

# M9 TRAUMA

INSTRUCTIONS FOR USE

GEBRUIKSAANWIJZING

GEBRAUCHSANWEISUNG

NOTICE D'UTILISATION

## Instructions For Use Purpose

These instructions contain helpful information and important safety instructions for safe and proper operation and servicing of the M9 Trauma stretcher. Read it carefully and fully understand before operating or servicing the stretcher.

## Standard Warranty

Thank you for purchasing your product from Howard Wright Limited.  
Please refer to our website for our warranty terms:

- [www.howardwrightcares.com](http://www.howardwrightcares.com)
- [www.howardwrightcares.co.uk](http://www.howardwrightcares.co.uk)

## Howard Wright Limited's Policy

Howard Wright Limited has a policy of continuous improvement and reserves the right to change product specifications and information referred to in this document without notice.

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced without the prior written permission of Howard Wright Limited.

© Copyright – Howard Wright Limited, 2013, 2022.

This product shall be accepted and used in accordance with national requirements.

**IMPORTANT:** Any serious event should be reported by the user and/or patient to Howard Wright Limited, and when within the European Union, the Competent Authority of the member state.

**NOTE:** In these instructions, the term patient refers to one who receives medical attention, care, or treatment.

Howard Wright Limited | [howardwrightcares.com](http://howardwrightcares.com)

17 Paraita Road, Bell Block  
PO Box 3003, Fitzroy  
New Plymouth, 4341  
New Zealand  
T. +64 (6) 755 0976  
F. +64 (6) 755 0908

PO Box 2786  
Taren Point,  
New South Wales  
2229, Australia  
T. 1800 120 727  
F. 1800 120 717



**UK  
Responsible  
Person**

Advena Limited. Tower Business  
Centre, 2nd Flr., Tower Street,  
Swatar, BKR 4013. Malta.

Advena Limited.  
Pure Offices, Plato Close,  
Warwick, CV34 6WE, UK.

---

## CONTENTS

---

CHAPTER	PAGE
1. INTRODUCTION.....	2
2. PRECAUTIONS.....	4
3. ABBREVIATIONS, SYMBOLS & TERMINOLOGY.....	6
4. PART IDENTIFICATION.....	8
5. UNPACKING & COMMISSIONING.....	9
6. OPERATION.....	10
7. ACCESSORIES.....	21
8. CLEANING.....	29
9. PACKING FOR TRANSPORT OR STORAGE.....	31
10. ELECTRIC CONTROL PROBLEM SOLVER.....	32
11. MAINTENANCE & SERVICING.....	33
12. SPECIFICATIONS.....	36
13. ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.....	39
14. CONFORMITY.....	40
15. INDEX.....	41

---

# 1. INTRODUCTION

---

## 1.1 HOWARD WRIGHT LIMITED

Congratulations on choosing a Howard Wright Limited product. Established in the 1950's, Howard Wright Limited has built a reputation based on quality product and design innovation. Today Howard Wright Limited equipment is found in healthcare institutions worldwide.

## 1.2 INTENDED USE

The M9 Stretchers are mainly used in assisting the diagnosis, monitoring, prevention, treatment and alleviation of disease, or compensation for an injury or disability.

The M9 Stretchers are designed to be used by trained health professionals and, to a limited extent, members of the public.

The M9 Stretchers are used generally within a hospital emergency department, day surgery clinic, X-Ray (M9 Trauma) or throughout the hospital as a means of treatment for patients, resting and observation of patients and transporting patients from one department or area to another.

The M9 Stretchers are intended to support adult patients aged 12 years and over with a minimum weight of 15kg. The M9 Stretchers may accommodate one patient up to a weight not exceeding 250kg (including mass of mattress and accessories).

## 1.3 TECHNICAL SUMMARY

### 1.3.1 VERSIONS

Two versions of the M9 Trauma stretcher are available:

- M9 Trauma (4-section patient platform)
- M9 Trauma (2-section patient platform)

This stretcher is supplied with electric operation only.

Various options and accessories are available for the M9 Trauma stretcher. Please contact Howard Wright Limited for more information.

### 1.3.2 CONSTRUCTION

Howard Wright Limited products are manufactured from high quality durable engineering materials including steel, aluminium and stainless steel with a durable epoxy/polyester hybrid powder coated finish. High quality durable engineering plastics including Nylon, ABS, TPR & Polypropylene are also used.

The M9 Trauma stretcher has a LINAK control box. This uses mains power at 220-240 V AC (50-60 Hz) to operate LINAK actuators at 24 V DC. An onboard sealed lead-acid battery provides power when mains power is not available (e.g. when moving the stretcher). Control buttons are located on a remote handset for adjustment of the backrest, deck height, deck tilt, legraise and an auto-contouring preset function.



## 1.4 APPLICATION ENVIRONMENT

The stretcher is only intended for use in these environments:

### APPLICATION ENVIRONMENT 1:

Intensive/critical care provided in a hospital where 24 hour medical supervision and constant monitoring is required and provision of life support system/equipment used in medical procedures is essential to maintain/improve the vital functions of the patient.

### APPLICATION ENVIRONMENT 2:

Acute care provided in a hospital or other medical facility where medical supervision and monitoring is required and medical equipment used in medical procedures may be provided to help maintain or improve the condition of the patient.

### APPLICATION ENVIRONMENT 5

Outpatient (ambulatory) care, which is provided in a hospital or other medical facility, under medical supervision where ME EQUIPMENT, is provided for the need of persons with illness, injury or disability for treatment, diagnosis or monitoring

NOTE: This includes use in nursing homes, rehabilitation and geriatric facilities.

## 1.5 SAFE WORKING LOAD (SWL)

Maximum patient weight = SWL minus weight of accessories

1 x O2 cylinder	=	12 kg
1 x IV pole	=	1.2 kg
1 x PH pole	=	6.1 kg
1 x Mattress	=	12 kg
<hr/>		
	≈	30 kg

MAXIMUM PATIENT WEIGHT = SWL - 30 kg

MAXIMUM PATIENT WEIGHT = 220 kg



Figure 1. Safe Working Load

NOTE: This is an indicative list. Other accessories can be used and the weight of these must be deducted.

---

## 2. PRECAUTIONS

---

### 2.1 CONVENTIONS

The following conventions are used in this publication:

**WARNING:** Gives instructions or information intended to ensure the safety of the patient, caregiver and other personnel.

**CAUTION:** Gives instructions or information intended to avoid damage to the stretcher or its accessories.

**NOTE:** Gives additional instructions or information intended to make the stretcher easier to use.

### 2.2 USER EDUCATION AND TRAINING

**WARNING:** If the patient suffers from disorientation, depression or similar then leave the mattress platform flat and lock out all electric functions.

**OPERATOR:** Must be trained in the use of the stretcher and fully understand the instructions for use.

**PATIENT:** Follow the hospital risk management policy. The patient must be capable and fully understand the handset functions before they can operate the electric functions by themselves.

### 2.3 GENERAL WARNINGS & CAUTIONS

**WARNING:** Read and understand these instructions for use before using the stretcher.

**WARNING:** Adhere to the hospitals risk management policy when placing a patient on the stretcher.

**WARNING:** Leave the stretcher in its lowest position when the patient is unattended.

**WARNING:** If the stretcher is found to have sustained any damage it must be removed from use immediately.

**WARNING:** Do not use the stretcher for cyclic or repetitive manipulations of the patient.

**WARNING:** Ensure there is no risk of crushing or entrapment to the patient, other personnel, stretcher components, or other objects when using the stretcher.

**WARNING:** Do not position the stretcher under any object.

**WARNING:** Residual current devices (RCD) are not supplied as standard with the stretcher. Consult with your Biomedical Engineer/advisor concerning your RCD requirements.

**WARNING:** The stretcher is intended to support one patient at a time only.

**WARNING:** Do not connect the power cord if the plug or cord insulation is damaged. The power cord must be replaced. However, the stretcher can still operate on battery.

**WARNING:** The safe working load of the stretcher is 250kg (this includes the mass of the patient mattress and any accessories).

**WARNING:** Do not allow people to sit on the backrest or legraise when it is in the raised position.

**WARNING:** Follow the cleaning and disinfection instructions.

**WARNING:** Only connect the stretcher to a mains supply with protective earth.

**WARNING:** Before using a mobile patient hoist, check underbed clearance.

---

## 2. PRECAUTIONS

---

WARNING: Do not use in an oxygen rich environment or any flammable gas environment.

WARNING: Do not modify any component or accessory without prior authorisation from Howard Wright Limited.

WARNING: Do not transport patients where the stretcher may become unstable.  
For example, inclines over 10 degrees.

WARNING: When routing cables from other equipment onto the stretcher, take precaution to avoid the cables being squeezed between stretcher components.

WARNING: Always handle the power cord with care and keep it clear of any moving parts.

WARNING: Ensure the power cord and plug are always accessible.

WARNING: The supply plug is the only disconnection device.

CAUTION: Always stow the power cord and other equipment before transporting the stretcher.

CAUTION: The leg-raise panel must be physically supported when cleaning the underside.

## 3. ABBREVIATIONS, SYMBOLS & TERMINOLOGY

### 3.1 ABBREVIATIONS

ABS	Acrylonitrile Butadiene Styrene
AC	Alternating Current
ACH	Attendant Control handset
AS/NZS	Australian/New Zealand Standard
CE	European Conformity
CPR	Cardiopulmonary Resuscitation
DC	Direct Current
EEC	European Economic Community
EMC	Electromagnetic Compatibility
IEC	International Electrotechnical Commission
IP	Ingression Protection
ISM	Industrial, Scientific and Medical
IV	Intravenous
LH	Low Height
PAT	Portable Appliance Test
PE	Polyethylene
PH	Patient Help
POAG	Potential Equalisation Terminal
PP	Polypropylene
PREMA	Pressure <u>RE</u> lieving <u>MA</u> ttrass
PU	Polyurethane
PVC	Polyvinyl Chloride
RCD	Residual Current Device
SN	Serial Number
SWL	Safe Working Load
TPR	Thermoplastic Rubber

### 3.2 STRETCHER ORIENTATION TERMINOLOGY

NOTE: The terms head end, foot end, left, and right used in these instructions are referenced from the perspective of a supine patient.

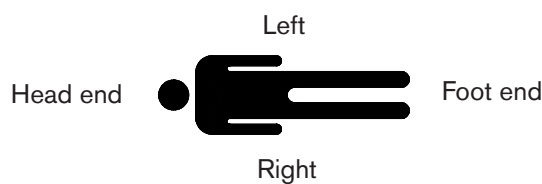


Figure 2. Stretcher orientation terminology

### 3.3 SERIAL NUMBER LABEL SYMBOLS

The serial number label is located at the foot end left side of the deck frame.

NOTE: The colour red is used for emergency controls and warning symbols. The brake pedal is red and indicates the brake position.



Figure 3. Stretcher serial number label - M9 Trauma Stretchers

### 3. ABBREVIATIONS, SYMBOLS & TERMINOLOGY



Warning.

**IPX4**

Ingression protection (IP) rating as per BS EN 60529:1992, specification of degrees of protection provided by enclosures.

•The number (4) refers to the degree of “water ingression protection”



Indicates compliance with the applicable European requirements.



Type B applied part.



Indicates the product is a Medical Device.



WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment.



Read and understand the instructions for use (IFU) before using the stretcher.

**Power Input:**

$V_{IN}/A_{IN}$ :

Input current (maximum), supply voltage range, supply frequency range.



Alternating current.

**Mode:**



The stretcher is intended for intermittent operation. The ratio of the operating time to the sum of the operating time and ensuing time should not exceed that specified.



Reference code (model number).



Date of manufacture.



Serial number.



Manufacturer.



European Authorised Representative.

#### 3.4 OTHER SYMBOLS & TERMINOLOGY



Maximum patient weight, kg.



Maximum safe working load (SWL), kg.



Warning: potential squeezing/shearing point.



Equipotentiality (potential equalisation).



Do not sit.

## 4. PART IDENTIFICATION

### 4.1 PART IDENTIFICATION - M9 TRAUMA STRETCHER

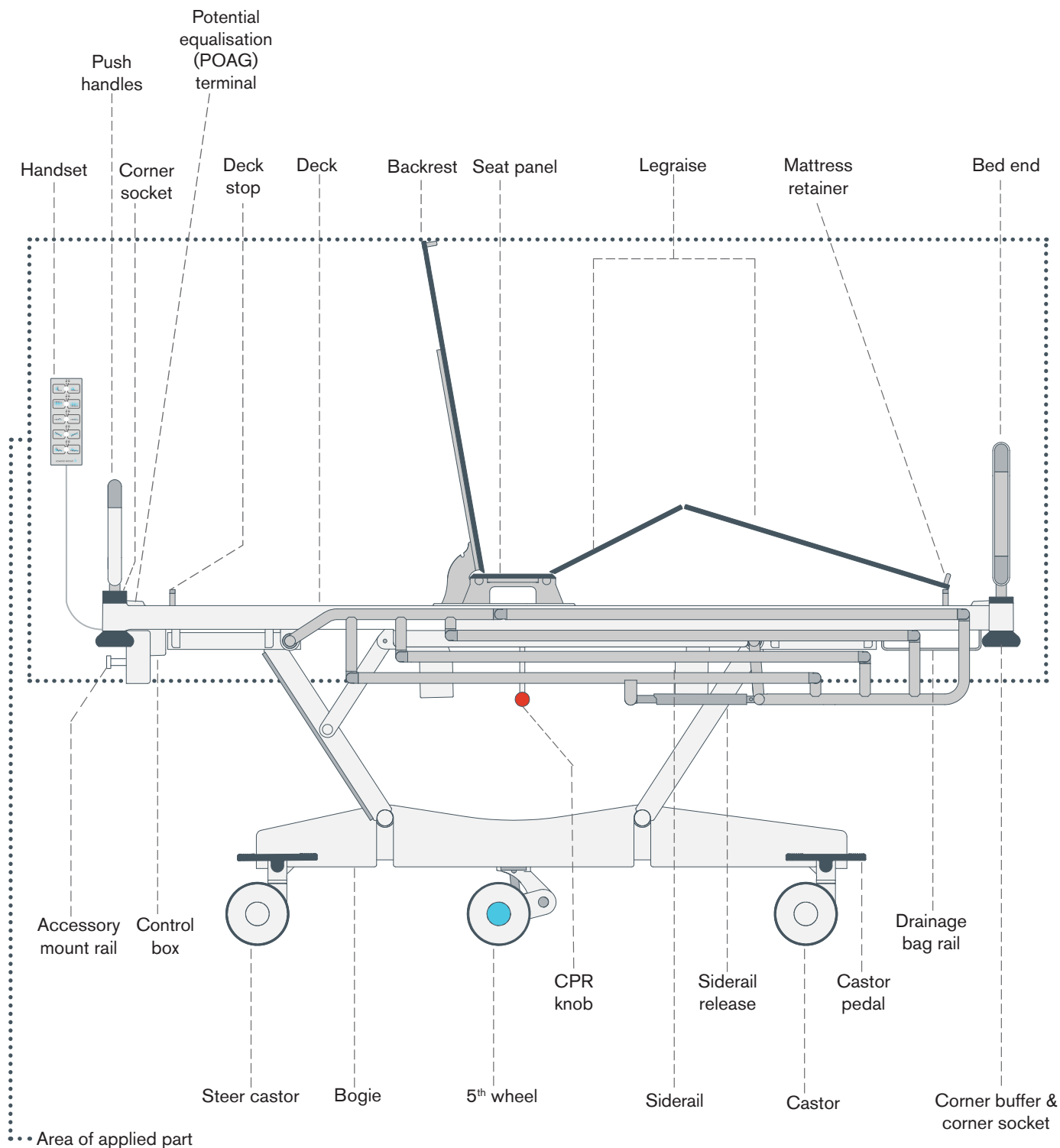


Figure 4. Part Identification - M9 Trauma stretcher

---

## 5. UNPACKING & COMMISSIONING

---

### To unpack and commission the stretcher:

**WARNING:** Acceptance testing to national regulations needs to be undertaken after the product is delivered to the healthcare facility i.e. after transit. This is the responsibility of the purchaser.

**WARNING:** Use an isolating transformer or an earth leakage device between the power cord and the mains supply.

**WARNING:** Ensure that the power and handset cords are properly stowed and clear during any adjustment of stretcher components to prevent cord and handset damage.

**WARNING:** Do not attempt to lift the stretcher by the deck once the transport ties have been removed.

**CAUTION:** Ensure that all transport ties have been cut and removed before using the stretcher.

**CAUTION:** Connect the stretcher to the mains power supply to maximise battery life. Fully discharging the battery will reduce its life.

If the stretcher is not used for a long period of time it is recommended that the batteries be charged for a minimum of six hours once every three months.

1. Remove any external packaging.
2. Cut and remove all transport ties.
3. Read and understand the stretcher instructions for use manual.
4. Install the bed end.
5. Manoeuvre the stretcher into position and connect the power cord to the mains supply (220-240 V AC, 50-60 Hz).
6. Check that the stretcher is operating correctly (see section 11.5 User Maintenance Checklist).

**NOTE:** To manoeuvre the stretcher, release the brakes by setting the castor pedal into the neutral or steer position.

## 6. OPERATION

### 6.1 ELECTRIC CONTROLS

**WARNING:** Ensure there is no risk of crushing or entrapment to the patient, other personnel, stretcher components, or other objects when using the stretcher. Do not position the stretcher under any object.

**WARNING:** If the patient suffers from disorientation, depression or similar then leave the mattress platform flat and lock out all electric functions.

**WARNING:** Lock out tilt and hi/lo functions and any other function you do not wish the patient to have access to when the patient has access to the handset.

**CAUTION:** Do not operate the stretcher controls for more than 2 minutes over a 20 minute period (i.e. do not exceed the mode/duty cycle).

Handsets are intended to be used by trained health professionals and patients who have been instructed on safe and proper use.

The M9 Trauma stretcher has two variations of the mattress support platform.

M9 Trauma (4-section deck)	M9 Trauma (2-section deck)
Stretcher adjustments are powered by four electric actuators. The actuators power the following functions:	Stretcher adjustments are powered by three electric actuators. The actuators power the following functions:
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Backrest</li> <li>2. Deck height</li> <li>3. Legraise</li> <li>4. Deck tilt</li> <li>5. Auto-contour function</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Backrest</li> <li>2. Deck height</li> <li>3. Deck tilt</li> </ol>

The actuators are controlled by buttons on the handset. Each function has a lock out feature (see 6.2.6 Lock Out Function).

#### 6.1.1 HANDSET LOCATION

The handset is permanently attached to the head end of the deck through a flexible coiled cable. It can be hand held or positioned at either side of the stretcher for easy access by the patient or caregiver. The handset can be stored on a siderail or top rail.

#### 6.1.2 BUTTON OPERATION

Adjustment occurs only when a button is pressed. Adjustment will stop when the button is released or when the moving section reaches the end of its adjustment.

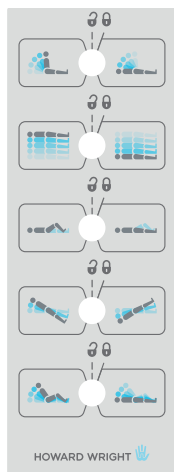


Figure 5. Five Function Handset (4-section deck)

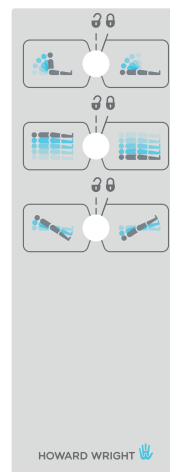


Figure 6. Three Function Handset (2-section deck)



### 6.2 STRETCHER ADJUSTMENTS

#### 6.2.1 BACKREST

**CAUTION:** Do not sit on a raised backrest.



To adjust the backrest up and down, press and hold the appropriate backrest adjustment button on the handset. The backrest can be adjusted from 0° to 80°.

**NOTE:** If the kneebreak is fully raised the backrest will adjust to 70°, not 80°. To raise the backrest to 80° lower the kneebreak first.

#### 6.2.2 DECK HEIGHT

**WARNING:** Leave the stretcher in its lowest position when the patient is unattended.



To adjust the deck up and down, press and hold the appropriate height adjustment button on the handset. The deck height can be adjusted from 430mm to 880mm.

#### 6.2.3 LEGRAISE (OPTION)

**WARNING:** Ensure legraise is fully lowered when not in use.

**CAUTION:** Do not sit on a raised legraise.



To adjust the legraise up and down, press and hold the appropriate legraise button. The legraise can be adjusted from 0° to 27°.

**NOTE:** Legraise adjustment is not available on the 2-section deck option.

**NOTE:** If the backrest is fully raised the legraise will adjust to 10° not 27°. To raise the kneebreak to 27° lower the backrest first.

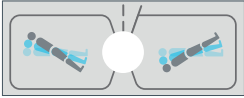
**NOTE:** Raise the legraise for comfort and to prevent the patient from sliding down the stretcher.

## 6. OPERATION

### 6.2.4 DECK TILT

WARNING: Do not leave patients unattended while using the Trendelenburg function.

WARNING: Check the lock-out function is not activated if the deck doesn't tilt when the tilt button is pressed.



To tilt the deck, press and hold the appropriate deck tilt button on the handset.

The deck can be adjusted to 16° Trendelenburg (head down) and 13.5° reverse Trendelenburg (foot down).

- When transitioning into Trendelenburg or reverse Trendelenburg, the deck will pause for 2 seconds in the horizontal (flat) position before continuing.

### 6.2.5 AUTO-CONTOUR (OPTION)

Press and hold the “Auto contour” button to adjust the backrest and legraise simultaneously into the chair position.

Press the “Deck flat” button to flatten the deck.



NOTE: Auto-contour option is only available on the 4-section deck option.

### 6.2.6 LOCK OUT FUNCTION

A lock out is provided for each function. A lock out key is provided and used to lock/unlock each function.

Rotate the key clockwise to lock out individual functions and anti-clockwise to unlock each function.

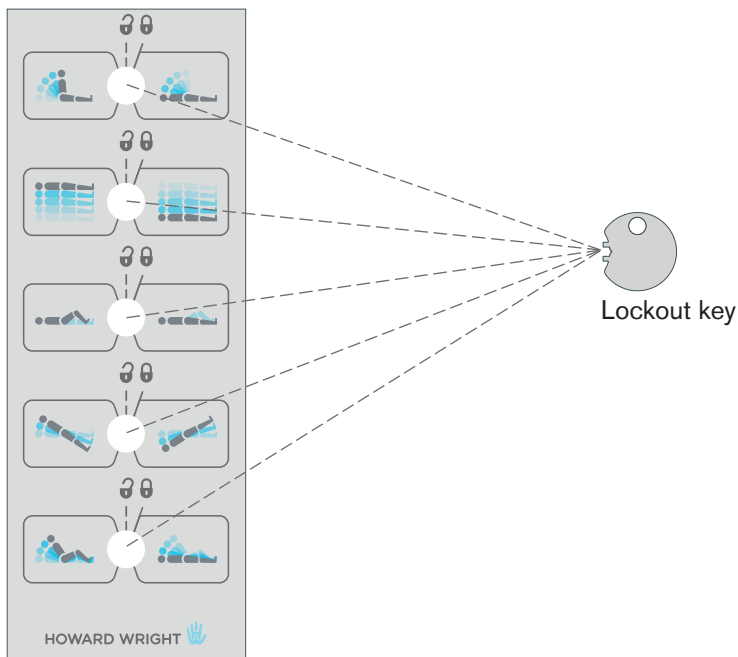


Figure 7. Lock out key

### 6.3 ATTENDANT CONTROL HANDSET (OPTION)

**WARNING:** The Attendant Control Handset is to be used by trained health professionals only. It is not to be used by the patient.

The Attendant Control Handset (ACH) is permanently attached to the foot end of the deck through a flexible coiled cable.

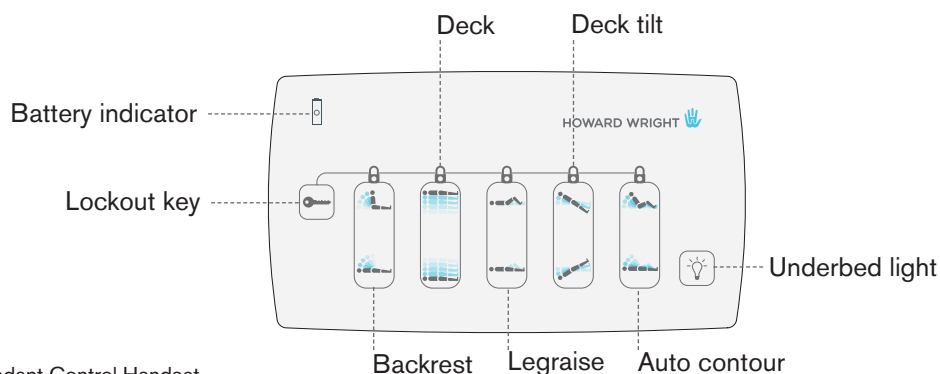


Figure 8. Attendant Control Handset

#### 6.3.1 STRETCHER ADJUSTMENTS

To adjust the stretcher position press and hold one of the appropriate function buttons (Backrest, Deck, Legraise, Tilt, Auto Contour or Deck flat).

Adjustment will stop when the button is released or the moving stretcher section reaches the end of its range of adjustment.

#### 6.3.2 LOCK OUT

All functions displaying a padlock can be individually locked out. An orange LED light inside the padlock will indicate which function is locked.

To lock the function, hold down the 'lockout key' button and then press the appropriate function button. To unlock the function, hold down the 'lockout key' button and press the appropriate function button.

**NOTE:** If the Attendant Control Handset is not fitted, the lockout function will be available on the handset

#### 6.3.3 BATTERY INDICATOR

The LED light on the battery symbol indicates when the stretcher is connected to the mains power supply and the battery is charging.

When the battery is low an audible beep will be heard when the handset / ACH buttons are pressed.

**NOTE:** Plug the stretcher into the mains supply to recharge the battery immediately when an audible beep is heard when the handset / ACH buttons are pressed.

**NOTE:** The stretcher should be plugged into the mains supply whenever possible to maintain performance and battery life.

**NOTE:** Allowing the battery to fully discharge will greatly reduce the batteries life.

#### 6.3.4 UNDERBED LIGHT

The underbed light is located beneath the deck. The light can be turned on and off by pressing the underbed light button on the ACH.

## 6. OPERATION

### 6.4 BACKREST EMERGENCY RELEASE

**WARNING:** Keep clear of the backrest when the backrest emergency release is activated.

**WARNING:** The speed of backrest descent will vary depending on the weight of the patient.

**WARNING:** Release the CPR lever to stop backrest descent in a hazardous situation.

**CAUTION:** If CPR lever is released before backrest is fully lowered, then inspection of actuator is required to check for potential damage.

**CAUTION:** Only use the backrest emergency release in emergencies.

A red CPR lever is accessible on both sides of the stretcher to lower the backrest quickly in the case of emergencies (CPR).

#### To lower the backrest in an emergency:

1. Move and hold the red CPR lever towards the head end.
2. The backrest will lower to the flat position.
3. Release the CPR lever.

**CAUTION:** Backrest may not fully raise once the CPR lever has been used. If this occurs fully lower the backrest using the handset to reset the actuator position.



Figure 9. CPR label

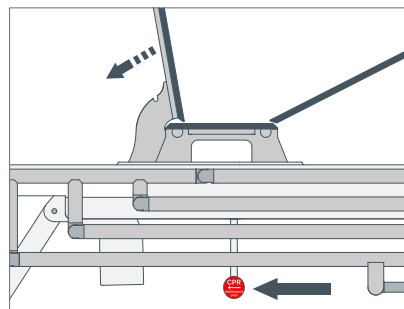


Figure 10. CPR knob

### 6.5 BATTERY

**WARNING:** Do not expose the battery to open flames or immerse in liquid.

The battery allows the stretcher to be adjusted when the power cord is not connected to the mains supply.

Connect the power cord to the mains supply to charge the battery. If the stretcher is not used for a long period of time, charge the battery for a minimum of six hours once every three months.

**NOTE:** Charge batteries 24 hours prior to first use.

**NOTE:** Keep the stretcher plugged in for optimum performance and higher running speed.

**NOTE:** The battery is a sealed lead-acid type and should be charged regularly to maximise battery life. Do not discharge fully as this will reduce its life.

### 6.6 POTENTIAL EQUALISATION (POAG)

The potential equalisation terminal (POAG) is located at the head end, left side of the deck. The POAG ensures the patient and any medical device is at the same potential, i.e. voltage and current.

Intravascular or intracardiac procedures have a risk of stray electricity coming into contact with the patient's heart. With such procedures, the stretcher must be protectively earthed from the POAG terminal to the equipotential node within the building structure. This does not rely on the functional earth connection of the mains plug.

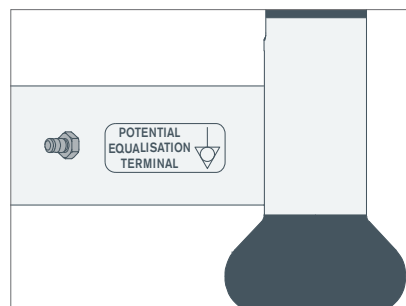


Figure 11. Potential equalisation terminal

### 6.7 CASTORS WITH STEER CASTOR

**WARNING:** Ensure the siderails are up during patient transportation.

**WARNING:** The castor pedal must be in the brake position when the patient is either:

1. Unattended.
2. Getting on or off the stretcher.

**WARNING:** Disconnect the power cord before manoeuvring the stretcher.

Castor pedals are located at both ends of the bogie and are colour coded red and green for easy identification.

The castor pedals are foot-operated and can occupy three positions:

#### 1. Brake position

- Push the red pedal down.
- All four castors are locked.

#### 2. Neutral position

- Adjust pedals to horizontal position.
- All four castors are free to swivel and roll. The stretcher can be manoeuvred in any direction.

#### 3. Steer position

**CAUTION:** Ensure the steer castor trails the direction of stretcher movement.

**NOTE:** The steer castor is located at the head end.

**NOTE:** The stretcher is best manoeuvred from the foot end.

1. Adjust the pedal to the neutral position.
2. Push the stretcher a short distance in the intended direction of travel.
3. Push the green pedal down.
4. Continue to push the stretcher. An audible 'click' will be heard when the steer castor locks into position.

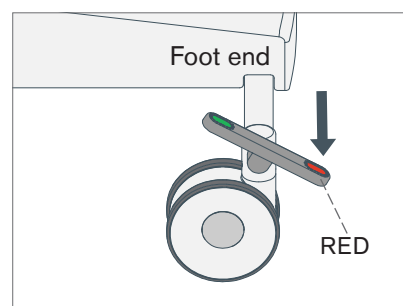


Figure 12. Castor pedal in brake position

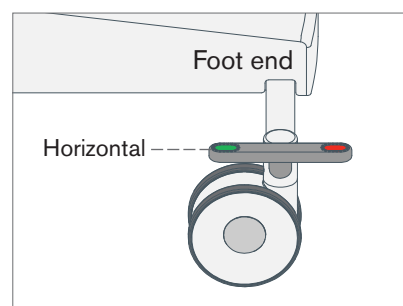


Figure 13. Castor pedal in neutral position

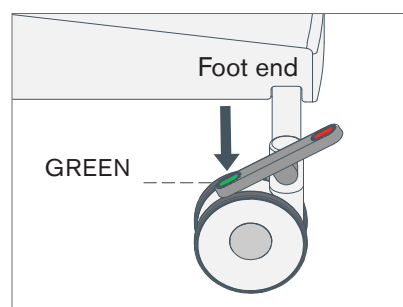


Figure 14. Castor pedal in steer position

---

## 6. OPERATION

---

### 6.8 CASTORS WITH 5<sup>TH</sup> WHEEL (OPTION)

The 5<sup>th</sup> wheel is free to swivel in the neutral position and locks in line with intended direction of travel in the steer position. This allows the stretcher to be easily steered by one person.

#### 1. Brake position

- Push the red pedal down.
- All four castors are locked.

#### 2. Neutral position

- Adjust the pedals to horizontal.
- All four castors and 5<sup>th</sup> wheel are free to swivel and roll.

#### 3. Steer position

- Push the green pedal down.
- Push the stretcher in the intended direction of travel and the 5<sup>th</sup> wheel will lock into position for steering.

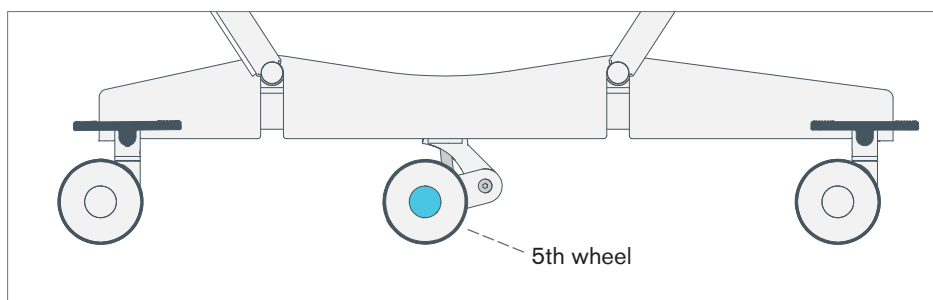


Figure 15. 5th wheel

### 6.9 BED ENDS

The stretcher is fitted with integrated fold down push handles at the head end. A bed end is an available option for the foot end.

#### Push handles

##### To fold down:

1. Hold the handles and lift upwards.
2. Fold in and down into recess on the deck.

##### To raise:

1. Reverse the above actions.

#### Bed end (Option)

##### To install:

1. Hold the bed end with both hands.
2. Lower the legs into the sockets on the deck.

##### To remove:

1. Reverse the above actions.

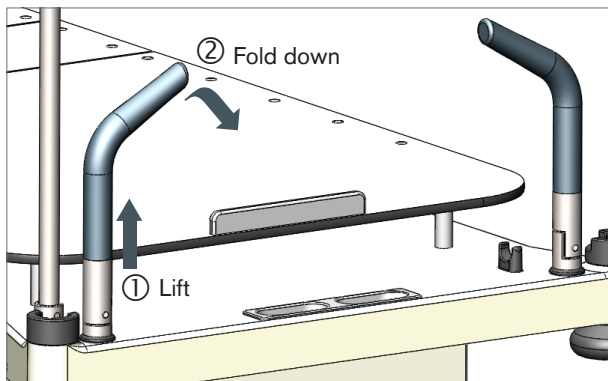


Figure 16. Push handle in raised position.

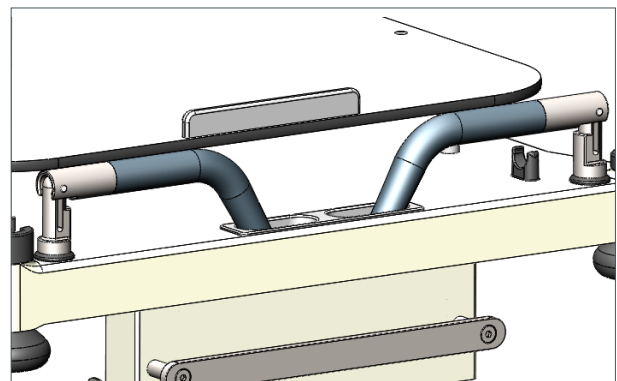


Figure 17. Push handle in folded down position.

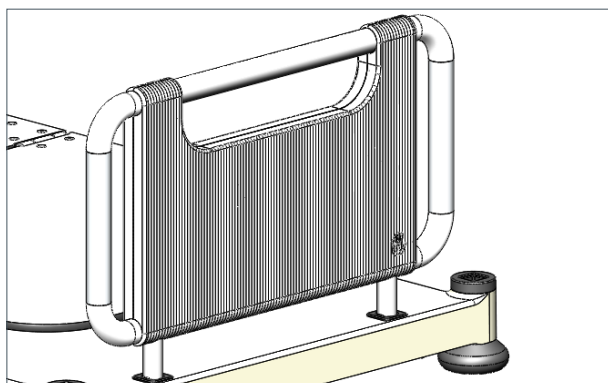


Figure 18. Bed end

---

## 6. OPERATION

---

### 6.10 SIDERAILS

**WARNING:** Conduct a risk assessment to identify any risk to the patient from use of the siderails. If there is a risk then the siderails should be strapped down to prevent them from being used.

**WARNING:** For safe use of siderails, consult your patient safety advisor.

**WARNING:** Siderails are used to prevent patient falls. They are not intended to be used as patient restraints.

**WARNING:** Ensure the siderails are up during patient transportation.

**WARNING:** Check to ensure there is no risk of crushing or entrapment to the patient, other personnel, or other objects when lowering the siderails.

**WARNING:** Use only Howard Wright Limited siderails with the stretcher.

**WARNING:** Do not use aftermarket siderails. This will create a patient entrapment hazard.

The M9 stretcher siderails fold down and have gas strut assisted raising.

The siderails occupy two positions: full height (raised) or collapsed height (lowered).

**NOTE:** See section "12. SPECIFICATIONS" for siderail dimensions.

#### To raise:

1. Lift the top rail to its full height position.
2. Ensure that the gas strut has locked the siderail in the raised position. This can be seen visually and heard audibly as the release lever drops into position.

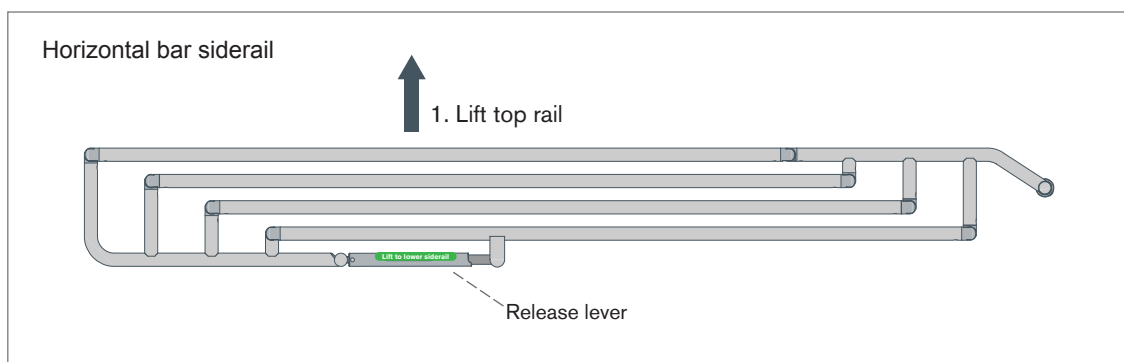


Figure 19. To raise the siderail from the collapsed position



**To lower:**

1. Use one hand to lift the release lever (where it says "LIFT TO LOWER SIDERAIL") latch.
2. Use the other hand to push the top rail of the siderail towards the foot end and down into the collapsed position.

## Lift to lower siderail

Figure 20. Lift to lower siderail label

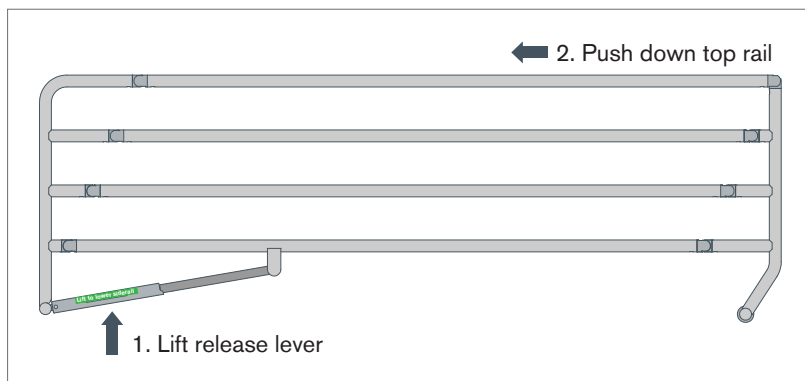


Figure 21. Siderail in full height

### 6.11 UNIVERSAL ACCESSORY MOUNT RAIL

**WARNING:** The safe working load of the Universal Accessory Mount Rail is 25kg.

**WARNING:** Maximum eccentric load application to the Universal Accessory Mount Rail is 100mm.

**WARNING:** Ensure accessories are fitted securely to the Universal Accessory Mount Rail as per manufacturers instructions.

The Universal Accessory Mount Rail provides a secure rail system for standard accessories to be fitted.

The Universal Accessory Mount Rail is located at the head end of the stretcher.

**NOTE:** Maximum torque to be applied to the Universal Accessory Mount Rail is 24 Nm

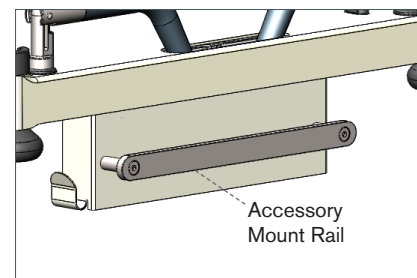


Figure 22. Universal Accessory Mount Rail

## 6. OPERATION

### 6.12 DRAINAGE BAG RAIL

Drainage bag rails are located at the foot end on each side of the deck.

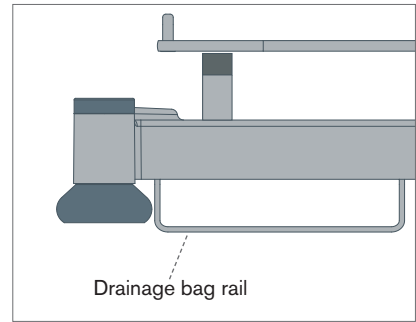


Figure 23. Drainage bag rail

### 6.13 CORNER SOCKETS

Corner sockets are located at each corner of the deck where various Howard Wright Limited accessories can be plugged in.

### 6.14 X-RAY CASSETTE GAP

The X-Ray cassette gap is located underneath the mattress support platform (full length).

NOTE: X-Ray cassettes can be placed and moved to any position underneath the mattress platform.

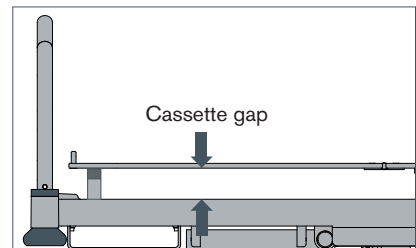


Figure 24. Cassette gap

### 6.15 POWER CORD STORAGE

WARNING: Route the power cord on the outside area of the stretcher at all times to avoid cord damage.

WARNING: Always store the power cord when transporting the stretcher or when not in use.

NOTE: Stretcher adjustment will be slower when the power cord is unplugged.

A power cord storage holder is fitted as standard. To store the power cord, wrap the cord around the holder. Any remainder can be hung on the power cord storage hook.

If a Universal Mount rail is fitted, coil the power cord and hang it on the power cord storage hook.

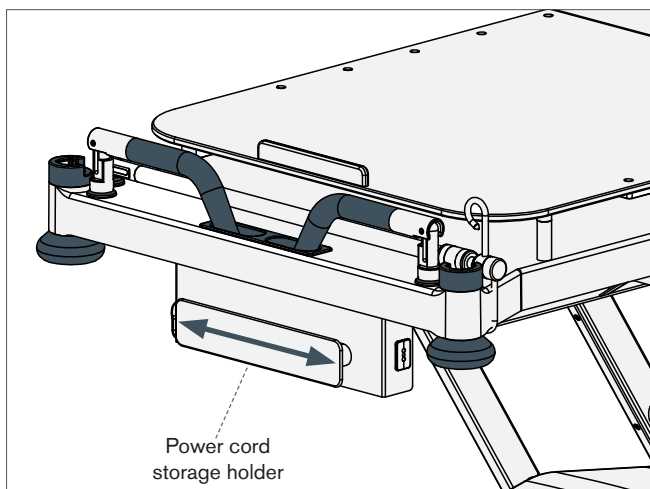


Figure 25. Power cord storage

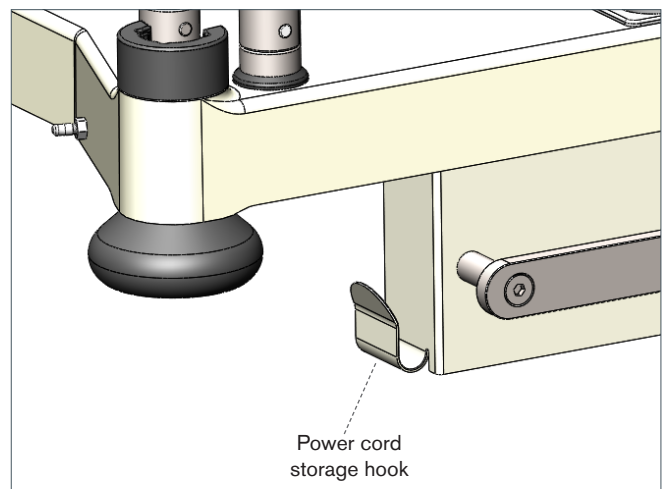


Figure 26. Power cord storage with a Universal Accessory Mount Rail

### 7.1 SIDERAIL COVERS

WARNING: Only use M944-03 siderail covers for M9 Trauma Stretchers (Horizontal siderails).

- Inner: Bi-elastic foam
- Cover: Polyurethane coated stretch knit fabric

**To fit:**

1. Pull cover over the raised siderails. Ensure the long strap and clips are on the inside of the siderail.
2. Fasten the two buckle clips together from under the bottom siderail tube. Pull straps to tighten.

NOTE: Only use siderail covers with the siderails in the raised position.

NOTE: Please see Siderail Covers Instructions for use (M799-69) for further information.

### 7.2 MATTRESSES

The mattress best suited to the M9 Trauma stretcher is the PREMA Stretcher Mattress.

The recommended mattress size for the M9 Trauma stretcher is 2000mm long x 700mm wide x 100mm thick.

The maximum mattress thickness is 130mm.

NOTE: The mattress cover can be removed and machine washed (95°C max). For cleaning and disinfecting information please visit [www.howardwrightcares.com](http://www.howardwrightcares.com)

NOTE: Please see PREMA Stretcher Mattress Instructions for use (M799-72) for further information.

### 7.3 ORTHOPAEDIC FRAME

WARNING: The safe working load of the frame is 100kg and 30kg (weights).

WARNING: It is recommended two people assemble the frame.

WARNING: Apply brakes and lower the stretcher to the minimum height before starting frame assembly.

WARNING: Ensure all clamps are tight before applying any load to the frame.

WARNING: Do not use a monitor tray with the orthopaedic frame.

WARNING: Use knots suitable for the application e.g. surgeon's loop.

The frame plugs into the four corner accessory sockets on the deck.

NOTE: Please see Orthopaedic Frame Instructions for use (M799-67) for assembly instructions and further information.

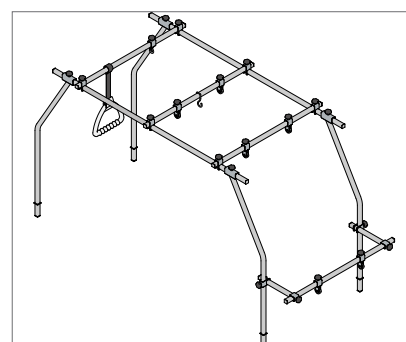


Figure 27. Orthopaedic frame

## 7. ACCESSORIES

### 7.4 IV POLE

**WARNING:** The safe working load of the IV pole is 15kg.

**WARNING:** Check surroundings before adjusting deck height or deck tilt to avoid IV pole collision.

**WARNING:** Support the upper shaft before loosening the locking collar.

**WARNING:** When securing equipment to the IV pole, ensure that the backrest clears the equipment when it is raised and lowered.

**WARNING:** Be mindful of what is above when manoeuvring the stretcher with IV pole raised and extended.

**CAUTION:** Do not over tighten equipment clamps.

**CAUTION:** Do not attach equipment to the upper shaft.

The IV pole is fitted with hooks for supporting infusion bags and bottles. Other medical equipment can be attached directly to the lower shaft.

#### Option 1: Fold down IV Pole (factory fitted option)

##### To fold down:

1. Hold the lower shaft of the IV pole and lift upwards.
2. Fold down towards the deck and clip into the saddle to hold down.

##### To raise:

1. Reverse the above actions.

**NOTE:** Please see IV Pole Instructions for use (M999-47) for further information.

#### Option 2: IV Pole

##### To fit:

1. Insert the IV pole into an accessory socket

**NOTE:** Please see IV Pole Instructions for use (M799-62) for further information.

##### To adjust the IV pole height:

The adjustment is the same for both options.

1. Grip the upper shaft with one hand.
2. Loosen the locking collar by turning it anti-clockwise with the other hand.
3. Whilst holding the locking collar, slide the upper shaft to the desired height.
4. Tighten the collar by turning it clockwise.

### 7.5 PH Pole

**WARNING:** The safe working load for the PH pole is 100kg.

**WARNING:** Ensure the strap is locked when the blue adjustment button is released.

**WARNING:** Ensure the PH pole is positioned over the stretcher and fully inserted into the accessory socket.

The PH pole is for patient self assistance in the stretcher and is supplied with an ergonomic plastic handle and adjustable strap.

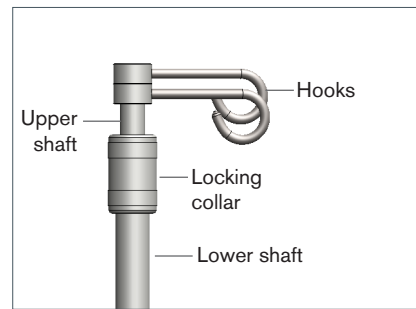


Figure 28. IV pole

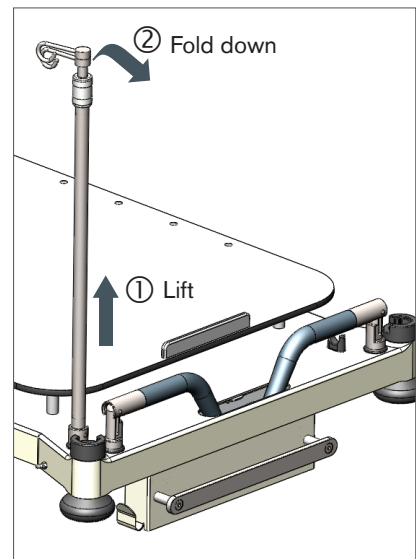


Figure 29. Fold down IV pole - fitted

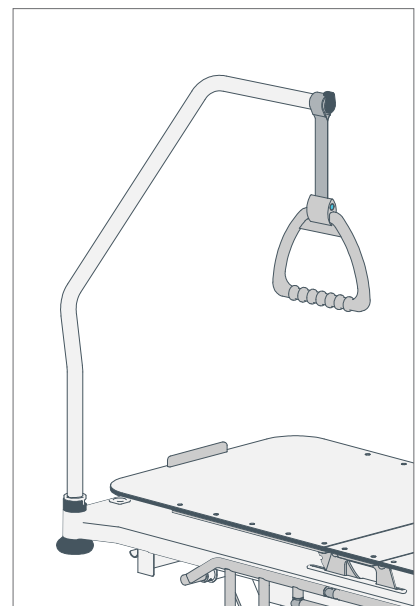


Figure 30. PH pole

## 7. ACCESSORIES

The PH pole is for patient self assistance in the stretcher and is supplied with an ergonomic plastic handle and adjustable strap.

### To fit:

Insert the pole into one of the accessory sockets at the head end of the deck.

### To adjust the PH handle:

Press the blue button on the PH handle to adjust the strap length. Release the button to set the selected strap length.

**NOTE:** The 100kg PH pole is always positioned above the mattress platform.

**NOTE:** Please see PH Pole Instructions for use (M799-63) for further information.

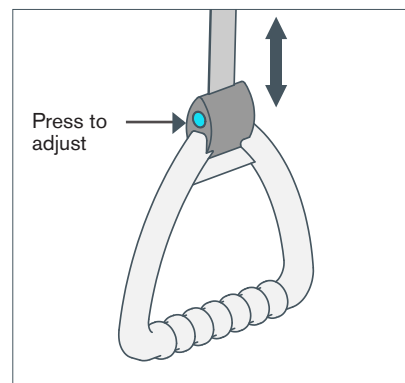


Figure 31. PH handle

## 7.7 OXYGEN CYLINDER CARRIER

**WARNING:** The safe working load of the oxygen cylinder carrier is 10kg for the A size and Inhalo cylinder carriers, 15kg for the D size cylinder carrier and 20kg for the HX/F size and E size cylinder carrier.

**WARNING:** Take care whilst handling the O<sub>2</sub> cylinder holder with a cylinder loaded. Do not tip the holder as this may allow the cylinder to slide out.

**WARNING:** Assisted loading and unloading is recommended for HX/F and E size oxygen cylinders.

**WARNING:** Always ensure adequate clearance for cylinders and regulators during the decks full range of motion. Large regulators or regulators that sit outside the bounds of the carrier could become damaged when deck is lowered if clearance isn't checked.

Three sizes of oxygen cylinder carriers are available for either a NZ "A" size (Australian "C" size), D size or an Inhalo cylinder. Each can be installed into any of the four accessory sockets.

### To fit the carrier and the oxygen cylinder:

1. Insert the oxygen cylinder carrier into one of the accessory sockets.
2. Insert the cylinder into the carrier.

**NOTE:** Please see Oxygen Cylinder Carrier Instructions for use (M799-59) for further information.

**NOTE:** The HX/F and E size oxygen cylinder are a factory fitted option located on the bogie.

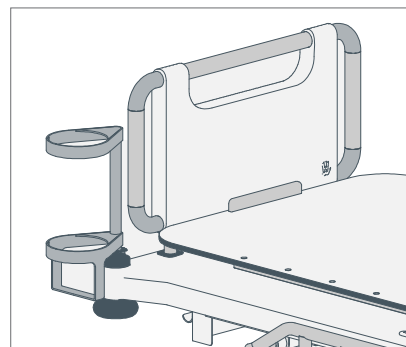


Figure 32. Oxygen cylinder carrier

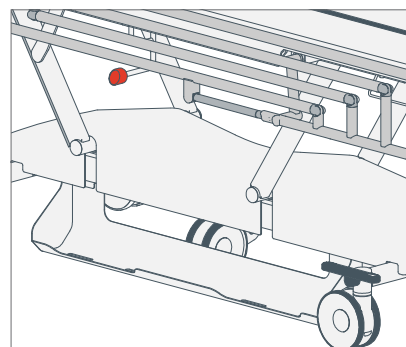


Figure 33. HX/F or E size Oxygen Cylinder Carrier

## 7. ACCESSORIES

### 7.8 URINE BOTTLE CARRIER

**WARNING:** The safe working load of the urine bottle carrier is 2kg.

**To fit**

- Place the hook over the top rail of the siderail.

**NOTE:** Please see Urine Bottle Carrier Instructions for use (M799-61) for further information.

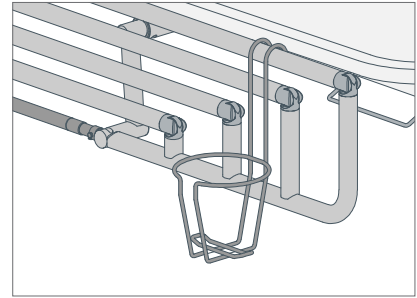


Figure 34. Urine bottle carrier

### 7.9 MONITOR TRAY

**WARNING:** The safe working load of the monitor tray is 25kg.

**WARNING:** Ensure all equipment is secured in place using the included strap before manoeuvring the stretcher.

**WARNING:** Keep hands and fingers clear of the table top pivots when folding the monitor tray.

**WARNING:** Do not use the monitor tray together with the orthopaedic frame (M748-01).

**CAUTION:** Ensure patients feet are clear of the monitor tray.

The monitor tray is for supporting monitors or instruments at the foot end of the stretcher only.

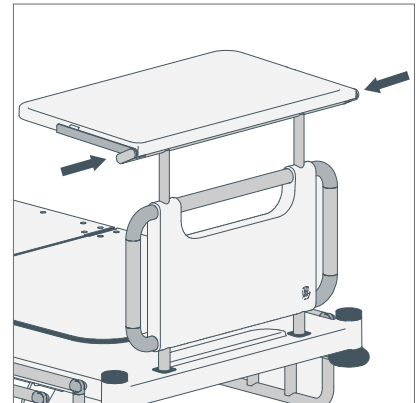


Figure 35. Monitor tray folded up

**Fold up:**

- Stand at the foot end facing the stretcher.
- Lift the monitor tray up and fold over towards the head end.

**Fold down:**

- Stand at the foot end facing the stretcher.
- Lift the tray up and fold backwards towards the foot end.

**NOTE:** Please see Monitor Tray Instructions for use (M799-57) for further information.

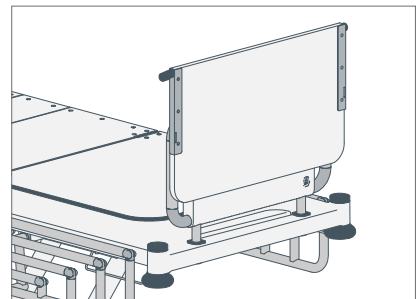


Figure 36. Monitor tray folded down

### 7.10 PLUG IN EXTENSION

The plug in extension (M921-03) can be fitted at the foot end of the stretcher. The extension is for supporting the feet of taller patients.

**To fit:**

- Hold the extension with both hands.
- Lower the legs into the sockets on the deck.
- Place the bolster mattress on the extension.

**To remove:**

- Remove the bolster mattress.
- Remove the extension from the sockets.

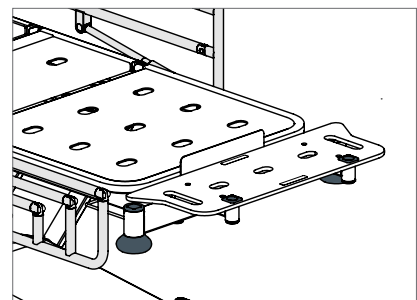


Figure 37. Plug in Stretcher extension

### 7.11 CHART HOLDER

**WARNING:** The safe working load of the chart holder is 2kg.

The chart holder will fit over the bed ends.

**NOTE:** Please see Chart Holder Instructions for use (M799-71) for further information.

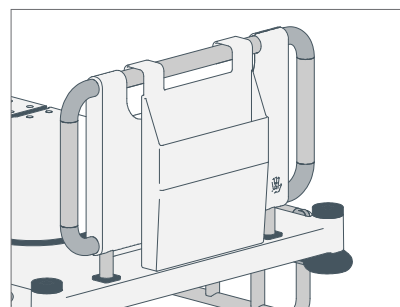


Figure 38. Chart holder

### 7.12 STORAGE BASKET

**WARNING:** The safe working load of the storage basket is 10kg.

**WARNING:** The basket should only be used at the foot end.

The storage basket is for storing the patient's personal belongings.

**To fit the basket:**

Hang the hooks of the basket over the foot end of the bogie.

**NOTE:** Please see Storage Basket Instructions for use (M999-55) for further information.

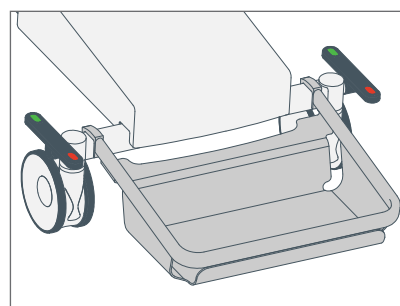


Figure 39. Storage basket

### 7.13 ARMBOARD

**WARNING:** The safe working load of the Armboard is 5kg.

**CAUTION:** The maximum temperature of any object to be placed on the board top is 60°C.

The armboard attaches to the backrest of the stretcher and can be adjusted to the required angle and height.

**To fit:**

1. Place the clamp of the armboard onto the side of the backrest. Position near the patients arm.
2. Ensure the clamp is hard up against the edge of the backrest panel
3. Adjust the height so the top board is flush with the top of the mattress.
4. Adjust the angle of the board to a comfortable position for the patients arm.
5. Tighten the handle to secure the armboard in place.
6. If the backrest is at an angle then adjust the armboard to suit.

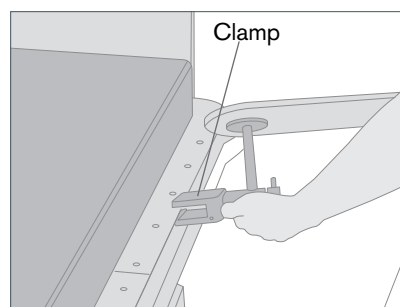


Figure 40. Armboard

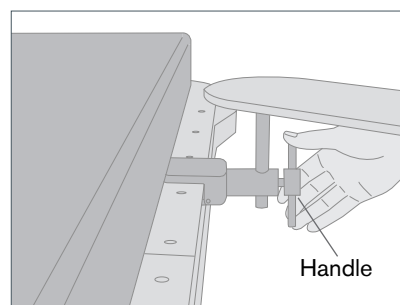


Figure 41. Armboard fitted

**NOTE:** Use only with M9 Trauma and M7 Trauma stretcher.

**NOTE:** Please see Armboard Instructions for Use (M799-65) for further information.

---

## 7. ACCESSORIES

---

### 7.14 RESIDUAL CURRENT DEVICE (IF FITTED)

**WARNING:** If pressing the TEST button and the indicator light does not change from red to black, do not use the stretcher and consult either a Biomedical engineer or an approved electrician.

A Residual Current Device (RCD) is used to increase the electrical safety of an electrical appliance.

The RCD should be tested each time the stretcher is plugged in to the mains supply.

#### Testing the RCD:

1. Connect the power cord to the mains supply and press the RESET button. The indicator light should illuminate red.
2. Press the TEST button - indicator light should change from red to black.
3. Press the RESET button to resume operation.

**NOTE:** Please see Residual Current Device Instructions for use (M799-81) for further information.

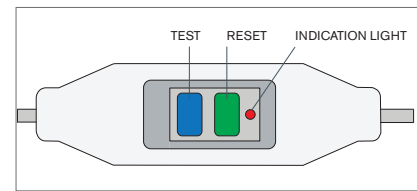


Figure 42. Residual Current Device (RCD)



### 7.15 FOWLER X-RAY CASSETTE HOLDER

**WARNING:** The safe working load of the X-ray cassette holder is 5kg.

**WARNING:** Ensure the Fowler X-ray cassette holder is securely fitted before use.

The Fowler X-ray cassette holder attaches to the back of the backrest panel where an X-ray cassette can be held. This enables patient X-rays to be taken when the backrest is raised.

#### To attach the Fowler X-ray cassette holder:

1. Raise the backrest.
2. Locate the stainless steel pins into the slots on the backrest bracket.
3. Rotate the cassette holder up and secure in place with the top knob.

**NOTE:** The cassette holder should be parallel to the backrest panel.

#### To operate the Fowler X-ray cassette holder:

1. Ensure the holder is firmly secured before inserting the X-ray cassette.
2. Slide the X-ray cassette into the central tray.
3. Use the central knob to adjust tray height. Tighten the knob to secure the tray position.

**NOTE:** The cassette holder can be left attached to the stretcher.

**NOTE:** Please see X-ray cassette holder Instructions for use (M999-44) for further information.

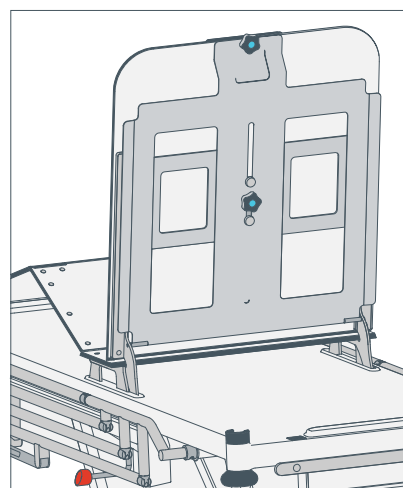


Figure 43. Fowler X-Ray Cassette Holder

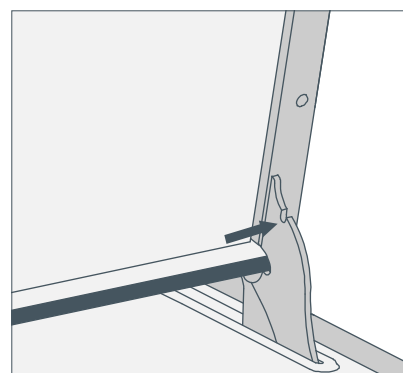


Figure 44. Slot for Fowler X-Ray cassette holder.

## 7. ACCESSORIES

### 7.17 C-SPINE X-RAY CASSETTE HOLDER

**WARNING:** The safe working load of the C-Spine X-ray cassette holder is 5kg.

**WARNING:** Ensure the C-Spine X-ray cassette holder is fitted securely before use.

**WARNING:** Take care when loosening the rear knob of the cassette holder. May experience spring back from release of mattress tension.

The C-Spine X-ray cassette holder is used to secure an X-ray cassette alongside the patient at a range of angles, positions and depths. The cassette holder can be adjusted to suit a range of mattress heights and to fit various X-ray cassette sizes.

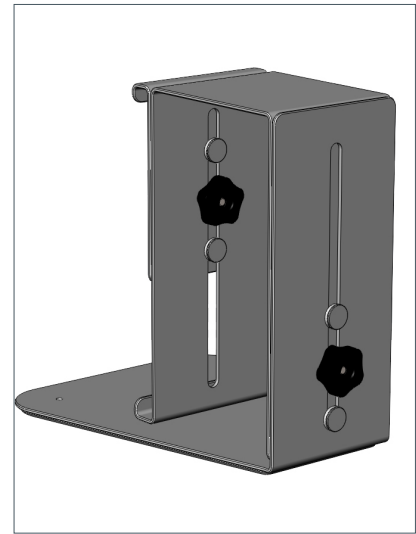


Figure 45. C-Spine X-Ray Cassette Holder

#### To attach the C-Spine X-ray cassette holder:

1. Slide the foot of the cassette holder between the deck and the mattress.

#### To operate the C-Spine X-ray cassette holder:

1. Adjust the height of the cassette holder to suit the mattress. Tighten the rear knob to secure the correct height position.
2. Insert the cassette into the front tray. Adjust the slider to hold the cassette. Tighten the middle knob to secure.
3. To sit the cassette below the mattress - loosen rear knob, press top flat face (marked with HWL logo) to required depth and tighten knob to secure in place.

**NOTE:** The cassette can be pushed down into the mattress but don't overload the cassette holder particularly if the mattress is firm.

**NOTE:** Please see C-Spine X-ray cassette holder Instructions for use (M999-45) for further information.

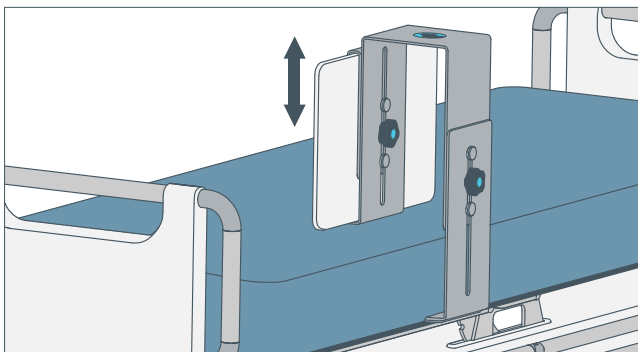


Figure 46. C-Spine X-Ray Cassette Holder with stretcher

### 8.1 CLEANING AND DISINFECTION INSTRUCTIONS (ALL SURFACES)

**WARNING:** Unplug the power cord from the mains supply and ensure castor brakes are applied before cleaning and disinfecting.

**CAUTION:** The leg-raise panel must be physically supported when cleaning the underside.

#### **CAUTION - General**

- Use only approved cleaning and disinfecting products.
- Do not use abrasive cleaning and disinfecting products.
- Do not use a water temperature of more than 50°C.
- Do not use a washing tunnel, high-pressure spray or hose.
- Do not immerse the product in water.
- Do not clean or degrease the steel shafts of the actuators.
- Keep sharp objects away from the mattress and mattress cover.
- Do not use oil based products.
- Do not unplug the handset or actuators from the control box for cleaning and disinfecting.

#### **CAUTION - Chlorine based disinfection**

- Chlorine-based disinfectants are corrosive and degrading in nature and may cause damage to your product. Therefore the product must be rinsed thoroughly with clean water and thoroughly dried. Failure to rinse and dry the product will leave a corrosive residue on the surface possibly causing corrosion.

#### **CAUTION - Steam cleaning**

- Steam cleaning can be performed if necessary but is not recommended for regular use.
- Do not steam clean castors, electric components or mattresses.
- Only use a lightweight steam cleaner and refer to manufacturer's instructions. Do not use a heavy duty industrial steam cleaner.

#### **CAUTION - Hydrogen Peroxide Sterilisation**

- Hydrogen Peroxide Sterilisation can be performed if necessary but is not recommended for regular use.
- Hydrogen peroxide sterilisation should be performed by carefully following the manufacturer's instructions.
- Not all hydrogen peroxide sterilisation devices are the same and it is essential that the user check with the manufacturer to ensure that the materials being sterilised are suitable.
- Corrosive damage to some steel components may result following repeated and prolonged hydrogen peroxide sterilisation.
- If any residue remains on the product following sterilisation it should be wiped dry.

Failure to follow the above directions may void the product's warranty.

#### **Cleaning**

1. Unplug the power cord from the mains supply.
2. Depress the castor pedals into the brake position.
3. Wipe the product with a sponge or soft cloth wetted with warm water containing soap or mild detergent or use an approved cleaning product in accordance with the manufacturer's instructions.
4. Thoroughly rinse with fresh water using a soft cloth or sponge.
5. Thoroughly wipe the product with a soft cloth or dry sponge.

#### **Disinfecting**

1. Unplug the power cord from the mains supply.
2. Depress the castor pedals into the brake position.
3. Wash the surface with one of the approved disinfecting products or use a pH neutral, high level disinfectant cleaning product in accordance with the manufacturer's instructions.
4. Thoroughly rinse with fresh water using a soft cloth or sponge.
5. Thoroughly wipe the product with a soft cloth or dry sponge.

---

## 8. CLEANING

---

### Chlorine based disinfection - General

1. Unplug the power cord from the mains supply.
2. Depress the castor pedals into the brake position.
3. Wipe the product with a sponge or soft cloth wetted with a solution of chlorine-based disinfectant diluted to 1000ppm.
4. Thoroughly rinse with fresh water using a soft cloth or sponge.
5. Thoroughly wipe the product with a soft cloth or dry sponge.

### Chlorine based disinfection - Blood stain removal

1. Unplug the power cord from the mains supply.
2. Depress the castor pedals into the brake position.
3. Wipe the product with a sponge or soft cloth wetted with a solution of chlorine-based disinfectant diluted to 10,000ppm.
4. Thoroughly rinse with fresh water using a soft cloth or sponge.
5. Thoroughly wipe the product with a dry sponge or soft cloth.

### Steam cleaning (with or without cleaning chemicals)

1. Unplug the power cord from the mains supply.
2. Depress the castor pedals into the brake position.
3. Steam cleaning should be performed by carefully following the manufacturer's instructions. If cleaning chemicals are used, the product should be thoroughly rinsed afterwards with fresh water.
4. Thoroughly wipe the product with a soft cloth or dry sponge.

### Hydrogen Peroxide Sterilisation

1. Unplug the power cord from the mains supply.
2. Depress the castor pedals into the brake position.
3. Hydrogen peroxide sterilisation should be performed by carefully following the manufacturer's instructions.
4. Thoroughly wipe the product with a soft cloth or dry sponge.

Please refer to our website for a list of approved cleaning and disinfecting products.

## 8.2 MATTRESS FOAM

The mattress cover is waterproof, vapor permeable and features welded seams and a waterproof zip. If the mattress cover is punctured it should be replaced to avoid contamination of the mattress foam.

The mattress foam is not suitable for cleaning and if it becomes soiled or contaminated it must be replaced.

## 8.3 MATTRESS CLEANING PROCEDURE

1. Raise the stretcher to your working height.
2. Strip the stretcher of soiled linen and place in the linen skip.
3. Wash the top of the mattress with an approved cleaning product.
4. Dry the surface with a clean dry cloth or air dry.
5. Fold the mattress in half, folding over from the foot end towards the head end.
6. Wash the bottom half of the mattress.
7. Wipe over the deck surface.
8. Wipe dry both the deck surface and the mattress.
9. Fold the mattress flat on the stretcher.
10. Fold the mattress in half, folding over from the head end towards the foot end.
11. Wash the top half of the mattress.
12. Wipe over the deck surface.
13. Wipe dry both the deck surface and the mattress.
14. Make up the stretcher.
15. Return to normal height.

---

## 9. PACKING FOR TRANSPORT OR STORAGE

---

### To pack the stretcher for transport or storage:

WARNING: Never lift from the deck.

WARNING: Never use a forklift.

CAUTION: If the stretcher is not used for a long period of time it is recommended that the batteries are charged for a minimum of six hours once every three months.

CAUTION: Transport and storage environment:

- Ambient temperature range: +5°C to +40°C.
- Relative humidity range: 30% to 75%.
- Atmospheric pressure range: 80 kPa to 106 kPa (Rated to operate at an altitude ≤ 2000m).

1. Activate the castor brakes.
2. Lower the deck fully.
3. Remove the bed end.
4. Lower the siderails.
5. For transport only, use packing string to secure:
  - The IV pole to its storage hooks.
  - The handset and power cord to the bogie.
  - The backrest to the deck.
  - The bogie to the deck (both the head end and the foot end).
  - The legraise to the deck.
  - The siderails (to hold in collapsed position).
6. Cover the stretcher to protect it from dust.

## 10. ELECTRIC CONTROL PROBLEM SOLVER

Use Table 1 below for assistance if the stretcher cannot be adjusted correctly using the electric controls. If further assistance is required, contact Howard Wright Limited or an authorised service dealer.

Table 1. Electric control problem solver

Problem	Possible cause	To Resolve
All stretcher control buttons do not work.	The battery charge is low and the power cord is not plugged into the mains supply.	Plug the power cord into the mains supply.
	Two or more buttons are being pressed simultaneously.	Press only one button.
	The duty cycle (mode) has been exceeded and the control system has overheated.	Wait for 10 minutes and try again.
	The lockout feature is engaged for all functions.	Use the supplied key to unlock function(s).
	The system software has encountered an error and needs to be reset.	Reset the control box: 1) Using the hand set Press and hold both the DECK UP and DECK DOWN buttons simultaneously. Stretcher will beep 10 times. When beeping stops control box is reset.  FOR STRETCHERS BUILT BEFORE AUGUST 2015. 2) Then press the deck up button until the stretcher reaches its full height.  FOR STRETCHERS BUILT AFTER AUGUST 2015. 2) Then initialise the control box by holding down the two top buttons (BACKREST UP and BACKREST DOWN) on the handset, until the stretcher stops moving and beeping.
One or more stretcher control functions do not work.	The lock out feature is engaged for one or more functions.	Use the supplied key to unlock the function(s).
The stretcher does not achieve the full range of movement.	Overloading (SWL = 250kg including patient and accessories).	Remove the excess load.
Adjustment is slow.	The battery charge is low and the power cord is not plugged into the mains supply.	Plug the power cord into the mains supply.
Adjustment stops unintentionally.	Overloading (SWL = 250kg including patient and accessories).	Remove the excess load.
	The selected function has reached its limit of adjustment.	
	The battery charge is low and the power cord is not plugged into the mains supply.	Plug the power cord into the mains supply.

---

## 11. MAINTENANCE & SERVICING

---

### 11.1 AUTHORISED SERVICING

WARNING: No servicing or inspection shall be undertaken whilst a patient is occupying the stretcher.

WARNING: Servicing should only be carried out by an authorised service person.

WARNING: Do not modify the stretcher or its accessories without written agreement from Howard Wright Limited.

WARNING: The power supply cord and fuse must be replaced by service personnel only.

CAUTION: Do not tamper with any of the stretchers components.

All inspections, maintenance, servicing and repairs must be carried out either by Howard Wright Limited, an authorised service dealer, a Howard Wright Limited trained technician or by a competent person to national legislation and / or standards.

NOTE: Refer to the Technical Service Manual (M999-28) for detailed instructions on replacement of stretcher components.

### 11.2 ANNUAL INSPECTION

Inspection of the stretcher shall be performed annually in accordance with the maintenance checklist (section 11.5) and any legal portable appliance testing (PAT) requirements.

### 11.3 OBTAINING SPARE PARTS & SERVICE

WARNING: All replacement parts must be sourced through Howard Wright Limited.

Howard Wright Limited's products are supported by an extensive network of authorised service dealers. These service dealers are trained by Howard Wright Limited. For contact details of your nearest service dealer please contact Howard Wright Limited.

#### 11.3.1 HWL CONTACT DETAILS



Howard Wright Limited is the manufacturer.

▪ Name:	Howard Wright Limited	Howard Wright Limited	Howard Wright Limited
▪ Address:	PO Box 3003, Fitzroy 17 Paraita Road, Bell Block New Plymouth 4341 New Zealand T. +64 (6) 755 0976 service@howardwright.com	PO Box 2786 Taren Point NSW 2229 Australia T. 1800 120 727 service@howardwright.com	United Kingdom T. 0845 094 9894 www.howardwright.com

#### 11.3.2 STRETCHER INFORMATION

When making service or repair enquiries, please provide the following information:

- Stretcher model ( ).
- Stretcher manufacture date ( ).
- Stretcher serial number ( ):

This information is recorded on the stretcher serial number label located on the left side at the foot end of the deck.

---

## 11. MAINTENANCE & SERVICING

---

### 11.4 BATTERY REPLACEMENT

**CAUTION:** The battery is of sealed lead-acid type and should be disposed of safely to prevent environmental damage.

The life of the battery will depend on the use that it has had. As a guide, it should be replaced every four years.

### 11.5 M9 TRAUMA USER MAINTENANCE CHECKLIST

**WARNING:** To protect yourself when inspecting or servicing keep body and limbs well clear of any moving mechanical componentry. Never place your body and limbs beneath any type of bed, stretcher or shower trolley deck when operating any of the functions.

**WARNING:** Unplug the stretcher from mains supply before inspecting the power supply cord and other cables.

Carry out the following maintenance checks annually:

#### a) Visual check

Visually inspect all components for mechanical damage including:

- Deformed or cracked components.
- Deformed or cracked welded connections.
- Deformed, cracked or loose bolted connections.
- Pivoting connections with loose fasteners that should be tight.
- Bent, cracked or damaged actuators (including body clevis, piston clevis, piston, piston sleeve and plastic housing).

#### b) Electric controls

- Check that all of the buttons on the handset work correctly.
- Check that the lock out feature is functional on all handset button functions.

#### c) Electrical system

- Unplug the stretcher from the mains supply. Check all electric cables for cracks, cuts or damage from crushing.
- Unplug the stretcher from the mains supply. Check that the potential equalisation terminal (POAG terminal) is functional by measuring the resistance between the earth pin on the 3 pin plug and the potential equalisation terminal. Check the resistance between the earth pin on the 3 pin plug and any other earth cable on the stretcher (green and yellow cable). Check that the backrest and legraise earth cables lead to a 3 pin plug earth. The resistance in all instances must be less than 0.20Ω.
- Unplug the stretcher from the mains supply. Press any control button to check that the battery will power the stretcher adjustments. It may be necessary to plug the power cord into the mains supply for up to one hour prior to this test to ensure the battery is charged.
- Adjust the backrest, legraise, deck height and deck tilt. Check that there are no abnormal noises during each functions full range of movement.

#### d) Backrest quick-release mechanism

- Adjust the backrest fully up. Move the CPR lever to the emergency position. Check that the backrest lowers when force is applied to it. Check that the CPR lever automatically returns to the normal position when it is released.



---

## 11. MAINTENANCE & SERVICING

---

### e) Bed end

- Check that the bed end can be removed and reinstalled. If jamming occurs clean the bed end sockets and bed end pegs and add a small amount of Vaseline (petroleum jelly) or food grade grease to the sockets.

### f) Castors

- Set the castor pedal in the brake position. Check that all four castors cannot swivel or roll.
- Set the castor pedal in the neutral position. Check that all four castors are free to swivel and roll.
- Set the castor pedal in the neutral position. Check that there is no excessive play in the fifth wheel mechanism and the 5th wheel itself.
- Set the castor pedal in the steer position. Check that the 5th wheel (if fitted) locks in line with the length of the stretcher and cannot swivel. Check that the remaining castors can swivel.
- Set the castor pedal in the steer position. Check that the steering castor (if fitted) locks in line with the length of the stretcher and cannot swivel. Check that the remaining castors can swivel.

### g) Mechanical items

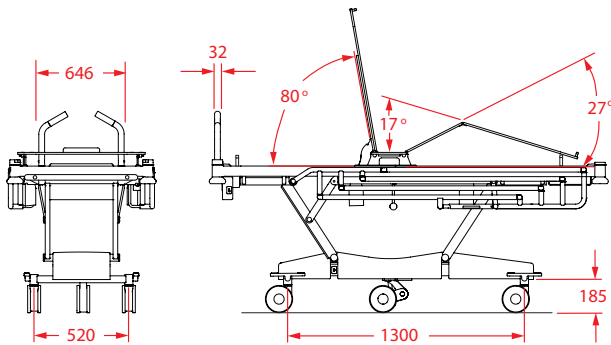
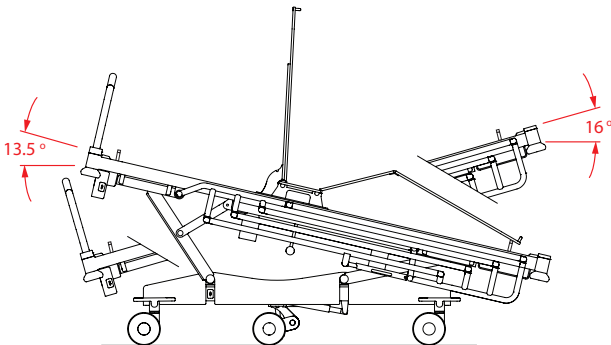
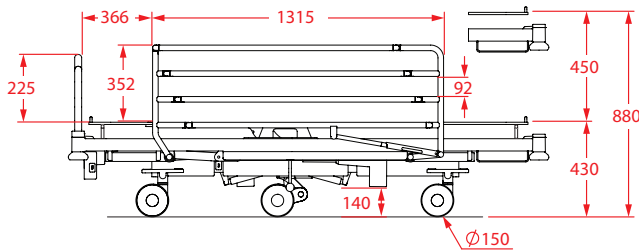
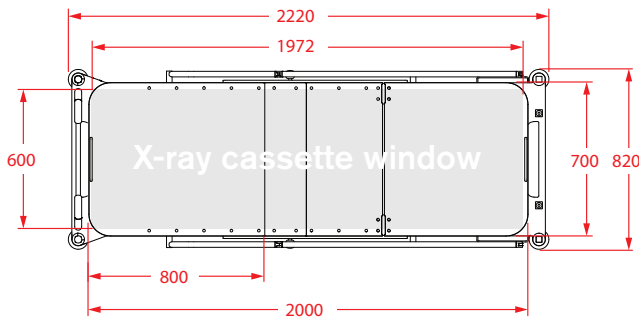
- Check that all bolts, screws, nuts and pivot-pins are securely fastened.
- Check both siderails. Raise siderail and check gas strut assists raising. Check siderail does not lower unassisted. Check that the siderail latch automatically latches with the siderail in the raised position – this can be seen visually and heard audibly. Lift the siderail latch and lower the siderail to see that it is in good working order.

### h) Accessories

- Check the siderail covers for rips, cracks or other damage.
- Check the mattress (and bolster mattress) covers for rips, cracks or other damage.
- Check that the IV pole is straight and otherwise free of damage. Check that the locking collar securely locks the pole when tightened.
- Check that the PH pole is straight and otherwise free of damage.
- Check that the PH pole strap is free from cuts and abrasions.
- Check that the PH handle strap adjustment mechanism is operating correctly (applies to adjustable PH handle option).
- Check the blanket cradle for damage.
- Check the oxygen cylinder carrier for damage.
- Check the drainage bag hook rail for damage.
- Check the urine bottle carrier for damage.
- Check the monitor tray for damage. Check that the strap is free from cuts and abrasions and that the buckle is in working order.
- Check the over bed table for damage. Check that the height of the table can be adjusted.
- Check the orthopaedic frame for damage.
- Check the X-Ray cassette holder for damage.
- Check the C-Spine X-Ray cassette holder for damage.

## 12. SPECIFICATIONS

### 12.1 M9 TRAUMA STRETCHER



<b>MODEL:</b>	M9 Trauma
<b>IP RATING:</b>	IPX4
<b>EEC CLASSIFICATION:</b>	Class 1, Non-invasive
<b>MAXIMUM SWL:</b>	250kg (incl. patient & accessories)
<b>STRETCHER MASS:</b>	130kg (incl. siderails & bed ends)

#### EXTRA FEATURES:

- Durable powdercoated steel structure
- 4 large soft corner buffers
- LINAK electric system with 4 actuators. Approved to EN 60601-1
- Power input: 220-240 VAC, 50-60 Hz, 2.0 A maximum
- Power output: 24 VDC
- Backrest & legraise have safety spline
- Potential equalisation terminal
- Central locking braking with 2 brake pedals and 1 steer castor
- 4 accessory sockets
- CPR quick release backrest
- Under bed light (optional)
- Power cord storage
- IV pole storage

#### DIMENSIONS:

- Overall (incl. corner buffers): L: 2220mm, W: 820mm
  - Mattress platform: L: 2000mm, W: 700mm
  - Backrest: L: 800mm
  - Push handle: W: 646mm, D: 32mm (32mm bed end)  
H: 225mm (above mattress platform)
  - Siderail: L: 1315mm, H: 352mm (above mattress platform)
  - Space between bars: 92mm, (25mm when down)
  - Space between push handles and siderail: 366mm
  - Corner buffer diameter: 90mm
  - Wheel base: 1300mm, wheel track: 520mm
  - Castor diameter: 150mm dual Linea Castors
  - Maximum deck height: 880mm, Minimum deck height: 430mm
  - Linear translation as bed raises and lowers: 0mm
  - Trendelenburg: 16°, reverse Trendelenburg 13.5°
  - Maximum backrest angle: 80°
  - Maximum upper legraise angle: 27° (4-section deck)
  - Maximum lower legraise angle: 17° (4-section deck)
- (All angular dimensions are with reference to horizontal)

#### UNDER BED CLEARANCES (FOR PATIENT LIFTERS)

- Elevator to floor: Deck low: 140mm
- Bogie to floor: 185mm

#### TESTING:

- Developed in accordance with the requirements of IEC60601-1:2005 & IEC60601-2-52:2009

Figure 47. M9 Trauma specifications

### 12.5 ELECTRIC ACTUATOR SYSTEM

- Manufacturer: LINAK
- Power supply voltage: 220-240 V AC
- Power supply frequency: 50-60 Hz
- Operating voltage: 24 V DC
- Maximum input current: 2.0 A
- Duty cycle: 10%, do not operate the stretcher for more than 2-minutes over a 20 minute period.

### 12.6 TRANSPORT & STORAGE ENVIRONMENT

- Ambient temperature range: +5°C to +40°C
- Relative humidity range: 30% to 75%
- Atmospheric pressure range: 80 kPa to 106 kPa (Rated to operate at an altitude  $\leq$  2000m).

### 12.7 OPERATING ENVIRONMENT

- Ambient temperature range: +5°C to +40°C
- Relative humidity range: 30% to 75%
- Atmospheric pressure range: 80 kPa to 106 kPa (Rated to operate at an altitude  $\leq$  2000m).

### 12.8 SOUND PRESSURE LEVEL

- Sound pressure level: 51.0 dBA (MAX)

## 12. SPECIFICATIONS

### 12.9 ACCESSORY SPECIFICATIONS

ACCESSORY	PART NO.	FINISH/SIZE	SWL (kg)
<b>MATTRESSES</b>			
▪ PREMA Stretcher Mattress	HCS100C	2000 x 700 x 100	N/A
▪ PREMA Stretcher Mattress 125	HCS105	2000 x 700 x 125	N/A
▪ Bolster M9 Stretcher (for extension)	HCS019	200 x 700 x 110	N/A
<b>IV POLES:</b>			
▪ Fold down IV pole (fitted), 2 hooks	M928-01	Stainless steel	15
▪ Socket IV pole, 2 hooks	M928-02	Stainless steel	15
▪ IV pole, 4 hooks (incl storage hooks)	M928-03	Stainless steel	15
▪ IV pole, 4 hooks	M928-07	Stainless steel	15
<b>OTHER:</b>			
▪ Accessory mount rail (Medirail)	M946-01		25
▪ Arm board	M746-02		5
▪ Bed ends	M908-02	ABS & Anodized aluminium	25
▪ Chart holder	M749-01		
▪ Inhalo O2 cylinder carrier	M725-03	Stainless steel	10
▪ Inhalo O2 cylinder carrier, 25mm pin mount	M725-04	Stainless steel	10
▪ Monitor tray	M924-01	ABS & Anodized aluminium	25
▪ Mobile oxygen cylinder carrier base	M725-07	Powder coated steel	26
▪ Oxygen cylinder carrier for NZ "A" size (Australian "C" size)	M725-01	Stainless steel	10
▪ Oxygen cylinder carrier for "D" size	M725-02	Stainless steel	15
▪ Oxygen cylinder carrier for "D" size with Parapac holder	M725-05	Stainless steel	15
▪ Oxygen cylinder carrier for "HX/F" size	M925-01	Stainless steel	20
▪ Oxygen cylinder carrier for E size	M925-01	Stainless steel	20
▪ Orthopaedic Frame	M748-01	Stainless steel	100/30
▪ PH pole complete (fixed handle)	M729-01	Powder coated steel	100
▪ PH pole complete (adjustable handle)	M729-02	Powder coated steel	100
▪ Residual Current Device (RCD)	Factory fitted		N/A
▪ Siderail cover, solid (single)	M944-03	Bi-elastic	N/A
▪ Storage basket	M923-01	Powder coated steel & stainless steel	10
▪ Stretcher extension (plug in)	M921-03	Compact laminate & powder coated steel	25
▪ Urine bottle carrier	M727-01	Stainless steel	2
▪ Fowler X-ray cassette holder	M926-01	Anodized aluminium	5
▪ C-spine X-ray cassette holder	M926-02	Anodized aluminium	5

---

## 13. ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

---

**WARNING:** The stretcher generates, uses, and can radiate electromagnetic radiation that may interfere with other devices, or vice versa.

### 13.1 AVOIDING INTERFERENCE

If the stretcher causes interference that affects another device, one or more of the following actions may help:

- Connect a POAG (Potential Equalisation) lead to the stretcher's POAG stud and the wall POAG.
- Reorientate the stretcher or the device being affected by the interference.
- Increase the distance between the stretcher and the device.
- Connect the stretcher and the device to different mains power supply circuits.
- Disconnect the stretcher from the mains supply and do not use the electric controls.

If these measures are not successful, consult Howard Wright Limited for further assistance.

---

## 14. CONFORMITY

---

### 14.1 TESTING & COMPLIANCE

The M9 Trauma stretcher satisfies the requirements of directive 2017/745, 93/42/EEC and UK MDR 2002 for medical devices - Class 1 medical device products.

The M9 Trauma stretcher has been developed to comply with requirements of:

- IEC60601-1:2005
- IEC60601-2-52:2009

### 14.2 IP STANDARDS

- BS EN 60529:1992.

Specification of degrees of protection provided by enclosures.

IPX4 4 - Protected against water sprayed from all directions, limited ingress permitted.

### 14.3 RECYCLING AND DISPOSAL

Howard Wright Limited cares for the environment. Our manufacturing facility, based in an ecologically diverse area, means we are committed to a healthy environment. Please follow the recycling guidelines within your country.

All packaging, including cardboard and timber can be recycled.

This stretcher is manufactured from steel, aluminium, ABS and nylon plastics, all of which can be recycled.

All electronic equipment should be returned to an approved electrical waste recycling treatment plant.

Batteries are of a sealed lead acid type and must be returned to a specialist battery disposal company.

Please follow the WEEE (2012/19/EU) directive if within the European Community or environmental legislation in the country of use. Please visit the Environment section of the Howard Wright Limited web site for further information.

The stretcher complies with the RoHS2 (2011/65/EU) directive.

Please see the Howard Wright Limited website for WEEE and Waste Battery information.

See the M9 Trauma Technical Service Manual for details on disassembly of stretchers.

### 14.4 EXPECTED SERVICE LIFE

The expected service life of the M9 Trauma stretcher is 7 years from the date of manufacture.

## 15. INDEX

ITEM	PAGE	ITEM	PAGE
2 section deck .....	10	Fifth wheel .....	16
4 section deck .....	10	Figures.....	43
Abbreviations .....	6-7	Fold down IV Pole.....	22
Accessory specifications .....	38	Fold down push handles .....	17
ACH .....	13	Fowler X ray cassette holder.....	27
Adjusting a siderail .....	18-19	General Warnings.....	4
Annul Inspection.....	33	General cleaning.....	29
Application environment.....	3	Handset location .....	10
Armboard .....	25	Howard Wright Limited.....	2
Attendant Control Handset .....	13	Howard Wright Limited's Policy .....	1
Authorised Servicing.....	33	IEC .....	6,40
Auto contour function .....	10-13	Intended Use.....	2
Backrest.....	10-13	IP standards .....	40
Backrest Emergency Release.....	14	IV pole.....	22
Battery .....	14	Legraise.....	10
Battery indicator.....	13	Lock out function.....	12-13
Battery replacement.....	34	Lock out key .....	12
Bed end.....	17	Maintenance and Servicing .....	33-35
Bleach cleaning instructions .....	29	Mattress cleaning procedure .....	30
Button operation .....	10-13	Mattresses.....	21
Castor brake position.....	15	Mattress foam .....	30
Castor neutral position .....	15	Monitor tray.....	24
Castors.....	15	Note.....	4-5
Castor steer position.....	15	Operating environment .....	37
Cautions.....	4-5	Orthopaedic frame.....	21
Chart holder .....	25	Oxygen cylinder carrier.....	23
Cleaning.....	29	Packing.....	31
Commissioning the stretcher .....	9	Part identification .....	8
Construction .....	2	PH pole .....	22-23
Contact Details .....	1,33	Plug in extension .....	24
Conventions .....	4	POAG.....	14
Corner sockets .....	20	Potential Equalisation.....	14
CPR .....	14	Power cord storage.....	20
C-spine X ray cassette holder .....	28	PREMA Stretcher Mattress.....	21
Deck height .....	10-13	Push handles.....	17
Deck tilt .....	10-13	Recycling .....	40
Drainage bag rail.....	20	Residual Current Device (RCD).....	26
Electric actuator system.....	37	Safe Working Load (SWL).....	3
Electric control problem solver .....	32	Serial number label.....	6
Electric Controls .....	10-13	Siderail cover .....	21
Electromagnetic compatibility.....	39	Siderails.....	18-19
Expected Service Life .....	40	Sound pressure level .....	37
Extension.....	24	Specifications .....	36

---

## 15. INDEX

---

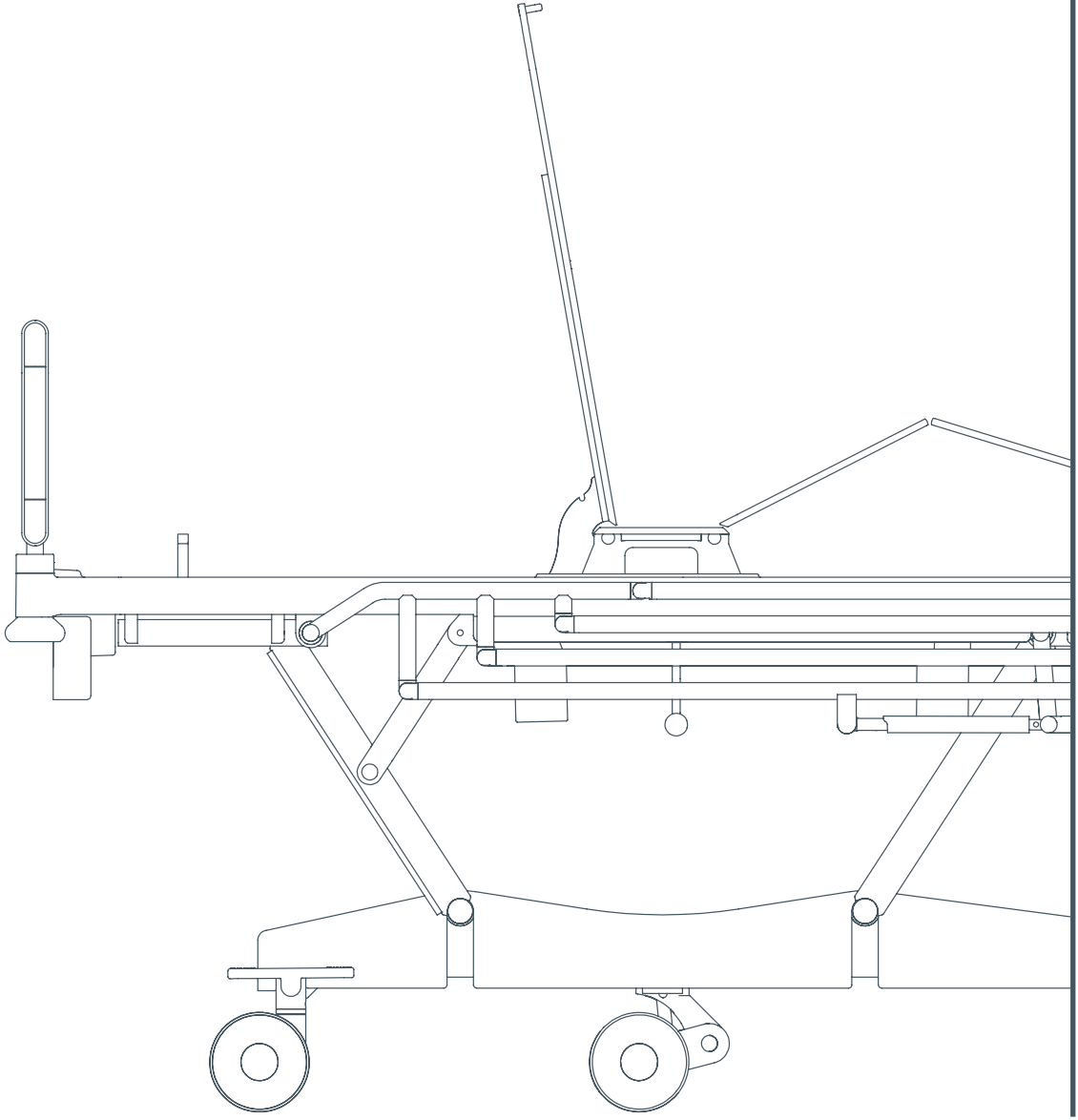
ITEM	PAGE
Standard Warranty .....	1
Steer castor.....	15
Storage.....	31
Storage basket .....	25
Stretcher adjustment.....	11, 13
Stretcher information.....	33
Stretcher orientation terminology.....	6
Symbols.....	6
Technical Summary.....	2
Testing and compliance.....	40
Transport and Storage environment .....	37
Underbed Light.....	13
Universal Accessory Mount Rail.....	19
Unpacking the stretcher .....	9
Urine bottle holder .....	24
User Maintenance Checklist .....	34-35
Warnings.....	4-5
X-Ray cassette gap .....	20

Table 1. Electric control problem solver .....	32
--	----



<b>FIGURE</b>	<b>PAGE</b>	<b>FIGURE</b>	<b>PAGE</b>
Figure 1. Safe Working Load .....	3	Figure 41. Armboard fitted.....	25
Figure 2. Stretcher orientation terminology .....	6	Figure 42. Residual Current Device (RCD).....	26
Figure 3. Stretcher serial number label - M9 Trauma Stretchers.....	6	Figure 43. Fowler X-Ray Cassette Holder .....	27
Figure 4. Part Identification - M9 Trauma stretcher ....	8	Figure 44. Slot for Fowler X-Ray cassette holder. ....	27
Figure 5. Five Function Handset (4-section deck)....	10	Figure 45. C-Spine X-Ray Cassette Holder.....	28
Figure 6. Three Function Handset (2-section deck). 10		Figure 46. C-Spine X-Ray Cassette Holder with stretcher.....	28
Figure 7. Lock out key .....	12	Figure 47. M9 Trauma specifications.....	36
Figure 8. Attendant Control Handset.....	13		
Figure 9. CPR label.....	14		
Figure 10. CPR knob .....	14		
Figure 11. Potential equalisation terminal .....	14		
Figure 12. Castor pedal in brake position.....	15		
Figure 13. Castor pedal in neutral position .....	15		
Figure 14. Castor pedal in steer position.....	15		
Figure 15. 5th wheel .....	16		
Figure 16. Push handle in raised position.....	17		
Figure 17. Push handle in folded down position.....	17		
Figure 18. Bed end.....	17		
Figure 19. To raise the siderail from the collapsed position .....	18		
Figure 20. Lift to lower siderail label .....	19		
Figure 21. Siderail in full height.....	19		
Figure 22. Universal Accessory Mount Rail.....	19		
Figure 23. Drainage bag rail.....	20		
Figure 24. Cassette gap .....	20		
Figure 25. Power cord storage.....	20		
Figure 26. Power cord storage.....	20		
Figure 27. Orthopaedic frame .....	21		
Figure 28. IV pole.....	22		
Figure 29. Fold down IV pole - fitted.....	22		
Figure 30. PH pole .....	22		
Figure 31. PH handle.....	23		
Figure 32. Oxygen cylinder carrier.....	23		
Figure 33. HX/F or E size Oxygen Cylinder Carrier	23		
Figure 34. Urine bottle carrier .....	24		
Figure 35. Monitor tray folded up.....	24		
Figure 36. Monitor tray folded down .....	24		
Figure 37. Plug in Stretcher extension .....	24		
Figure 38. Chart holder .....	25		
Figure 39. Storage basket.....	25		
Figure 40. Armboard .....	25		

HOWARD WRIGHT™  CARES



# M9 TRAUMA

GEBRUIKSAANWIJZING

## Doel van deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat nuttige informatie en belangrijke veiligheidsinstructies voor het veilig en correct gebruik en onderhoud van de M9 Trauma-brancard. Zorg ervoor dat u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorgelezen en volledig begrepen hebt voordat u de brancard bedient of onderhoudt.

## Standaardgarantie

Bedankt voor uw aankoop van dit product van Howard Wright Limited.

Voor onze garantievoorwaarden verwijzen we u door naar onze website:

- [www.howardwrightcares.com](http://www.howardwrightcares.com)
- [www.howardwrightcares.co.uk](http://www.howardwrightcares.co.uk)

## Beleid van Howard Wright Limited

Howard Wright Limited voert een beleid van continue verbetering en behoudt zich het recht voor om productspecificaties en informatie, waarnaar in dit document wordt verwezen, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Alle rechten voorbehouden.

Niets uit deze publicatie mag worden gereproduceerd zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van Howard Wright Limited.

© Copyright – Howard Wright Limited, 2013, 2022.

Dit product moet worden geaccepteerd en gebruikt in overeenstemming met de per land geldende voorschriften.

**BELANGRIJK:** Elke ernstige gebeurtenis moet door de gebruiker en/of patiënt worden gemeld aan Howard Wright Limited, en indien deze zich binnen de Europese Unie bevindt, de bevoegde autoriteit van de betreffende lidstaat.

**OPMERKING:** In deze gebruiksaanwijzing verwijst de term patiënt naar de ontvanger van medische hulp, zorg of een medische behandeling.

Howard Wright Limited | [howardwrightcares.com](http://howardwrightcares.com)

17 Parait Road, Bell Block  
PO Box 3003, Fitzroy  
New Plymouth, 4341  
Nieuw-Zeeland  
T. +64 (6) 755 0976

PO Box 2786  
Taren Point,  
New South Wales  
2229, Australië  
T. 1800 120 727



Advena Limited. Tower Business  
Centre, 2nd Flr., Tower Street,  
Swatar, BKR 4013. Malta.

HOOFDSTUK	PAGINA
1. INLEIDING.....	2
2. VOORZORGSMATREGELEN.....	4
3. AFKORTINGEN, SYMBOLEN EN TERMINOLOGIE.....	6
4. IDENTIFICATIE VAN ONDERDELEN.....	8
5. UITPAKKEN EN GEBRUIKSKLAAR MAKEN.....	9
6. GEBRUIK.....	10
7. ACCESSOIRES.....	22
8. REINIGEN.....	30
9. VERPAKKEN VOOR TRANSPORT OF OPSLAG.....	33
10. PROBLEEMOPLOSSER VOOR ELEKTRISCHE BEDIENING.....	34
11. ONDERHOUDS- EN SERVICEBEURTEN.....	35
12. SPECIFICATIES.....	38
13. ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT.....	41
14. CONFORMITEIT.....	42
15. INDEX.....	43

---

# 1. INLEIDING

---

## 1.1 HOWARD WRIGHT LIMITED

Gefeliciteerd met uw keuze voor een Howard Wright Limited product. Het in de jaren 1950 opgerichte Howard Wright Limited heeft een reputatie van kwaliteitsproducten en ontwerpvernieuwing opgebouwd. Tegenwoordig zijn de producten van Howard Wright Limited te vinden in gezondheidszorginstellingen over de hele wereld.

## 1.2 BEOOGD GEBRUIK

De M9-brancards worden voornamelijk gebruikt ter ondersteuning van de diagnose, monitoring, preventie, behandeling en verlichting van ziekten, of bij letsel of een handicap.

De M9-brancards zijn ontworpen om te worden gebruikt door opgeleide zorgprofessionals en, in beperkte mate, door leden van het publiek.

De M9-brancards worden over het algemeen gebruikt op de afdeling spoedeisende hulp van een ziekenhuis, dagkliniek, bij röntgenfoto's (M9 Trauma) of in het hele ziekenhuis bij de behandeling, het rusten, observeren en vervoeren van patiënten van de ene afdeling of ruimte naar de andere.

De M9-brancards zijn bedoeld voor volwassen patiënten van 12 jaar en ouder met een minimumgewicht van 15 kg. De M9-brancards zijn geschikt voor één patiënt met een gewicht van maximaal 250 kg (inclusief het gewicht van de matras en accessoires).

## 1.3 TECHNISCHE OVERZICHT

### 1.3.1 UITVOERINGEN

De M9 Trauma-brancard is beschikbaar in twee uitvoeringen:

- M9 Trauma (4-delig patiëntenplatform)
- M9 Trauma (2-delig patiëntenplatform)

Deze brancard wordt uitsluitend geleverd met elektrische bediening.

Voor de M9 Trauma-brancard zijn diverse opties en accessoires leverbaar. Neem contact op met Howard Wright Limited voor meer informatie.

### 1.3.2 CONSTRUCTIE

De producten van Howard Wright Limited zijn vervaardigd uit hoogwaardige en duurzame constructiematerialen, waaronder staal, aluminium en roestvrij staal met een slijtvaste epoxy/polyester hybride poedercoating. Er wordt tevens gebruik gemaakt van hoogwaardige duurzame constructiekunststoffen zoals Nylon, ABS, TPR en Polypropyleen.

De M9 Trauma-brancard is voorzien van een LINAK-bedieningsmodule. Deze gebruikt netstroom van 220-240 V AC (50-60 Hz) om de LINAK-actuatoren op 24 V DC te laten werken. Een geïntegreerde en gesloten loodaccu levert stroom wanneer er geen netstroom beschikbaar is (bijv. bij het verplaatsen van de brancard). De bedieningsknoppen bevinden zich op een handset voor het verstellen van de rugleuning, platformhoogte, platformkanteling, beenondersteuning en een vooraf ingestelde auto-contourfunctie.

## 1.4 TOEPASSINGSOMGEVING

De brancard is uitsluitend bedoeld voor gebruik in de volgende omgevingen:

### TOEPASSINGSOMGEVING 1:

Intensieve/kritieke zorg die wordt verleend in een ziekenhuis waar 24 uur per dag medisch toezicht en constante monitoring vereist zijn, naast de verstrekking van essentiële levensondersteunende systemen/apparatuur die bij medische procedures worden gebruikt om de vitale functies van de patiënt te behouden/verbeteren.

### TOEPASSINGSOMGEVING 2:

Acute zorg die wordt verleend in een ziekenhuis of andere medische instelling waar medisch toezicht en monitoring vereist zijn, en waarbij medische apparatuur en procedures worden gebruikt, om de toestand van de patiënt te helpen behouden of verbeteren.

### TOEPASSINGSOMGEVING 5

Ambulante zorg die onder medisch toezicht wordt verleend in een ziekenhuis of andere medische instelling, waar ME-APPARATUUR wordt gebruikt voor de behandelings-, diagnose- of monitoringsbehoeften van personen met een ziekte, letsel of handicap

OPMERKING: Dit omvat het gebruik in verpleeghuizen, revalidatie- en geriatrische instellingen.

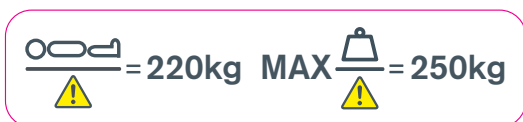
## 1.5 VEILIG DRAAGVERMOGEN (SWL)

Maximumgewicht van de patiënt = SWL min het gewicht van de accessoires

1 x O2-cilinder	=	12 kg
1 x infuuspaal	=	1,2 kg
1 x bedpapegaai	=	6,1 kg
1 x matras	=	12 kg
	≈	30 kg

MAXIMUMGEWICHT PATIËNT = SWL - 30 kg

MAXIMUMGEWICHT PATIËNT = 220 kg



Figuur 1. Veilig draagvermogen

OPMERKING: Dit is een indicatieve lijst. Er kunnen andere accessoires worden gebruikt, waarvan het gewicht in mindering moet worden gebracht.

---

## 2. VOORZORGSMATREGELEN

---

### 2.1 CONVENTIES

In deze publicatie worden de volgende conventies gebruikt:

**WAARSCHUWING:** Geeft instructies of informatie die bedoeld zijn om de veiligheid van de patiënt, zorgverlener en ander personeel te garanderen.

**OPGELET:** Geeft instructies of informatie die bedoeld zijn om schade aan de brancard of accessoires te voorkomen.

**OPMERKING:** Geeft aanvullende instructies of informatie die bedoeld zijn om het gebruik van de brancard te vereenvoudigen.

### 2.2 OPLEIDING EN TRAINING VOOR DE GEBRUIKER

**WAARSCHUWING:** Als de patiënt aan desoriëntatie, depressie of dergelijke lijdt, positioneer het ligvlak dan in liggende stand en schakel alle elektrische functies uit.

**GEBRUIKER:** Moet opgeleid zijn in het gebruik van de brancard en de gebruiksaanwijzing volledig begrijpen.

**PATIËNT:** Volg het ziekenhuisbeleid inzake risicobeheer. De patiënt moet bekwaam zijn en de functies van de handset volledig begrijpen om de elektrische functies zelfstandig te bedienen.

### 2.3 ALGEMENE WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELEN

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat u deze gebruiksaanwijzing hebt gelezen en begrepen voordat u de brancard gebruikt.

**WAARSCHUWING:** Houd u aan het ziekenhuisbeleid inzake risicobeheer wanneer een patiënt op de brancard wordt gelegd.

**WAARSCHUWING:** Laat de brancard in de laagste stand staan wanneer er geen toezicht op de patiënt is.

**WAARSCHUWING:** Als blijkt dat de brancard schade heeft opgelopen, moet deze onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld.

**WAARSCHUWING:** Gebruik de brancard niet voor cyclische of repetitieve manipulaties van de patiënt.

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de patiënt, personeel, onderdelen van de brancard of andere voorwerpen niet bekneld raken of vast komen te zitten tijdens het gebruik van de brancard.

**WAARSCHUWING:** Plaats de brancard niet onder een voorwerp.

**WAARSCHUWING:** Aardlekschakelaars (RCD) worden niet standaard bij de brancard geleverd. Bepreek uw RCD-vereisten met uw biomedisch ingenieur/adviseur.

**WAARSCHUWING:** De brancard is bedoeld om slechts één patiënt tegelijk te ondersteunen.

**WAARSCHUWING:** Sluit het stroomsnoer niet aan als de stekker of de kabelisolatie beschadigd is. Het stroomsnoer moet worden vervangen. De brancard kan echter nog steeds op de accu werken.

**WAARSCHUWING:** Het veilig draagvermogen van de brancard is 250 kg (dit is inclusief het gewicht van het matras en eventuele accessoires).

**WAARSCHUWING:** Laat mensen niet op de rugleuning zitten of het beengedeelte gebruiken als deze omhoog staat.

**WAARSCHUWING:** Volg de instructies voor reiniging en desinfectie.

**WAARSCHUWING:** Sluit de brancard alleen aan op een geaard stopcontact.

**WAARSCHUWING:** Controleer de vrije ruimte onder het bed voordat u een mobiele tillift gebruikt.

**WAARSCHUWING:** Niet gebruiken in een zuurstofrijke omgeving of in een omgeving met ontvlambaar gas.

**WAARSCHUWING:** Wijzig geen enkel onderdeel of accessoire zonder voorafgaande toestemming van Howard Wright Limited.



---

## 2. VOORZORGSMAATREGELEN

---

**WAARSCHUWING:** Vervoer geen patiënten naar locaties waar de brancard instabiel kan worden. Bijvoorbeeld hellingen van meer dan 10 graden.

**WAARSCHUWING:** Wanneer u kabels van andere apparatuur naar de brancard leidt, moet u voorzorgsmaatregelen nemen om te voorkomen dat deze worden bekneld tussen de onderdelen van de brancard.

**WAARSCHUWING:** Ga altijd voorzichtig om met het stroomsnoer en houd het uit de buurt van bewegende delen.

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat het stroomsnoer en de stekker altijd bereikbaar zijn.

**WAARSCHUWING:** De voedingsstekker is het enige ontkoppelingsinrichting.

**OPGELET:** Berg het stroomsnoer en andere apparatuur altijd op vooraleer u de brancard vervoert.

**OPGELET:** Het paneel voor het verhogen van de benen moet fysiek worden ondersteund bij het reinigen van de onderkant.

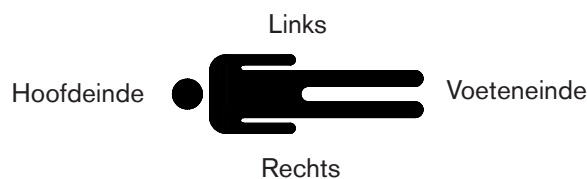
## 3. AFKORTINGEN, SYMBOLEN EN TERMINOLOGIE

### 3.1 AFKORTINGEN

ABS	Acrylonitril-butadiëen-styreen
AC	Wisselstroom
ACH	Handset met bedieningsfunctie
AS/NZS	Australische/Nieuw-Zeelandse standaard
CE	Europese conformiteit
CPR	Reanimatie
DC	Gelijkstroom
EEG	Europese Economische Gemeenschap
EMC	Elektromagnetische compatibiliteit
IEC	International Electrotechnical Commission
IP	Beschermingsklasse
ISM	Industrieel, wetenschappelijk en medisch
IV	Intraveneus
LH	Lage hoogte
PAT	Draagbare apparaattest
PE	Polyethyleen
PH	Patiëntenhulp
POAG	Terminal voor potentiaalvereffening
PP	Polypropyleen
PREMA	Drukverlagende matras
PU	Polyurethaan
PVC	Polyvinylchloride
RCD	Aardlekschakelaar
SN	Serienummer
SWL	Veilig draagvermogen
TPR	Thermoplastisch rubber

### 3.2 TERMINOLOGIE - POSITIONERING VAN DE BRANCARD

OPMERKING: De in deze gebruiksaanwijzing gebruikte termen hoofdeinde, voeteneinde, links en rechts, zijn bedoeld vanuit het perspectief van een op de rug liggende patiënt.



Figuur 2. Terminologie - Positionering van de brancard

### 3.3 SYMBOLEN OP HET SERIENUMMERLABEL

Het serienummerlabel bevindt zich links onderaan het voeteneinde van het dekframe.

OPMERKING: De kleur rood wordt gebruikt voor noodbedieningen en waarschuwingssymbolen. Het rempedaal is rood en geeft de remstand aan.



Figuur 3. Serienummerlabel van brancard - M9 Trauma-brancards

### 3. AFKORTINGEN, SYMBOLEN EN TERMINOLOGIE



Waarschuwing.

IPX4

Beschermingsklasse (IP) conform BS EN 60529:1992, beschermingsgraden van omhulsels van elektrisch materieel.

- Het cijfer (4) verwijst naar de mate van "bescherming tegen het binnendringen van water"



Geeft overeenstemming met de geldende Europese vereisten aan.



Type B toegepast onderdeel.



Geeft aan dat het product een medisch hulpmiddel is.



AEEA, afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.



Zorg ervoor om de gebruiksaanwijzing te lezen en te begrijpen alvorens de brancard te gebruiken.

**Stroomtoevoer:**

$V_{IN}/A_{IN}$ :

Ingangsstroom (maximum), bereik voedingsspanning en voedingsfrequentie.

~

Wisselstroom.

**Modus:**

De brancard is bedoeld voor intermitterend gebruik. De verhouding van de bedrijfstijd tot de som van de bedrijfstijd en de intervaltijd mag de opgegeven waarde niet overschrijden.



Referentiecode (modelnummer).



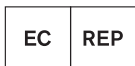
Fabricagedatum.



Serienummer.




Fabrikant.



Geautoriseerde vertegenwoordiger voor Europa.

#### 3.4 OVERIGE SYMBOLEN EN TERMINOLOGIE

 = 220kg

Maximumgewicht patiënt, kg.

MAX  = 250kg

Maximaal veilig draagvermogen (SWL), kg.



WAARSCHUWING: potentieel gevaar voor beknelling/verwonding.



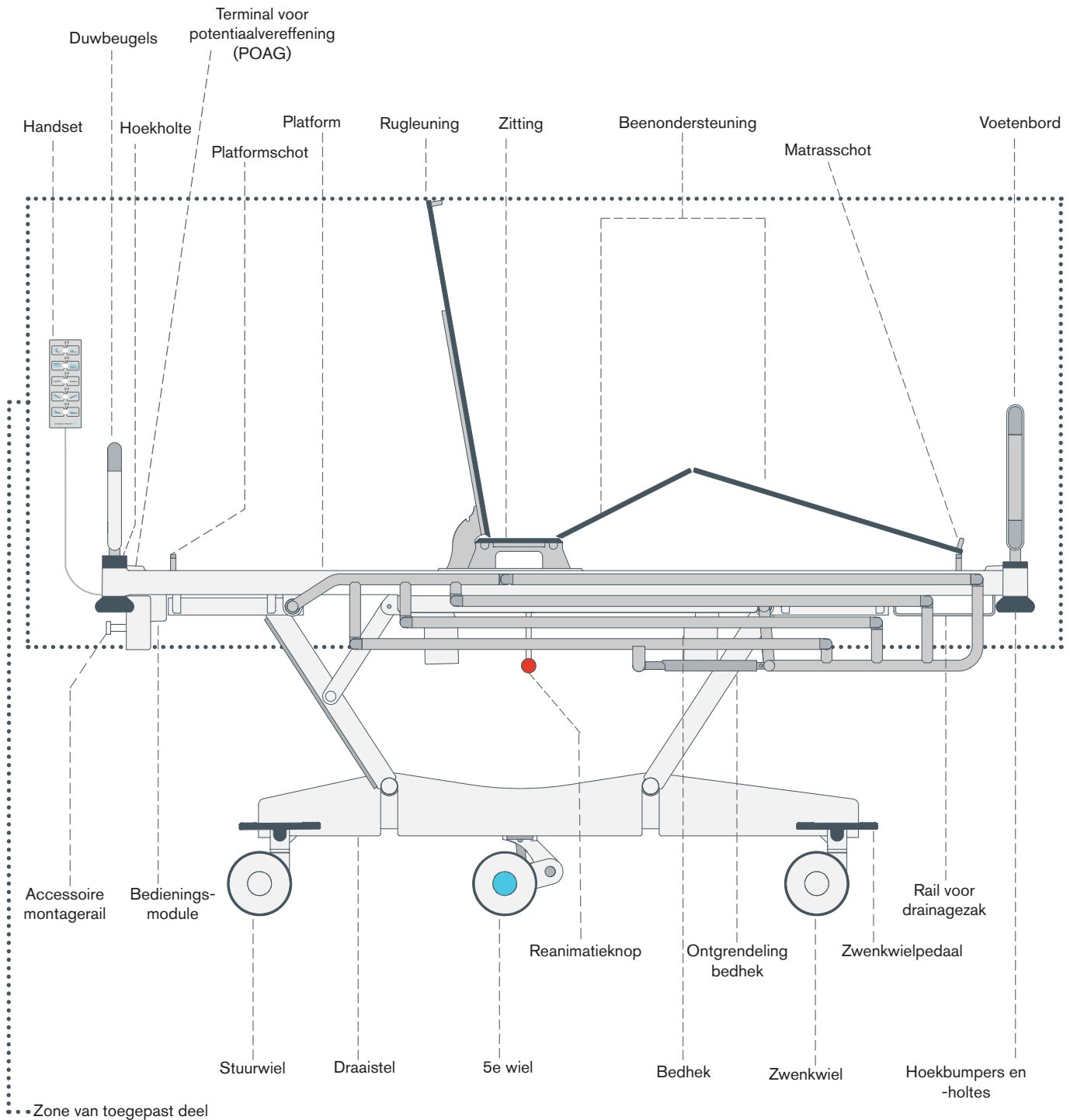
Equipotentialiteit (potentiaalvereffening).



Niet zitten.

## 4. IDENTIFICATIE VAN ONDERDELEN

### 4.1 IDENTIFICATIE VAN ONDERDELEN - M9 TRAUMA-BRANCARD



Figuur 4. Identificatie van onderdelen - M9 Trauma-brancard

---

## 5. UITPAKKEN EN GEBRUIKSKLAAR MAKEN

---

### Om de brancard uit te pakken en gebruiksklaar te maken:

**WAARSCHUWING:** Acceptatietests volgens de nationale regelgeving moeten worden uitgevoerd nadat het product is afgeleverd bij de zorginstelling, oftewel na het transport. Dit is de verantwoordelijkheid van de koper.

**WAARSCHUWING:** Gebruik een scheidingstransformator of een aardlekschakelaar tussen het stroomsnoer en de netvoeding.

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat het stroomsnoer en de snoeren van de handset goed zijn opgeborgen en vrij zijn tijdens het verstellen van onderdelen van de brancard om schade aan het snoer en de handset te voorkomen.

**WAARSCHUWING:** Probeer de brancard niet aan het platform op te tillen na het verwijderen van de transportbanden.

**OPGELET:** Zorg ervoor dat alle transportbanden zijn doorgesneden en verwijderd vooraleer u de brancard gebruikt.

**OPGELET:** Sluit de brancard aan op de netvoeding om de levensduur van de accu te maximaliseren. Het volledig ontladen van de accu zal de levensduur verkorten.

Als de brancard gedurende lange tijd niet wordt gebruikt, wordt aanbevolen om de accu's eens in de drie maanden, minimaal zes uur op te laden.

1. Verwijder alle externe verpakkingsmaterialen.
2. Knip alle transportbanden door en verwijder ze.
3. Zorg ervoor dat u de gebruiksaanwijzing van de brancard hebt gelezen en ook begrijpt.
4. Installeer het voetenbord.
5. Manoeuvreer de brancard op zijn plaats en sluit het stroomsnoer aan op de netvoeding (220-240 V AC, 50-60 Hz).
6. Controleer of de brancard correct werkt (zie paragraaf 11.5 Controlelijst voor onderhoud door de gebruiker).

**OPMERKING:** Om de brancard te manoeuvreren, ontgrendelt u de remmen door de pedaal van de zwenkwielen in de neutrale of stuurstand te zetten.

## 6. GEBRUIK

### 6.1 ELEKTRISCHE BEDIENING

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de patiënt, personeel, onderdelen van de brancard of andere voorwerpen niet bekneld raken of vast komen te zitten tijdens het gebruik van de brancard. Plaats de brancard niet onder een voorwerp.

**WAARSCHUWING:** Als de patiënt aan desoriëntatie, depressie of dergelijke lijdt, positioneer het ligvlak dan in liggende stand en schakel alle elektrische functies uit.

**WAARSCHUWING:** Vergrendel de kantel- en de omhoog-/omlaagfunctie en elke andere functie waartoe u de patiënt geen toegang geeft, wanneer de patiënt beschikt over de handset.

**OPGELET:** Bedien de brancard niet langer dan 2 minuten gedurende een periode van 20 minuten (d.w.z. overschrijd de modus/bedrijfscyclus niet).

Handsets zijn bedoeld voor gebruik door opgeleide zorgprofessionals en patiënten die werden ingelicht over het veilig en correct gebruik.

Het ondersteuningsplatform voor de matras van de M9 Trauma-brancard bestaat in twee uitvoeringen.

M9 Trauma (4-delig platform)	M9 Trauma (2-delig platform)
De bediening van de brancard wordt aangedreven door vier elektrische actuatoren. De actuatoren leveren de volgende functies:	De bediening van de brancard wordt aangedreven door drie elektrische actuatoren. De actuatoren leveren de volgende functies:
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ruggleuning</li><li>2. Hoogte ligvlak</li><li>3. Beenondersteuning</li><li>4. platformkanteling</li><li>5. Auto-contourfunctie</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ruggleuning</li><li>2. Hoogte ligvlak</li><li>3. platformkanteling</li></ol>

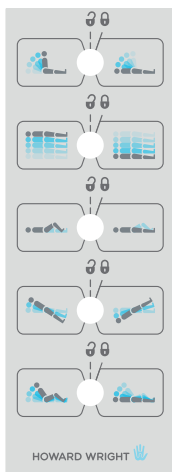
De actuatoren worden bediend met de knoppen op de handset. Elke functie heeft een vergrendelingsfunctie (zie 6.2.6 Vergrendelingsfunctie).

#### 6.1.1 LOCATIE VAN DE HANDSET

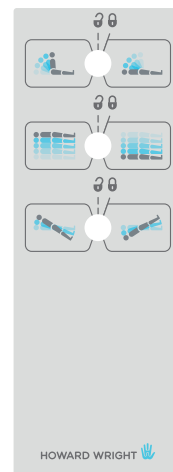
De handset is permanent bevestigd aan het hoofdeinde van het platform met een flexibele spiraalkabel. De handset kan met de hand worden vastgehouden of aan weerszijden van de brancard worden geplaatst, zodat de patiënt of zorgverlener er gemakkelijk bij kan. De handset kan worden opgeborgen op een bedhek of bovenrail.

#### 6.1.2 KNOPBEDIENING

De bediening vindt alleen plaats wanneer een knop wordt ingedrukt. De bediening wordt onderbroken wanneer de knop wordt losgelaten of wanneer het bewegende gedeelte het einde van de afstelling bereikt.



Figuur 5. Handset met vijf functies (4-delig platform)



Figuur 6. Handset met drie functies (2-delig platform)

### 6.2 BRANCARDAANPASSINGEN

#### 6.2.1 RUGLEUNING

**OPGELET:** Ga niet op een omhoog geplaatste rugleuning zitten.



Om de rugleuning omhoog en omlaag te verstellen, houdt u de knop voor het verstellen van de rugleuning ingedrukt op de handset. De rugleuning is verstelbaar van 0° tot 80°.

**OPMERKING:** Als het kniestuk volledig omhoog is gezet, zal de rugleuning worden ingesteld op 70°, en niet op 80°. Om de rugleuning tot 80° te verhogen, moet u eerst het kniestuk verlagen.

#### 6.2.2 PLATFORMHOOGTE

**WAARSCHUWING:** Laat de brancard in de laagste stand staan wanneer er geen toezicht wordt gehouden over de patiënt.



Om het platform omhoog en omlaag te verstellen, houdt u de knop voor de hoogteverstellingsknop ingedrukt op de handset.

De platformhoogte kan worden aangepast van 430 mm tot 880 mm.

#### 6.2.3 BEENONDERSTEUNING (OPTIE)

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat het beengedeelte volledig is neergelaten wanneer niet in gebruik.

**OPGELET:** Ga niet op een verhoogd beengedeelte zitten.



Om het beengedeelte omhoog en omlaag te verstellen, houdt u de betreffende knop voor beenondersteuning ingedrukt. De beenondersteuning is verstelbaar van 0° tot 27°.

**OPMERKING:** De afstelling voor beenondersteuning is niet beschikbaar voor de 2-delige platformoptie.

**OPMERKING:** Als de rugleuning volledig omhoog staat, wordt de beenondersteuning ingesteld op 10°, en niet op 27°. Om het kniestuk tot 27° te verhogen, moet u eerst de rugleuning verlagen.

**OPMERKING:** Breng het beengedeelte omhoog voor comfort en om te voorkomen dat de patiënt af de brancard glijdt.

## 6. GEBRUIK

### 6.2.4 PLATFORMKANTELING

WAARSCHUWING: Laat patiënten niet onbeheerd achter tijdens het gebruik van de Trendelenburg-functie.

WAARSCHUWING: Controleer of de vergrendelingsfunctie niet is geactiveerd als het platform niet kantelt wanneer de kantelknop wordt ingedrukt.



Om het platform te kantelen, houdt u de kantelknop ingedrukt op de handset.

Het platform kan worden versteld tot 16° Trendelenburg (hoofd omlaag) en 13,5° anti-Trendelenburg (voeten omlaag).

- Bij de overgang naar Trendelenburg of anti-Trendelenburg, pauzeert het platform gedurende 2 seconden in de horizontale (platte) positie vooraleer verder te bewegen.

### 6.2.5 AUTO-CONTOUR (OPTIE)

Houd de knop "Auto-contour" ingedrukt om de rugleuning en het beengedeelte gelijktijdig in de stoelpositie te verstellen.

Druk op de knop "Platform plat" om het platform plat te leggen.

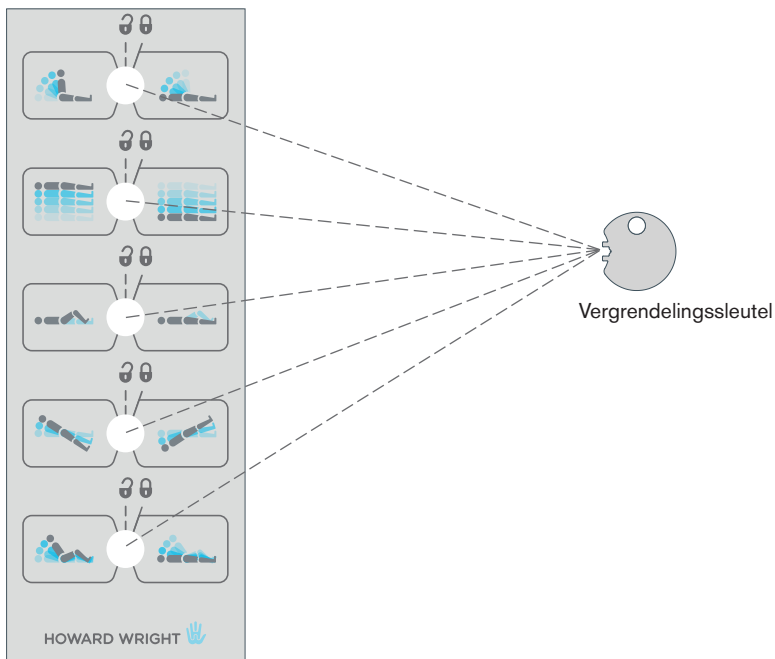


OPMERKING: De auto-contouroptie is alleen beschikbaar voor de 4-delige platformoptie.

### 6.2.6 VERGREDELINGSFUNCTIE

Voor elke functie is er een vergrendeling voorzien. Er wordt een vergrendelings sleutel meegeleverd om elke functie te vergrendelen/ontgrendelen.

Draai de sleutel met de klok mee om de afzonderlijke functies te vergrendelen en tegen de klok in om deze terug te ontgrendelen.



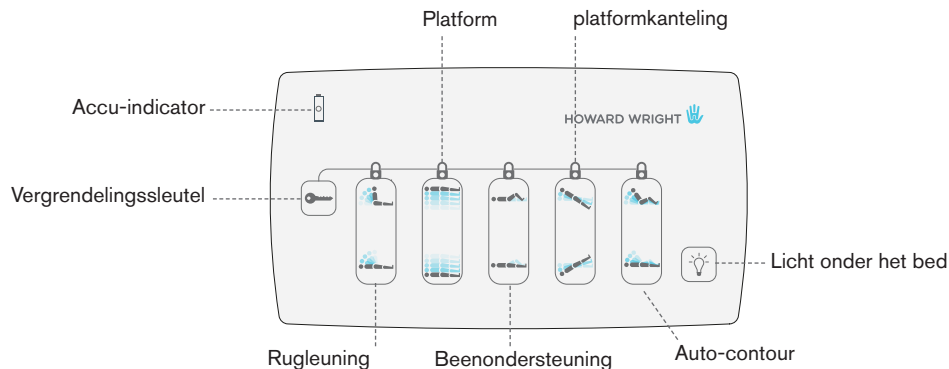
Figuur 7. Vergrendelings sleutel



### 6.3 BEDIENINGSPANEEL (OPTIE)

**WAARSCHUWING:** Het bedieningspaneel mag alleen worden gebruikt door opgeleide zorgprofessionals. Het bedieningspaneel mag niet door de patiënt worden gebruikt.

Het bedieningspaneel (ACH) is permanent bevestigd aan het voeteneinde van het platform via een flexibele spiraalkabel.



Figuur 8. Bedieningspaneel

#### 6.3.1 BRANCARDAANPASSINGEN

Om de positie van de brancard aan te passen, houdt u één van de functieknoppen ingedrukt (rugleuning, platform, beenondersteuning, kanteling, auto-contour of platform plat).

De afstelling stopt wanneer de knop wordt losgelaten of wanneer het bewegende gedeelte van de brancard het einde van de afstelling bereikt.

#### 6.3.2 VERGRENDELEN

Alle functies die worden aangegeven met een hangslot kunnen afzonderlijk worden vergrendeld. Een oranje LED-lampje in het hangslot geeft aan welke functie is vergrendeld.

Om de functie te vergrendelen, houdt u de knop 'vergrendelings sleutel' ingedrukt en drukt u vervolgens op de desbetreffende functieknop. Om de functie te ontgrendelen, houdt u de knop 'vergrendelings sleutel' ingedrukt en drukt u op de desbetreffende functieknop.

**OPMERKING:** Als het bedieningspaneel niet is geplaatst, is de vergrendelingsfunctie beschikbaar op de handset

#### 6.3.3 ACCU-INDICATOR

Het LED-lampje op het accusymbool geeft aan wanneer de brancard is aangesloten op het voedingsnet en de accu wordt opgeladen.

Als de accu bijna leeg is, hoort u een pieptoon wanneer de handset-/ACH-knoppen worden ingedrukt.

**OPMERKING:** Steek de brancard in het stopcontact om de accu onmiddellijk op te laden wanneer u een pieptoon hoort wanneer de handset-/ACH-knoppen worden ingedrukt.

**OPMERKING:** De brancard moet waar mogelijk op de netvoeding worden aangesloten om de prestaties en de levensduur van de accu te behouden.

**OPMERKING:** De accu volledig laat ontladen, verkort de levensduur van de accu's aanzienlijk.

#### 6.3.4 LICHT ONDER HET BED

De lamp onder het bed bevindt zich onder het platform. De lamp kan aan en uit worden gezet door op de betreffende knop op de ACH te drukken.

## 6. GEBRUIK

### 6.4 NOODONTGREDELING VAN DE RUGLEUNING

**WAARSCHUWING:** Blijf uit de buurt van de rugleuning wanneer de noodontgrendeling is geactiveerd.

**WAARSCHUWING:** De snelheid waarmee de rugleuning omlaag gaat, is afhankelijk van het gewicht van de patiënt.

**WAARSCHUWING:** Laat de reanimatiehendel los om het naar beneden bewegen van de rugleuning te stoppen in een gevaarlijke situatie.

**OPGELET:** Als de reanimatiehendel wordt losgelaten voordat de rugleuning volledig is neergelaten, is inspectie van de actuator vereist om te controleren op mogelijke schade.

**OPGELET:** Gebruik de noodontgrendeling van de rugleuning uitsluitend in noodgevallen.

Aan beide zijden van de brancard is een rode reanimatiehendel bereikbaar om de rugleuning snel te laten zakken in noodgevallen (reanimatie).

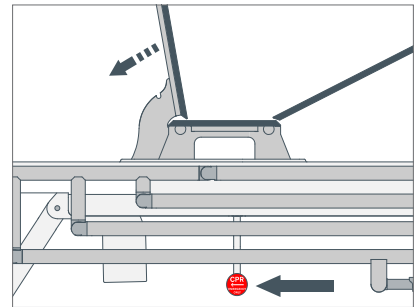
#### Om de rugleuning in een noodgeval omlaag te brengen:

1. Beweeg de rode reanimatiehendel naar het hoofdeinde en houd deze vast.
2. De rugleuning zakt naar de platte stand.
3. Laat de reanimatiehendel los.

**OPGELET:** De rugleuning is mogelijk niet volledig omhoog te bewegen na gebruik van de reanimatiehendel. Laat de rugleuning in dit geval volledig zakken met de handset om de positie van de actuator te resetten.



Figuur 9. Reanimatielabel



Figuur 10. Reanimatieknop

### 6.5 ACCU

**WAARSCHUWING:** Stel de accu niet bloot aan open vuur of onderdompeling in water.

Dankzij de accu kan de brancard worden versteld wanneer het stroomsnoer niet is aangesloten op de netvoeding.

Sluit het stroomsnoer aan op de netvoeding om de accu op te laden. Als de brancard gedurende lange tijd niet wordt gebruikt, laadt u de accu eens in de drie maanden gedurende minimaal zes uur op.

**OPMERKING:** Laad accu's 24 uur op voorafgaand aan het eerste gebruik.

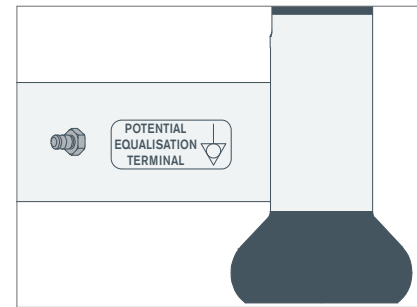
**OPMERKING:** Houd de brancard aangesloten voor optimale prestaties en een hogere werksnelheid.

**OPMERKING:** De accu is van het gesloten loodzuurtype en moet regelmatig worden opgeladen om de levensduur van de accu te maximaliseren. Laat de accu niet volledig ontladen, aangezien dit de levensduur verkort.

### 6.6 POTENTIALVEREFFENING (POAG)

De terminal voor potentiaalvereffening (POAG) bevindt zich aan het hoofdeinde, aan de linkerkant van het platform. De POAG zorgt ervoor dat de patiënt en elk medisch hulpmiddel hetzelfde potentiaal hebben, oftewel spanning en stroom.

Bij intravasculaire of intracardiale procedures bestaat het risico dat zwerfstromen in contact komt met het hart van de patiënt. Bij dergelijke procedures moet de brancard worden geaard vanaf de POAG-terminal naar het equipotentiale knooppunt in de bouwconstructie. Dit is niet afhankelijk van de functionele aarding van de stekker.



Figuur 11. Terminal voor potentiaalvereffening

### 6.7 WIELEN MET STUURWIEL

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de beddekken omhoog staan tijdens het vervoer van de patiënt.

**WAARSCHUWING:** Het zwenkpedaal moet in de remstand staan wanneer de patiënt:

1. Onbeheerd is.
2. Op de brancard gaat liggen of eraf gaat.

**WAARSCHUWING:** Koppel het stroomsnoer los voordat u de brancard manoeuvreert.

De zwenkpedalen bevinden zich aan beide uiteinden van het draaistel en hebben een kleurcode, rood en groen, voor makkelijke identificatie.

De zwenkpedalen worden met de voet bediend en hebben drie standen:

## 6. GEBRUIK

### 1. Rempositie

- Duw het rode pedaal naar beneden.
- De vier zwenkwielen zijn vergrendeld.

### 2. Neutrale positie

- Stel de pedalen in op horizontale positie.
- De vier zwenkwielen zijn vrij om te zwenken en te rollen. De brancard kan in elke richting worden gemanoeuvreed.

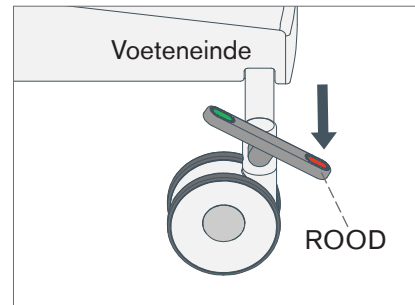
### 3. Stuurpositie

**OPGELET:** Zorg ervoor dat het stuurwiel de bewegingsrichting van de brancard volgt.

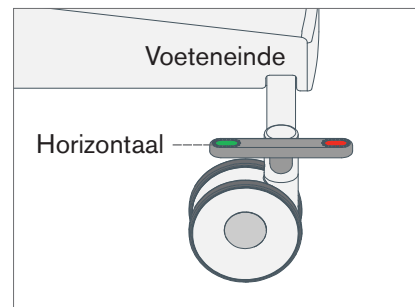
**OPMERKING:** Het stuurwiel bevindt zich aan het hoofdeinde.

**OPMERKING:** De brancard kan het best vanaf het voeteneinde worden gemanoeuvreed.

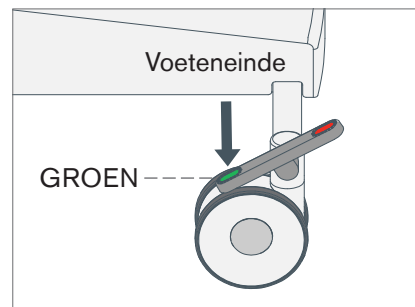
1. Stel het pedaal in op de neutrale stand.
2. Duw de brancard een klein stukje in de beoogde rijrichting.
3. Duw het groene pedaal naar beneden.
4. Blijf de brancard verder duwen. Er is een 'klik' te horen wanneer het stuurwiel wordt vergrendeld.



Figuur 12. Zwenkwielpedaal in remstand



Figuur 13. Zwenkwielpedaal in neutrale stand



Figuur 14. Zwenkwielpedaal in stuurstand

### 6.8 ZWENKWIELLEN MET 5E WIEL (OPTIE)

Het 5e wiel is vrij zwenkbaar in de neutrale stand en vergrendelt in lijn met de beoogde rijrichting van de stuurpositie. Hierdoor kan de brancard makkelijk door één persoon worden bestuurd.

#### 1. Rempositie

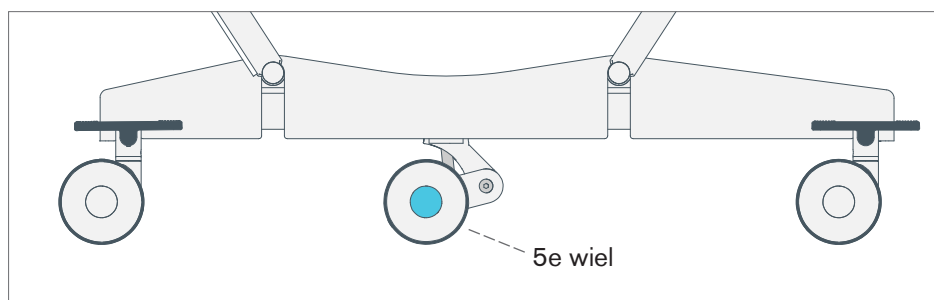
- Duw het rode pedaal naar beneden.
- De vier zwenkwieken zijn vergrendeld.

#### 2. Neutrale positie

- Stel de pedalen in op horizontale stand.
- De vier zwenkwieken en het 5e wiel kunnen vrij draaien en rollen.

#### 3. Stuurpositie

- Duw het groene pedaal naar beneden.
- Duw de brancard in de beoogde rijrichting waardoor het 5e wiel wordt vergrendeld om te sturen.



Figuur 15. 5e wiel

## 6. GEBRUIK

### 6.9 VOETENBORD

De brancard is aan het hoofdeinde voorzien van geïntegreerde, neerklapbare duwbeugels. Een voetenbord is een beschikbare optie voor het voeteneinde.

#### Duwbeugels

##### Om neer te klappen:

1. Houd de beugels vast en til ze omhoog.
2. Vouw inwaarts en naar beneden in de uitsparing op het platform.

##### Om rechtop te zetten:

1. Voer bovenstaande acties in omgekeerde volgorde uit.

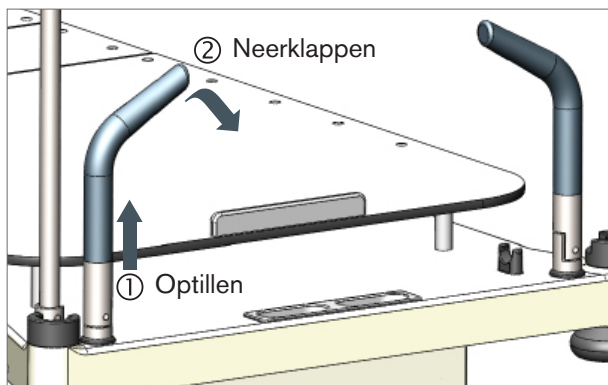
#### Voetenbord (Optie)

##### Installeren:

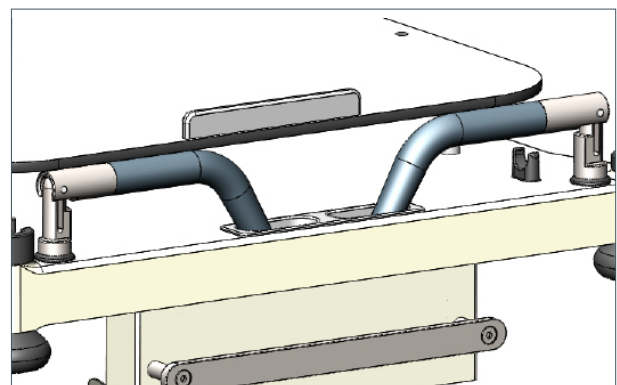
1. Houd het voetenbord met beide handen vast.
2. Schuif de poten in de holtes van het platform.

##### Verwijderen:

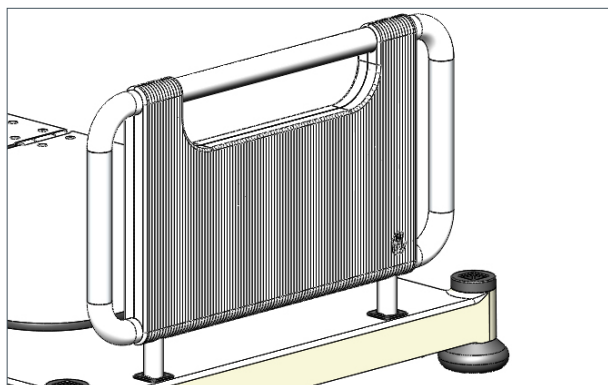
1. Voer bovenstaande acties in omgekeerde volgorde uit.



Figuur 16. Duwbeugels in opgeheven positie.



Figuur 17. Duwbeugels in neergeklapte positie.



Figuur 18. Voetenbord

### 6.10 BEDHEKKEN

**WAARSCHUWING:** Voer een risicobeoordeling uit om eventuele risico's voor de patiënt, door het gebruik van de bedhekken te identificeren. Als er een risico bestaat, moeten de bedhekken worden vastgezet om te voorkomen dat ze worden gebruikt.

**WAARSCHUWING:** Raadpleeg uw adviseur patiëntveiligheid voor het veilig gebruik van de bedhekken.

**WAARSCHUWING:** Bedhekken worden gebruikt om te voorkomen dat de patiënt valt. Ze zijn niet bedoeld om te worden gebruikt als fixatiemiddelen voor patiënten.

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de bedhekken omhoog staan tijdens het vervoer van de patiënt.

**WAARSCHUWING:** Controleer of er geen risico bestaat dat de patiënt, personeel of voorwerpen bekneld raken of vast komen te zitten bij het neerlaten van de bedhekken.

**WAARSCHUWING:** Gebruik de brancard alleen met bedhekken van Howard Wright Limited.

**WAARSCHUWING:** Gebruik geen alternatieve bedhekken. Hierdoor ontstaat er gevaar voor beknelling van de patiënt.

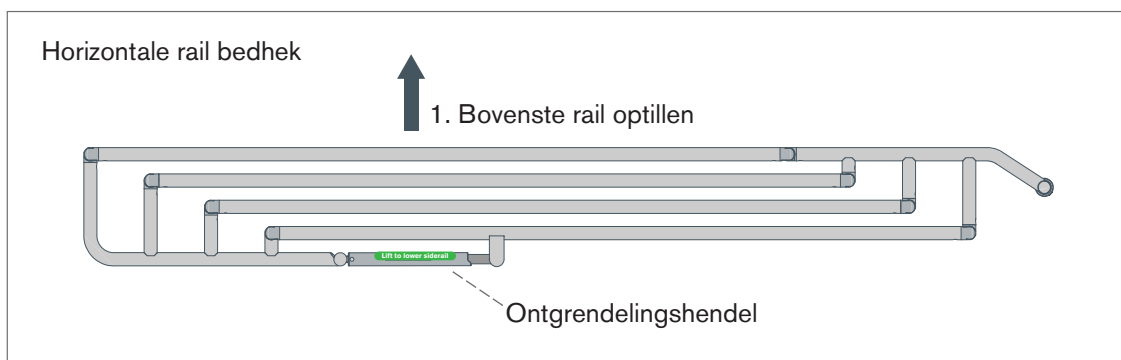
De bedhekken van de M9-brancard zijn neerklapbaar en worden verhoogd door middel van een gasveer.

De bedhekken kunnen in twee standen worden gezet: volledige hoogte (verhoogd) of ingeklapte hoogte (verlaagd).

**OPMERKING:** Zie sectie "12. SPECIFICATIES" voor de afmetingen van de bedhekken.

#### Om rechtop te zetten:

1. Til de bovenrail op tot de volledige hoogte.
2. Zorg ervoor dat de gasveer het bedhek in de opgeheven stand heeft vergrendeld. Dit is visueel zichtbaar en hoorbaar wanneer de ontgrendelingshendel op zijn plaats valt.



Figuur 19. Het bedhek omhoog brengen vanuit ingeklapte positie

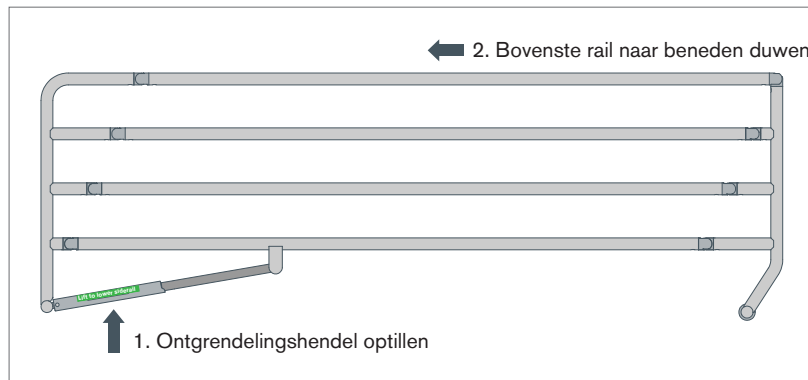
## 6. GEBRUIK

### Om te verlagen:

1. Gebruik één hand om de ontgrendelingshendel op te tillen (aangegeven als "optillen om bedhek te laten zakken").
2. Gebruik de andere hand om de bovenste rail van het bedhek naar beneden, richting het voeteneinde te drukken in de ingeklapte positie.

**optillen om bedhek te laten zakken**

Figuur 20. Label optillen om bedhek te laten zakken



Figuur 21. Bedhek op volledige hoogte

### 6.11 UNIVERSELE MONTAGERAIL VOOR ACCESSOIRES

**WAARSCHUWING:** Het veilig draagvermogen van de universele montagerail voor accessoires is 25 kg.

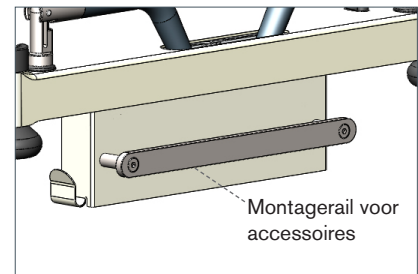
**WAARSCHUWING:** De maximale excentrische belasting op de universele montagerail voor accessoires is 100 mm.

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de accessoires stevig en volgens de instructies van de fabrikant op de universele montagerail voor accessoires zijn bevestigd.

De universele montagerail voor accessoires biedt een veilig railsysteem voor de montage van standaardaccessoires.

De universele montagerail voor accessoires bevindt zich aan het hoofdeinde van de brancard.

**OPMERKING:** Het maximale koppel dat op de universele montagerail voor accessoires mag worden toegepast, bedraagt 24 Nm



Figuur 22. Universele montagerail voor accessoires

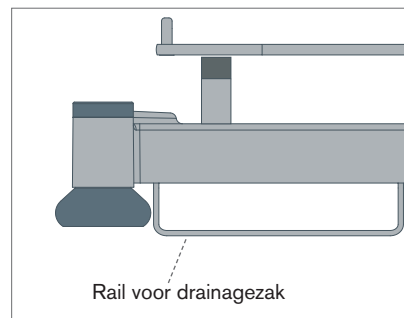


### 6.12 RAIL VOOR DRAINAGEZAKKEN

Rails voor drainagezakken bevinden zich aan het voeteneinde aan elke kant van het platform.

### 6.13 HOEKHOLTES

Op elke hoek van het platform bevinden zich holtes waarin verschillende accessoires van Howard Wright Limited kunnen worden geplaatst.

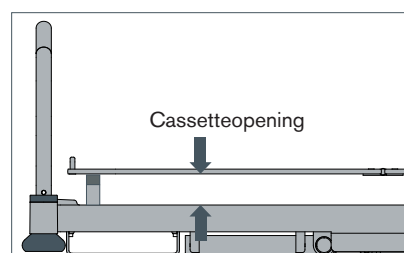


Figuur 23. Rail voor drainagezak

### 6.14 RÖNTGENCASSETTEOPENING

De röntgencassetteopening bevindt zich onder het ligplatform (volledige lengte).

**OPMERKING:** Röntgencassettes kunnen in elke positie onder het ligvlak worden geplaatst en gepositioneerd.



Figuur 24. Cassetteopening

### 6.15 OPBERGPLEK VOOR STROOMSNOER

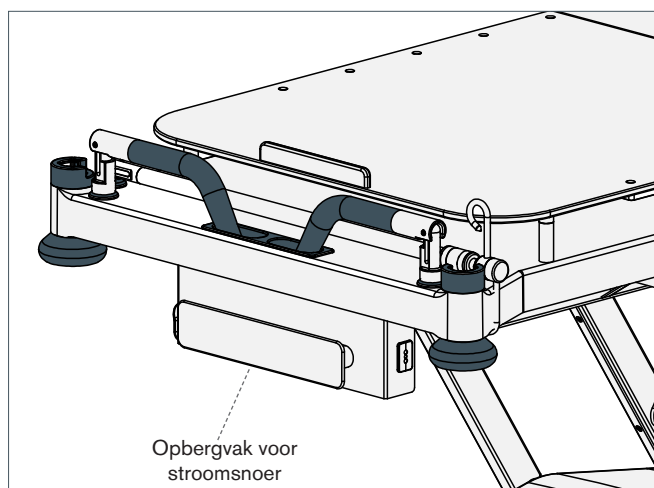
**WAARSCHUWING:** Leid het stroomsnoer altijd langs de buitenkant van de brancard om beschadiging van het snoer te voorkomen.

**WAARSCHUWING:** Berg het stroomsnoer altijd op wanneer u de brancard vervoert of deze niet in gebruik is.

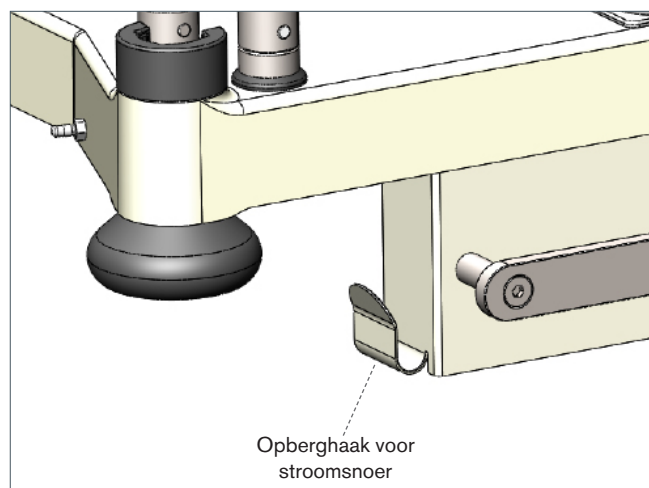
**OPMERKING:** Het verstellen van de brancard gaat langzamer als het stroomsnoer is losgekoppeld.

Een opberghouder voor het stroomsnoer is standaard gemonteerd. Om het netsnoer op te bergen, wikkelt u het om de houder. Het restant kan aan de opberghaak voor het netsnoer worden gehangen.

Als er een universele montagerail is gemonteerd, rolt u het netsnoer op en hangt u het aan de opberghaak voor het netsnoer.



Figuur 25. Opbergvak voor stroomsnoer



Figuur 26. Opbergplek voor stroomsnoer met universele montagerail voor accessoires

## 7. ACCESSOIRES

### 7.1 BEDHEKHOEZEN

WAARSCHUWING: Gebruik alleen M944-03 bedhekhoezen voor M9 Trauma-brancards (horizontale bedhekken).

- Voering: Bi-elastisch schuim
- Bekleding: polyurethaangecoat rekkende tricot

#### Om te monteren:

1. Trek de hoes over de verhoogde bedhekken. Zorg ervoor dat de lange riem en klemmen zich aan de binnenkant van het bedhek bevinden.
2. Maak de twee gespklampen aan elkaar vast van onder de onderste buis van het bedhek. Haal de riemen aan om ze aan te spannen.

OPMERKING: Gebruik alleen bedhekhoezen wanneer de bedhekken omhoog staan.

OPMERKING: Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de bedhekhoezen (M799-69) voor meer informatie.

### 7.2 MATRASSEN

De matras die het meest geschikt is voor de M9 Trauma-brancard is de PREMA-brancardmatras.

De aanbevolen matrasmaat voor de M9 Trauma-brancard is 2000 mm lang x 700 mm breed x 100 mm dik.

De maximale matrasdikte is 130 mm.

OPMERKING: De matrashoes kan worden verwijderd en in de machine worden gewassen (max. 95°C). Bezoek [www.howardwrightcares.com](http://www.howardwrightcares.com) voor informatie over reiniging en desinfectie

OPMERKING: Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de PREMA-brancardmatras (M799-72) voor meer informatie.

### 7.3 ORTHOPEDISCH FRAME

WAARSCHUWING: Het veilig draagvermogen van het frame is 100 kg en 30 kg (gewicht).

WAARSCHUWING: Het wordt aanbevolen om het frame met twee personen te monteren.

WAARSCHUWING: Zet de brancard op de rem en laat de brancard zakken tot de minimale hoogte voordat u met de montage van het frame begint.

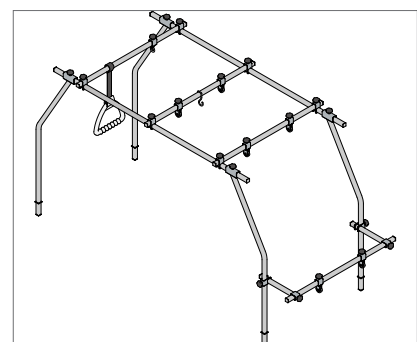
WAARSCHUWING: Zorg ervoor dat alle klemmen goed vastzitten voordat u het frame belast.

WAARSCHUWING: Gebruik geen monitorblad met het orthopedische frame.

WAARSCHUWING: Gebruik knopen die geschikt zijn voor de toepassing, zoals bijvoorbeeld een chirurgische lus.

Het frame wordt aangesloten op de vier accessoire-holtes in de hoeken op het platform.

OPMERKING: Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het orthopedische frame (M799-67) voor montage-instructies en meer informatie.



Figuur 27. Orthopedisch frame

### 7.4 INFUUSPAAL

**WAARSCHUWING:** Het veilig draagvermogen van de infuuspaal is 15 kg.

**WAARSCHUWING:** Controleer de omgeving voordat u de hoogte of de kanteling van het platform aanpast om een aanvaring met de infuuspaal te voorkomen.

**WAARSCHUWING:** Ondersteun de bovenste schacht voor het losmaken van de vergrendelingsring.

**WAARSCHUWING:** Zorg er bij het bevestigen van apparatuur aan de infuuspaal voor dat de rugleuning de apparatuur niet raakt wanneer deze omhoog en omlaag wordt gebracht.

**WAARSCHUWING:** Houd rekening met wat zich boven de brancard bevindt wanneer u de brancard manoeuvreert met een uitgeschoven infuuspaal.

**OPGELET:** Draai de klemmen van de apparatuur niet te vast.

**OPGELET:** Bevestig geen apparatuur aan de bovenste schacht.

De infuuspaal is voorzien van haken voor het dragen van infuuszakken en -flessen. Andere medische apparatuur kan direct op de onderste schacht worden bevestigd.

#### Optie 1: Neerklapbare infuuspaal (fabrieksgeïnstalleerde optie)

##### Om neer te klappen:

1. Houd de onderste schacht van de infuuspaal vast en til deze omhoog.
2. Klap naar beneden, in de richting van het platform en klik vast in het zadel.

##### Om recht op te zetten:

1. Voer bovenstaande acties in omgekeerde volgorde uit.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de infuuspaal (M999-47) voor meer informatie.

#### Optie 2: Infuuspaal

##### Om te monteren:

1. Schuif de infuuspaal in een accessoire-holte

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de infuuspaal (M799-62) voor meer informatie.

##### De hoogte van de infuuspaal aanpassen:

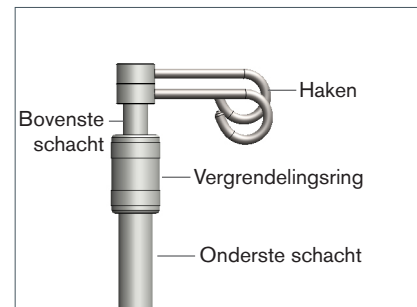
De afstelling is voor beide opties gelijk.

1. Neem de bovenste schacht met één hand vast.
2. Maak de vergrendelingsring los door deze met de andere hand tegen de klok in te draaien.
3. Terwijl u de vergrendelingsring vasthoudt, schuift u de bovenste schacht naar de gewenste hoogte.
4. Draai de ring vast door deze met de klok mee te draaien.

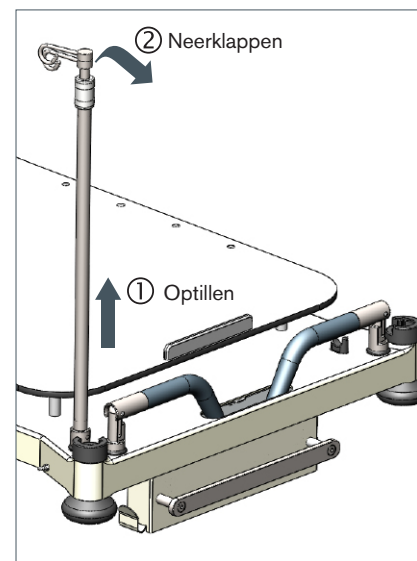
### 7.5 BEDPAPEGAAI

**WAARSCHUWING:** Het veilig draagvermogen van de bedpapegaaï is 100 kg.

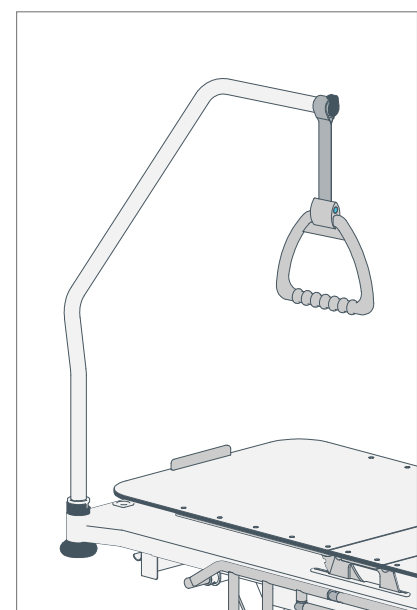
**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de riem is vergrendeld wanneer de blauwe verstelknop wordt losgelaten.



Figuur 28. Infuuspaal



Figuur 29. Infuuspaal neerklapbaar - gemonteerd



Figuur 30. Bedpapegaaï

## 7. ACCESSOIRES

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de bedpapegaai over de brancard is geplaatst en volledig in de accessoire-holte is geschoven.

De bedpapegaai is bedoeld voor zelfhulp van de patiënt op de brancard en wordt geleverd met een ergonomische kunststof handgreep en verstelbare riem.

De bedpapegaai is bedoeld voor zelfhulp van de patiënt op de brancard en wordt geleverd met een ergonomische kunststof handgreep en verstelbare riem.

### Om te monteren:

Schuif de paal van de bedpapegaai in één van de accessoire-holtes aan het hoofdeinde van het platform.

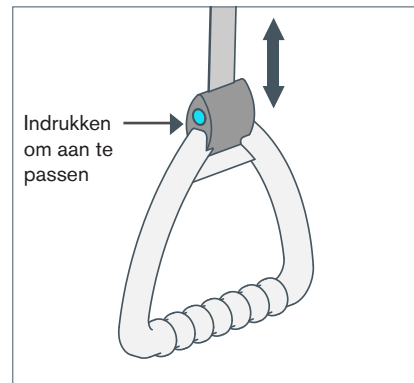
### Om de handgreep van de bedpapegaai aan te passen:

Druk op de blauwe knop op de handgreep om de lengte van de riem aan te passen. Laat

de knop los om de geselecteerde riemlengte in te stellen.

**OPMERKING:** De bedpapegaai voor 100 kg bevindt zich altijd boven het ligvlak.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de bedpapegaai (M799-63) voor meer informatie.



Figuur 31. Hanggreep bedpapegaai

## 7.7 ZUURSTOFFLESHOUDER

**WAARSCHUWING:** Het veilig draagvermogen van de zuurstoffleshouder is 10 kg voor de A- en Inhalo-fleshouders, 15 kg voor de D-fleshouders en 20 kg voor de HX/F- en E-fleshouders.

**WAARSCHUWING:** Wees voorzichtig bij het hanteren van de O<sub>2</sub>-fleshouder wanneer deze is geladen met een zuurstoffles. Kantel de houder niet, omdat de fles hierdoor naar buiten kan schuiven.

**WAARSCHUWING:** Geassisteerd laden en lossen wordt aanbevolen voor HX/F- en E-zuurstofflessen.

**WAARSCHUWING:** Zorg altijd voor voldoende ruimte voor de flessen en drukregelaars tijdens het volledige bewegingsbereik van het platform. Grote regelaars of regelaars die zich buiten de grenzen van de houder bevinden, kunnen beschadigd raken als de speling niet wordt gecontroleerd wanneer het platform wordt neergelaten.

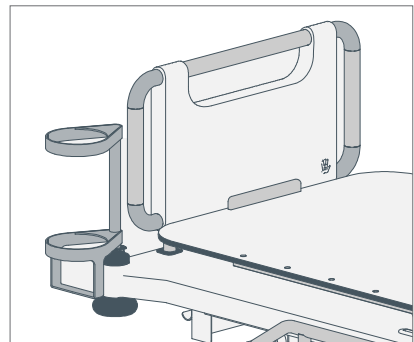
Er zijn drie maten zuurstoffleshouders beschikbaar voor ofwel een Nieuw-Zeelandse 'A'-maat (Australische 'C'-maat), D-maat of een Inhalo-fles. Elke maat kan worden geïnstalleerd in één van de vier accessoireholtes.

### Om de houder en de zuurstoffles te monteren:

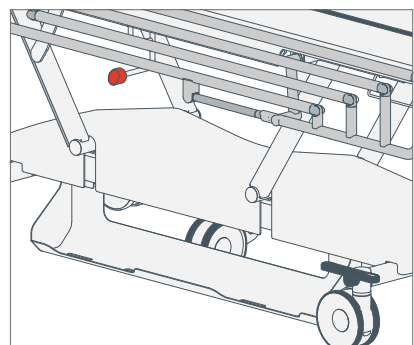
1. Schuif de zuurstoffleshouder in één van de accessoireholtes.
2. Plaats de zuurstoffles in de houder.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de zuurstoffleshouder (M799-59) voor meer informatie.

**OPMERKING:** De HX/F- en E-zuurstoffles is een vooraf, in de fabriek gemonteerde optie voor het draaistel.



Figuur 32. Zuurstoffleshouder



Figuur 33. HX/F- of E- maat zuurstoffleshouder

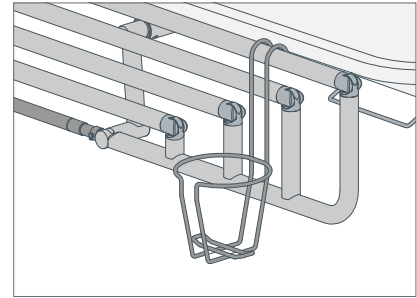
### 7.8 URINEFLESDRAGER

**WAARSCHUWING:** De veilige werklust van de urineflesdrager is 2 kg.

**Om te monteren:**

- Plaats de haak over de bovenrail van het bedhek.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de urineflesdrager (M799-61) voor meer informatie.



Figuur 34. Urinefleshouder

### 7.9 MONITORBLAD

**WAARSCHUWING:** Het veilig draagvermogen van het monitorblad is 25 kg.

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat alle apparatuur op zijn plaats is vastgezet met de meegeleverde riem vooraleer u de brancard manoeuvreert.

**WAARSCHUWING:** Houd handen en vingers uit de buurt van de scharnieren van het tafelblad wanneer u het monitorblad inklapt.

**WAARSCHUWING:** Gebruik het monitorblad niet gelijktijdig met het orthopedische frame (M748-01).

**OPGELET:** Zorg ervoor dat het monitorblad niet gehinderd wordt door de voeten van de patiënt.

Het monitorblad is alleen bedoeld voor het ondersteunen van monitoren of instrumenten aan het voeteneinde van de brancard.

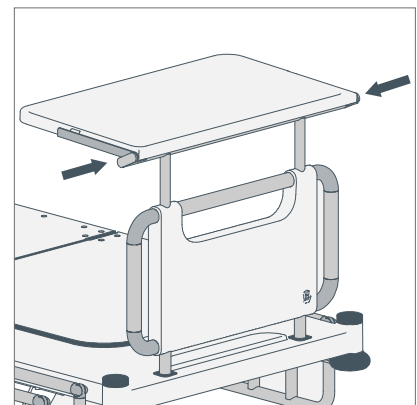
**Uitklappen:**

- Ga aan het voeteneinde staan met uw gezicht naar de brancard.
- Til het monitorblad op en klap het naar het hoofdeinde toe.

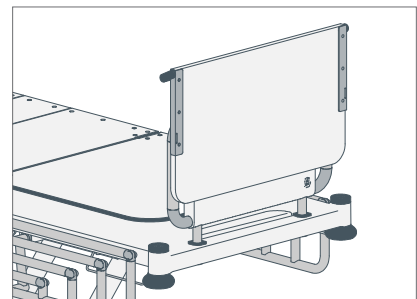
**Neerklappen:**

- Ga aan het voeteneinde staan met uw gezicht naar de brancard.
- Til het blad op en klap het naar achteren richting het voeteneinde.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het monitorblad (M799-57) voor meer informatie.



Figuur 35. Monitorblad omhoog geklapt



Figuur 36. Monitorblad neergeklapt

### 7.10 INSTEEKVERLENGSTUK

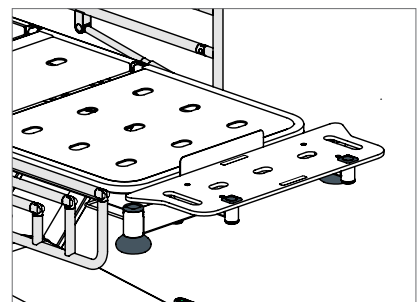
De insteekverlengstuk (M921-03) kan aan het voeteneinde van de brancard worden gemonteerd. Het verlengstuk is bedoeld om de voeten van langere patiënten te ondersteunen.

**Om te monteren:**

1. Houd het verlengstuk met beide handen vast.
2. Schuif de poten in de holtes van het platform.
3. Plaats de matras met ligondersteuning op het verlengstuk.

**Verwijderen:**

1. Verwijder de matras met ligondersteuning.
2. Verwijder het verlengstuk uit de holtes.



Figuur 37. Insteekverlengstuk brancard

## 7. ACCESSOIRES

### 7.11 KAARTHOUDEUR

**WAARSCHUWING:** Het veilig draagvermogen van de kaarthouder is 2 kg.

De kaarthouder past over de voetenborden.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de kaarthouder (M799-71) voor meer informatie.

### 7.12 OPBERGVAK

**WAARSCHUWING:** Het veilig draagvermogen van het opbergvak is 10 kg.

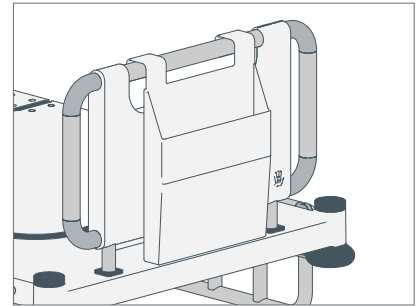
**WAARSCHUWING:** Het opbergvak mag alleen aan het voeteneinde worden gebruikt.

Het opbergvak is bedoeld voor het opbergen van de persoonlijke bezittingen van de patiënt.

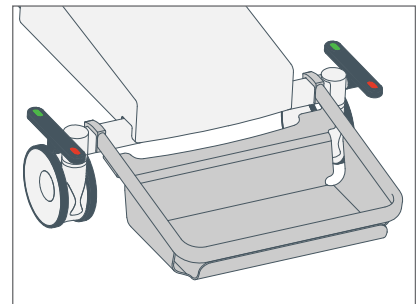
**Om het opbergvak te monteren:**

Hang de haken van het opbergvak over het voeteneinde van het draaistel.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het opbergvak (M999-55) voor meer informatie.



Figuur 38. Kaarthouder



Figuur 39. Opbergvak

### 7.13 ARMSTEUN

**WAARSCHUWING:** Het veilig draagvermogen van de armsteun is 5 kg.

**OPGELET:** De maximale temperatuur van elk op het bovenblad geplaatst voorwerp is 60°C.

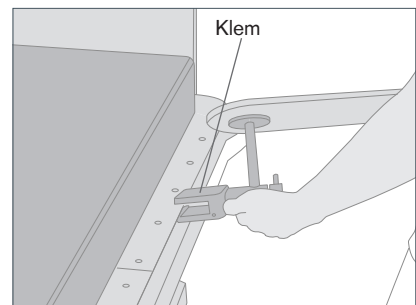
De armsteun wordt bevestigd aan de rugleuning van de brancard en kan in de gewenste hoek en hoogte worden versteld.

**Om te monteren:**

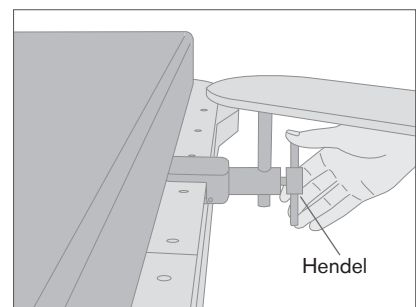
1. Plaats de klem van de armsteun op de zijkant van de rugleuning. Plaats deze dicht bij de arm van de patiënt.
2. Zorg ervoor dat de klem stevig bevestigd is tegen de rand van het rugleuningspaneel
3. Pas de hoogte aan zodat het bovenblad dezelfde hoogte heeft als de bovenkant van de matras.
4. Stel de hoek van het bord in op een comfortabele positie voor de arm van de patiënt.
5. Draai de hendel vast om de armsteun vast te zetten.
6. Pas de armsteun aan als de rugleuning schuin staat.

**OPMERKING:** Alleen gebruiken met een M9 Trauma- en M7 Trauma- brancard.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de armsteun (M799-65) voor meer informatie.



Figuur 40. Armsteun



Figuur 41. Armsteun gemonteerd

### 7.14 AARDLEKSCHAKELAAR (INDIEN AANWEZIG)

**WAARSCHUWING:** Als u op de TEST-knop drukt en het indicatielampje niet van rood in zwart verandert, gebruik de brancard dan niet en raadpleeg een biomedisch ingenieur of een erkende elektricien.

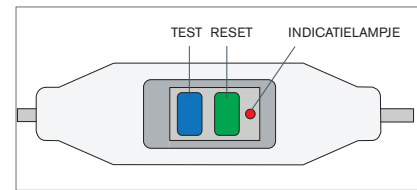
Een aardlekschakelaar (RCD) wordt gebruikt om de elektrische veiligheid van een elektrisch apparaat te vergroten.

De aardlekschakelaar moet elke keer dat de brancard wordt aangesloten op de netvoeding worden getest.

#### De aardlekschakelaar testen:

1. Sluit het stroomsnoer aan op het stopcontact en druk op de RESET-knop. Het indicatielampje moet rood oplichten.
2. Druk op de TEST-knop - het indicatielampje moet van rood in zwart veranderen.
3. Druk op de RESET-knop om de werking te hervatten.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de aardlekschakelaar (M799-81) voor meer informatie.



Figuur 42. Aardlekschakelaar (RCD)



## 7. ACCESSOIRES

### 7.15 FOWLER RÖNTGENCASSETTEHOUDER

**WAARSCHUWING:** Het veilig draagvermogen van de röntgencassettehouder is 5 kg.

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de Fowler-röntgencassettehouder stevig is bevestigd vóór gebruik.

De Fowler-röntgencassettehouder wordt aan de achterkant van het rugleuningspaneel bevestigd om een röntgencassette te plaatsen. Hierdoor kunnen röntgenfoto's van de patiënt worden gemaakt wanneer de rugleuning omhoog staat.

**De Fowler-röntgencassettehouder bevestigen:**

1. Breng de rugleuning omhoog.
2. Plaats de roestvrijstalen pennen in de gleuven van de rugleuningsteun.
3. Draai de cassettehouder omhoog en zet hem vast met de bovenste knop.

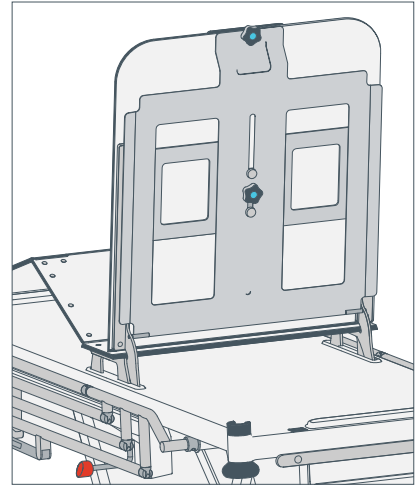
**OPMERKING:** De cassettehouder moet evenwijdig aan het rugleuningspaneel bevestigd zijn.

**De Fowler-röntgencassettehouder gebruiken:**

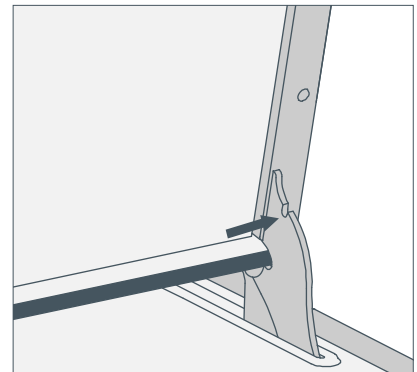
1. Zorg ervoor dat de houder stevig vastzit voordat u de röntgencassette plaatst.
2. Schuif de röntgencassette in de centrale lade.
3. Gebruik de centrale knop om de hoogte van de lade aan te passen. Draai de knop vast om de ladepositie vast te zetten.

**OPMERKING:** De cassettehouder kan aan de brancard bevestigd blijven.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de röntgencassettehouder (M999-44) voor meer informatie.



Figuur 43. Fowler-röntgencassettehouder



Figuur 44. Sleuf voor Fowler-röntgencassettehouder.



### 7.17 C-SPINE-RÖNTEGENCASSETTEHOUDER

**WAARSCHUWING:** Het veilig draagvermogen van de C-Spine-röntgencassettehouder is 5 kg.

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de C-Spine-röntgencassettehouder stevig vastzit vóór gebruik.

**WAARSCHUWING:** Wees voorzichtig bij het losdraaien van de achterste knop van de cassettehouder. Deze kan terugveren door het vrijkomen van de matrasspanning.

De C-Spine-röntgencassettehouder wordt gebruikt om een röntgencassette naast de patiënt te bevestigen in verschillende hoeken, posities en diepten. De cassettehouder kan worden aangepast aan verschillende matrashoogtes en aan verschillende formaten röntgencassettes.

#### De C-Spine-röntgencassettehouder bevestigen:

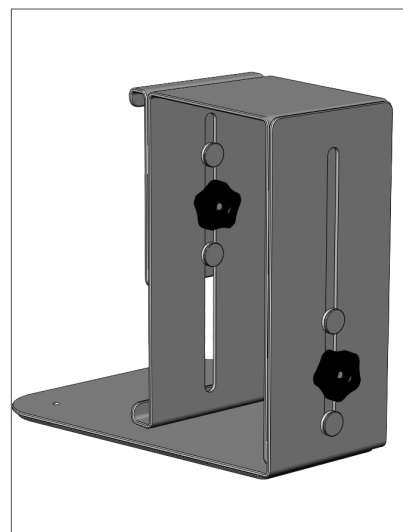
1. Schuif de voet van de cassettehouder tussen het platform en de matras.

#### De C-Spine-röntgencassettehouder bedienen:

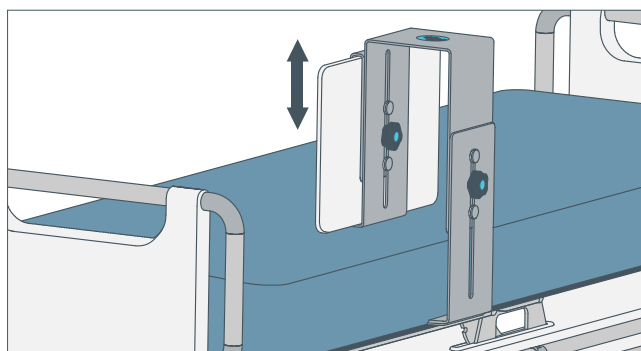
1. Stel de hoogte van de cassettehouder af op de matras. Draai de achterste knop aan om de juiste hoogtepositie vast te zetten.
2. Plaats de cassette in de voorste lade. Pas de schuifregelaar aan om de cassette op zijn plaats te houden. Draai de middelste knop aan om vast te zetten.
3. Om de cassette onder de matras te plaatsen: draai de achterste knop los, druk de platte bovenkant (gemarkeerd met het HWL-logo) tot de gewenste diepte en draai de knop aan om hem op zijn plaats vast te zetten.

**OPMERKING:** De cassette kan in de matras worden geduwd, maar overbelast de cassettehouder niet, vooral niet als de matras stevig is.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de C-Spine-röntgencassettehouder (M999-45) voor meer informatie.



Figuur 45. C-Spine-röntgencassettehouder



Figuur 46. C-Spine-röntgencassettehouder met brancard

---

## 8. REINIGEN

---

### 8.1 REINIGINGS- EN DESINFECTIE-INSTRUCTIES (ALLE OPPERVAKKEN).

**WAARSCHUWING:** Haal de stekker uit het stopcontact en zorg ervoor dat de remmen van de zwenkwielen zijn ingeschakeld voor de reinigen en desinfectie.

**LET OP:** Het paneel voor het verhogen van de benen moet fysiek worden ondersteund bij het reinigen van de onderkant.

#### OPGELET - Algemeen

- Gebruik alleen goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen.
- Gebruik geen schurende reinigings- en desinfectiemiddelen.
- Gebruik geen watertemperatuur hoger dan 50°C.
- Gebruik geen wastunnel, hogedrukspuit of -slang.
- Dompel het product niet onder in water.
- Reinig of ontvet de stalen assen van de aandrijvingen niet.
- Houd scherpe voorwerpen uit de buurt van de matras en de matrashoes.
- Gebruik geen producten op oliebasis.
- Koppel de handset of actuatoren niet los van de bedieningsmodule voor de reiniging en desinfectie.

#### OPGELET - Desinfectie op basis van chloor

- Ontsmettingsmiddelen op basis van chloor zijn bijtend en afbrekend van aard en kunnen uw product beschadigen. Daarom moet het product grondig worden afgespoeld met schoon water en grondig worden gedroogd. Als het product niet wordt afgespoeld en gedroogd, zal er een corrosief residu op het oppervlak achterblijven dat corrosie kan veroorzaken.

#### OPGELET - Stoomreiniging

- Stoomreiniging kan indien nodig worden uitgevoerd, maar wordt niet aanbevolen voor regelmatig gebruik.
- Zwenkwielen, elektrische onderdelen of matrassen niet met stoom reinigen.
- Gebruik alleen een lichtgewicht stoomreiniger en raadpleeg de instructies van de fabrikant. Gebruik geen industriële stoomreiniger voor zwaar gebruik.

#### OPGELET - Sterilisatie met waterstofperoxide

- Sterilisatie met waterstofperoxide kan indien nodig worden uitgevoerd, maar wordt niet aanbevolen voor regelmatig gebruik.
- Sterilisatie met waterstofperoxide moet worden uitgevoerd door de instructies van de fabrikant zorgvuldig op te volgen.
- Niet alle apparaten voor sterilisatie met waterstofperoxide zijn hetzelfde en het is essentieel dat de gebruiker bij de fabrikant navraagt of de materialen geschikt zijn om te steriliseren.
- Bij herhaalde en langdurige sterilisatie met waterstofperoxide kan corrosieve schade aan sommige stalen onderdelen optreden.
- Als er na sterilisatie nog residu op het product achterblijft, moet het droog worden geveegd.

Als u de bovenstaande aanwijzingen niet opvolgt, kan de garantie van het product komen te vervallen.

#### Reinigen

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Zet de pedalen van de zwenkwielen in remstand.
3. Veeg het product af met een met warm water en zeep of een mild schoonmaakmiddel bevochtigde spons of zachte doek, of gebruik een goedgekeurd reinigingsmiddel in overeenstemming met de instructies van de fabrikant.
4. Grondig afspoelen met schoon water met een zachte doek of spons.
5. Veeg het product grondig af met een zachte doek of een droge spons.

### Desinfecteren

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Zet de pedalen van de zwenkwielen in remstand.
3. Was het oppervlak met één van de goedgekeurde desinfectieproducten of gebruik een pH-neutraal, hoogwaardig desinfecterend reinigingsproduct in overeenstemming met de instructies van de fabrikant.
4. Grondig afspoelen met schoon water met een zachte doek of spons.
5. Veeg het product grondig af met een zachte doek of een droge spons.

### Desinfectie op basis van chloor - Algemeen

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Zet de pedalen van de zwenkwielen in remstand.
3. Veeg het product af met een spons of zachte doek die is bevochtigd met een oplossing van chloorhoudend desinfectiemiddel verdund tot 1000 ppm.
4. Grondig afspoelen met schoon water met een zachte doek of spons.
5. Veeg het product grondig af met een zachte doek of een droge spons.

### Desinfectie op basis van chloor - Verwijdering van bloedvlekken

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Zet de pedalen van de zwenkwielen in remstand.
3. Veeg het product af met een spons of zachte doek die is bevochtigd met een oplossing van chloorhoudend desinfectiemiddel verdund tot 10.000 ppm.
4. Grondig afspoelen met schoon water met een zachte doek of spons.
5. Veeg het product grondig af met een droge spons of zachte doek.

### Stoomreiniging (met of zonder reinigingsmiddelen)

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Zet de pedalen van de zwenkwielen in remstand.
3. Stoomreiniging moet worden uitgevoerd door de instructies van de fabrikant zorgvuldig op te volgen. Als er reinigingsmiddelen worden gebruikt, moet het product daarna grondig worden afgespoeld met schoon water.
4. Veeg het product grondig af met een zachte doek of een droge spons.

### Sterilisatie met waterstofperoxide

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Zet de pedalen van de zwenkwielen in remstand.
3. Sterilisatie met waterstofperoxide moet worden uitgevoerd door de instructies van de fabrikant zorgvuldig op te volgen.
4. Veeg het product grondig af met een zachte doek of een droge spons.

Raadpleeg onze website voor een lijst met goedgekeurde reinigings- en desinfectieproducten.

## 8.2 MATRASSCHUIM

De matrashoes is waterdicht, dampdoorlatend en voorzien van gelaste naden en een waterdichte ritssluiting. Als de matrashoes lek is, moet deze worden vervangen om verontreiniging van het matrasschuim te voorkomen.

Het matrasschuim is niet geschikt om te reinigen en moet worden vervangen als bij bevuilding of verontreiniging.

---

## 8. REINIGEN

---

### 8.3 PROCEDURE VOOR MATRASREINIGING

1. Breng de brancard omhoog tot uw werkhogte.
2. Haal het vuile linnen van de brancard en plaats deze in de linnenbak.
3. Was de bovenkant van de matras met een goedgekeurd reinigingsmiddel.
4. Droog het oppervlak met een schone, droge doek of laat aan de lucht drogen.
5. Vouw de matras dubbel, vanaf het voeteneinde naar het hoofdeinde toe.
6. Was de onderzijde van de matras.
7. Veeg over het platformoppervlak.
8. Veeg zowel het platformoppervlak als de matras droog.
9. Vouw de matras plat op de brancard.
10. Vouw de matras dubbel, vanaf het hoofdeinde naar het voeteneinde toe.
11. Was de bovenste helft van de matras.
12. Veeg over het platformoppervlak.
13. Veeg zowel het platformoppervlak als de matras droog.
14. Maak de brancard op.
15. Stel de normale hoogte opnieuw in.

---

## 9. VERPAKKEN VOOR TRANSPORT OF OPSLAG

---

### De brancard inpakken voor transport of opslag:

WAARSCHUWING: Til nooit vanaf het platform.

WAARSCHUWING: Gebruik nooit een vorkheftruck.

LET OP: Als de brancard gedurende lange tijd niet wordt gebruikt, wordt aanbevolen om de accu's eens in de drie maanden, gedurende minimaal zes uur op te laden.

OPGELET: Transport- en opslagomgeving:

- Bereik omgevingstemperatuur: +5°C tot +40°C.
- Relatieve vochtigheidsbereik: 30% tot 75%.
- Atmosferische drukbereik: 80 kPa tot 106 kPa (geschikt voor gebruik op een hoogte ≤ 2000 m).

1. Activeer de remmen van de zwenkwielen.
2. Laat het platform volledig zakken.
3. Verwijder het voetenbord.
4. Laat de bedhekken zakken.
5. Gebruik het pakkoord uitsluitend om het volgende vast te zetten voor het transport:
  - De infuuspaal aan de bijbehorende opberghaken.
  - De handset en het stroomsnoer aan het draaistel.
  - De rugleuning aan het platform.
  - Het draaistel aan het platform (zowel aan het hoofd- als het voeteneinde).
  - Het beengedeelte aan het platform.
  - De bedhekken (om de ingeklapte stand te behouden).
6. Bedek de brancard om deze tegen stof te beschermen.

## 10. PROBLEEMOPLOSSER VOOR ELEKTRISCHE BEDIENING

Gebruik onderstaande tabel 1 voor probleemoplossing als de brancard niet correct kan worden afgesteld met behulp van de elektrische bediening. Neem contact op met Howard Wright Limited of een erkende servicedealer indien u verdere hulp nodig hebt.

Tabel 1. Probleemoplosser voor elektrische bediening

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De bedieningsknoppen van de brancard werken niet.	De accu is bijna leeg en het stroomsnoer is niet in het stopcontact gestoken.	Steek de stekker in het stopcontact.
	Er worden twee of meer knoppen tegelijk ingedrukt.	Druk slechts op één knop.
	De bedrijfscyclus (modus) is overschreden en het besturingssysteem is oververhit.	Wacht 10 minuten en probeer het opnieuw.
	De vergrendelingsfunctie is ingeschakeld voor alle functies.	Gebruik de meegeleverde sleutel om (een) bepaalde functie(s) te ontgrendelen.
	Er is een fout opgetreden in de systeemsoftware, waardoor een reset vereist is.	Reset de bedieningsmodule: 1) Houd op de handset de knoppen PLATFORM OMHOOG en PLATFORM OMLAAG gelijktijdig ingedrukt. De brancard geeft 10 keer een pieptoon weer. Wanneer de pieptoon stopt, wordt de bedieningsmodule gereset.  VOOR BRANCARDS GEBOUWD VÓÓR AUGUSTUS 2015. 2) Druk vervolgens op de knop Platform omhoog tot de brancard de volledige hoogte heeft bereikt.  VOOR BRANCARDS GEBOUWD NA AUGUSTUS 2015. 2) Initialiseer vervolgens de bedieningsmodule door de twee bovenste knoppen (RUGLEUNING OMHOOG en RUGLEUNING OMLAAG) van de handset ingedrukt te houden tot de beweging en de pieptoon van de brancard stoppen.
Eén of meer bedieningsfuncties van de brancard werken niet.	De vergrendelingsfunctie is ingeschakeld voor één of meerdere functies.	Gebruik de meegeleverde sleutel om de functie(s) te ontgrendelen.
De brancard haalt het volledige bewegingsbereik niet.	Overbelasting (SWL = 250 kg inclusief patiënt en accessoires).	Verwijder de overtollige lading.
De afstelling verloopt traag.	De accu is bijna leeg en het stroomsnoer is niet in het stopcontact gestoken.	Steek de stekker in het stopcontact.
De afstelling stopt onbedoeld.	Overbelasting (SWL = 250 kg inclusief patiënt en accessoires).	Verwijder de overtollige lading.
	De geselecteerde functie heeft de afstellimiet bereikt.	
	De accu is bijna leeg en het stroomsnoer is niet in het stopcontact gestoken.	Steek de stekker in het stopcontact.

## 11. ONDERHOUDS- EN SERVICEBEURTEN

### 11.1 GEAUTORISEERDE SERVICEBEURTEN

**WAARSCHUWING:** Er mag geen onderhoud of inspectie worden uitgevoerd terwijl een patiënt op de brancard ligt.

**WAARSCHUWING:** Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door een geautoriseerde onderhoudsmonteur.

**WAARSCHUWING:** Breng geen wijzigingen aan de brancard of de accessoires aan zonder de schriftelijke toestemming van Howard Wright Limited.

**WAARSCHUWING:** Het stroomsnoer en de zekering mogen alleen worden vervangen door onderhoudspersoneel.

**LET OP:** Breng geen wijzigingen aan de onderdelen van de brancard aan.

Alle inspecties, onderhouds- of servicebeurten en reparaties moeten worden uitgevoerd door Howard Wright Limited, een geautoriseerde servicedealer, een door Howard Wright Limited opgeleide technicus of door een door de nationale wetgeving en/of normen erkend persoon.

**OPMERKING:** Raadpleeg de technische onderhoudshandleiding (M999-28) voor gedetailleerde instructies over het vervangen van onderdelen van de brancard.

### 11.2 JAARLIJKSE INSPECTIE

De inspectie van de brancard moet jaarlijks worden uitgevoerd in overeenstemming met de onderhoudschecklist (paragraaf 11.5) en alle wettelijke vereisten voor het testen van draagbare apparaten (PAT).

### 11.3 RESERVEONDERDELEN EN SERVICEBEURTEN

**WAARSCHUWING:** Alle vervangingsonderdelen moeten worden ingekocht via Howard Wright Limited.

De producten van Howard Wright Limited zijn verkrijgbaar via een uitgebreid netwerk van geautoriseerde onderhoudspartners. Deze onderhoudspartners worden opgeleid door Howard Wright Limited. Neem contact op met Howard Wright Limited voor de contactgegevens van uw dichtstbijzijnde onderhoudsdienst.

#### 11.3.1 HWL - CONTACTGEGEVENS



Howard Wright Limited is de fabrikant.

▪ Naam:	Howard Wright Limited	Howard Wright Limited	Howard Wright Limited
▪ Adres:	PO Box 3003, Fitzroy 17 Paraita Road, Bell Block New Plymouth 4341 Nieuw-Zeeland T. +64 (6) 755 0976 E. service@howardwright.com	PO Box 2786 Taren Point NSW 2229 Australië T. 1800 120 727 E. service@howardwright.com	Verenigd Koninkrijk T. 0845 094 9894 www.howardwright.com

#### 11.3.2 INFORMATIE OVER DE BRANCARD

Geef volgende informatie op bij service- of reparatieverzoeken:

- Model van de brancard ( ).
- Fabricagedatum van de brancard ( ).
- Serienummer van de brancard ( ):

Deze informatie staat op het serienummerlabel van de brancard aan de linkerkant van het voeteneinde van het platform.

---

## 11. ONDERHOUDS- EN SERVICEBEURTEN

---

### 11.4 DE ACCU VERVANGEN

LET OP: De accu is een gesloten loodzuuraccu, die veilig moet worden afgevoerd om milieuschade te voorkomen.

De levensduur van de accu is afhankelijk van het gebruik. Als richtlijn moet de accu elke vier jaar worden vervangen.

### 11.5 M9 TRAUMA CONTROLELIJST VOOR ONDERHOUD DOOR DE GEBRUIKER

**WAARSCHUWING:** Houd bij inspectie of onderhoud uw lichaam en ledematen uit de buurt van bewegende mechanische onderdelen om uzelf te beschermen. Plaats uw lichaam en ledematen nooit onder een bed, brancard of douchewagen wanneer u één van de functies bedient.

**WAARSCHUWING:** Haal de stekker van de brancard uit het stopcontact voordat u het stroomsnoer en andere kabels inspecteert.

Voer jaarlijks de volgende onderhoudscontroles uit:

#### a) Visuele controle

Inspecteer alle onderdelen visueel op mechanische schade, waaronder:

- Vervormde of gebarsten onderdelen.
- Vervormde of gescheurde lasverbindingen.
- Vervormde, gescheurde of losse boutverbindingen.
- Draaibare verbindingen met losse bevestigingsmiddelen die strak moeten zitten.
- Verbogen, gebarsten of beschadigde actuatoren (inclusief draagarm, zuigergaffel, zuiger, zuigerhuls en kunststof behuizing).

#### b) Elektrische bediening

- Controleer of alle knoppen op de handset correct werken.
- Controleer of de vergrendelingsfunctie op alle toetsfuncties van de handset werkt.

#### c) Elektrisch systeem

- Trek de stekker van de brancard uit het stopcontact. Controleer alle elektrische kabels op scheuren, sneden of schade door beknelling.
- Trek de stekker van de brancard uit het stopcontact. Controleer of de potentiaalvereffeningsterminal (POAG-terminal) werkt door de weerstand te meten tussen de aardpen op de 3-polige stekker en de potentiaalvereffeningsterminal. Controleer de weerstand tussen de aardpen op de 3-polige stekker en een eventuele andere aardingskabel op de brancard (groene en gele kabel). Controleer of de aardingskabels van de rugleuning en het beengedeelte naar een 3-polige stekkeraarde leiden. De weerstand moet in alle gevallen kleiner zijn dan 0,20  $\Omega$ .
- Trek de stekker van de brancard uit het stopcontact. Druk op een willekeurige bedieningsknop om te controleren of de accu de brancard van stroom voorziet. Het kan nodig zijn om het stroomsnoer tot een uur voorafgaand aan deze test in het stopcontact te steken om te verzekeren dat de accu is opgeladen.
- Verstel de rugleuning, beenondersteuning, platformhoogte en -kanteling. Controleer op abnormale geluiden tijdens het volledige bewegingsbereik van elke functie.

#### d) Mechanisme voor snelontgrendeling van de rugleuning

- Zet de rugleuning helemaal omhoog. Zet de reanimatiehendel in de noodpositie. Controleer of de rugleuning omlaag gaat wanneer er kracht op wordt uitgeoefend. Controleer of de reanimatiehendel automatisch terugkeert naar de normale stand wanneer deze wordt losgelaten.

#### e) Voetenbord

- Controleer of het voetenbord kan worden verwijderd en opnieuw kan worden geïnstalleerd. Als er een blokkering optreedt, reinigt u de holtes en pennen van het voetenbord en voegt u een kleine hoeveelheid vaseline (petroleumgelei) of vet van levensmiddelenkwaliteit toe aan de holtes.



---

## 11. ONDERHOUDS- EN SERVICEBEURTEN

---

### f) Zwenkwielen

- Zet het zwenkwielpedaal in de remstand. Controleer of de vier zwenkwielen niet kunnen draaien of rollen.
- Zet het zwenkwielpedaal in de neutrale stand. Controleer of de vier zwenkwielen vrij kunnen draaien en rollen.
- Zet het zwenkwielpedaal in de neutrale stand. Controleer of er geen overmatige speling is in het mechanisme van het vijfde wiel en het 5e wiel zelf.
- Zet het zwenkwielpedaal in de stuurstand. Controleer of het 5e wiel (indien aanwezig) vergrendelt in lijn met de lengte van de brancard en niet kan zwenken. Controleer of de overige zwenkwielen kunnen draaien.
- Zet het zwenkwielpedaal in de stuurstand. Controleer of het stuurwiel (indien aanwezig) vergrendelt in lijn met de lengte van de brancard en niet kan zwenken. Controleer of de overige zwenkwielen kunnen draaien.

### g) Mechanische onderdelen

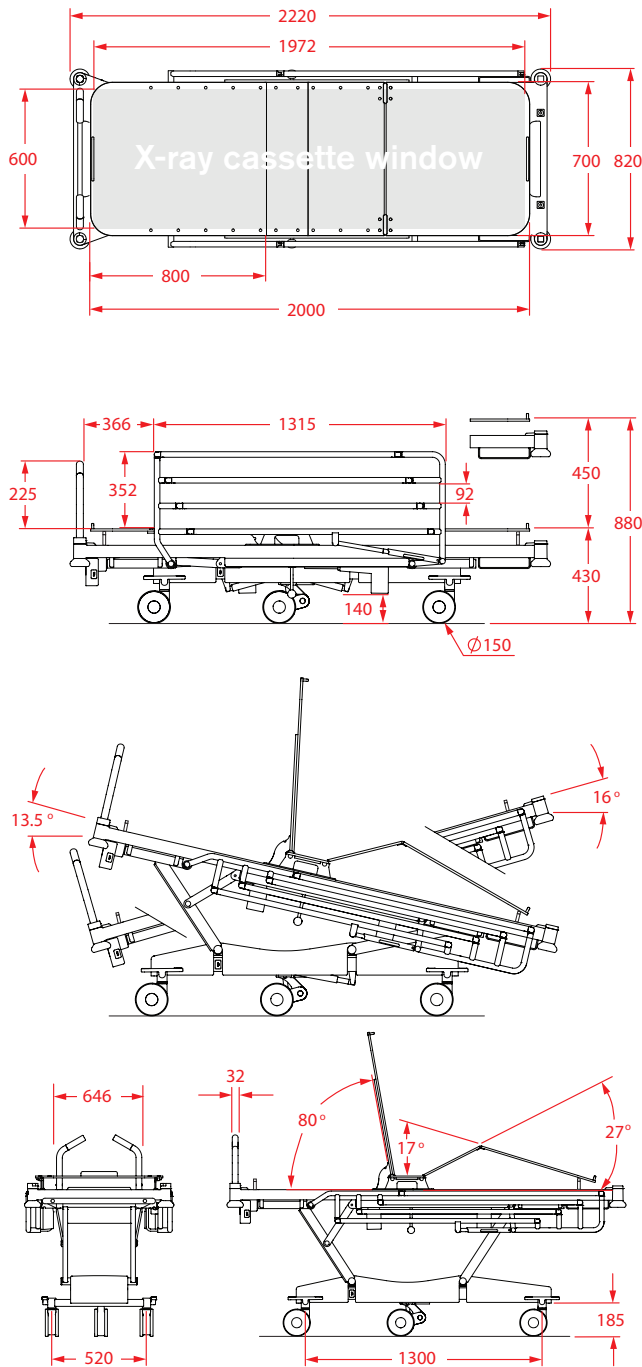
- Controleer of alle bouten, schroeven, moeren en scharnierpennen goed vastzitten.
- Controleer beide bedhekken. Zet het bedhek omhoog en controleer of de gasveer assistentie biedt bij het optillen. Controleer of het bedhek niet zonder hulp omlaag gaat. Controleer of de vergrendeling van het bedhek automatisch vergrendelt als het bedhek omhoog staat – dit is zichtbaar en hoorbaar. Til de vergrendeling van het bedhek op en laat het bedhek zakken om de werking te controleren.

### h) Accessoires

- Controleer de beddekhoezen op scheuren, barsten of andere beschadigingen.
- Controleer de hoezen van de matras (en de ondersteuningsmatras) op scheuren, barsten of andere beschadigingen.
- Controleer of de infuuspaal recht staat en vrij van schade is. Controleer of de vergrendelingsring de paal goed vergrendelt wanneer deze wordt vastgedraaid.
- Controleer of de bedpapegaai recht hangt en vrij van schade is.
- Controleer of de riem van de bedpapegaai geen sneden en schuurplekken bevat.
- Controleer of het verstelmecanisme van de handgreep van de bedpapegaai correct werkt (voor de verstelbare handgreepoptie).
- Controleer de dekenboog op beschadigingen.
- Controleer de zuurstoffleshouder op beschadigingen.
- Controleer de haakrail voor de drainagezak op beschadigingen.
- Controleer de urinefleshouder op beschadigingen.
- Controleer het monitorblad op schade. Controleer of de riem vrij is van sneeën en schuurplekken en of de gesp in goede staat verkeert.
- Controleer de tafel boven het bed op schade. Controleer of de hoogte van de tafel kan worden aangepast.
- Controleer het orthopedische frame op beschadigingen.
- Controleer de röntgencassettehouder op beschadigingen.
- Controleer de C-Spine-röntgencassettehouder op beschadigingen.

## 12. SPECIFICATIES

### 12.1 M9 TRAUMA-BRANCARD



Figuur 47. M9 Trauma-specificaties

<b>MODEL:</b>	M9 Trauma
<b>IP-WAARDE:</b>	IPX4
<b>EEG-CLASSIFICATIE:</b>	Klasse 1, niet-invasief
<b>MAXIMALE SWL:</b>	250 kg (incl. patiënt en accessoires)
<b>GEWICHT BRANCARD:</b>	130 kg (incl. beddekken en voetenborden)

#### EXTRA KENMERKEN:

- Duurzame gepoedercoate stalen structuur
- 4 grote zachte hoekbumpers
- Elektrisch LINAK-systeem met 4 actuatoren. Goedgekeurd volgens EN 60601-1
- Ingangsvermogen: 220-240 VAC, 50-60 Hz, maximaal 2,0 A
- Uitgangsvermogen: 24 VDC
- Rugleuning en beenheffing beschikken over een veiligheidsspie
- Terminal voor potentiaalvereffening
- Centrale vergrendeling met 2 rempedalen en 1 stuurwiel
- 4 accessoireholtes
- Rugleuning met snelle ontgrendeling voor reanimatie
- Licht onder het bed (optioneel)
- Opbergvak voor stroomsnoer
- Opslag infuuspaal

#### AFMETINGEN:

- Totaal (incl. hoekbumpers): L: 2220 mm, B: 820 mm
- Ligvlak: L: 2000 mm, B: 700 mm
- Rugleuning: L: 800 mm
- Duwbeugel: B: 646 mm, D: 32 mm (32 mm voetenbord) H: 225 mm (boven ligvlak)
- Beddek: L: 1315 mm, H: 352 mm (boven ligvlak)
- Ruimte tussen de spijlen: 92 mm, (25 mm wanneer omlaag)
- Ruimte tussen duwbeugels en beddek: 366 mm
- Diameter hoekbumper: 90mm
- Wielbasis: 1300 mm, wielspoor: 520 mm
- Wiel diameter: 150 mm dubbele Linea-zwenkwieën
- Maximale platformhoogte: 880 mm, minimale platformhoogte: 430 mm
- Lineaire verplaatsing bij omhoog en omlaag bewegen van bed: 0 mm
- Trendelenburg: 16°, anti-Trendelenburg 13,5°
- Maximale rugleuningshoek: 80°
- Maximale hoek bovenbeenondersteuning: 27° (4-delig platform)
- Maximale hoek onderbeenondersteuning: 17° (4-delig platform) (Alle schuinmetingen zijn ten opzichte van de horizontale opstelling)

#### VRIJE RUIMTE ONDER HET BED (VOOR PATIËNTLIFTEN)

- Lift naar vloer: platform laag: 140 mm
- Draaistel tot vloer: 185 mm

#### TESTEN:

- Ontwikkeld in overeenstemming met de vereisten van IEC60601-1:2005 en IEC60601-2-52:2009

### 12.5 ELEKTRISCH ACTUATORSYSTEEM

- Fabrikant: LINAK
- Voedingsspanning: 220-240 V AC
- Voedingsfrequentie: 50-60 Hz
- Bedrijfsspanning: 24 V DC
- Maximale ingangsstroom: 2,0 A
- Bedrijfscyclus: 10%, gebruik de brancard niet langer dan 2 minuten over een periode van 20 minuten.

### 12.6 TRANSPORT- EN OPSLAGOMGEVING

- Bereik omgevingstemperatuur: +5°C tot +40°C
- Relatieve vochtigheidsbereik: 30% tot 75%
- Atmosferische drukbereik: 80 kPa tot 106 kPa (geschikt voor gebruik op een hoogte ≤ 2000 m).

### 12.7 GEBRUIKSOMGEVING

- Bereik omgevingstemperatuur: +5°C tot +40°C
- Relatieve vochtigheidsbereik: 30% tot 75%
- Atmosferische drukbereik: 80 kPa tot 106 kPa (geschikt voor gebruik op een hoogte ≤ 2000 m).

### 12.8 GELUIDSDRUKNIVEAU

- Geluidsdrukniveau: 51,0 dBA (MAX)

## 12. SPECIFICATIES

### 12.9 SPECIFICATIES VAN ACCESSOIRES

ACCESSOIRE	ONDERDEELNR.	AFWERKING/FORMAAT	SWL (kg)
<b>MATRASSEN</b>			
▪ PREMA-brancardmatras	HCS100C	2000 x 700 x 100	N.v.t.
▪ PREMA-brancardmatras 125	HCS105	2000 x 700 x 125	N.v.t.
▪ Bolstermatras M9-brancard (voor verlengstuk)	HCS019	200 x 700 x 110	N.v.t.
<b>Infuuspalen:</b>			
▪ Neerklapbare infuuspaal (gemonteerd), 2 haken	M928-01	Roestvrij staal	15
▪ Holte infuuspaal, 2 haken	M928-02	Roestvrij staal	15
▪ Infuuspaal, 4 haken (incl. opberghaken)	M928-03	Roestvrij staal	15
▪ Infuuspaal, 4 haken	M928-07	Roestvrij staal	15
<b>OVERIGE:</b>			
▪ Accessoire montagerail (Medirail)	M946-01		25
▪ Armsteun	M746-02		5
▪ Voetenborden	M908-02	ABS en geanodiseerd aluminium	25
▪ Kaarhouder	M749-01		
▪ Inhalo O2-fleshouder	M725-03	Roestvrij staal	10
▪ Inhalo O2-fleshouder, 25 mm montagepen	M725-04	Roestvrij staal	10
▪ Monitorblad	M924-01	ABS en geanodiseerd aluminium	25
▪ Mobiele drager voor zuurstofflessen	M725-07	Gepoedercoat staal	26
▪ Zuurstofflesdrager voor Nieuw-Zeeland 'A'-maat (Australië 'C'-maat)	M725-01	Roestvrij staal	10
▪ Zuurstofflesdrager voor maat 'D'	M725-02	Roestvrij staal	15
▪ Zuurstofflesdrager voor maat 'D' met Parapac-houder	M725-05	Roestvrij staal	15
▪ Zuurstofflesdrager voor maat 'HX/F'	M925-01	Roestvrij staal	20
▪ Zuurstofflesdrager voor maat 'E'	M925-01	Roestvrij staal	20
▪ Orthopedisch frame	M748-01	Roestvrij staal	100/30
▪ Bedpapegaai compleet (vaste handgreep)	M729-01	Gepoedercoat staal	100
▪ Bedpapegaai compleet (verstelbare handgreep)	M729-02	Gepoedercoat staal	100
▪ Aardlekschakelaar (RCD)	Fabrieksgemonteerd		N.v.t.
▪ Bedhekhoes, massief (enkel)	M944-03	Bi-elastisch	N.v.t.
▪ Opbergvak	M923-01	Gepoedercoat staal en roestvrij staal	10
▪ Verlengstuk brancard (insteken)	M921-03	Compact laminaat en gepoedercoat staal	25
▪ Urinefleshouder	M727-01	Roestvrij staal	2
▪ Fowler-röntgencassettehouder	M926-01	Geanodiseerd aluminium	5
▪ C-spine-röntgencassettehouder	M926-02	Geanodiseerd aluminium	5

---

## 13. ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

---

**WAARSCHUWING:** De brancard genereert en maakt gebruik van elektromagnetische straling en kan deze uitstralen, waardoor andere apparaten kunnen worden gestoord, of omgekeerd.

### 13.1 INTERFERENTIE VERMIJDEN

Als de brancard interferentie veroorzaakt die een ander apparaat beïnvloedt, kunnen één of meerdere van volgende acties een oplossing bieden:

- Sluit een POAG-kabel (Potentialvereffening) aan op de POAG-bout van de brancard en de POAG aan de muur.
- Heroriënteer de brancard of het apparaat dat wordt beïnvloed door de interferentie.
- Vergroot de afstand tussen de brancard en het apparaat.
- Sluit de brancard en het apparaat aan op verschillende voedingscircuits.
- Koppel de brancard los van de netvoeding en gebruik de elektrische bediening niet.

Neem contact op met Howard Wright Limited voor verdere hulp indien deze maatregelen niet toereikend zijn.

---

## 14. CONFORMITEIT

---

### 14.1 TESTEN EN NALEVING

De M9 Trauma-brancard voldoet aan de vereisten van richtlijn 2017/745, 93/42/EEG en UK MDR 2002 voor medische hulpmiddelen - Klasse 1 medische hulpmiddelen.

De M9 Trauma-brancard is ontwikkeld om te voldoen aan de vereisten van:

- **IEC60601-1:2005**
- **IEC60601-2-52:2009**

### 14.2 IP-NORMEN

- **BS EN 60529:1992.**

Beschermingsgraden van omhulsels van elektrisch materieel.

IPX4 4 - Beschermd tegen opspattend spatwater, beperkt binnendringen toegestaan.

### 14.3 RECYCLING EN VERWIJDERING

Howard Wright Limited geeft om het milieu. We hebben ons productiebedrijf gevestigd in een ecologisch, gevarieerd gebied, en dragen daar aan bij. Volg daarom de voorschriften van uw land inzake recycling.

Alle verpakkingsmaterialen, waaronder karton en hout, kunnen worden gerecycled.

Deze brancard is gemaakt van staal, aluminium, ABS en nylon kunststoffen die allemaal kunnen worden gerecycled.

Alle elektronische apparatuur moet worden ingeleverd bij een erkend inzamelpunt voor de verwerking van elektrisch en elektronisch afval.

De accu is een gesloten loodaccu, die moet worden ingeleverd bij een gespecialiseerd verwerkingsbedrijf voor chemisch afval.

Volg de AEEA-richtlijn (2012/19/EU) indien u zich binnen de Europese Gemeenschap bevindt of de milieuwetgeving in het land van gebruik. Bezoek het milieugedeelte op de Howard Wright Limited-website voor meer informatie.

De brancard voldoet aan de RoHS2-richtlijn (2011/65/EU).

Raadpleeg de website van Howard Wright Limited voor informatie over AEEA en afgedankte accu's.

Zie de technische onderhoudshandleiding van de M9 Trauma-brancard voor details over het demonteren van brancards.

### 14.4 VERWACHTE LEVENSDUUR

De verwachte levensduur van de M9 Trauma-brancard is 7 jaar vanaf de fabricagedatum.

TREFWOORD	PAGINA	TREFWOORD	PAGINA
2-delig platform .....	10	Geautoriseerde service .....	35
4-delig platform .....	10	Geluidsdruk niveau .....	39
Aardlekschakelaar (RCD) .....	27	Hoekholtes.....	21
Accu .....	14	Howard Wright Limited.....	2
Accu-indicator .....	13	Identificatie van onderdelen.....	8
Accuervanging.....	36	IEC .....	6
ACH .....	13	Infuuspaal.....	23
Afkortingen .....	6-7	Infuuspaal neerklapbaar.....	23
Algemene reinigingsinstructies.....	30	Infuuspaal neerklappen.....	23
Armsteun.....	26	Insteekverlengstuk .....	25
Auto-contourfunctie.....	10-13	IP (Beschermingsklasse).....	7
Bedafstelling .....	13	IP-normen .....	
Bedekhoes .....	22	Jaarlijkse inspectie .....	35
Bedekken.....	19-20	Kaarthouder.....	26
Bedieningspaneel .....	13	Knopbediening.....	10-13
Bedpapegaai.....	23-24	Licht onder het bed .....	13
Bedrijfsomgeving .....	39	Locatie handset.....	10
Beenondersteuning .....	10-41	Matrasreiniging .....	32
Beleid van Howard Wright Limited.....	1	Matrasschuim.....	31
Beoogd gebruik.....	2	Matrassen .....	22
Brancardinformatie .....	35	Modelnummer (plaats van) .....	7
Constructie.....	2	Monitorblad .....	25
Contactgegevens .....	35	Noodontgrendeling rugleuning .....	14
Controlelijst voor onderhoud door de gebruiker.....	36-37	Onderhoud en servicebeurten .....	35-37
Conventies.....	4	Opbergvak.....	26
C-spine-röntgencassettehouder.....	29	Opbergvak voor stroomsnoer .....	21
De brancard in gebruik nemen .....	9	Opslag.....	33
De brancard uitpakken.....	9	Orthopedisch frame.....	22
Drainagezakrail .....	21	Platformhoogte .....	10-13
Duwbeugels .....	18	Platformkanteling.....	10-13
Duwbeugels neerklappen .....	18	POAG .....	15
Een bedhek aanpassen .....	19,19-20,19-20	Potentiaalvereffening.....	15
Elektrisch actuatorsysteem.....	39	PREMA-brancardmatras.....	22
Elektrische bediening .....	10-13	Probleemoplosser voor elektrische bediening .....	34
Elektromagnetische compatibiliteit .....	41	Reanimatie .....	14
Figuren.....	44	Recycling .....	
Fowler-röntgencassettehouder.....	28	Reinigen .....	30

---

## 15. INDEX

---

TREFWOORD	PAGINA
Röntgencassetteopening .....	21
Rugleuning.....	10-13
Serienummeretiket.....	7
Serienummerlabel .....	6
Specificaties.....	38
Specificaties accessoires .....	40
Stroomaansluiting .....	7
Stuurwiel .....	15
Symbolen .....	6
Tabel 1. Probleemoplosser voor elektrische bediening.....	34
Technische overzicht .....	2
Terminologie - positionering van de brancard .....	6
Testen en naleving .....	
Transport- en opslagomgeving .....	39
Universele montagerail voor accessoires.....	20
Urinefleshouder .....	25
Veilig draagvermogen (SWL) .....	3
Vergrendelingsfunctie .....	12-13
Vergrendelingsleutel.....	12
Verlengstuk.....	25
Verpakken .....	33
Verwachte levensduur.....	
Vijfde wiel.....	17
Voeding .....	7
Voetenbord .....	18
Zuurstoffleshouder.....	24
Zwenkwielen.....	15
Zwenkwiel neutrale positie.....	16
Zwenkwiel rempositie.....	16
Zwenkwiel stuurpositie .....	16



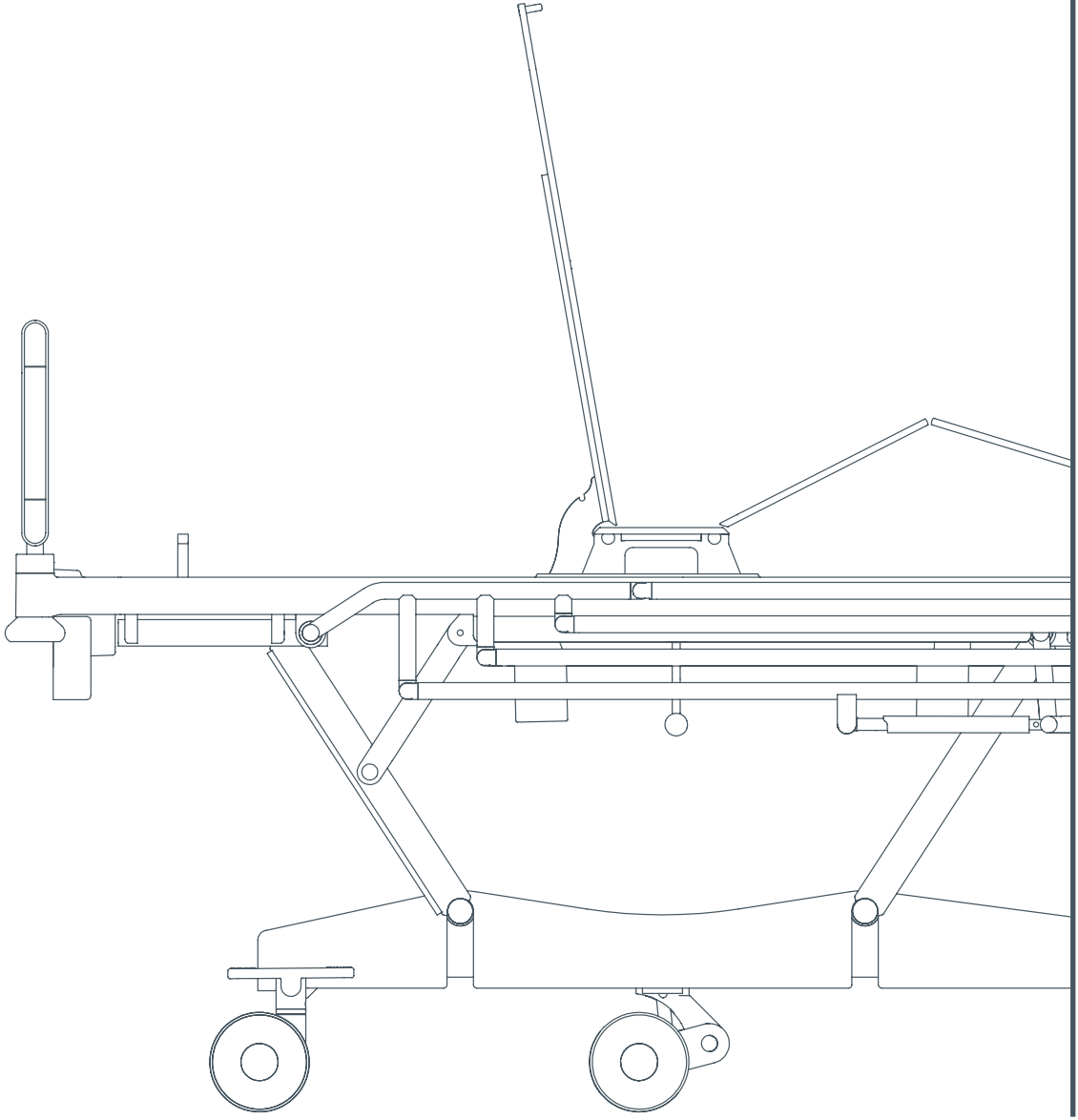
Figuur	Pagina	Figuur	Pagina
Figuur 1. Veilig draagvermogen.....	3	Figuur 32. Zuurstoffleshouder .....	24
Figuur 2. Terminologie - Positionering van de brancard .....	6	Figuur 33. HX/F- of E- maat zuurstoffleshouder .....	24
Figuur 3. Serienummerlabel van brancard - M9 Trauma-brancards .....	6	Figuur 34. Urinefleshouder .....	25
Figuur 4. Identificatie van onderdelen - M9 Trauma- brancard .....	8	Figuur 35. Monitorblad omhoog geklapt .....	25
Figuur 5. Handset met vijf functies (4-delig platform) .....	10	Figuur 36. Monitorblad neergeklapt .....	25
Figuur 6. Handset met drie functies (2-delig platform) .....	10	Figuur 37. Insteekverlengstuk brancard .....	25
Figuur 7. Vergrendelings sleutel .....	12	Figuur 38. Kaarhouder.....	26
Figuur 8. Bedieningspaneel.....	13	Figuur 39. Opbergvak.....	26
Figuur 9. Reanimatielabel.....	14	Figuur 40. Armsteun.....	26
Figuur 10. Reanimatieknop .....	14	Figuur 41. Armsteun gemonteerd .....	26
Figuur 11. Terminal voor potentiaalvereffening .....	15	Figuur 42. Aardlekschakelaar (RCD) .....	27
Figuur 12. Zwenkwielpedaal in remstand.....	16	Figuur 43. Fowler-röntgencassettehouder .....	28
Figuur 13. Zwenkwielpedaal in neutrale stand.....	16	Figuur 44. Sleuf voor Fowler- röntgencassettehouder .....	28
Figuur 14. Zwenkwielpedaal in stuurstand .....	16	Figuur 45. C-Spine-röntgencassettehouder .....	29
Figuur 15. 5e wiel .....	17	Figuur 46. C-Spine-röntgencassettehouder met brancard .....	29
Figuur 16. Duwbeugels in opgeheven positie.....	18	Figuur 47. M9 Trauma-specificaties.....	38
Figuur 17. Duwbeugels in neergeklapte positie.....	18		
Figuur 18. Voetenbord.....	18		
Figuur 19. Het bedhek omhoog brengen vanuit ingeklapte positie .....	19		
Figuur 20. Label optillen om bedhek te laten zakken .....	20		
Figuur 21. Bedhek op volledige hoogte .....	20		
Figuur 22. Universele montagerail voor accessoires.....	20		
Figuur 23. Rail voor drainagezak .....	21		
Figuur 24. Cassetteopening.....	21		
Figuur 25. Opbergvak voor stroomsnoer .....	21		
Figuur 26. Opbergplek voor stroomsnoer met universele montagerail voor accessoires.....	21		
Figuur 27. Orthopedisch frame .....	22		
Figuur 28. Infuuspaal.....	23		
Figuur 29. Infuuspaal neerklapbaar - gemonteerd ..	23		
Figuur 30. Bedpapegaai.....	23		
Figuur 31. Hanggreep bedpapegaai.....	24		

HOWARD WRIGHT™  CARES



# M9 TRAUMA

GEBRAUCHSANWEISUNG



## Zweck dieser Gebrauchsanweisung

Diese Anleitung enthält nützliche Informationen und wichtige Sicherheitshinweise zum sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb und zur Wartung des M9 Trauma Stretchers. Lesen Sie die Anleitung aufmerksam und sorgfältig durch, bevor Sie den Stretcher bedienen oder warten.

## Garantie

Wir danken Ihnen für den Erwerb eines Produkts von Howard Wright Limited. Informationen zu den Garantiebedingungen finden Sie auf unserer Website:

- [www.howardwrightcares.com](http://www.howardwrightcares.com)
- [www.howardwrightcares.co.uk](http://www.howardwrightcares.co.uk)

## Richtlinie von Howard Wright Limited

Howard Wright Limited hat sich die ständige Verbesserung seiner Produkte zum Ziel gesetzt und behält sich das Recht vor, die in diesem Dokument enthaltenen Produktspezifikationen und Informationen ohne Ankündigung zu ändern.

Alle Rechte vorbehalten.

Diese Publikation darf weder ganz noch in Teilen ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch Howard Wright Limited reproduziert werden.

© Copyright – Howard Wright Limited, 2013, 2018.

Das Produkt muss gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften abgenommen und eingesetzt werden.

**HINWEIS:** Jedes schwerwiegende Ereignis sollte vom Benutzer und / oder Patienten Howard Wright Limited und innerhalb der Europäischen Union der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden.

**HINWEIS:** In dieser Anleitung bezieht sich der Begriff „Patient“ auf die Person, welche eine medizinische Betreuung, Versorgung oder Behandlung erhält.

Howard Wright Limited | [howardwrightcares.com](http://howardwrightcares.com)

17 Parait Road, Bell Block  
PO Box 3003, Fitzroy  
New Plymouth 4341  
Neuseeland  
T. +64 (6) 755 0976

PO Box 2786  
Taren Point  
New South Wales 2229  
Australien  
T. 1800 120 727



Advena Limited. Tower Business  
Centre, 2nd Flr., Tower Street,  
Swatar, BKR 4013. Malta.

CHAPTER	SEITE
1. EINFÜHRUNG.....	2
2. VORSICHTSMASSNAHMEN .....	4
3. ABKÜRZUNGEN, SYMBOLE UND BEGRIFFE.....	6
4. TEILEIDENTIFIKATION .....	8
5. AUSPACKEN UND AUFBAU.....	9
6. BEDIENUNG .....	10
7. ZUBEHÖR.....	21
8. REINIGUNG.....	29
9. VERPACKUNG ZWECKS TRANSPORT ODER LAGERUNG .....	32
10. PROBLEME MIT DER ELEKTRISCHEN STEUERUNG BEHEBEN .....	33
11. WARTUNG UND SERVICE.....	34
12. TECHNISCHE DATEN.....	37
13. ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT .....	40
14. KONFORMITÄT .....	41
15. INDEX .....	42

---

# 1. EINFÜHRUNG

---

## 1.1 HOWARD WRIGHT LIMITED

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb eines Produkts von Howard Wright Limited. Howard Wright Limited wurde 1950 gegründet und hat sich seitdem einen Ruf als Hersteller hochqualitativer Produkte und innovativer Designs erworben. Heutzutage sind die Produkte von Howard Wright Limited in Gesundheitseinrichtungen auf der ganzen Welt zu finden.

## 1.2 EINSATZZWECK

Der M9 Stretcher wird hauptsächlich zur Unterstützung der Diagnose, Überwachung, Behandlung und Linderung von Krankheiten sowie zum Ausgleich von Verletzungen oder Behinderungen eingesetzt.

Der M9 Stretcher wurde für die Verwendung durch geschulte medizinische Fachkräfte und in begrenztem Maße durch Personen ohne eine entsprechende Ausbildung entwickelt.

Grundsätzlich wird der M9 Stretcher in der Notaufnahme von Kliniken, ambulanten Kliniken, beim Röntgen (M9 Trauma) sowie im gesamten Krankenhaus als Mittel zur Behandlung von Patienten, zur Erholung und Beobachtung von Patienten und zum Transport von Patienten von einer Abteilung bzw. einem Bereich in einen anderen eingesetzt.

Der M9 Stretcher ist zur Unterstützung erwachsener Patienten ab einem Alter von 12 Jahren und ab einem Mindestgewicht von 15 kg vorgesehen. Der M9 Stretcher dient zur Aufnahme eines Patienten mit einem Gewicht von maximal 250 kg (einschließlich des Gewichts von Matratze und Zubehör).

## 1.3 TECHNISCHER ÜBERBLICK

### 1.3.1 AUSFÜHRUNGEN

Der M9 Trauma Stretcher ist in zwei Ausführungen erhältlich:

- M9 Trauma (vierteilige Patienten-Liegefläche)
- M9 Trauma (zweiteilige Patienten-Liegefläche)

Der Stretcher ist ausschließlich mit Elektroantrieb erhältlich.

Der M9 Trauma Stretcher kann durch verschiedene Optionen und Zubehör ergänzt werden. Weitere Informationen erhalten Sie bei Howard Wright Limited.

### 1.3.2 AUFBAU

Die Produkte von Howard Wright Limited sind aus hochwertigen, langlebigen technischen Materialien gefertigt, darunter Stahl, Aluminium und Edelstahl mit einer robusten Epoxid-Polyester-Hybrid-Pulverbeschichtung. Daneben kommen auch hochwertige, langlebige technische Kunststoffe wie Nylon, ABS, TPR und Polypropylen zum Einsatz.

Der M9 Trauma Stretcher ist mit einem LINAK-Steuergerät ausgestattet. Dieses nutzt die Netzspannung von 220–240 V AC (50–60 Hz), um die LINAK-Stellantriebe mit 24 V DC zu versorgen. Ein integrierter Bleigelakku übernimmt die Stromversorgung, wenn die Netzspannung nicht zur Verfügung steht (z. B., wenn der Stretcher bewegt wird). Die Bedientasten sind an einem Handgerät angebracht und ermöglichen die Einstellung der Rückenlehne, der Höhe und Neigung der Liegefläche, des Fußteils und der voreingestellten automatischen Konturierungsfunktion.

## 1.4 ANWENDUNGSUMGEBUNG

Der Stretcher ist ausschließlich zur Verwendung in folgenden Umgebungen vorgesehen:

### ANWENDUNGSUMGEBUNG 1:

Intensivpflege in Krankenhäusern, in denen rund um die Uhr medizinische Betreuung und Überwachung erforderlich und die Bereitstellung von Lebenserhaltungssystemen notwendig ist, die für medizinische Verfahren verwendet werden, um die Vitalfunktionen des Patienten aufrechtzuerhalten/zu verbessern.

### ANWENDUNGSUMGEBUNG 2:

Akutversorgung in Krankenhäusern und ähnlichen medizinischen Einrichtungen, in denen medizinische Betreuung und Überwachung erforderlich ist und in denen medizinische Ausrüstung bereitgestellt werden kann, um den Zustand des Patienten aufrechtzuerhalten oder zu verbessern.

### ANWENDUNGSUMGEBUNG 5:

Ambulante Versorgung, die in einem Krankenhaus oder einer anderen medizinischen Einrichtung unter medizinischer Betreuung geleistet wird, wobei medizinische Notfallausstattung für den Bedarf von Personen mit Krankheiten, Verletzungen oder Behinderungen zum Zwecke der Behandlung, Diagnose oder Überwachung bereitgestellt wird.

HINWEIS: Dies schließt die Verwendung in Pflegeheimen, Rehabilitationseinrichtungen und Seniorenheimen ein.

## 1.5 Sichere Arbeitslast (SAL)

Maximales Patientengewicht = SAL minus Gewicht des Zubehörs

1 × O <sub>2</sub> -Zylinder	= 12 kg
1 × Infusionsständer	= 1,2 kg
1 × Aufrichter	= 6,1 kg
1 × Matratze	= 12 kg
<hr/>	
	≈ 30 kg

MAXIMALES PATIENTENGEWICHT = SAL - 30 kg

MAXIMALES PATIENTENGEWICHT = 220 kg



Figure 1. Sichere Arbeitslast

HINWEIS: Dies ist eine exemplarische Liste. Falls weiteres Zubehör eingesetzt wird, muss dessen Gewicht ebenfalls abgezogen werden.

---

## 2. VORSICHTSMASSNAHMEN

---

### 2.1 KONVENTIONEN

In dieser Publikation werden folgende Konventionen verwendet:

**WARNUNG:** Kennzeichnet Anweisungen und Informationen, die dazu dienen, die Sicherheit des Patienten, des Pflegers und anderer Mitarbeiter zu gewährleisten.

**ACHTUNG:** Kennzeichnet Anweisungen und Informationen, die dazu dienen, Schäden am Stretcher und am Zubehör zu vermeiden.

**HINWEIS:** Kennzeichnet zusätzliche Anweisungen und Informationen, die dazu dienen, die Verwendung des Stretchers zu erleichtern.

### 2.2 ANWENDERSCHULUNG UND -TRAINING

**WARNUNG:** Falls der Patient unter Desorientierung, Depressionen oder ähnlichem leidet, lassen Sie die Matratzenauflagefläche in ebenem Zustand, und sperren Sie alle elektrischen Funktionen.

**BEDIENER:** Muss in der Anwendung des Stretchers geschult sein und die Gebrauchsanweisung vollständig beherrschen.

**PATIENT:** Halten Sie die Richtlinie des Krankenhauses zum Risikomanagement ein. Der Patient muss zur Bedienung des Handgeräts in der Lage sein und dessen Funktionen vollständig verstehen, bevor er die elektrischen Funktionen selbständig betätigen darf.

### 2.3 ALLGEMEINE WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN

**WARNUNG:** Lesen Sie sorgfältig und aufmerksam die Gebrauchsanweisung des Stretchers.

**WARNUNG:** Halten Sie die Richtlinie des Krankenhauses zum Risikomanagement ein, wenn Sie einen Patienten auf dem Stretcher platzieren.

**WARNUNG:** Lassen Sie den Stretcher in der niedrigsten Position, wenn der Patient unbeaufsichtigt bleibt.

**WARNUNG:** Wenn sich herausstellt, dass der Stretcher beschädigt ist, muss dieser sofort aus dem Betrieb genommen werden.

**WARNUNG:** Verwenden Sie den Stretcher nicht, um den Patienten regelmäßig oder wiederholt zu bewegen.

**WARNUNG:** Stellen Sie bei Verwendung des Stretchers sicher, dass keine Quetsch- und Klemmgefahr für den Patienten, andere Mitarbeiter, Bettkomponenten und sonstige Objekte besteht.

**WARNUNG:** Positionieren Sie den Stretcher nicht unterhalb anderer Objekte.

**WARNUNG:** Der Stretcher wird standardmäßig ohne Fehlerstrom-Schutzschalter geliefert. Holen Sie im Hinblick auf den Fehlerstrom-Schutzschalter die Beratung Ihres biomedizinischen Technikers/Beraters ein.

**WARNUNG:** Der Stretcher ist zur Aufnahme eines Patienten vorgesehen.

**WARNUNG:** Stecken Sie das Stromversorgungskabel nicht in die Steckdose, wenn der Stecker oder die Isolierung beschädigt ist. In diesem Fall muss das Stromversorgungskabel ersetzt werden. Der Stretcher kann jedoch weiterhin mithilfe des Akkus betrieben werden.

**WARNUNG:** Die sichere Arbeitslast des Stretchers beträgt 250 kg (dies schließt das Gewicht der Patientenmatratze und sämtlichen Zubehörs ein).



---

## 2. VORSICHTSMASSNAHMEN

---

- WARNUNG:** Es dürfen keine Personen auf der Rückenlehne und dem Fußteil sitzen, wenn diese aufgerichtet sind.
- WARNUNG:** Halten Sie die Anweisungen zu Reinigung und Desinfektion ein.
- WARNUNG:** Schließen Sie den Stretcher ausschließlich an Steckdosen mit Schutzerdung an.
- WARNUNG:** Überprüfen Sie den Abstand des Unterbetts, bevor Sie einen Patientenlifter einsetzen.
- WARNUNG:** Setzen Sie den Stretcher nicht in sauerstoffreicher Umgebung oder einer Umgebung mit brennbaren Gasen ein.
- WARNUNG:** Ändern Sie keine Komponenten und Zubehörteile ohne vorherige Genehmigung durch Howard Wright Limited.
- WARNUNG:** Führen Sie keinen Transport von Patienten durch, wenn der Stretcher instabil werden kann, zum Beispiel an Steigungen über 10 Grad.
- WARNUNG:** Achten Sie bei der Verlegung von Kabeln zwischen dem Stretcher und sonstiger Ausstattung darauf, dass die Kabel nicht zwischen den Komponenten des Stretchers gequetscht werden.
- WARNUNG:** Behandeln Sie das Stromversorgungskabel stets vorsichtig, und achten Sie auf ausreichenden Abstand zu beweglichen Teilen.
- WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass der Stromstecker und das Stromversorgungskabel jederzeit frei zugänglich sind.
- WARNUNG:** Der Stromstecker ist die einzige verfügbare Trenneinrichtung.
- ACHTUNG:** Verstauen Sie das Stromversorgungskabel und sonstige Ausrüstung stets ordnungsgemäß, bevor Sie den Stretcher transportieren.
- ACHTUNG:** Das Fußteil muss beim Reinigen der Unterseite physisch abgestützt werden.

## 3. ABKÜRZUNGEN, SYMBOLE UND BEGRIFFE

### 3.1 ABKÜRZUNGEN

ABS	Acrylnitril-Butadien-Styrol
AC	Wechselspannung
ACH	Betreuer-Handgerät
AS/NZS	Australische/Neuseeländische Norm
CE	Europäische Konformität
CPR	Kardiopulmonale Reanimation
DC	Gleichspannung
EEC	Europäische Wirtschaftsgemeinschaft
EMC	Elektromagnetische Verträglichkeit
IEC	Internationale Elektrotechnische Kommission
IP	Schutz gegen Eindringen/Schutzart
ISM	Industriell, Wissenschaftlich und Medizinisch
IV	Intravenös
LH	Minimale Höhe
PAT	Prüfung tragbarer Geräte
PE	Polyethylen
POAG	Anschluss für Potenzialausgleich
PP	Polypropylen
PREMA	Druckentlastungsmatratze
PU	Polyurethan
PVC	Polyvinylchlorid
RCD	Fehlerstrom-Schutzschalter
SN	Seriennummer
SAL	Sichere Arbeitslast
TPR	Thermoplastischer Gummi

### 3.2 BEGRIFFE ZUR AUSRICHTUNG DES STRETCHERS

**HINWEIS:** Die Begriffe „Kopfende“, „Fußende“, „links“ und „rechts“ werden in dieser Anleitung aus Sicht eines liegenden Patienten gebraucht.

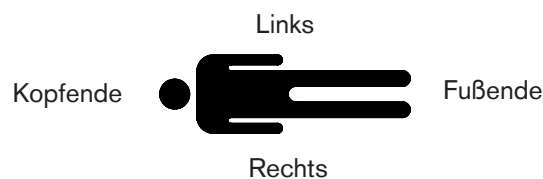


Figure 2. Begriffe zur Ausrichtung des Stretchers

### 3.3 SYMBOLE DES SERIENNUMMERNENSCHILDS

Das Seriennummernschild befindet sich am Fußende auf der linken Seite des Liegerahmens.

**HINWEIS:** Die Farbe rot wird für Notbetätigungseinrichtungen und Warnsymbole verwendet. Das Bremspedal ist rot und zeigt die Bremsposition an.

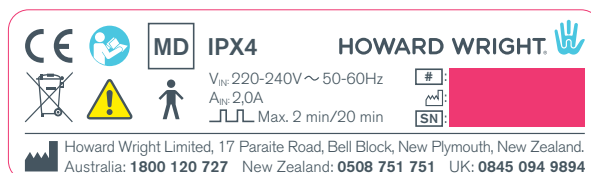


Figure 3. Stretcher-Seriennummernschild – M9 Trauma Stretcher

### 3. ABKÜRZUNGEN, SYMBOLE UND BEGRIFFE



Warnung.

**IPX4**

Schutz gegen Eindringen (IP) gemäß BS EN 60529:1992, Angabe der Schutzart der Gehäuse.

▪Die Ziffer (4) bezieht sich auf die Schutzart gegen „Eindringen von Wasser“.



Gibt die Konformität mit den geltenden europäischen Vorschriften an.



Anwendungsteil Typ B.



Zeigt an, dass es sich bei dem Produkt um ein Medizinprodukt handelt.



WEEE, Elektro- und Elektronik-Altgeräte.



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung, bevor Sie den Stretcher verwenden.

**Power Input:**

$V_{IN}/A_{IN}$ :

Eingangsstrom (maximal), Bereich und Frequenz der Versorgungsspannung.

~

Wechselspannung.

**Mode:**



Der Stretcher ist für intermittierenden Betrieb vorgesehen. Das Verhältnis zwischen Betriebsdauer und der Summe aus Betriebsdauer und darauf folgender Zeiten darf den angegebenen Wert nicht überschreiten.



Referenzcode (Modellnummer)



Herstellungsdatum.



Seriennummer.



Hersteller.



Autorisierte Vertretung in der EU.

#### 3.4 SONSTIGE SYMBOLE UND BEGRIFFE



Maximales Patientengewicht, kg.



Maximale sichere Arbeitslast (SAL), kg.



Warnung: Mögliche Quetsch-/Scherstelle.



Potenzialgleichheit (Potenzialausgleich).



Nicht sitzen.

# 4. TEILEIDENTIFIKATION

## 4.1 TEILEIDENTIFIKATION – M9 TRAUMA STRETCHER

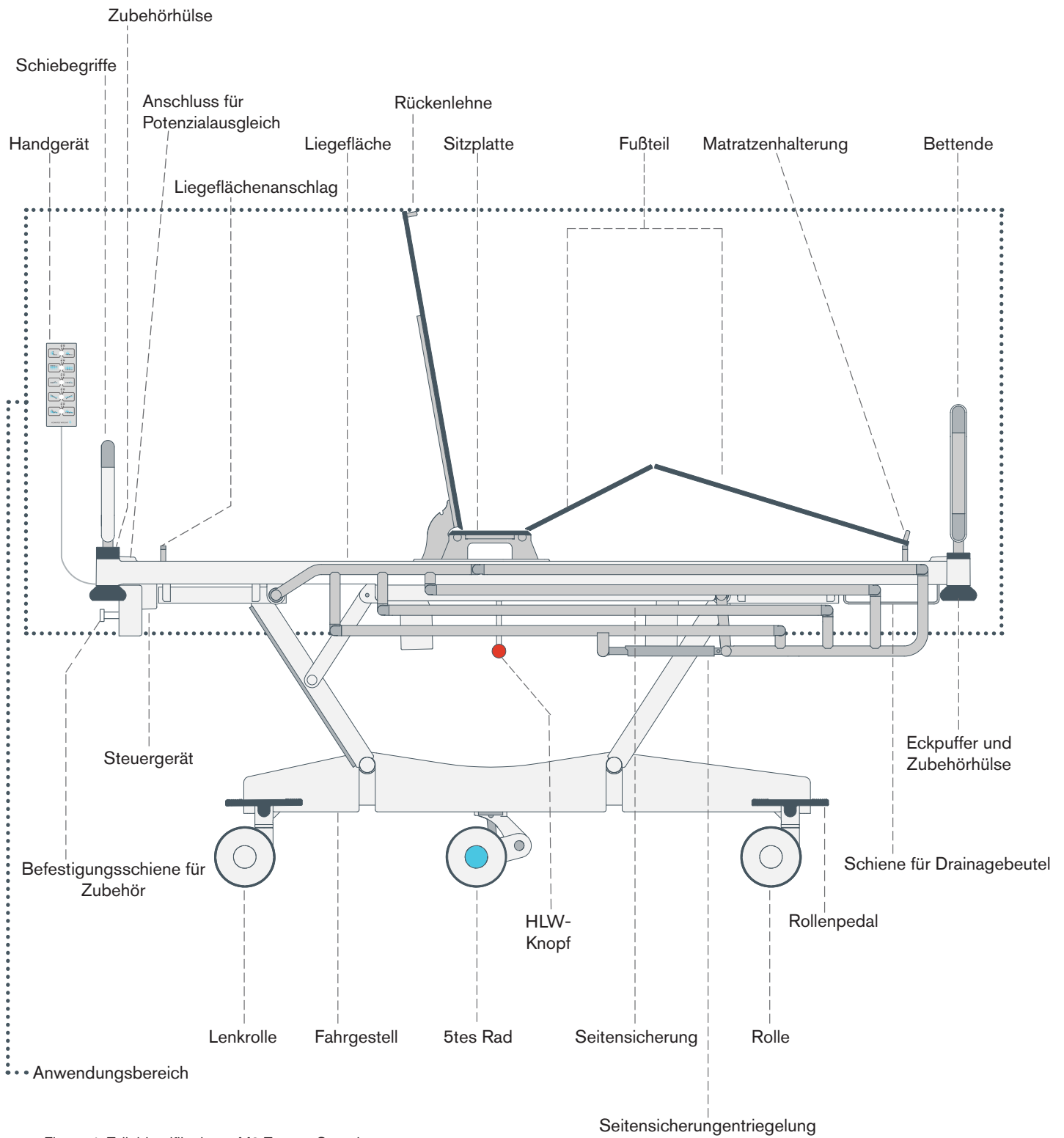


Figure 4. Teileidentifikation – M9 Trauma Stretcher

---

## 5. AUSPACKEN UND AUFBAU

---

### So packen Sie den Stretcher aus und bauen ihn auf:

**WARNUNG:** Nachdem das Produkt die Gesundheitseinrichtung erreicht hat, d. h., nach Anlieferung, muss eine Abnahme gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften durchgeführt werden. Dies obliegt der Verantwortung des Käufers.

**WARNUNG:** Schließen Sie zwischen dem Stromversorgungskabel und dem Stromnetz einen Trenntransformator oder eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung an.

**WARNUNG:** Stellen Sie bei jeglicher Einstellung von Komponenten des Stretchers sicher, dass das Stromversorgungskabel und das Kabel des Handgeräts ordnungsgemäß verstaut und geordnet sind, um Beschädigungen an Kabel und Handgerät zu vermeiden.

**WARNUNG:** Versuchen Sie nicht, den Stretcher an der Liegefläche anzuheben, nachdem die Transportsicherungen entfernt wurden.

**ACHTUNG:** Stellen Sie sicher, dass alle Transportsicherungen aufgeschnitten und entfernt wurden, bevor Sie den Stretcher einsetzen.

**ACHTUNG:** Schließen Sie den Stretcher an der Netzstromversorgung an, um die Lebensdauer des Akkus zu maximieren. Durch vollständige Entladung des Akkus wird dessen Lebensdauer verringert.

Wenn der Stretcher über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, wird eine Mindestaufladung des Akkus für mindestens sechs Stunden alle drei Monate empfohlen.

1. Entfernen Sie die gesamte Verpackung.
2. Schneiden Sie sämtliche Transportsicherungen auf, und entfernen Sie sie.
3. Lesen Sie sorgfältig und aufmerksam die Gebrauchsanweisung des Stretchers.
4. Installieren Sie das Bettende.
5. Bringen Sie den Stretcher in die richtige Position, und schließen Sie das Stromversorgungskabel am Stromnetz an.  
(220–240 V AC, 50–60 Hz).
6. Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Stretchers (siehe Abschnitt 11.5, „Checkliste Benutzerwartung“).

**HINWEIS:** Lösen Sie zum Manövrieren des Stretchers die Bremsen, indem Sie das Rollenpedal in Neutralposition oder in die Lenkposition bringen.

## 6. BEDIENUNG

### 6.1 ELEKTRISCHE STEUERUNG

**WARNUNG:** Stellen Sie bei Verwendung des Stretchers sicher, dass keine Quetsch- und Klemmgefahr für den Patienten, andere Mitarbeiter, Bettkomponenten und sonstige Objekte besteht. Positionieren Sie den Stretcher nicht unterhalb anderer Objekte.

**WARNUNG:** Falls der Patient unter Desorientierung, Depressionen oder ähnlichem leidet, lassen Sie die Matratzenauflagefläche in ebenem Zustand, und sperren Sie alle elektrischen Funktionen.

**WARNUNG:** Deaktivieren Sie die Neigungs- und Hi / Lo-Funktionen sowie alle anderen Funktionen, auf die der Patient keinen Zugriff haben soll, wenn der Patient Zugriff auf das Mobilteil hat.

**ACHTUNG:** Betätigen Sie die Steuerung des Stretchers nicht länger als 2 Minuten innerhalb eines Zeitraums von 20 Minuten (d. h., überschreiten Sie nicht die Einschaltdauer).

Das Handgerät ist für die Verwendung durch geschulte medizinische Fachkräfte und Patienten vorgesehen, die in der sicheren und ordnungsgemäßen Verwendung eingewiesen wurden.

Der M9 Trauma Stretcher ist mit zwei Ausführungen der Matratzenstützfläche erhältlich.

M9 Trauma (vierteilige Liegefläche)	M9 Trauma (zweiteilige Liegefläche)
Die Einstellung des Stretchers erfolgt mittels vier elektrischer Stellantriebe. Die Stellantriebe betätigen folgende Funktionen:	Die Einstellung des Stretchers erfolgt mittels drei elektrischer Stellantriebe. Die Stellantriebe betätigen folgende Funktionen:
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Rückenlehne</li><li>2. Liegeflächenhöhe</li><li>3. Fußteil</li><li>4. Liegeflächenneigung</li><li>5. Automatische Konturierungsfunktion</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Rückenlehne</li><li>2. Liegeflächenhöhe</li><li>3. Liegeflächenneigung</li></ol>

Die Stellantriebe werden durch Tasten am Handgerät gesteuert. Alle Funktionen sind mit einer Sperrfunktion ausgestattet (siehe 6.2.6, „Sperrfunktion“).

#### 6.1.1 POSITION DES HANDGERÄTS

Das Handgerät ist durch ein flexibles Spiralkabel dauerhaft mit dem Kopfende der Liegefläche verbunden. Für einfachen Zugang durch den Patienten oder Pfleger kann es in der Hand gehalten sowie auf beiden Seiten des Stretchers platziert werden. Das Handgerät kann auf der Seitensicherung gelagert werden.

#### 6.1.2 TASTENBEDIENUNG

Die Einstellung wird nur bei gedrückter Taste geändert. Die Anpassung der Einstellung endet, wenn die Taste losgelassen wird oder der bewegliche Bereich das Ende des Einstellbereichs erreicht hat.

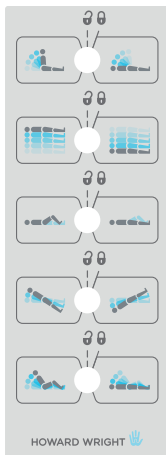


Figure 5. Handgerät mit fünf Funktionen (vierteilige Liegefläche)

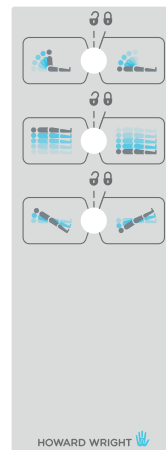


Figure 6. Handgerät mit drei Funktionen (zweiteilige Liegefläche)

### 6.2 EINSTELLUNG DES STRETCHERS

#### 6.2.1 RÜCKENLEHNE

**ACHTUNG:** Setzen Sie sich nicht auf die aufgerichtete Rückenlehne.



Drücken und halten Sie die entsprechende Taste für die Rückenlehne am Handgerät, um die Rückenlehne zu erhöhen oder abzusenken.

Die Rückenlehne kann in einem Bereich von 0° bis 80° eingestellt werden.

**HINWEIS:** Wenn das Beinteil vollständig angehoben ist, kann die Rückenlehne nicht auf 80°, sondern auf maximal 70° eingestellt werden. Um die Rückenlehne auf 80° anzuheben, muss zuerst das Beinteil abgesenkt werden.

#### 6.2.2 LIEGEFLÄCHENHÖHE

**WARNUNG:** Lassen Sie den Stretcher in der niedrigsten Position, wenn der Patient unbeaufsichtigt bleibt.



Drücken und halten Sie die entsprechende Taste für die Höheneinstellung am Handgerät, um die Liegefläche zu erhöhen oder abzusenken.

Die Liegeflächenhöhe kann von 430 mm bis 880 mm eingestellt werden.

#### 6.2.3 FUSSTEIL (OPTIONAL)

**WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass der Fußteil abgesenkt ist, wenn er nicht verwendet wird.

**CAUTION:** Setzen Sie sich nicht auf den aufgerichteten Fußteil.



Drücken und halten Sie die entsprechende Taste für den Fußteil am Handgerät, um den Fußteil zu erhöhen oder abzusenken.

Der Fußteil kann in einem Bereich von 0° bis 27° eingestellt werden.

**HINWEIS:** Bei der Ausführung mit zweiteiliger Liegefläche kann der Fußteil nicht eingestellt werden.

**HINWEIS:** Wenn die Rückenlehne vollständig angehoben ist, kann der Fußteil nicht auf 27°, sondern auf maximal 10° eingestellt werden. Um den Beinteil auf 27° anzuheben, muss zuerst die Rückenlehne abgesenkt werden.

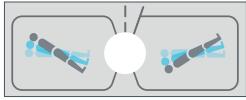
**HINWEIS:** Erhöhen Sie den Fußteil, um den Komfort zu erhöhen und zu vermeiden, dass der Patient im Stretcher nach unten rutscht.

## 6. BEDIENUNG

### 6.2.4 LIEGEFLÄCHENNEIGUNG

**WARNUNG:** Lassen Sie den Patienten nicht unbeaufsichtigt, wenn die Trendelenburg-Funktion eingesetzt wird.

**WARNUNG:** Wenn sich die Liegefläche beim Betätigen der Taste für die Neigung nicht neigt, stellen Sie sicher, dass die Sperrfunktion nicht aktiviert ist.



Drücken und halten Sie die entsprechende Taste für die Neigungseinstellung am Handgerät, um die Liegefläche zu neigen.

Die Liegefläche kann auf 16° Trendelenburg (Kopf nach unten) und 13,5° Anti-Trendelenburg (Füße nach unten) eingestellt werden.

- Beim Übergang zu Trendelenburg und Anti-Trendelenburg pausiert die Liegefläche zwei Sekunden in horizontaler Position (eben), bevor die Verstellung fortgesetzt wird.
- 

### 6.2.5 AUTOMATISCHE KONTURIERUNG (OPTIONAL)

Drücken und halten Sie die Taste „Automatische Konturierung“, um die Rückenlehne und den Fußteil gleichzeitig in Stuhlposition zu bringen.

Drücken Sie die Taste „Liegefläche eben“, um die Liegefläche zu ebnet.

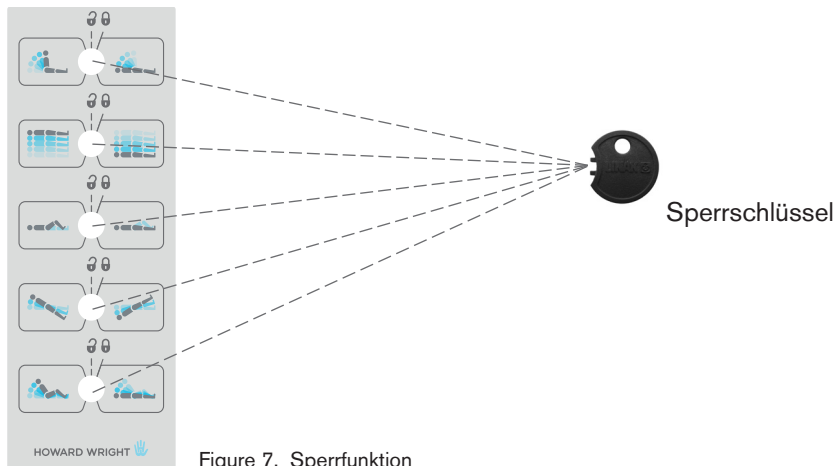


**HINWEIS:** Die automatische Konturierungsfunktion steht nur bei der Ausführung mit vierteiliger Liegefläche zur Verfügung.

### 6.2.6 SPERRFUNKTION

Sämtliche Funktionen sind mit einer Sperre ausgestattet. Mit dem vorhandenen Sperrschlüssel kann jede Funktion ge- und entsperrt werden kann.

Drehen Sie den Sperrschlüssel im Uhrzeigersinn, um einzelne Funktionen zu sperren, und entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Funktionen zu entsperren.





### 6.3 BETREUER-HANDGERÄT (OPTIONAL)

**WARNUNG:** Das Betreuer-Handgerät ist nur für die Verwendung durch geschulte medizinische Fachkräfte vorgesehen. Es darf nicht vom Patienten verwendet werden.

Das Betreuer-Handgerät (ACH) ist durch ein flexibles Spiralkabel dauerhaft mit dem Fußende der Liegefläche verbunden.

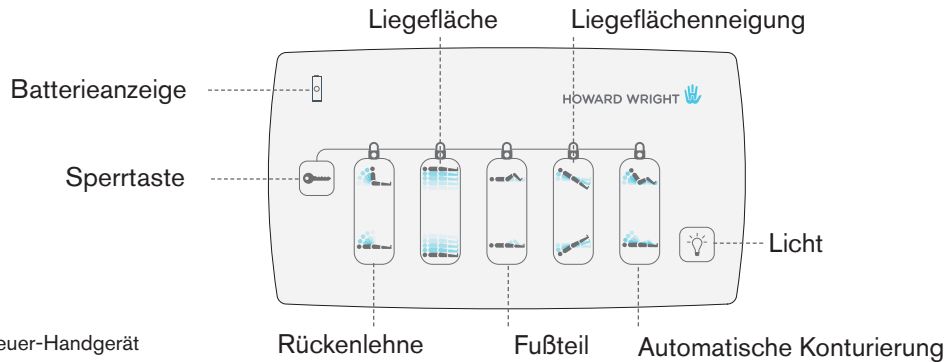


Figure 8. Betreuer-Handgerät

#### 6.3.1 BETTVERSTELLUNG

Drücken und halten Sie eine der entsprechenden Funktionstasten („Rückenlehne“, „Liegefläche“, „Fußteil“, „Neigung“, „Automatische Konturierung“ oder „Liegefläche eben“), um die Position des Stretchers einzustellen.

Die Anpassung der Einstellung endet, wenn die Taste losgelassen wird oder der bewegliche Bereich des Stretchers das Ende des Einstellbereichs erreicht hat.

#### 6.3.2 SPERRE

Sämtliche Funktionen, die mit einem Schlosssymbol gekennzeichnet sind, können einzeln gesperrt werden. Eine rote LED innerhalb des Schlosssymbols zeigt an, dass die Funktion gesperrt ist.

Drücken und halten Sie zum Sperren der Funktion die Sperrtaste, und drücken Sie dann die gewünschte Funktionstaste. Drücken und halten Sie zum Entsperrn der Funktion die Sperrtaste, und drücken Sie die gewünschte Funktionstaste erneut.

**HINWEIS:** Wenn das Betreuer-Handgerät nicht verbunden ist, steht die Sperrfunktion am Handgerät zur Verfügung.

#### 6.3.3 BATTERIEANZEIGE

Die LED-Lampe am Batteriesymbol zeigt an, ob der Stretcher mit dem Stromnetz verbunden ist und ob der Akku aufgeladen wird.

Wenn der Akku einen niedrigen Ladestand erreicht hat, ertönt beim Betätigen der Tasten am Handgerät/Betreuer-Handgerät ein Piepton.

**HINWEIS:** Wenn beim Betätigen der Tasten am Handgerät/Betreuer-Handgerät ein Piepton ertönt, muss der Stretcher unverzüglich mit dem Stromnetz verbunden werden, um den Akku zu laden.

**HINWEIS:** Der Stretcher sollte nach Möglichkeit ständig mit dem Stromnetz verbunden sein, um optimale Leistung und Akkulebensdauer zu gewährleisten.

**HINWEIS:** Durch vollständige Entladung des Akkus wird dessen Lebensdauer erheblich reduziert.

#### 6.3.4 UNTERBETTBELEUCHTUNG / LICHT

Die Unterbettbeleuchtung befindet sich unterhalb der Liegefläche. Die Beleuchtung kann mithilfe der Taste für die Unterbettbeleuchtung am ACH ein- und ausgeschaltet werden.

## 6. BEDIENUNG

### 6.4 NOTFALLENTRIEGELUNG DER RÜCKENLEHNE

**WARNUNG:** Halten Sie die Rückenlehne frei, wenn die Notfallentriegelung der Rückenlehne aktiviert wird.

**WARNUNG:** Die Geschwindigkeit der Absenkung der Rückenlehne variiert in Abhängigkeit vom Gewicht des Patienten.

**WARNUNG:** Lösen Sie den HLW-Hebel, um in einer Gefahrensituation das Absenken der Rückenlehne zu stoppen.

**ACHTUNG:** Wenn der HLW-Hebel gelöst wird, bevor die Rückenlehne vollständig abgesenkt ist, ist eine Inspektion des Stellantriebs erforderlich, um potenzielle Schäden zu entdecken.

**ACHTUNG:** Nutzen Sie die Notfallentriegelung der Rückenlehne ausschließlich in Notfällen.

Ein roter HLW-Hebel ist auf beiden Seiten des Stretchers zugänglich, um bei einem Notfall (HLW) die Rückenlehne schnell absenken zu können.

#### So senken Sie die Rückenlehne im Notfall ab:

1. Schieben und halten Sie den roten HLW-Hebel in Richtung Kopfende.
2. Die Rückenlehne wird in ebene Position abgesenkt.
3. Lösen Sie den HLW-Hebel.

**ACHTUNG:** Unter Umständen lässt sich die Rückenlehne nicht mehr vollständig anheben, nachdem der HLW-Hebel genutzt wurde. Falls dies auftritt, senken Sie die Rückenlehne mithilfe des Handgeräts vollständig ab, um die Position des Stellantriebs zurückzusetzen.



Figure 9. HLW-Schild

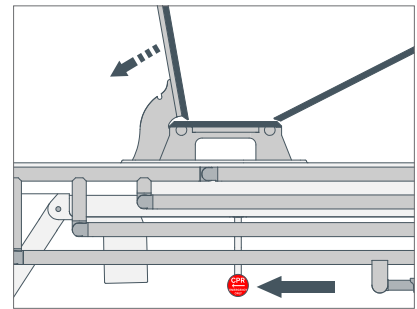


Figure 10. HLW-Knopf

### 6.5 AKKU

**WARNUNG:** Setzen Sie den Akku keiner offenen Flamme aus, und tauchen Sie ihn nicht unter.

Dank des Akkus kann der Stretcher auch dann eingestellt werden, wenn das Stromversorgungskabel nicht mit dem Stromnetz verbunden ist.

Schließen Sie das Stromversorgungskabel am Stromnetz an, um den Akku zu laden. Wenn der Stretcher über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, laden Sie den Akku alle drei Monate mindestens sechs Stunden lang auf.

**NOTE:** Laden Sie den Akku vor der ersten Verwendung 24 Stunden lang.

**HINWEIS:** Halten Sie für optimale Leistung und höhere Laufgeschwindigkeit den Anschluss des Stretchers ans Stromnetz aufrecht.

**HINWEIS:** Bei der Batterie handelt es sich um einen Bleigelakku, der regelmäßig geladen werden sollte, um die Akkulebensdauer zu maximieren. Entladen Sie den Akku nicht vollständig, da hierdurch die Lebensdauer reduziert wird.

### 6.6 POTENZIALAUSGLEICH

Der Anschluss für den Potenzialausgleich befindet sich am Kopfende auf der linken Seite der Liegefläche. Durch den Potenzialausgleich ist sichergestellt, dass der Patient und sämtliche medizinischen Geräte dasselbe Potenzial

aufweisen, d. h., Spannung und Strom.

Intravasale und intrakardiale Behandlungen sind mit dem Risiko von Streuströmen verbunden, die mit dem Herz des Patienten in Berührung geraten können. Bei derartigen Behandlungen muss der Stretcher mithilfe des Anschlusses für den Potenzialausgleich mit dem Potenzialausgleichsknoten der Gebäudestruktur verbunden werden. Dadurch ist der Stretcher unabhängig vom ordnungsgemäßen Funktionieren des Erdanschlusses des Netzsteckers.

### 6.7 ROLLEN MIT LENKROLLE

**WARNUNG:** Stellen Sie beim Transport von Patienten sicher, dass die Seitensicherungen hochgeklappt sind.

**WARNUNG:** Das Rollenpedal muss sich in Bremsposition befinden, wenn der Patient entweder:

1. unbeaufsichtigt ist oder
2. aus dem Stretcher hinaus- oder in den Stretcher hineinsteigt.

**WARNUNG:** Trennen Sie das Stromversorgungskabel, bevor Sie den Stretcher bewegen.

Die Rollenpedale befinden sich an beiden Enden des Fahrgestells und sind zur einfachen Identifizierung rot und grün markiert.

Die Rollenpedale sind fußbetrieben und können drei Positionen einnehmen.

#### 1. Bremsposition

- Drücken Sie das rote Pedal herunter.
- Alle vier Rollen werden gesperrt.

#### 2. Neutralposition

- Bringen Sie die Pedale in horizontale Position.
- Alle vier Rollen können sich frei drehen und rollen. Der Stretcher kann in jeder Richtung bewegt werden.

#### 3. Lenkposition

**ACHTUNG:** Stellen Sie sicher, dass die Lenkrolle der Bewegungsrichtung des Stretchers nachfolgt.

**HINWEIS:** Die Lenkrolle befindet sich am Kopfende.

**HINWEIS:** Am besten lässt sich der Stretcher am Fußende manövrieren.

1. Bringen Sie das Pedal in die Neutralposition.
2. Schieben Sie den Stretcher ein kleines Stück in die gewünschte Bewegungsrichtung.
3. Drücken Sie das grüne Pedal herunter.
4. Fahren Sie mit dem Schieben des Stretchers fort. Wenn die Lenkrolle in ihrer Position einrastet, ist ein deutlicher Klick zu vernehmen.

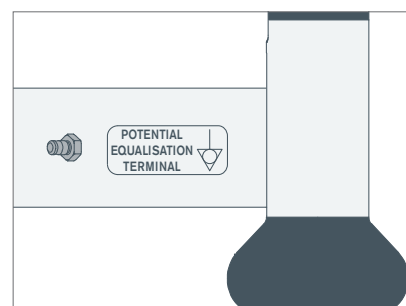


Figure 11. Anschluss für Potenzialausgleich

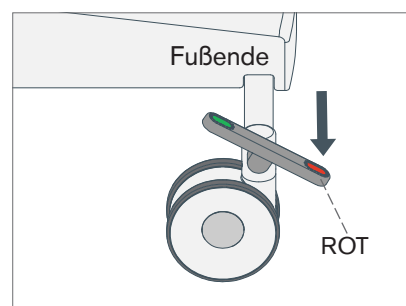


Figure 12. Rollenpedal in Bremsposition

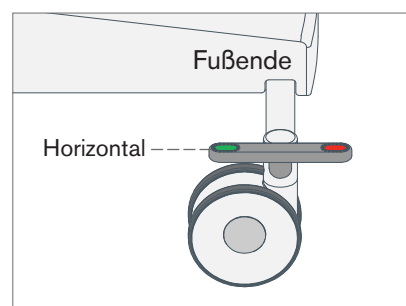


Figure 13. Rollenpedal in Neutralposition

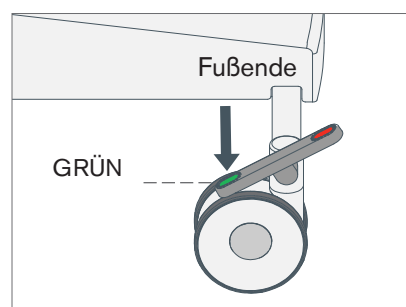


Figure 14. Rollenpedal in Lenkposition

---

## 6. BEDIENUNG

---

### 6.8 ROLLEN MIT 5TEM RAD (OPTIONAL)

Das 5te Rad kann sich frei in der Neutralposition drehen und rastet im Einklang mit der gewünschten Bewegungsrichtung in Lenkposition ein. Dadurch kann der Stretcher leicht von einer Person gesteuert werden.

#### 1. Bremsposition

- Drücken Sie das rote Pedal herunter.
- Alle vier Rollen werden gesperrt.

#### 2. Neutralposition

- Bringen Sie die Pedale in die Horizontalposition.
- Alle vier Rollen und das 5te Rad können sich frei drehen und rollen.

#### 3. Lenkposition

- Drücken Sie das grüne Pedal herunter.
- Schieben Sie den Stretcher in die gewünschte Bewegungsrichtung, und das 5te Rad rastet in Lenkposition ein.

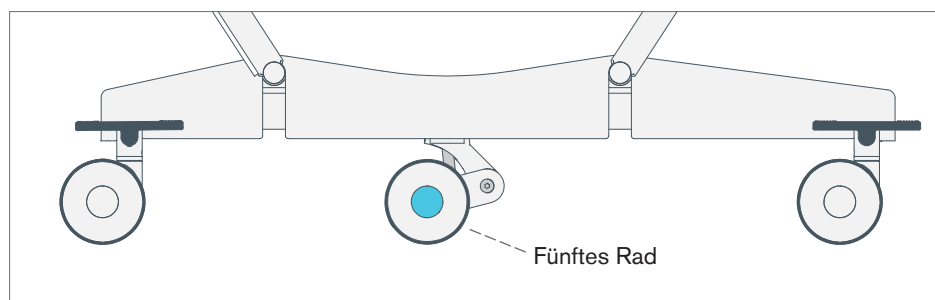


Figure 15. Fünftes Rad

### 6.9 BETTENDEN

Der Stretcher ist mit integrierten, klappbaren Schiebegriffen am Kopfende ausgestattet. Optional ist ein Bettende für das Fußende erhältlich.

#### Schiebegriffe

##### Einklappen:

1. Fassen Sie die Griffe an, und ziehen Sie sie nach oben.
2. Klappen Sie die Griffe nach innen in die Aussparung in der Liegefläche.

##### Aufrichten:

1. Führen Sie die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus.

#### Bettende (optional)

##### Installieren:

1. Halten Sie das Bettende beidhändig fest.
2. Stecken Sie die Beine in die Hülsen an der Liegefläche.

##### Abnehmen:

1. Führen Sie die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus.

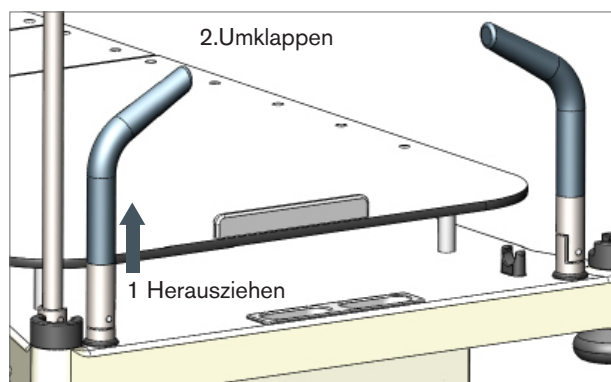


Figure 16. Schiebegriff in aufgerichteter Position.

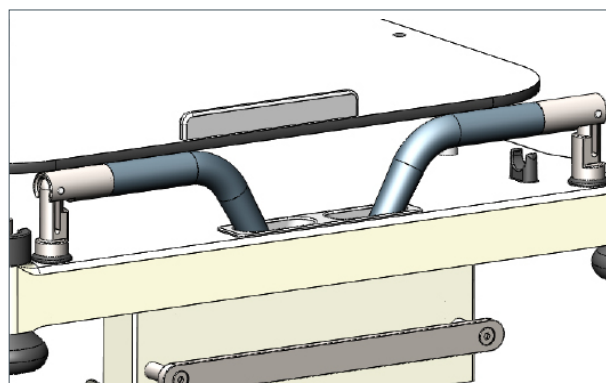


Figure 17. Schiebegriff in eingeklappter Position.

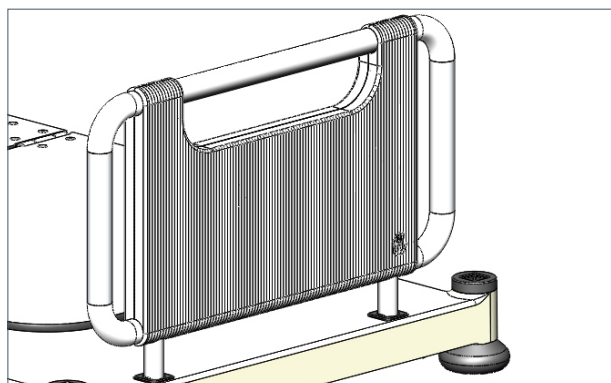


Figure 18. Bettende

## 6. BEDIENUNG

### 6.10 SEITENSICHERUNG

**WARNUNG:** Führen Sie eine Risikoabschätzung durch, um sämtliche Risiken zu identifizieren, die dem Patienten aus den Seitensicherungen erwachsen. Falls ein Risiko existiert, müssen die Seitensicherungen arretiert werden, um ihre Verwendung zu verhindern.

**WARNUNG:** Befragen Sie zur sicheren Verwendung der Seitensicherung Ihren Berater für Patientensicherheit.

**WARNUNG:** Die Seitensicherung dient dazu, das Herausfallen des Patienten zu verhindern. Sie sind nicht als Haltevorrichtung für den Patienten vorgesehen.

**WARNUNG:** Stellen Sie beim Transport von Patienten sicher, dass die Seitensicherungen hochgeklappt sind.

**WARNUNG:** Stellen Sie beim Einklappen der Seitensicherung sicher, dass keine Quetsch- und Klemmgefahr für den Patienten, andere Mitarbeiter und sonstige Objekte besteht.

**WARNUNG:** Verwenden Sie ausschließlich Seitensicherungen von Howard Wright Limited mit dem Stretcher.

**WARNUNG:** Verwenden Sie keine Seitensicherung von Fremdherstellern. Dadurch entsteht Einschlussgefahr für den Patienten.

Die Seitensicherung des M9 Stretchers sind mit einem Gasdruckfeder-Mechanismus zum Ausklappen ausgestattet.

Die Seitensicherungen können zwei Positionen einnehmen: volle Höhe (angehoben) oder eingeklappte Höhe (versenkt).

**HINWEIS:** Angaben zu den Abmessungen der Seitensicherung finden Sie in Abschnitt 12, „TECHNISCHE DATEN“.

#### Aufrichten:

1. Ziehen Sie die Seitensicherung bis zur vollen Höhe (obere Stange anheben).
2. Stellen Sie sicher, dass die Gasdruckfeder der Seitensicherung in der angehobenen Position arretiert hat. Dies ist deutlich sicht- und hörbar, wenn der Betätigungshebel in Position schnappt.

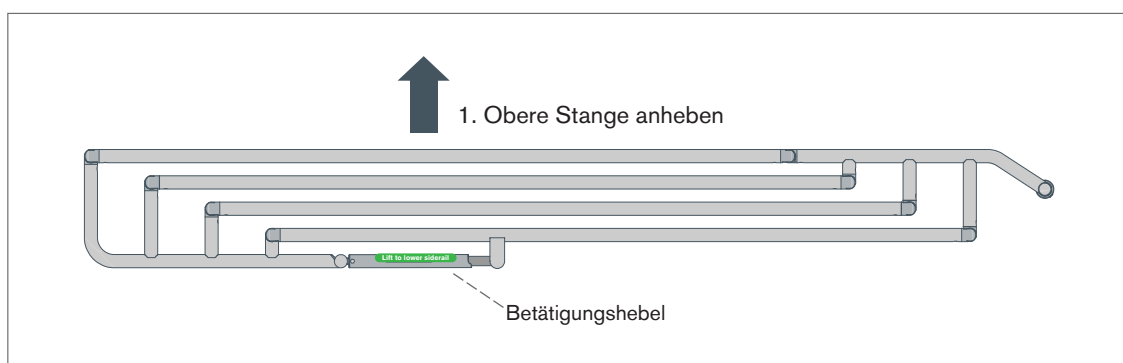


Figure 19. Seitensicherung aus eingeklappter Position anheben

### Absenken:

1. Heben Sie den Betätigungshebel mit einer Hand an (am Aufdruck „Hier anheben um Seitensicherung zu lösen“).
2. Drücken Sie mit der anderen Hand die obere Stange der Seitensicherung in Richtung Fußende abwärts in die eingeklappte Position.

**Hier anheben um Seitensicherung zu lösen**

Figure 20. Schild „Hier anheben um Seitensicherung zu lösen“

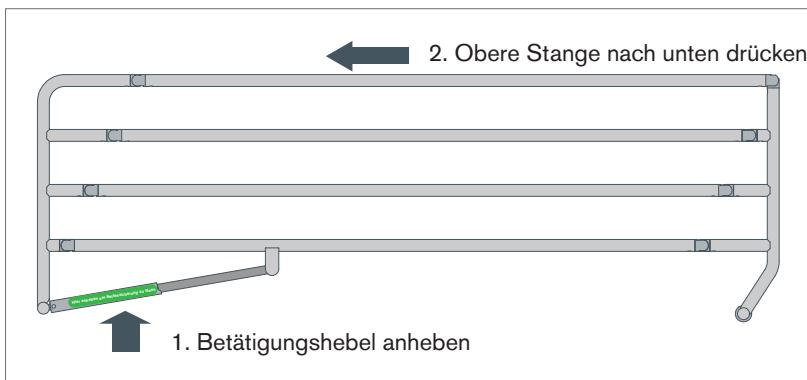


Figure 21. Seitensicherung in voller Höhe

### 6.11 UNIVERSALBEFESTIGUNGSSCHIENE FÜR ZUBEHÖR

**WARNUNG:**Die sichere Arbeitslast der Universalbefestigungsschiene für Zubehör beträgt 25 kg.

**WARNUNG:**Die maximale Kippbelastung der Universalbefestigungsschiene für Zubehör beträgt 100 mm.

**WARNUNG:**Stellen Sie sicher, dass das Zubehör gemäß den Anweisungen der Hersteller sicher mit der Universalbefestigungsschiene für Zubehör verbunden ist.

Die Universalbefestigungsschiene für Zubehör stellt ein sicheres Schienensystem zur Montage von Standardzubehör bereit.

Die Universalbefestigungsschiene für Zubehör befindet sich am Kopfende des Stretchers.

**HINWEIS:** Das maximale Anzugsmoment an der Universalbefestigungsschiene für Zubehör beträgt 24 Nm.

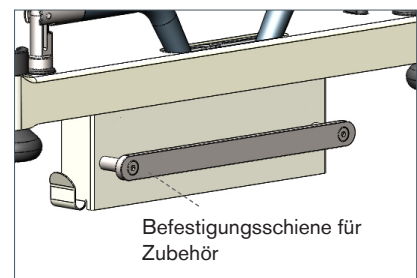


Figure 22. Universalbefestigungsschiene für Zubehör

## 6. BEDIENUNG

### 6.12 HALTERUNG FÜR DRAINAGEBEUTEL

Die Halterung für Drainagebeutel befinden sich auf beiden Seiten des Fußendes der Liegefläche.

### 6.13 ZUBEHÖRHÜLSEN

Die Zubehörhülsen befinden sich an allen Ecken der Liegefläche und nehmen verschiedenes Zubehör von Howard Wright Limited auf.

### 6.14 SPALT FÜR RÖNTGENKASSETTE

Der Spalt für die Röntgenkassette befindet sich unter der Matratzenstützfläche (volle Länge).

**HINWEIS:** Die Röntgenkassetten können an beliebiger Stelle unterhalb der Matratzenauflagefläche platziert und hin- und herbewegt werden.

### 6.15 VERWAHRUNG FÜR NETZKABEL

**WARNUNG:** Verlegen Sie das Netzkabel immer im Außenbereich der Trage, um eine Beschädigung des Kabels zu vermeiden.

**WARNUNG:** Verwahren Sie das Kabel immer auf dem Netzkabelhalter oder Aufbewahrungshaken wenn die Trage bewegt oder nicht benutzt wird.

**HINWEIS:** Die elektrischen Funktionen sind langsamer, wenn das Netzkabel nicht eingesteckt ist.

Ein Netzkabelhalter ist standardmäßig vorhanden. Um das Netzkabel aufzubewahren, wickeln Sie das Kabel um die Halterung. Der Rest kann am Aufbewahrungshaken aufgehängt werden.

Wenn eine Universalbefestigungsschiene angebracht ist, wickeln Sie das Netzkabel auf und hängen Sie es an den Aufbewahrungshaken.

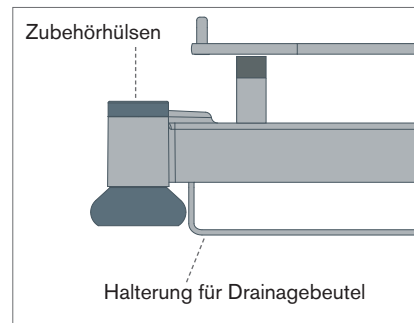


Figure 23. Halterung für Drainagebeutel und Zubehörhülsen

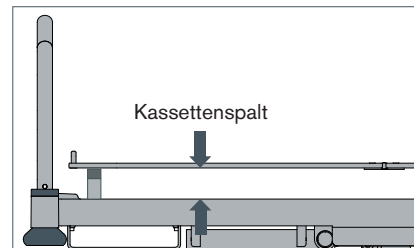


Figure 24. Kassettenspalt

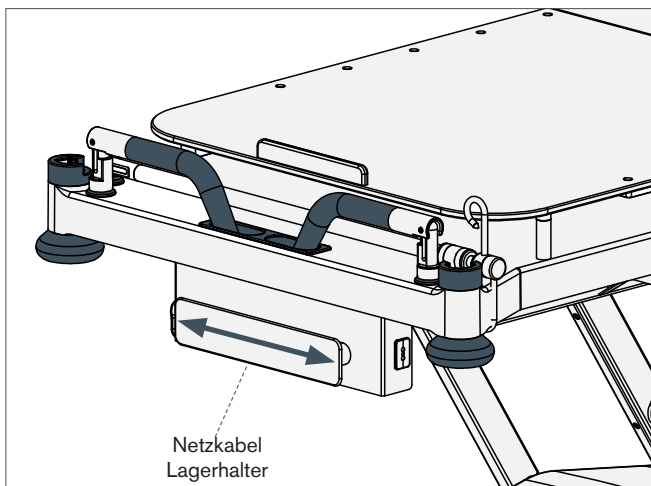


Figure 25. Netzkabelhalter

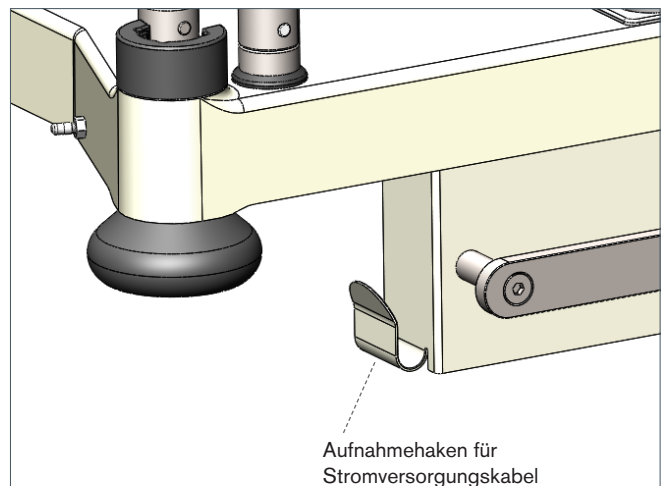


Figure 26. Aufbewahrungshaken



### 7.1 SEITENSICHERUNGABDECKUNGEN

**WARNUNG:** Verwenden Sie ausschließlich M944-03 Seitensicherungabdeckungen für den M9 Trauma Stretcher (horizontale Seitensicherung).

- Innenmaterial: Bi-elastischer Schaum
- Außenmaterial: Stretchstrickgewebe mit Polyurethanbeschichtung

#### Anbringen:

1. Ziehen Sie die Abdeckung über die ausgeklappten Seitensicherungen. Stellen Sie sicher, dass sich der lange Riemen und die Verschlüsse auf der Innenseite der Seitensicherung befinden.
2. Befestigen Sie die beiden Verschlusschnallen an der Unterseite des Seitensicherung. Ziehen Sie die Riemen fest.

**HINWEIS:** Verwenden Sie die Seitensicherungabdeckungen nur, wenn sich die Seitensicherung in angehobener Position befindet.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Seitensicherungabdeckungen (M799-69).

### 7.2 MATRATZEN

Die bestgeeignete Matratze für den M9 Trauma Stretcher ist die PREMA-Stretcher-Matratze.

Die empfohlene Matratzengröße für den M9 Trauma Stretcher beträgt 2.000 mm Länge × 700 mm Breite × 100mm or 125 mm Dicke.

Die maximale Matratzendicke beträgt 130 mm.

**HINWEIS:** Der Matratzenbezug ist abnehmbar und maschinenwaschbar (max. 95 °C). Informationen zu Reinigung und Desinfektion finden Sie unter [www.howardwrightcares.com](http://www.howardwrightcares.com).

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung der PREMA-Stretcher-Matratze (M799-72).

### 7.3 ORTHOPÄDISCHER RAHMEN

**WARNUNG:** Die sichere Arbeitslast des Rahmens beträgt 100 kg und 30 kg (Gewichte).

**WARNUNG:** Es empfiehlt sich, den Aufbau des Rahmens mit zwei Personen durchzuführen.

**WARNUNG:** Befestigen Sie die Bremse, und senken Sie den Stretcher auf minimale Höhe ab, bevor Sie mit dem Zusammenbau des Rahmens beginnen.

**WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass alle Klammern ordnungsgemäß befestigt sind, bevor Sie den Rahmen belasten.

**WARNUNG:** Verwenden Sie die Monitorhalterung nicht in Verbindung mit dem orthopädischen Rahmen.

**WARNUNG:** Verwenden Sie für die Anwendung geeignete Knoten, z. B. chirurgische Schlingen.

Der Rahmen dockt in den vier Zubehörhülsen der Liegefläche ein.

**HINWEIS:** Informationen zum Aufbau und weiterführende Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des orthopädischen Rahmens (M799-67).

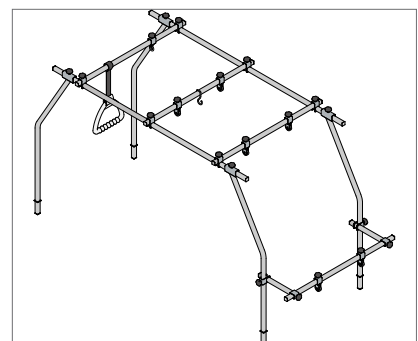


Figure 27. Orthopädischer Rahmen

## 7. ZUBEHÖR

### 7.4 INFUSIONSSTÄNDER

**WARNUNG:** Die sichere Arbeitslast des Infusionsständer beträgt 15 kg.

**WARNUNG:** Prüfen Sie die Umgebung, bevor Sie die Höhe oder Neigung der Liegefläche anpassen, um einen Zusammenstoß mit dem Infusionsständer zu vermeiden.

**WARNUNG:** Stützen Sie obere Stange ab, bevor Sie den Schließring lösen.

**WARNUNG:** Stellen Sie beim Anbringen von Ausstattung am Infusionsständer sicher, dass sich die Rückenlehne beim Anheben und Absenken frei bewegen kann.

**WARNUNG:** Achten Sie beim Bewegen des Stretchers mit angebrachtem und ausgezogenem Infusionsständer auf Hindernisse, die sich evtl. oberhalb des Betts befinden.

**ACHTUNG:** Ziehen Sie die Befestigungsklammern nicht zu fest an.

**ACHTUNG:** Bringen Sie kein Zubehoer an der oberen Stange an.

Der Infusionsständer ist mit Haken zur Anbringung von Infusionsbeuteln und -flaschen ausgestattet. Weitere medizinische Ausstattung kann direkt an der unteren Stange angebracht werden.

#### Option 1: Herunterklappbarer Infusionsständer (werksseitig montierte Option)

##### Einklappen:

1. Greifen Sie die untere Stange des Infusionsständer, und ziehen Sie sie nach oben.
2. Falten Sie den Ständer nach unten zur Liegefläche, und klemmen Sie ihn in den Sattel, um ihn zu fixieren.

##### Aufrichten:

1. Führen Sie die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Infusionsstativ (M999-47).

#### Option 2: Infusionsständer

##### Anbringen:

1. Stecken Sie den Infusionsständer in eine Zubehörhülse.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Infusionsständers (M799-62).

#### Höhe des Infusionsständer anpassen: (Die Einstellung erfolgt bei beiden Optionen identisch)

1. Greifen Sie die obere Stange mit einer Hand.
2. Lösen Sie mit der anderen Hand den Schließring, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
3. Halten Sie den Schließring fest, und schieben Sie gleichzeitig die obere Welle auf die gewünschte Höhe.
4. Befestigen Sie den Schließring, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.

### 7.5 AUFRICHTER

**WARNUNG:** Die sichere Arbeitslast des Aufrichters beträgt 100 kg.

**WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass der Riemen arretiert ist, wenn der blaue Einstellknopf gelöst wird.

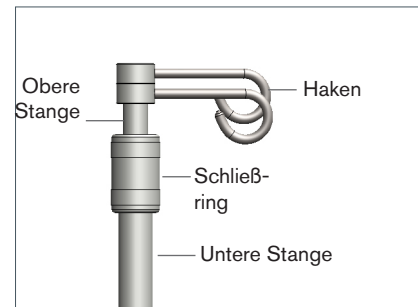


Figure 28. Infusionsständer

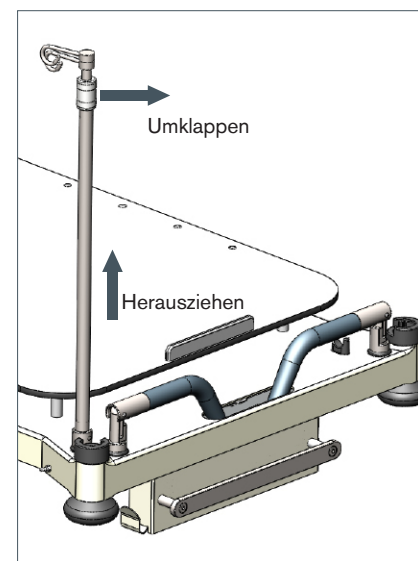


Figure 29. Herunterklappbarer Infusionsständer – werksseitig montiert

**WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass der Aufrichter über dem Stretcher positioniert und vollständig in die Zubehörhülse eingeschoben ist.

Der Aufrichter ist zur Selbsthilfe durch den Patienten am Stretcher vorgesehen und ist mit einem ergonomischen Kunststoffgriff und einem einstellbaren Riemen ausgestattet.

### Anbringen:

Stecken Sie den Aufrichter in eine der Zubehörhülsen am Kopfende der Liegefläche.

### Aufrichter anpassen:

Drücken Sie den blauen Knopf am Aufrichter, um die Riemenlänge einzustellen. Lassen Sie den Knopf los, um die gewünschte Riemenlänge festzustellen.

**HINWEIS:** Der Aufrichter sollte stets über der Matratzenauflagefläche positioniert werden.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Aufrichters (M799-63).

## 7.7 HALTERUNG FÜR SAUERSTOFFFLASCHEN

**WARNUNG:** Die sichere Arbeitslast der Halterung für Sauerstoffflaschen beträgt 10 kg bei Größe A und Inhalo-Zylinderhalterung, 15 kg bei der Flaschenhalterung der Größe D und 20 kg bei der Flaschenhalterung der Größe HX/F und E.

**WARNUNG:** Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Halterung für Sauerstoffflaschen mit eingelegter Flasche handhaben. Kippen Sie die Halterung nicht, da die Flasche hierdurch herausrutschen könnte.

**WARNUNG:** Für das Anbringen und Abnehmen von Sauerstoffflaschen der Größe HX/F und E wird die Hilfe einer zweiten Person empfohlen.

**WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass die Flaschen und Regler im gesamten Bewegungsbereich der Liegefläche über ausreichenden Freiraum verfügen. Wenn der Abstand nicht überprüft wird, besteht die Gefahr, dass große Regler und Regler, die sich außerhalb der Begrenzung der Halterung befinden, durch das Absenken der Liegefläche beschädigt werden.

Die Halterung für Sauerstoffflaschen ist in drei Größen erhältlich: Größe A für Neuseeland (Größe C in Australien), Größe D und Inhalo-Flasche. Alle Halterungen können in einer beliebigen der vier Zubehörhülsen installiert werden.

### Halterung und Sauerstoffflasche anbringen:

1. Stecken Sie die Halterung für Sauerstoffflaschen in eine der Zubehörhülsen.
2. Legen Sie die Flasche in die Halterung ein.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Halterung für Sauerstoffflaschen (M799-59).

**HINWEIS:** Die Halterungen für Sauerstoffflaschen der Größe HX/F und E sind werkseitig am Fahrgestell montiert.



Figure 30. Aufrichter

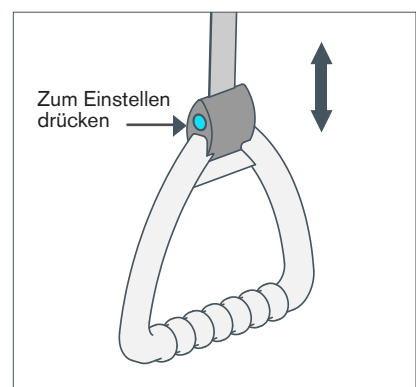


Figure 31. Einstellen des Aufrichters

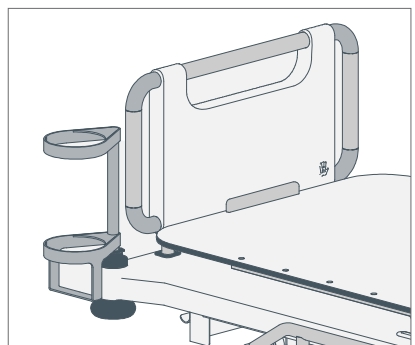


Figure 32. Halterung für Sauerstoffflaschen

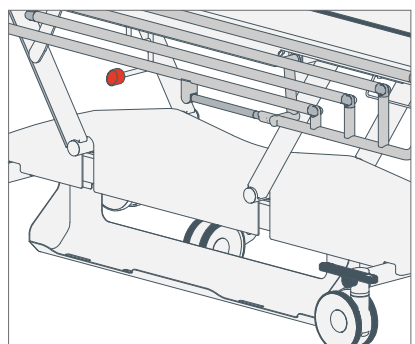


Figure 33. Halterung fuer Sauerstoffflschen der Groessen HX/F und E

## 7. ZUBEHÖR

### 7.8 HALTERUNG FÜR URINFLASCHEN

**WARNUNG:** Die sichere Arbeitslast der Halterung für Urinflaschen beträgt 2 kg.

**Anbringen:**

- Platzieren Sie den Haken über der oberen Stange der Seitensicherung.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Halterung für Urinflaschen (M799-61).

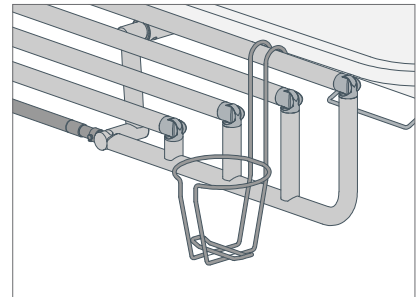


Figure 34. Halterung fuer Urinflaschen

### 7.9 MONITORTABLETT

**WARNUNG:** Die sichere Arbeitslast des Monitortablets beträgt 25 kg.

**WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass sämtliche Ausstattung mithilfe des mitgelieferten Riemens ordnungsgemäß befestigt ist, bevor Sie den Stretcher bewegen.

**WARNUNG:** Achten Sie beim Zusammenklappen des Monitortablets auf ausreichenden Abstand der Hände und Finger von den Drehgelenken der Tischfläche.

**WARNUNG:** Verwenden Sie das Monitortablett nicht in Verbindung mit dem orthopädischen Rahmen (M748-01).

**ACHTUNG:** Stellen Sie sicher, dass die Füße des Patienten ausreichend Abstand zum Monitortablett haben.

Das Monitortablett ist ausschließlich zur Aufnahme von Monitoren und Instrumenten am Fußende des Stretchers vorgesehen.

**Aufklappen:**

- Stellen Sie sich ans Fußende, den Blick auf den Stretcher gerichtet.
- Heben Sie das Monitortablett hoch, und klappen Sie es in Richtung Kopfende.

**Einklappen:**

- Stellen Sie sich ans Fußende, den Blick auf den Stretcher gerichtet.
- Heben Sie das Monitortablett hoch, und klappen Sie sie nach hinten in Richtung Fußende.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Monitortablets. (M799-57).

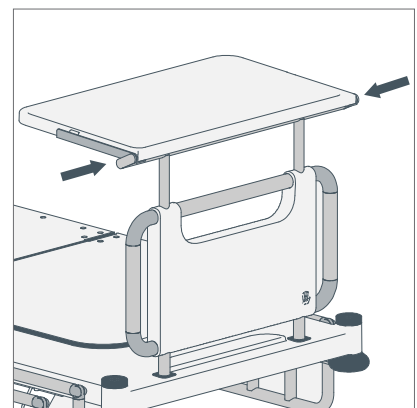


Figure 35. Ausgeklapptes Monitortablett

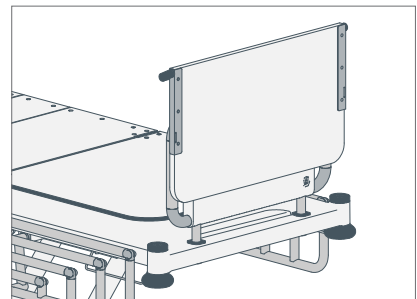


Figure 36. Einklapptes Monitortablett

### 7.10 LIEGEFLÄCHENVERLÄNGERUNG

Die Liegeflächenverlängerung (M921-03) kann am Fußende des Stretchers montiert werden. Die Erweiterung dient zur Abstützung größerer Patienten.

**Anbringen:**

- Halten Sie die Verlängerung beidhändig fest.
- Stecken Sie die Beine in die Hülsen an der Liegefläche.
- Platzieren Sie die Stützmatratze auf der Erweiterung.

**Abnehmen:**

- Nehmen Sie die Stützmatratze ab.
- Nehmen Sie die Verlängerung aus den Hülsen.

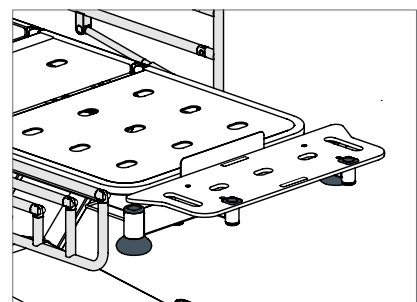


Figure 37. Stretcher Liegeflächenverlängerung

### 7.11 PATIENTENBLATTHALTER

**WARNUNG:** Die sichere Arbeitslast des Patientenblatthalters beträgt 2 kg.

Der Patientenblatthalter wird über den Bettenden angebracht.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Patientenblatthalters (M799-71).

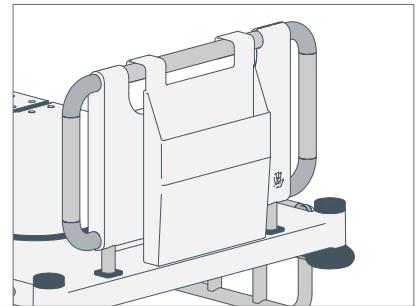


Figure 38. Patientenblatthalter

### 7.12 ABLAGESCHALE

**WARNUNG:** Die sichere Arbeitslast der Ablageschale beträgt 10 kg.

**WARNUNG:** Die Ablageschale darf nur am Fußende eingesetzt werden.

Die Ablageschale dient zur Ablage der persönlichen Gegenstände des Patienten.

**Ablageschale anbringen:**

Hängen Sie die Haken der Schale über das Fußende des Fahrgestells.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Ablageschale (M999-55).

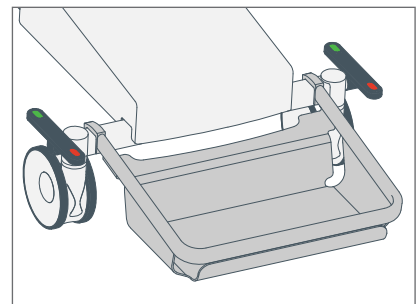


Figure 39. Ablageschale

### 7.13 ARMLAGERUNG

**WARNUNG:** Die sichere Arbeitslast der Armlagerung beträgt 5 kg.

**ACHTUNG:** Objekte, die auf der Armlagerung platziert werden, dürfen eine Temperatur von maximal 60 °C aufweisen.

Die Armlagerung wird an der Rückenlehne des Stretchers befestigt und kann auf den gewünschten Winkel und die gewünschte Höhe eingestellt werden.

**Anbringen:**

1. Platzieren Sie die Klammer der Armlagerung seitlich neben der Rückenlehne. Positionieren Sie die Armlagerung in der Nähe des Arms des Patienten.
2. Stellen Sie sicher, dass die Klammer formschlüssig zur Kante der Rückenlehne steht.
3. Passen Sie die Höhe an, sodass die Oberseite der Armlagerung bündig mit der Oberseite der Matratze abschließt.
4. Stellen Sie den Winkel der Armlagerung in eine Position, die für den Arm des Patienten bequem ist.
5. Befestigen Sie den Griff, um die Armlagerung an Ort und Stelle zu fixieren.
6. Wenn die Rückenlehne angewinkelt wird, passen Sie Armlagerung dementsprechend an.

**HINWEIS:** Nur zur Verwendung mit dem M9 Trauma und M7 Trauma Stretcher.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Armlagerung (M799-65).

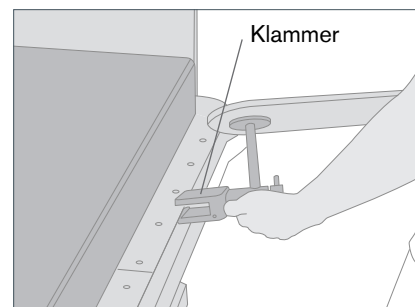


Figure 40. Armlagerung

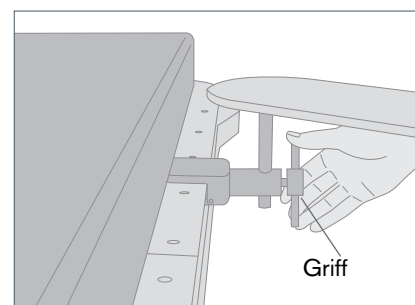


Figure 41. Montierte Armlagerung

## 7. ZUBEHÖR

### 7.14 FEHLERSTROM-SCHUTZSCHALTER (FALLS MONTIERT)

**WARNUNG:** Wenn die Anzeileuchte beim Drücken der TEST-Taste nicht von rot zu schwarz wechselt, nehmen Sie den Stretcher nicht in Betrieb, und konsultieren Sie entweder einen biomedizinischen Techniker oder einen zugelassenen Elektroinstallateur.

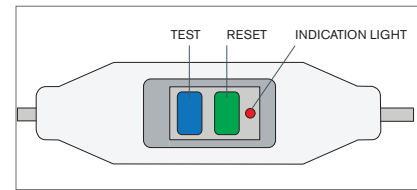


Figure 42. Fehlerstrom-Schutzschalter

Ein Fehlerstrom-Schutzschalter dient dazu, die elektrische Sicherheit elektrischer Geräte zu erhöhen.

Der Fehlerstrom-Schutzschalter muss bei jedem Anschließen des Stretchers an das Stromnetz getestet werden.

#### **Fehlerstrom-Schutzschalter testen:**

1. Schließen Sie das Stromversorgungskabel am Stromnetz an, und drücken Sie die RESET-Taste (Rücksetzen). Die Anzeige muss nun rot leuchten.
2. Drücken Sie die TEST-Taste. Die Anzeileuchte muss von rot zu schwarz wechseln.
3. Drücken Sie die RESET-Taste, um zum Normalbetrieb zurückzukehren.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Fehlerstrom-Schutzschalters (M799-81).

### 7.15 HALTERUNG FÜR FOWLER-RÖNTGENKASSETTEN

**WARNUNG:**Die sichere Arbeitslast der Halterung für Röntgenkassetten beträgt 5 kg.

**WARNUNG:**Stellen Sie sicher, dass die Halterung für Fowler-Röntgenkassetten ordnungsgemäß befestigt ist, bevor Sie sie verwenden.

Die Halterung für Fowler-Röntgenkassetten wird an der Rückseite der Rückenlehne angebracht, sodass dort eine Röntgenkassette befestigt werden kann. Dies ermöglicht die Erstellung von Röntgenaufnahmen des Patienten mit aufgerichteter Rückenlehne.

#### Halterung für Fowler-Röntgenkassetten anbringen:

1. Richten Sie die Rückenlehne auf.
2. Stecken Sie die Edelstahlstifte in die Bohrungen der Halterung der Rückenlehne.
3. Drehen Sie die Kassettenhalterung nach oben, und befestigen Sie sie mithilfe des oberen Drehknopfs.

**HINWEIS:** Die Kassettenhalterung muss parallel zur Rückenlehne ausgerichtet sein.

#### Halterung für Fowler-Röntgenkassetten verwenden:

1. Stellen Sie sicher, dass die Halterung ordnungsgemäß angebracht ist, bevor Sie die Röntgenkassette einlegen.
2. Schieben Sie die Röntgenkassette in das mittlere Fach.
3. Stellen Sie mithilfe des mittleren Drehknopfs die Höhe des Fachs ein. Ziehen Sie den Knopf fest, um das Fach zu fixieren.

**HINWEIS:** Die Kassettenhalterung kann am Stretcher befestigt bleiben.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Halterung für Röntgenkassetten (M999-44).

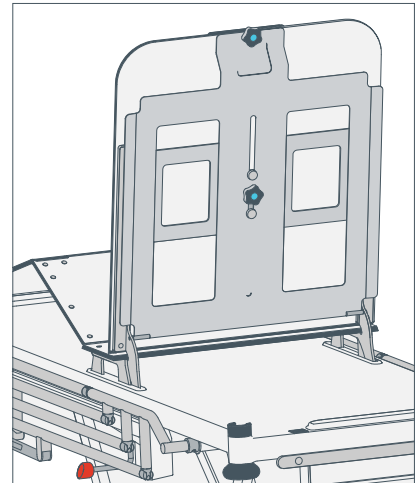


Figure 43. Halterung für Fowler-Röntgenkassetten

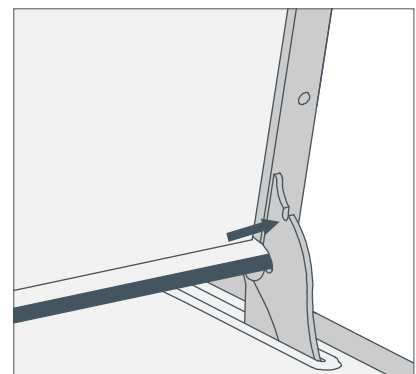


Figure 44. Aussparung für Halterung für Fowler-Röntgenkassetten



## 7. ZUBEHÖR

### 7.16 HALTERUNG FÜR HALSWIRBELSÄULEN-RÖNTGENKASSETTEN

**WARNUNG:** Die sichere Arbeitslast der Halterung für Halswirbelsäulen-Röntgenkassetten beträgt 5 kg.

**WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass die Halterung für Halswirbelsäulen-Röntgenkassetten ordnungsgemäß befestigt ist, bevor Sie sie verwenden.

**WARNUNG:** Gehen Sie beim Lösen des hinteren Drehknopfs der Kassettenhalterung vorsichtig vor. Unter Umständen springt die Halterung aufgrund der Spannung der Matratze zurück.

Die Halterung für Halswirbelsäulen-Röntgenkassetten dient zur Fixierung einer Röntgenkassette entlang des Patienten in verschiedenen Winkeln, Positionen und Tiefen. Die Kassettenhalterung kann auf eine Vielzahl verschiedener Matratzenhöhen und Röntgenkassetten verschiedener Größen eingestellt werden.

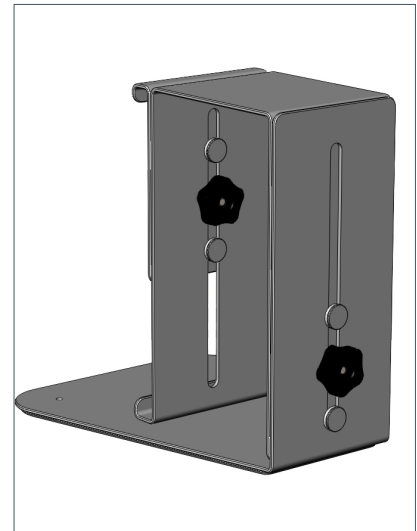


Figure 45. Halterung für Halswirbelsäulen Röntgenkassetten

#### Halterung für Halswirbelsäulen-Röntgenkassetten anbringen:

1. Schieben Sie den Fuß der Kassettenhalterung zwischen die Liegefläche und die Matratze.

#### Halswirbelsäulen-Röntgenkassetten verwenden:

1. Stellen Sie die Höhe der Kassettenhalterung auf die Matratze ein. Ziehen Sie den hinteren Drehknopf fest, um die Halterung in der richtigen Höhenposition zu fixieren.
2. Legen Sie die Kassette in das vordere Fach ein. Stellen Sie den Schiebemechanismus so ein, dass er die Kassette hält. Ziehen Sie den mittleren Drehknopf fest, um die Halterung zu fixieren.
3. Um die Kassette unterhalb der Matratze anzubringen, lösen Sie den hinteren Drehknopf, drücken Sie die flache Oberseite (mit dem HWL-Logo markiert) in die erforderliche Höhe, und fixieren Sie die Halterung dann mithilfe des Drehknopfs.

**HINWEIS:** Die Kassette kann nach unten in die Matratze gedrückt werden. Achten Sie jedoch insbesondere im Falle einer steifen Matratze darauf, dass die Kassettenhalterung nicht überlastet wird.

**HINWEIS:** Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Halterung für Halswirbelsäulen-Röntgenkassetten (M999-45).

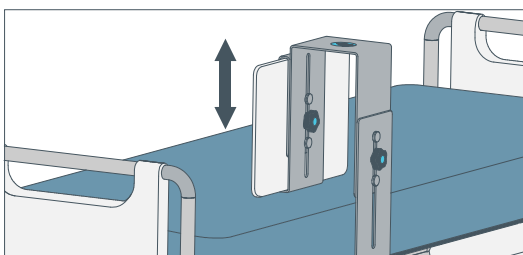


Figure 46. Halterung für Halswirbelsäulen-Röntgenkassetten (Stretcher)



### 8.1 REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSANLEITUNG (ALLE OBERFLÄCHEN)

**WARNUNG:** Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose und stellen Sie sicher, dass die Rollenbremsen betätigt sind, bevor Sie das Gerät reinigen und desinfizieren.

**ACHTUNG:** Das Fußteil muss beim Reinigen der Unterseite physisch abgestützt werden.

**ACHTUNG: - Allgemeines**

- Verwenden Sie nur zugelassene Reinigungs- und Desinfektionsmittel.
- Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungs- und Desinfektionsmittel.
- Verwenden Sie keine Wassertemperatur von mehr als 50 ° C.
- Verwenden Sie keinen Waschtunnel, Hochdruckspray oder Schlauch.
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser.
- Reinigen oder entfetten Sie die Stahlwellen der Antriebe nicht.
- Halten Sie scharfe Gegenstände von der Matratze und dem Matratzenbezug fern.
- Verwenden Sie keine Produkte auf Ölbasis.
- Ziehen Sie zum Reinigen und Desinfizieren weder das Mobilteil noch die Aktuatoren aus der Steuerbox.

**ACHTUNG: - Desinfektion auf Chlorbasis**

- Desinfektionsmittel auf Chlorbasis sind ätzend und in der Natur schädlich und können Ihr Produkt beschädigen. Daher muss das Produkt gründlich mit klarem Wasser abgespült und gründlich getrocknet werden. Wenn das Produkt nicht gespült und getrocknet wird, hinterlässt es auf der Oberfläche einen korrosiven Rückstand, der möglicherweise Korrosion verursacht.

**ACHTUNG: - Dampfreinigung**

- Eine Dampfreinigung kann bei Bedarf durchgeführt werden, wird jedoch für den regelmäßigen Gebrauch nicht empfohlen.
- Reinigen Sie keine Rollen, elektrischen Bauteile oder Matratzen mit Dampf.
- Verwenden Sie nur einen leichten Dampfreiniger und beachten Sie die Anweisungen des Herstellers. Verwenden Sie keinen Hochleistungs-Industriedampfreiniger.

**ACHTUNG: - Wasserstoffperoxid-Sterilisation**

- Die Sterilisation mit Wasserstoffperoxid kann bei Bedarf durchgeführt werden, wird jedoch für den regelmäßigen Gebrauch nicht empfohlen.
- Die Sterilisation mit Wasserstoffperoxid sollte sorgfältig gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden.
- Nicht alle Geräte für die Sterilisation mit Wasserstoffperoxid sind gleich und es ist wichtig, dass der Benutzer den Hersteller konsultiert, um sicherzustellen, dass die zu sterilisierenden Materialien geeignet sind.
- Einige Stahlkomponenten können durch wiederholte und längere Sterilisation mit Wasserstoffperoxid korrodieren.
- Wenn nach der Sterilisation irgendwelche Rückstände auf dem Produkt zurückbleiben, sollte es trocken gewischt werden.

Die Nichtbeachtung der obigen Anweisungen kann zum Erlöschen der Produktgarantie führen.

---

## 8. REINIGUNG

---

### Reinigung

1. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Lenkrollenpedale in die Bremsposition.
3. Wischen Sie das Produkt mit einem Schwamm oder einem weichen Tuch ab, das mit warmem Wasser mit Seife oder einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet ist, oder verwenden Sie ein zugelassenes Reinigungsmittel gemäß den Anweisungen des Herstellers.
4. Mit einem weichen Tuch oder Schwamm gründlich mit frischem Wasser abspülen.
5. Wischen Sie das Produkt gründlich mit einem weichen Tuch oder einem trockenen Schwamm ab.

### Desinfektion

1. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Lenkrollenpedale in die Bremsposition.
3. Waschen Sie die Oberfläche mit einem der zugelassenen Desinfektionsmittel oder verwenden Sie ein pH-neutrales, hochwirksames Desinfektionsmittel gemäß den Anweisungen des Herstellers.
4. Mit einem weichen Tuch oder Schwamm gründlich mit frischem Wasser abspülen.
5. Wischen Sie das Produkt gründlich mit einem weichen Tuch oder einem trockenen Schwamm ab.

### Chlordesinfektion - Allgemein

1. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Lenkrollenpedale in die Bremsposition.
3. Wischen Sie das Produkt mit einem Schwamm oder einem weichen Tuch ab, das mit einer auf 1.000 ppm verdünnten Lösung eines Desinfektionsmittels auf Chlorbasis angefeuchtet ist.
4. Mit einem weichen Tuch oder Schwamm gründlich mit frischem Wasser abspülen.
5. Wischen Sie das Produkt gründlich mit einem weichen Tuch oder einem trockenen Schwamm ab.

### Desinfektion auf Chlorbasis - Entfernung von Blutflecken

1. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Lenkrollenpedale in die Bremsposition.
3. Wischen Sie das Produkt mit einem Schwamm oder einem weichen Tuch ab, das mit einer auf 10.000 ppm verdünnten Lösung eines Desinfektionsmittels auf Chlorbasis angefeuchtet ist.
4. Mit einem weichen Tuch oder Schwamm gründlich mit frischem Wasser abspülen.
5. Wischen Sie das Produkt gründlich mit einem weichen Tuch oder einem trockenen Schwamm ab.

### Dampfreinigung (mit oder ohne Reinigungschemikalien)

1. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Lenkrollenpedale in die Bremsposition.
3. Die Dampfreinigung sollte sorgfältig gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden. Wenn Reinigungschemikalien verwendet werden, sollte das Produkt anschließend gründlich mit frischem Wasser abgespült werden.
4. Wischen Sie das Produkt gründlich mit einem weichen Tuch oder einem trockenen Schwamm ab.

### Wasserstoffperoxid-Sterilisation

1. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Lenkrollenpedale in die Bremsposition.
3. Die Sterilisation mit Wasserstoffperoxid sollte sorgfältig gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden.
4. Wischen Sie das Produkt gründlich mit einem weichen Tuch oder einem trockenen Schwamm ab.

Auf unserer Website finden Sie eine Liste der zugelassenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel.

### 8.2 MATRATZENSCHAUM

Der Matratzenbezug ist wasserdicht, dampfdurchlässig und verfügt über Schweißnähte und einen wasserdichten Reißverschluss. Wenn der Matratzenbezug beschädigt ist, sollte er ersetzt werden, um eine Kontamination des Matratzenschaums zu vermeiden.

Der Matratzenschaum ist nicht zum Reinigen geeignet und muss ersetzt werden, wenn er verschmutzt oder verunreinigt ist.

### 8.3 MATRATZENREINIGUNGSVERFAHREN

1. Stellen Sie den Stretcher auf Ihre Arbeitshöhe ein.
2. Ziehen Sie die verschmutzte Wäsche von dem Stretcher ab.
3. Waschen Sie die Oberseite der Matratze mit einem zugelassenen Reinigungsmittel.
4. Trocknen Sie die Oberfläche mit einem sauberen, trockenen Tuch oder an der Luft.
5. Falten Sie die Matratze in zwei Hälften und klappen Sie sie vom Fußende zum Kopfende um.
6. Waschen Sie die untere Hälfte der Matratze.
7. Wischen Sie über die Oberfläche des Decks.
8. Wischen Sie die Liegefläche und die Matratze trocken.
9. Legen Sie die Matratze flach auf den Stretcher.
10. Falten Sie die Matratze in zwei Hälften und klappen Sie sie vom Kopfende zum Fußende um.
11. Waschen Sie die obere Hälfte der Matratze.
12. Wischen Sie über die Oberfläche des Decks.
13. Wischen Sie die Liegefläche und die Matratze trocken.
14. Der Stretcher kann wieder in den Betrieb aufgenommen werden.

---

## 9. VERPACKUNG ZWECKS TRANSPORT ODER LAGERUNG

---

### Stretcher für Transport oder Lagerung verpacken:

WARNUNG: Niemals an der Liegefläche anheben.

WARNUNG: Niemals einen Hubwagen verwenden.

ACHTUNG: Wenn der Stretcher über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, wird eine Mindestaufladung des Akkus für mindestens sechs Stunden alle drei Monate empfohlen.

ACHTUNG: Transport- und Lagerumgebung:

- Umgebungstemperatur: +5 °C bis +40 °C.
- Relative Luftfeuchtigkeit: 30 % bis 75 %.
- Atmosphärischer Druck: 80 kPa bis 106 kPa (Zulässige Betriebshöhe ≤ 2.000 m).

1. Aktivieren Sie die Rollenbremsen.
2. Senken Sie die Liegefläche vollständig ab.
3. Nehmen Sie das Bettende ab.
4. Senken Sie die Seitensicherung ab.
5. Nur beim Transport: Sichern Sie mithilfe des Packriemens folgende Elemente:
  - Den Infusionsständer an seinen Lagerungshaken.
  - Das Handgerät und das Stromversorgungskabel am Fahrgestell.
  - Die Rückenlehne an der Liegefläche.
  - Das Fahrgestell an der Liegefläche (sowohl am Kopf- als auch am Fußende).
  - Den Fußteil an der Liegefläche.
  - Die Seitensicherung (sodass sie in eingeklappter Position gehalten werden).
6. Decken Sie den Stretcher ab, um ihn vor Staub zu schützen.

## 10. PROBLEME MIT DER ELEKTRISCHEN STEUERUNG BEHEBEN

Verwenden Sie die Tabelle 1 unten zur Diagnose, wenn sich der Stretcher mithilfe der elektrischen Steuerung nicht ordnungsgemäß einstellen lässt. Falls Sie weitere Unterstützung benötigen, wenden Sie sich an Howard Wright Limited oder an einen autorisierten Vertragshändler.

Tabelle 1. Probleme mit der elektrischen Steuerung beheben

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Keine der Steuertasten des Stretchers funktioniert.	Der Ladestand des Akkus ist niedrig, und das Stromversorgungskabel ist nicht am Stromnetz angeschlossen.	Schließen Sie das Stromversorgungskabel am Stromnetz an.
	Zwei oder mehr Tasten werden gleichzeitig gedrückt.	Drücken Sie nur eine Taste.
	Die Einschaltdauer wurde überschritten, und das Steuerungssystem ist überhitzt.	Warten Sie 10 Minuten, und probieren Sie es erneut.
	Die Sperrfunktion wurde für alle Funktionen aktiviert.	Verwenden Sie den mitgelieferten Schlüssel, um die Funktion(en) zu entsperren.
	Die Systemsoftware hat einen Fehler festgestellt und muss zurückgesetzt werden.	Setzen Sie das Steuergerät zurück: 1) Drücken und halten Sie am Handgerät gleichzeitig die Tasten LIEGEFLÄCHE AUF und LIEGEFLÄCHE AB. Der Stretcher piept zehn Mal. Nachdem das Piepen beendet ist, wurde das Steuergerät zurückgesetzt.  FÜR STRETCHER, DIE VOR AUGUST 2015 PRODUZIERT WURDEN. 2) Drücken Sie dann die Taste LIEGEFLÄCHE AUF, bis der Stretcher die volle Höhe erreicht hat.  FÜR STRETCHER, DIE AB AUGUST 2015 PRODUZIERT WURDEN. 2) Initialisieren Sie dann das Steuergerät, indem Sie die beiden oberen Tasten am Handgerät drücken und halten (RÜCKENLEHNE AUF und RÜCKENLEHNE AB), bis der Stretcher die Bewegung und das Piepen beendet.
Eine oder mehrere Steuertasten des Stretchers funktionieren nicht.	Die Sperrfunktion ist für eine oder mehrere Funktionen aktiviert.	Verwenden Sie den mitgelieferten Schlüssel, um die Funktion(en) zu entsperren.
Der Stretcher erreicht nicht den vollen Bewegungsumfang.	Überlast (SAL = 250 kg inkl. Patient und Zubehör).	Entfernen Sie die Last, welche die Überladung verursacht.
Die Einstellung verläuft langsam.	Der Ladestand des Akkus ist niedrig, und das Stromversorgungskabel ist nicht am Stromnetz angeschlossen.	Schließen Sie das Stromversorgungskabel am Stromnetz an.
Die Einstellung stoppt unbeabsichtigt.	Überlast (SAL = 250 kg inkl. Patient und Zubehör).	Entfernen Sie die Last, welche die Überladung verursacht.
	Die gewählte Funktion hat die Grenze ihres Einstellbereichs erreicht.	
	Der Ladestand des Akkus ist niedrig, und das Stromversorgungskabel ist nicht am Stromnetz angeschlossen.	Schließen Sie das Stromversorgungskabel am Stromnetz an.

---

## 11. WARTUNG UND SERVICE

---

### 11.1 AUTORISIERTER SERVICE

WARNUNG: Es darf keinerlei Service oder Inspektion ausgeführt werden, während der Stretcher durch einen Patienten belegt ist.

WARNUNG: Der Service darf nur durch autorisiertes Servicepersonal ausgeführt werden.

WARNUNG: Nehmen Sie ohne schriftliche Genehmigung durch Howard Wright Limited keinerlei Veränderungen am Stretcher und dem Zubehör vor.

WARNUNG: Das Stromversorgungskabel und die Sicherung dürfen nur durch autorisiertes Servicepersonal ausgetauscht werden.

ACHTUNG: Nehmen Sie keine Manipulationen an den Komponenten des Stretchers vor.

Sämtliche Inspektionen, Wartungen, Servicetätigkeiten und Reparaturen müssen entweder durch Howard Wright Limited, einen autorisierten Vertragshändler, einen durch Howard Wright Limited geschulten Techniker oder von einer Fachperson gemäß geltenden örtlichen Vorschriften und/oder Normen ausgeführt werden.

HINWEIS: Ausführliche Informationen zum Austausch von Komponenten des Stretchers finden Sie im Technischen Servicehandbuch (M999-28).

### 11.2 JÄHRLICHE INSPEKTION

Es ist jährlich eine Inspektion des Stretchers gemäß der Wartungstabelle (Abschnitt 11.5) und allen geltenden Prüfanforderungen für tragbare Geräte durchzuführen.

### 11.3 ERSATZTEILBEZUG UND SERVICE

WARNUNG: Sämtliche Ersatzteile müssen von Howard Wright Limited bezogen werden.

Die Produkte von Howard Wright Limited werden durch ein umfassendes Netz autorisierter Vertragshändler unterstützt. Diese Vertragshändler werden durch Howard Wright Limited geschult. Um Informationen zu Ihrem nächstgelegenen Vertragshändler zu erhalten, setzen Sie sich bitte mit Howard Wright Limited in Verbindung.

#### 11.3.1 KONTAKTDATEN VON HWL



Howard Wright Limited ist der Hersteller.

▪ Name :	Howard Wright Limited	Howard Wright Limited	Howard Wright Limited
▪ Adresse :	PO Box 3003, Fitzroy 17 Paraite Road, Bell Block New Plymouth 4341 Neuseeland T. +64 (6) 755 0976 E. service@howardwright.com	PO Box 2786 Taren Point NSW 2229 Australien T. 1800 120 727 E. service@howardwright.com	Großbritannien T. 0845 094 9894 www.howardwright.co.uk

#### 11.3.2 INFORMATIONEN ZUM STRETCHER

Geben Sie bei Service- und Reparaturanfragen folgende Daten an:

- Modell des Stretchers ( # ).
- Produktionsdatum des Stretchers ( MMJJ ).
- Seriennummer des Stretchers ( SN ).

Diese Informationen sind auf dem Seriennummernschild des Stretchers zu finden, das am Fußende auf der linken Seite des Liegerahmens angebracht ist.

### 11.4 AUSTAUSCH DES AKKUS

**ACHTUNG:** Bei der Batterie handelt es sich um einen Bleigelakku, der ordnungsgemäß entsorgt werden muss, um Umweltschäden zu vermeiden.

Die Lebensdauer des Akkus hängt von der jeweiligen Nutzung ab. Als Richtwert sollte der Akku alle vier Jahre ausgetauscht werden.

### 11.5 CHECKLISTE BENUTZERWARTUNG M9 TRAUMA

**WARNUNG:** Achten Sie bei Inspektions- und Servicevorgängen zum Selbstschutz darauf, Ihren Körper und Ihre Gliedmaßen stets in ausreichendem Abstand zu sämtlichen beweglichen mechanischen Komponenten zu halten. Legen Sie niemals Ihren Körper oder Ihre Gliedmaßen unter ein Bett, einen Stretcher oder eine Duschwagen-Liegefläche jeglicher Art, wenn Sie die Funktionen des jeweiligen Objekts bedienen.

**WARNUNG:** Trennen Sie den Stretcher vom Stromnetz, bevor Sie das Stromversorgungskabel und andere Kabel inspizieren.

Führen Sie jährlich folgende Wartungsüberprüfungen aus:

#### a) Sichtprüfung

Überprüfen Sie alle Komponenten auf sichtbare mechanische Schäden, einschließlich:

- Verformte oder gebrochene Bauteile.
- Verformte oder gerissene Schweißverbindungen.
- Verformte, gebrochene oder lose Schraubverbindungen.
- Lose Drehverbindungen die fest sein sollten.
- Verbogene, gebrochene oder beschädigte Antriebe (einschließlich Gabelkopf, Kolbengabelkopf, Kolben, Kolbenhülse und Kunststoffgehäuse).

#### b) Elektrische Steuerung

- Überprüfen Sie, ob alle Tasten am Handgerät ordnungsgemäß arbeiten.
- Überprüfen Sie, ob die Sperrfunktion für alle Tastenfunktionen des Handgeräts funktioniert.

#### c) Elektrosystem

- Trennen Sie den Stretcher vom Stromnetz. Prüfen Sie alle elektrischen Kabel auf Risse, Schnitte und Beschädigungen durch Knicke.
- Trennen Sie den Stretcher vom Stromnetz. Überprüfen Sie, ob der Anschluss für den Potenzialausgleich ordnungsgemäß funktioniert, indem Sie den Widerstand zwischen dem Erdpol des 3-poligen Steckers und dem Anschluss für den Potenzialausgleich messen. Überprüfen Sie den Widerstand zwischen dem Erdpol des 3-poligen Steckers und allen anderen Erdleitungen am Stretcher (grünelbe Leitung). Überprüfen Sie, ob die Erdleitung der Rückenlehne und des Fußteils zum Erdpol eines 3-poligen Steckers führt. Der Widerstand muss in allen Fällen unter  $0,20 \Omega$  liegen.
- Trennen Sie den Stretcher vom Stromnetz. Drücken Sie alle Steuertasten, um sicherzustellen, dass die Einstellungen des Stretchers mithilfe des Akkus ordnungsgemäß vorgenommen werden können. Unter Umständen muss das Stromversorgungskabel vor diesem Test bis zu einer Stunde lang mit dem Stromnetz verbunden werden, um eine ausreichende Ladung des Akkus sicherzustellen.
- Verstellen Sie die Rückenlehne, den Fußteil sowie die Höhe und die Neigung der Liegefläche. Stellen Sie sicher, dass im gesamten Bewegungsbereich aller Funktionen keine abnormalen Geräusche auftreten.

---

## 11. WARTUNG UND SERVICE

---

### d) Notfallriegelung der Rückenlehne

- Richten Sie die Rückenlehne vollständig auf. Bewegen Sie den HLW-Hebel in die Notfallposition. Stellen Sie sicher, dass sich die Rückenlehne absenkt, wenn Kraft auf diese einwirkt. Überprüfen Sie, ob der HWL-Hebel automatisch zur Normalposition zurückkehrt, wenn er losgelassen wird.

### e) Bettende

- Überprüfen Sie, ob sich das Bettende abnehmen und wieder installieren lässt. Falls eine Verklebung auftritt, reinigen Sie die Bettendhülsen und Bettendbolzen, und geben Sie eine kleine Menge Vaseline oder Fett in Lebensmittelqualität in die Hülsen.

### f) Rollen

- Bringen Sie das Rollenpedal in Bremsposition. Stellen Sie sicher, dass alle vier Rollen sich weder hin- und herdrehen noch rollen.
- Bringen Sie das Rollenpedal in Neutralposition. Stellen Sie sicher, dass sich alle vier Rollen frei hin- und herdrehen und rollen können.
- Bringen Sie das Rollenpedal in Neutralposition. Stellen Sie sicher, dass der Mechanismus des fünften Rads und das fünfte Rad selbst kein übermäßiges Spiel aufweisen.
- Bringen Sie das Rollenpedal in Lenkposition. Stellen Sie sicher, dass das fünfte Rad (sofern montiert) in Längsrichtung des Stretchers einrastet und sich nicht hin- und herdreht. Stellen Sie sicher, dass sich die restlichen Rollen frei hin- und herdrehen können.
- Bringen Sie das Rollenpedal in Lenkposition. Stellen Sie sicher, dass die Lenkrolle (sofern montiert) in Längsrichtung des Stretchers einrastet und sich nicht hin- und herdreht. Stellen Sie sicher, dass sich die restlichen Rollen frei hin- und herdrehen können.

### g) Mechanische Elemente

- Stellen Sie sicher, dass alle Bolzen, Schrauben, Nüsse und Lagerzapfen ordnungsgemäß befestigt sind.
- Überprüfen Sie beide Seitensicherungen. Ziehen Sie die Seitensicherung heraus, und überprüfen Sie das Ausklappen mithilfe des Gasdruckfeder-Mechanismus. Stellen Sie sicher, dass sich die Seitensicherung nicht unbeabsichtigt absenkt. Stellen Sie sicher, dass der Verschluss der Seitensicherung in ausgezogener Position der Seitensicherung automatisch einrastet – dies ist deutlich sicht- und hörbar. Heben Sie den Verschluss der Seitensicherung, und senken Sie die Seitensicherung ab, um zu überprüfen, ob sie sich in einem ordnungsgemäßen Zustand befindet.

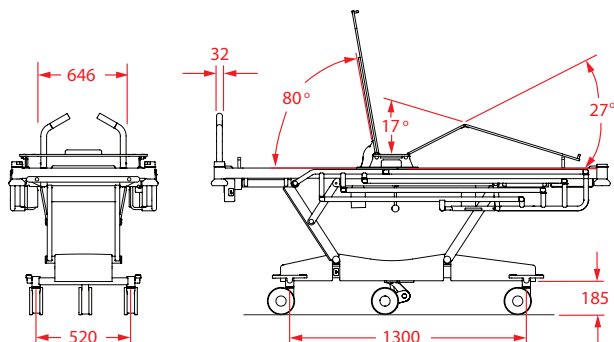
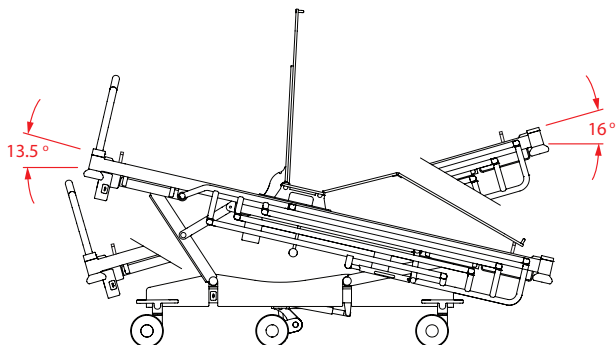
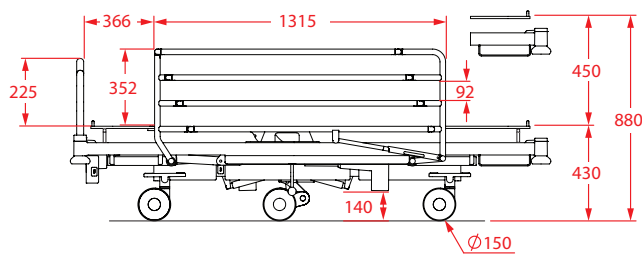
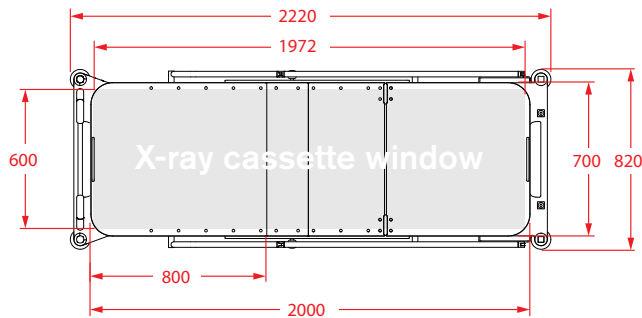
### h) Zubehör

- Überprüfen Sie die Abdeckungen der Seitensicherung auf Risse, Brüche und sonstige Beschädigungen.
- Überprüfen Sie den Bezug der Matratze (und Stützmatratze) auf Risse, Brüche und sonstige Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass der Infusionsständer gerade und frei von Beschädigungen ist. Überprüfen Sie, ob der Schließring die Stütze beim Verschließen ordnungsgemäß befestigt.
- Stellen Sie sicher, dass der Aufrichter gerade und frei von Beschädigungen ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Riemen des Aufrichters frei von Schnitten und Abnutzung ist.
- Überprüfen Sie, ob der Einstellmechanismus des Riemens des Selbsthilfegriffs ordnungsgemäß arbeitet (gilt für die Option mit einstellbarem Selbsthilfegriff).
- Überprüfen Sie die Deckenhalterung auf Beschädigungen.
- Überprüfen Sie die Halterung für Sauerstoffflaschen auf Beschädigungen.
- Überprüfen Sie die Drainagebeutel-Hakenschiene auf Beschädigungen.
- Überprüfen Sie die Halterung für Urinflaschen auf Beschädigungen.
- Überprüfen Sie die Monitorhalterung auf Beschädigungen. •Stellen Sie sicher, dass der Riemen der frei von Schnitten und Abnutzung ist und dass der Verschluss ordnungsgemäß funktioniert.
- Überprüfen Sie den Beistelltisch auf Beschädigungen. Stellen Sie sicher, dass die Höhe des Tisches angepasst werden kann.
- Überprüfen Sie den orthopädischen Rahmen auf Beschädigungen.
- Überprüfen Sie die Halterung für Röntgenkassetten auf Beschädigungen.
- Überprüfen Sie die Halterung für Halswirbelsäulen-Röntgenkassetten auf Beschädigungen.



## 12. TECHNISCHE DATEN

### 12.1 M9 TRAUMA STRETCHER



<b>MODELL:</b>	M9 Trauma
<b>IP-KLASSIFIZIERUNG:</b>	IPX4
<b>EWG-KLASSIFIZIERUNG:</b>	Klasse 1, nicht invasiv
<b>MAXIMALE SAL:</b>	250 kg (inkl. Patient und Zubehör)
<b>BETTGEWICHT:</b>	130 kg (inkl. Seitensicherung und Fußende)

#### BESONDERE MERKMALE:

- Strapazierfähige pulverbeschichtete Stahlkonstruktion
- Vier große Anschlagpuffer an den Ecken
- Elektrisches LINAK-System mit 4 Stellantrieben Zugelassen gemäß EN 60601-1
- Leistungsaufnahme: 220–240 VAC, 50–60 Hz, 2,0 A max.
- Leistungsabgabe: 24 VDC
- Rückenlehne und höhenverstellbarer Fußteil mit Sicherungskeil
- Anschluss für Potenzialausgleich
- Zentralfeststellung über 2 Feststellpedale und 1 Lenkrolle
- 4 Zubehörhülsen
- Rückenlehne mit schneller HLW-Notfall-Entriegelung
- Herunterklappbarer Infusionsständer

#### ABMESSUNGEN:

- Insgesamt (inkl. Anschlagpuffern): L: 2.220 mm; B: 820 mm
  - Matratzenauflagefläche: L: 2.000 mm, B: 700 mm
  - Rückenlehne: L: 800 mm
  - Schiebegriff: B: 646 mm, T: 32 mm (32 mm Bettende) H: 225 mm (über der Matratzenauflagefläche)
  - Seitensicherung: L: 1.315 mm; H: 352 mm (über der Matratzenauflagefläche)
  - Abstand zwischen den Stangen: 92 mm (25 mm wenn abgesenkt)
  - Abstand zwischen Schiebegriffen und Seitensicherung: 366 mm
  - Durchmesser Anschlagpuffer: 90 mm
  - Radstand: 1.300 mm; Radspur: 520 mm
  - Rollendurchmesser: 150 mm Linea-Doppelrolle
  - Maximale Liegeflächenhöhe: 880 mm;  
Minimale Liegeflächenhöhe: 430 mm
  - Lineare Translation bei Höhenverstellung des Bettes: 0 mm
  - Trendelenburg: 16°, Anti-Trendelenburg 13,5°
  - Maximaler Winkel der Rückenlehne: 80°
  - Maximaler Winkel des höhenverstellbaren Fußteils nach oben: 27° (vierteilige Liegefläche)
  - Maximaler Winkel des höhenverstellbaren Fußteils nach unten: 17° (vierteilige Liegefläche)
- (Alle Winkelmaße beziehen sich auf die Horizontale.)

#### ABSTÄNDE UNTER FAHRGESTELL (FÜR PATIENTENLIFTER UND BETTTRANSPORTER)

- Hebewerk bis Boden: Liegefläche unten: 140 mm
- Fahrgestell bis Boden: 185 mm

#### TESTS:

- Entwickelt im Einklang mit den Anforderungen der Norm DIN EN 60601-1:2005 und DIN EN 60601-2-52:2009

Figure 47. Technische Daten M9 Trauma

---

## 12. TECHNISCHE DATEN

---

### 12.5 ELEKTRISCHES STELLANTRIEBSSYSTEM

- Hersteller: LINAK
- Versorgungsspannung: 220–240 V AC
- Frequenz der Versorgungsspannung: 50–60 Hz
- Betriebsspannung: 24 V DC
- Maximale Stromaufnahme: 2,0 A
- Einschaltdauer: 10 %. Betätigen Sie die Steuerung des Stretchers nicht länger als 2 Minuten innerhalb eines Zeitraums von 20 Minuten.

### 12.6 UMGEBUNG BEI TRANSPORT UND LAGERUNG

- Umgebungstemperatur: +5 °C bis +40 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit: 30 % bis 75 %
- Atmosphärischer Druck: 80 kPa bis 106 kPa (zulässige Betriebshöhe ≤ 2.000 m)

### 12.7 BETRIEBSUMGEBUNG

- Umgebungstemperatur: +5 °C bis +40 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit: 30 % bis 75 %
- Atmosphärischer Druck: 80 kPa bis 106 kPa (zulässige Betriebshöhe ≤ 2.000 m)

### 12.8 SCHALLDRUCKPEGEL

- Schalldruckpegel: max. 51,0 dBA

### 12.9 TECHNISCHE DATEN ZUBEHÖR

ZUBEHÖR	TEILE-NR.	AUSFÜHRUNG/GRÖSSE	SAL(kg)
<b>MATRATZE</b>			
▪ PREMA-Stretcher-Matratze	HCS100C	2000 × 700 × 100	n. v.
▪ PREMA-Stretcher-Matratze 125	HCS105	2000 × 700 × 125	n. v.
▪ Polster M9 Stretcher (für Erweiterung)	HCS019	200 × 700 × 110	n. v.
<b>INFUSIONSSTÄNDER:</b>			
▪ Herunterklappbarer Infusionsständer (montiert), 2 Haken	M928-01	Edelstahl	15
▪ Infusionsständer, 2 Haken ( mit Ablage)	M928-02	Edelstahl	15
▪ Infusionsständer, 4 Haken	M928-03	Edelstahl	15
▪ Infusionsständer, 4 Haken (mit Ablage)	M928-07	Edelstahl	15
<b>SONSTIGES:</b>			
▪ Bettenden	M908-02	ABS und eloxiertes Aluminium	25
▪ Armauflage	M746-02		5
▪ Patientenblatthalter	M749-01		
▪ Halterung für Inhalo-Sauerstoffflaschen	M725-03	Edelstahl	10
▪ Halterung für Inhalo-Sauerstoffflaschen, Befestigungsstift 25 mm	M725-04	Edelstahl	10
▪ Monitortablett	M924-01	ABS und eloxiertes Aluminium	25
▪ Mobile Sauerstoffflaschen-Halterung	M725-07	pulverbeschichteter Stahl	26
▪ Halterung für Sauerstoffflaschen Größe A (NZ)	M725-01	Edelstahl	10
▪ Halterung für Sauerstoffflaschen Größe D	M725-02	Edelstahl	15
▪ Halterung für Sauerstoffflaschen Größe D mit paraPAC-Halterung	M725-05	Edelstahl	15
▪ Halterung für Sauerstoffflaschen Größe HX/F	M925-01	Edelstahl	20
▪ Halterung für Sauerstoffflaschen Größe E	M925-02	Edelstahl	20
▪ Orthopädischer Rahmen	M748-01	Edelstahl	100/30
▪ Aufrichter komplett (fester Griff)	M729-01	pulverbeschichteter Stahl	100
▪ Aufrichter komplett (einstellbarer Griff)	M729-02	pulverbeschichteter Stahl	100
▪ Fehlerstrom-Schutzschalter	werkseitig montiert		n. v.
▪ Seitensicherungabdeckung, fest (einzeln)	M944-03	bi-elastisch	n. v.
▪ Ablageschale	M923-01	pulverbeschichteter Stahl und Edelstahl	10
▪ Stretcher-Liegeflächenverlängerung	M921-03	Kompaktlaminat und pulverbeschichteter Stahl	25
▪ Halterung für Urinflaschen	M727-01	Edelstahl	2
▪ Halterung für Fowler-Röntgenkassetten	M926-01	eloxiertes Aluminium	5
▪ Halterung für Halswirbelsäulen-Röntgenkassetten	M926-02	eloxiertes Aluminium	
▪ Medirail	M946-01		25

---

## 13. ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

---

WARNUNG: Der Stretcher erzeugt, verwendet und kann elektromagnetische Strahlung abstrahlen, die zu Interferenzen mit anderen Geräten führen kann, und umgekehrt.

### 13.1 INTERFERENZEN VERMEIDEN

Wenn der Stretcher Interferenzen erzeugt, die andere Geräte stören, können eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen Abhilfe bringen:

- Schließen Sie ein Potenzialausgleichskabel zwischen dem Anschluss für Potenzialausgleich am Stretcher und dem Wandanschluss für Potenzialausgleich an.
- Stellen Sie den Stretcher oder das Gerät um, welches durch die Interferenz beeinträchtigt wird.
- Vergrößern Sie den Abstand zwischen dem Stretcher und dem Gerät.
- Verbinden Sie den Stretcher und das Gerät mit verschiedenen Stromkreisen des Stromnetzes.
- Trennen Sie den Stretcher vom Stromnetz, und verzichten Sie auf die Verwendung der elektrischen Steuerung.

Falls diese Maßnahmen keinen Erfolg erbringen, setzen Sie sich mit Howard Wright Limited in Verbindung, um weitere Unterstützung zu erhalten.

### 14.1 KONFORMITÄTSPRÜFUNG

Der M9 Trauma Stretcher erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 2017/745, 93/42/EWG für Medizinprodukte - Klasse 1, Medizinprodukte.

Der M9 Trauma Stretcher wurde im Hinblick auf Konformität mit folgenden Normen entwickelt:

- **DIN EN 60601-1:2005**
- **DIN EN 60601-2-52:2009**

### 14.2 IP-SCHUTZART

- **BS EN 60529:1992.**

Schutz gegen Eindringen gemäß Schutzart der Gehäuse.

IPX4 4 – Geschützt gegen Spritzwasser aus allen Richtungen, begrenztes Eindringen gestattet.

### 14.3 RECYCLING UND ENTSORGUNG

Howard Wright Limited sorgt sich um die Umwelt. Unsere Produktionseinrichtung, die sich in einem ökologisch wertvollen Gebiet befindet, zeigt, dass wir einer gesunden Umwelt verpflichtet sind. Halten Sie die Recycling-Richtlinien Ihres jeweiligen Landes ein.

Alle Verpackungen, einschließlich Pappe und Holz, können recycelt werden.

Dieser Stretcher wurde aus Stahl, Aluminium, ABS und Nylonkunststoff gefertigt. All diese Materialien können recycelt werden.

Sämtliche elektronische Ausstattung muss einem zugelassenen Entsorgungsunternehmen für elektrische Abfälle zugeführt werden.

Bei der Batterie handelt es sich um einen Bleigelakku, der zur Entsorgung an ein spezialisiertes Batterieentsorgungsunternehmen zu übergeben ist.

Halten Sie innerhalb der EU die EEAG-Richtlinie (2012/19/EU) oder die Umweltgesetze des Landes ein, in dem der Stretcher verwendet wird.

Sämtliche elektronische Ausstattung entspricht der RoHS-Richtlinie (2011/65/EU).

Informationen zu Elektro- und Elektronikgeräten und Altbatterien finden Sie auf der Howard Wright Limited-Website.

Weitere Informationen zur Demontage von Stretchern finden Sie im Technischen Servicehandbuch.

### 14.4 LEBENSDAUERERWARTUNG

Die Lebensdauererwartung des M9 Trauma Stretchers beträgt sieben Jahre ab Produktionsdatum.

## 15. INDEX

ELEMENT	SEITE	ELEMENT	SEITE
Abbildungen .....	43	Informationen zum Stretcher .....	34
Abkürzungen .....	6-7	IP-Schutzart .....	41
Ablageschale.....	25	Jährliche Inspektion .....	34
ACH .....	13	Klappbare Schiebegriffe.....	17
Achtung .....	4-5	Konformitätsprüfung.....	40
Akku .....	14	Kontakt .....	1,34
Allgemeine Reinigung .....	29	Konventionen .....	4
Allgemeine Warnungen .....	4	Lagerung .....	32
Anweisungen zur Chlorreinigung .....	30	Lebensdauererwartung.....	41
Anwendungsumgebung .....	3	Lenkposition der Rolle .....	15
Armlagerung.....	25	Lenkrolle.....	15
Aufbau .....	2	Liegeflächenhöhe.....	10-13
Aufnahme für Stromversorgungskabel.....	20	Liegeflächenneigung .....	10-13
Austausch des Akkus.....	35	Matratzen .....	21
Automatische Konturierungsfunktion.....	10-13	Matratzenschaum .....	30
Autorisierter Service.....	34	Monitorhalterung .....	24
Batterieanzeige.....	13	Neutralposition der Rolle.....	15
Begriffe zur Ausrichtung des Stretchers .....	6	Notfallentriegelung der Rückenlehne .....	14
Betreuer-Handgerät .....	13	Orthopädischer Rahmen .....	21
Betriebsumgebung .....	38	POAG .....	14
Bettende .....	17	Position des Handgeräts.....	10
Bettverstellung.....	13	Potenzialausgleich .....	14
Bremsposition der Rolle .....	15	PREMA-Stretcher-Matratze .....	21
Checkliste Benutzerwartung .....	35-36	Probleme mit der elektrischen Steuerung beheben.....	33
Eckhülsen.....	20	Recycling .....	41
Einsatzzweck.....	2	Reinigung.....	29
Liegeflächenverlängerung .....	24	Reinigungsverfahren für die Matratze.....	30
Elektrisches Stellantriebssystem.....	38	Richtlinie von Howard Wright Limited.....	1
Elektrische Steuerung.....	10-13	Rollen.....	15
Elektromagnetische Verträglichkeit.....	40	Rückenlehne.....	10-13
Erweiterung .....	24	Schalldruckpegel.....	38
Fehlerstrom-Schutzschalter.....	26	Schiebegriffe.....	17
Fünftes Rad .....	16	Schiene für Drainagebeutel.....	20
Fußteil .....	10	Seitenschiene anpassen .....	18,18-19,18-19
Halterung für Fowler-Röntgenkassetten .....	27	Seitenschienenabdeckung .....	21
Halterung für Halswirbelsäulen-Röntgenkassetten .....	28	Sichere Arbeitslast (SAL).....	3
Halterung für Sauerstoffflaschen.....	23	Spalt für Röntgenkassette .....	20
Halterung für Urinflaschen .....	24	Sperrfunktion.....	12-13
Herunterklappbarer Infusionsständer .....	22	Sperrtaste .....	12
Hinweis.....	4-5	Standardgarantie .....	1
HLW .....	14	Stretcher aufbauen .....	9
Howard Wright Limited.....	2	Stretcher auspacken .....	9
IEC .....	6,40	Symbole .....	6

ELEMENT	SEITE
Symbole des Seriennummernschilds.....	6
Tastenbedienung.....	10-13
Technische Daten.....	37
Technische Daten Zubehör.....	39
Technischer Überblick.....	2
Teileidentifikation.....	8
Umgebung bei Transport und Lagerung.....	38
Universalbefestigungsschiene für Zubehör.....	19
Verpacken.....	32
vierteilige Liegefläche.....	10
Warnungen.....	4-5
Wartung und Service.....	34-36
zweiteilige Liegefläche.....	10
Tabelle 1. Probleme mit der elektrischen Steuerung beheben.....	32

## 15. INDEX

ABBILDUNG	SEITE	ABBILDUNG	SEITE
Figure 1. Sichere Arbeitslast.....	3	Figure 34. Halterung fuer Urinflaschen.....	24
Figure 2. Begriffe zur Ausrichtung des Stretchers.....	6	Figure 35. Ausgeklapptes Monitortablett.....	24
Figure 3. Stretcher-Seriennummernschild – M9 Trauma Stretcher.....	6	Figure 36. Eingeklapptes Monitortablett .....	24
Figure 4. Teileidentifikation – M9 Trauma Stretcher ...	8	Figure 37. Stretcher Liegeflächenverlängerung.....	24
Figure 5. Handgerät mit fünf Funktionen (vierteilige Liegefläche).....	10	Figure 38. Patientenblatthalter .....	25
Figure 6. Handgerät mit drei Funktionen (zweiteilige Liegefläche).....	10	Figure 39. Ablageschale .....	25
Figure 7. Sperrfunktion.....	12	Figure 40. Armlagerung.....	25
Figure 8. Betreuer-Handgerät .....	13	Figure 41. Montierte Armlagerung.....	25
Figure 9. HLW-Schild .....	14	Figure 42. Fehlerstrom-Schutzschalter.....	26
Figure 10. HLW-Knopf.....	14	Figure 43. Halterung für Fowler-Röntgenkassetten .	27
Figure 11. Anschluss für Potenzialausgleich.....	15	Figure 44. Aussparung für Halterung für Fowler- Röntgenkassetten .....	27
Figure 12. Rollenpedal in Bremsposition.....	15	Figure 45. Halterung für Halswirbelsäulen Röntgenkassetten .....	28
Figure 13. Rollenpedal in Neutralposition.....	15	Figure 46. Halterung für Halswirbelsäulen- Röntgenkassetten (Stretcher).....	28
Figure 14. Rollenpedal in Lenkposition .....	15	Figure 47. Technische Daten M9 Trauma.....	37
Figure 15. Fünftes Rad.....	16		
Figure 16. Schiebegriff in aufgerichteter Position.....	17		
Figure 17. Schiebegriff in eingeklappter Position.....	17		
Figure 18. Bettende .....	17		
Figure 19. Seitensicherung aus eingeklappter Position anheben.....	18		
Figure 20. Schild „Hier anheben um Seitensicherung zu lösen“ .....	19		
Figure 21. Seitensicherung in voller Höhe.....	19		
Figure 22. Universalbefestigungsschiene für Zubehör .....	19		
Figure 23. Halterung für Drainagebeutel und Zubehörhülsen .....	20		
Figure 24. Kassettenspalt.....	20		
Figure 25. Netzkabelhalter.....	20		
Figure 26. Aufbewahrungshaken .....	20		
Figure 27. Orthopädischer Rahmen .....	21		
Figure 28. Infusionsständer .....	22		
Figure 29. Herunterklappbarer Infusionsständer – werkseitig montiert.....	22		
Figure 30. Aufrichter .....	23		
Figure 31. Einstellen des Aufrichters .....	23		
Figure 32. Halterung für Sauerstoffflaschen .....	23		
Figure 33. Halterung fuer Sauerstoffflschen der Groessen HX/F und E.....	23		

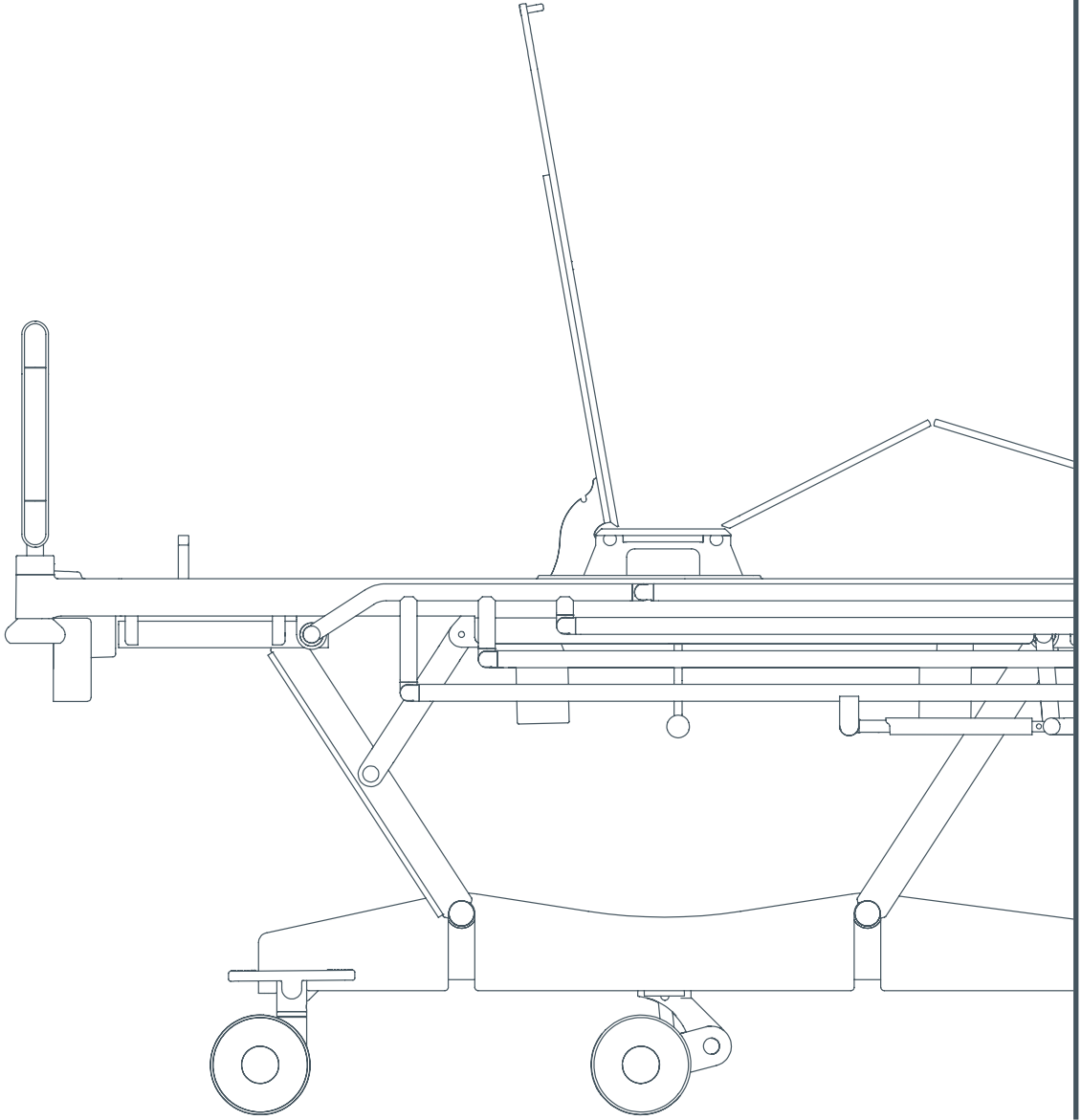


HOWARD WRIGHT™  CARES



# M9 TRAUMA

NOTICE D'UTILISATION



## Objectif du mode d'emploi

Ce mode d'emploi contient des informations utiles et des consignes de sécurité importantes pour une utilisation et un entretien sûrs et appropriés du brancard M9 Trauma. Lisez-le attentivement et comprenez-le bien avant d'utiliser ou d'entretenir le brancard.

## Garantie standard

Merci d'avoir acheté votre produit chez Howard Wright Limited.

Veuillez consulter notre site Web pour lire nos conditions de garantie :

- [www.howardwrightcares.com](http://www.howardwrightcares.com)
- [www.howardwrightcares.co.uk](http://www.howardwrightcares.co.uk)

## Politique de Howard Wright Limited

Howard Wright Limited a une politique d'amélioration continue et se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des produits et les informations citées dans ce document.

Tous droits réservés.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans le consentement écrit préalable de Howard Wright Limited.

© Copyright – Howard Wright Limited, 2013, 2022.

Ce produit doit être accepté et utilisé conformément aux exigences nationales.

**IMPORTANT :** Tout événement grave doit être signalé par l'utilisateur et/ou le patient à Howard Wright Limited, et si l'incident se produit dans l'Union européenne, à l'autorité compétente de l'État membre.

**REMARQUE :** Dans ces instructions, le terme patient désigne une personne qui bénéficie d'une attention médicale, subit des soins ou un traitement médical.

Howard Wright Limited | [howardwrightcares.com](http://howardwrightcares.com)

17 Parait Road, Bell Block  
Boîte postale 3003, Fitzroy  
New Plymouth, 4341  
Nouvelle-Zélande  
T. +64 (6) 755 0976

Boîte postale 2786  
Taren Point,  
New South Wales  
2229, Australie  
T. 1800 120 727



Advena Limited. Tower Business  
Centre, 2nd Flr., Tower Street,  
Swatar, BKR 4013. Malta.

CHAPITRE	PAGE
1. INTRODUCTION.....	2
2. PRÉCAUTIONS .....	4
3. ABRÉVIATIONS, SYMBOLES ET TERMINOLOGIE .....	6
4. IDENTIFICATION DES PIÈCES.....	8
5. DÉBALLAGE ET MISE EN SERVICE.....	9
6. FONCTIONNEMENT.....	10
7. ACCESSOIRES.....	22
8. NETTOYAGE.....	31
9. EMBALLAGE POUR LE TRANSPORT OU LE STOCKAGE.....	34
10. RÉOLUTION DES PROBLÈMES DE COMMANDE ÉLECTRIQUE.....	35
11. MAINTENANCE ET ENTRETIEN .....	36
12. CARACTÉRISTIQUES .....	39
13. COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE .....	42
14. CONFORMITÉ.....	43
15. INDEX .....	44

---

# 1. INTRODUCTION

---

## 1.1 HOWARD WRIGHT LIMITED

Félicitations pour avoir choisi un produit Howard Wright Limited. Fondé dans les années 1950, Howard Wright Limited s'est bâti une réputation basée sur la qualité de ses produits et l'innovation en matière de design. Aujourd'hui, l'équipement Howard Wright Limited se trouve dans les établissements de santé du monde entier.

## 1.2 UTILISATION PRÉVUE

Les brancards M9 sont principalement utilisés pour aider au diagnostic, à la surveillance, à la prévention, au traitement et à l'atténuation des maladies, ou à la compensation d'une blessure ou d'un handicap.

Les brancards M9 sont conçus pour être utilisés par des professionnels de santé formés et, dans une certaine mesure, par des membres du public.

Les brancards M9 sont généralement utilisés dans un service d'urgence hospitalier, en clinique de chirurgie ambulatoire, pour la radiographie (M9 Trauma) ou au sein de l'établissement hospitalier comme moyen de traitement des patients, de repos et d'observation des patients et de transport des patients d'un service ou d'un endroit à un autre.

Les brancards M9 sont conçus pour assister les patients adultes âgés de 12 ans et plus avec un poids minimum de 15 kg. Les brancards M9 peuvent accueillir un patient jusqu'à un poids n'excédant pas 250 kg (y compris la masse du matelas et des accessoires).

## 1.3 RÉSUMÉ TECHNIQUE

### 1.3.1 VERSIONS

Deux versions du brancard M9 Trauma sont disponibles :

- M9 Trauma (plate-forme patient à 4 sections)
- M9 Trauma (plate-forme patient à 2 sections)

Ce brancard est fourni en fonctionnement électrique uniquement.

Plusieurs options et accessoires sont disponibles pour le brancard M9 Trauma. Veuillez contacter Howard Wright Limited pour plus d'informations.

### 1.3.2 CONSTRUCTION

Les produits Howard Wright Limited sont fabriqués à partir de matériaux d'ingénierie durables de haute qualité, notamment de l'acier, de l'aluminium et de l'acier inoxydable, avec un revêtement en poudre hybride époxy/polyester durable. Nous utilisons également des plastiques techniques durables de haute qualité, notamment le nylon, l'ABS, le TPR et le polypropylène.

Le brancard M9 Trauma est équipé d'un boîtier de commande LINAK. Il utilise l'alimentation secteur à 220-240 V CA (50-60 Hz) pour faire fonctionner les vérins LINAK à 24 V CC. Une batterie au plomb scellée embarquée fournit de l'énergie lorsqu'une alimentation secteur n'est pas disponible (par exemple lors du déplacement du brancard). Les boutons de commande sont situés sur une télécommande pour le réglage du dossier, de la hauteur du pont, de l'inclinaison du pont, du lève-jambes et une fonction pré-réglée de contour automatique.

## 1.4 ENVIRONNEMENT D'APPLICATION

Le brancard est uniquement destiné à être utilisé dans ces environnements :

### ENVIRONNEMENT D'APPLICATION 1 :

Soins intensifs/critiques assurés dans un hôpital où une surveillance médicale 24 heures sur 24 et une surveillance constante sont requises et la fourniture d'un système/équipement de survie utilisé dans les procédures médicales est indispensable pour maintenir/améliorer les fonctions vitales du patient.

### ENVIRONNEMENT D'APPLICATION 2 :

Soins intensifs fournis dans un hôpital ou un autre établissement médical où une surveillance et un suivi médicaux sont requis et où l'équipement médical utilisé dans les procédures médicales peut être fourni pour aider à maintenir ou à améliorer l'état du patient.

### ENVIRONNEMENT D'APPLICATION 5

Soins ambulatoires, qui sont assurés dans un hôpital ou un autre établissement médical, sous surveillance médicale, où l'ÉQUIPEMENT MÉDICAL est fourni pour les besoins des personnes atteintes d'une maladie, d'une blessure ou d'un handicap pour le traitement, le diagnostic ou la surveillance

REMARQUE : Cela inclut l'utilisation dans les maisons de retraite, les centres de réadaptation et les établissements gériatriques.

## 1.5 CHARGE MAXIMALE UTILE (CMU)

Poids maximal du patient = CMU moins le poids des accessoires

1 bouteille d'oxygène	=	12 kg
1 potence pour IV	=	1,2 kg
1 potence d'auto-levage	=	6,1 kg
1 matelas	=	12 kg
	≈	30 kg

POIDS MAXIMAL DU PATIENT = CMU - 30 kg

POIDS MAXIMAL DU PATIENT = 220 kg



Illustration 1. Charge maximale utile

REMARQUE : Ceci est une liste indicative. D'autres accessoires peuvent être utilisés et leurs poids doivent être déduits.

---

## 2. PRÉCAUTIONS

---

### 2.1 CONVENTIONS

Les conventions suivantes sont utilisées dans la présente publication :

**AVERTISSEMENT :** Donne des instructions ou des informations destinées à assurer la sécurité du patient, du personnel soignant et des autres membres du personnel.

**MISE EN GARDE :** ne des instructions ou des informations destinées à éviter d'endommager le brancard ou ses accessoires.

**REMARQUE :** Donne des instructions ou des informations supplémentaires destinées à faciliter l'utilisation du brancard.

### 2.2 ÉDUCATION ET FORMATION DES UTILISATEURS

**AVERTISSEMENT :** Si le patient souffre de désorientation, de dépression ou d'une autre maladie semblable, laissez la plate-forme du matelas à plat et verrouillez toutes les fonctions électriques.

**OPÉRATEUR :** Doit être formé à l'utilisation du brancard et comprendre parfaitement les instructions d'utilisation.

**PATIENT :** Suivre la politique de gestion des risques de l'hôpital. Le patient doit être capable et comprendre parfaitement les fonctions de la télécommande avant de pouvoir se servir des fonctions électriques.

### 2.3 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX ET MISES EN GARDE

**AVERTISSEMENT :** Lisez et comprenez ces instructions d'utilisation avant d'utiliser le brancard.

**AVERTISSEMENT :** Respectez la politique de gestion des risques de l'hôpital lorsque vous placez un patient sur le brancard.

**AVERTISSEMENT :** Laissez le brancard dans sa position la plus basse lorsque le patient n'est pas sous surveillance.

**AVERTISSEMENT :** Si le brancard a subi des dommages, il faut immédiatement cesser de l'utiliser.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas utiliser le brancard pour des manipulations cycliques ou répétitives du patient.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que le patient, d'autres membres du personnel, des composants du brancard ou d'autres objets ne risquent pas d'être écrasés ou coincés lors de l'utilisation du brancard.

**AVERTISSEMENT :** Ne placez pas le brancard sous un objet, quel qu'il soit.

**AVERTISSEMENT :** Les dispositifs à courant résiduel (DCR) ne sont pas fournis comme équipement standard avec le brancard. Consultez votre ingénieur/conseiller biomédical concernant vos exigences en matière de DCR.

**AVERTISSEMENT :** Le brancard est conçu pour supporter un seul patient à la fois.

**AVERTISSEMENT :** Ne branchez pas le cordon d'alimentation si la fiche ou l'isolation du cordon est endommagée. Le cordon d'alimentation doit être remplacé. Cependant, le brancard peut toujours fonctionner sur batterie.

**AVERTISSEMENT :** La charge utile maximale du brancard est de 250 kg (cela comprend la masse du matelas du patient et des accessoires éventuels).

**AVERTISSEMENT :** Ne laissez personne s'asseoir sur le dossier ou le lève-jambes lorsqu'il est en position relevée.

**AVERTISSEMENT :** Suivez les instructions de nettoyage et de désinfection.

**AVERTISSEMENT :** Connectez le brancard uniquement à une alimentation secteur avec mise à la terre.

**AVERTISSEMENT :** Avant d'utiliser un lève-personne mobile, vérifiez le dégagement sous le lit.

**AVERTISSEMENT :** N'utilisez pas dans un environnement riche en oxygène ou dans un environnement contenant des gaz inflammables.

---

## 2. PRÉCAUTIONS

---

- AVERTISSEMENT :** Ne modifiez aucun composant ou accessoire sans l'autorisation préalable de Howard Wright Limited.
- AVERTISSEMENT :** Ne transportez pas les patients aux endroits où le brancard peut devenir instable. Par exemple, des pentes de plus de 10 degrés.
- AVERTISSEMENT :** Lors du passage de câbles d'un autre équipement vers le brancard, prenez des précautions pour éviter de les coincer entre des composants du brancard.
- AVERTISSEMENT :** Manipulez toujours le cordon d'alimentation avec précaution et maintenez-le à l'écart de toute pièce mobile.
- AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que le cordon d'alimentation et la prise sont toujours accessibles.
- AVERTISSEMENT :** La prise d'alimentation est le seul dispositif de déconnexion.
- ATTENTION :** Rangez toujours le cordon d'alimentation et les autres équipements avant de déplacer le brancard.
- ATTENTION :** Le panneau de lève-jambes doit être soutenu physiquement lors du nettoyage du dessous.



## 3. ABRÉVIATIONS, SYMBOLES ET TERMINOLOGIE

### 3.1 ABRÉVIATIONS

ABS	Acrylonitrile butadiène styrène
CA	Courant alternatif
ACH	Télécommande de l'aide soignant
AS/NZS	Norme australienne/néo-zélandaise
CE	Conformité européenne
RCP	Ressuscitation cardio-pulmonaire
CC	Courant continu
CEE	Communauté Économique Européenne
CEM	Compatibilité électromagnétique
CIE	Commission internationale en électrotechnique
IP	Protection contre les infiltrations
ISM	Industriel, Scientifique et Médical
IV	Intraveineuse
FH	Faible hauteur
TAP	Test d'appareils portables
PE	Polyéthylène
AP	Aide aux patients
POAG	Borne d'égalisation des potentiels
PP	Polypropylène
PREMA	Matelas anti-pression
PU	Polyuréthane
PVC	Chlorure de polyvinyle
DCR	Dispositif de courant résiduel
NS	Numéro de série
CMU	Charge maximale utile
TPR	Caoutchouc thermoplastique

### 3.2 TERMINOLOGIE D'ORIENTATION DU BRANCARD

REMARQUE : Les termes côté tête, côté pieds, à gauche et à droite utilisés dans ces instructions sont référencés du point de vue d'un patient en décubitus dorsal.

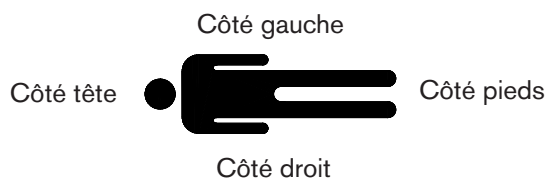


Illustration 2. Terminologie de l'orientation du brancard

### 3.3 SYMBOLES DE L'ÉTIQUETTE DU NUMÉRO DE SÉRIE

L'étiquette du numéro de série est située côté pieds à gauche du cadre du pont.

REMARQUE : La couleur rouge est utilisée pour les commandes d'urgence et les symboles d'avertissement. La pédale de frein est rouge et indique la position de freinage.

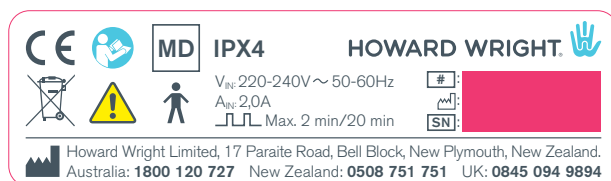


Illustration 3. Étiquette du numéro de série du brancard - Brancards M9 Trauma

### 3. ABRÉVIATIONS, SYMBOLES ET TERMINOLOGIE



Avertissement.

IPX4

Indice de protection contre les infiltrations (PI) selon la norme BS EN 60529:1992, spécification des degrés de protection fournis par les enveloppes.

- Le chiffre (4) fait référence au degré de « protection contre l'infiltration d'eau »



Indique la conformité aux exigences européennes applicables.



Pièce appliquée de type B.



Indique que le produit est un dispositif médical.



DEEE, Déchets d'équipements électriques et électroniques.



Lisez et comprenez les instructions d'utilisation (IU) avant d'utiliser le brancard.

**Entrée d'alimentation:**

$V_{IN}/A_{IN}$ :

Courant d'entrée (maximum), plage de tension d'alimentation, plage de fréquence d'alimentation.

~

Courant alternatif.

**Mode :**



Ce brancard est destiné à un fonctionnement intermittent. Le rapport du temps de fonctionnement à la somme du temps de fonctionnement et du temps qui s'ensuit ne doit pas dépasser celui spécifié.



Code de référence (numéro de modèle).



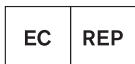
Date de fabrication.



Numéro de série.

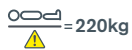


Fabricant.



Représentant autorisé européen.

#### 3.4 AUTRES SYMBOLES ET TERMINOLOGIE



Poids maximal du patient, kg.



Charge maximale utile (CMU), kg.



Attention : point d'écrasement/de cisaillement potentiel.



Équipotentialité (égalisation des potentiels).



Ne pas s'asseoir.

## 4. IDENTIFICATION DES PIÈCES

### 4.1 IDENTIFICATION DES PIÈCES - BRANCARD M9 TRAUMA

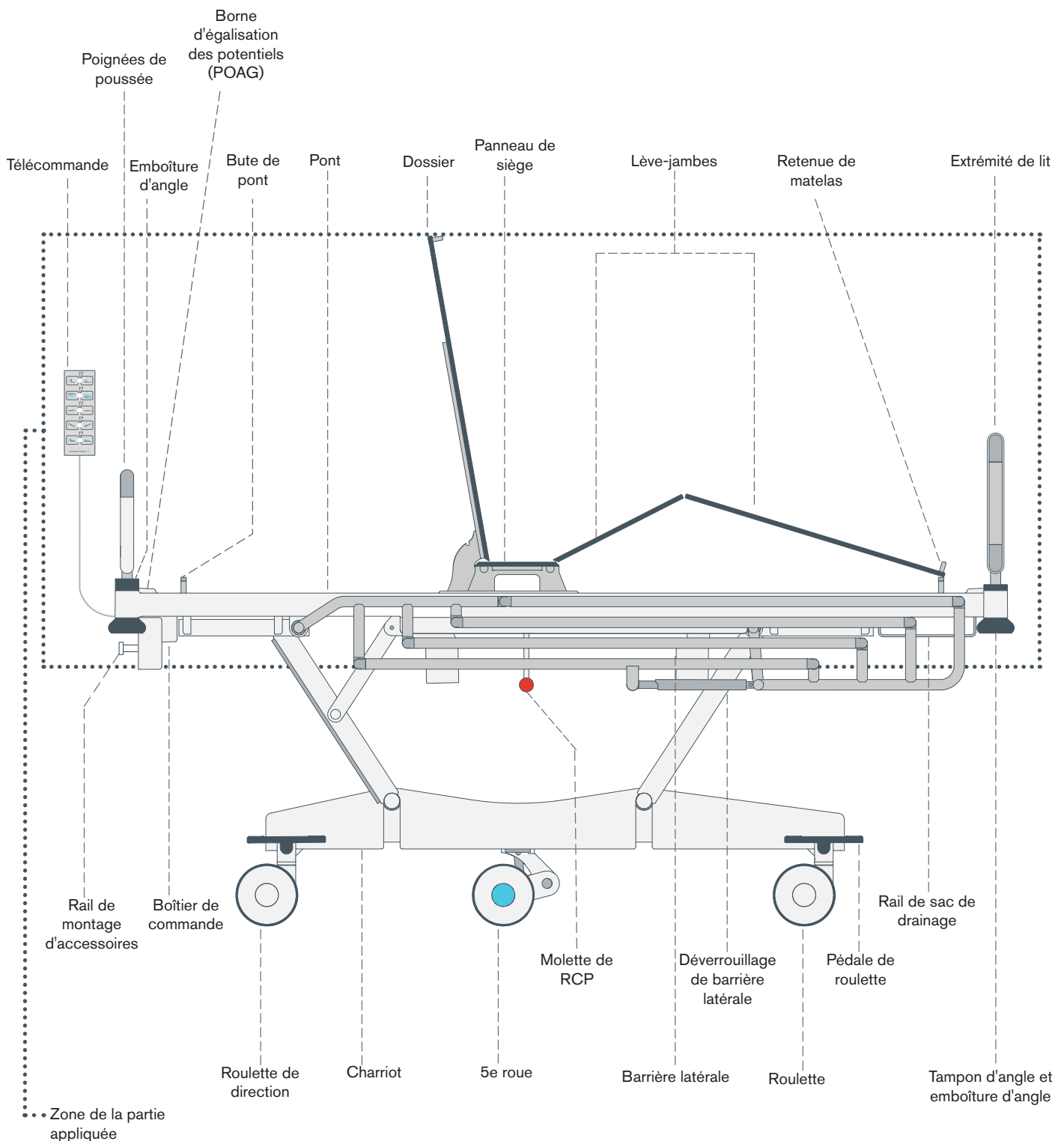


Illustration 4. Identification des pièces - Brancard M9 Trauma

---

## 5. DÉBALLAGE ET MISE EN SERVICE

---

### **Pour déballer et mettre en service le brancard :**

**AVERTISSEMENT :** Les tests de conformité aux réglementations nationales doivent être effectués après la livraison du produit à l'établissement de santé, c'est-à-dire après le transit. Ils sont à la charge de l'acheteur.

**AVERTISSEMENT :** Utilisez un transformateur d'isolement ou un différentiel entre le cordon d'alimentation et l'alimentation secteur.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que les cordons d'alimentation et de la télécommande sont correctement dégagés et rangés lors de tout réglage des composants du brancard afin d'éviter d'endommager le cordon et la télécommande.

**AVERTISSEMENT :** N'essayez pas de soulever le brancard par le pont une fois les attaches de transport retirées.

**ATTENTION :** Assurez-vous que toutes les attaches de transport ont été coupées et retirées avant d'utiliser le brancard.

**ATTENTION :** Connectez le brancard à l'alimentation secteur pour maximiser la durée de vie de la batterie. Une décharge complète de la batterie réduit sa durée de vie.

Si le brancard n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de charger les batteries pendant au moins six heures une fois tous les trois mois.

1. Retirez tout emballage externe.
2. Coupez et retirez toutes les attaches de transport.
3. Lisez et comprenez les instructions d'utilisation du brancard.
4. Installez l'extrémité du lit.
5. Mettez le brancard en position et branchez le cordon d'alimentation au secteur (220-240 V CA, 50-60 Hz).
6. Vérifiez que le brancard fonctionne correctement (voir la section 11.5 Liste de contrôle de l'entretien par l'utilisateur).

**REMARQUE :** Pour manœuvrer le brancard, desserrez les freins en mettant la pédale de roulette en position neutre ou de direction.

## 6. FONCTIONNEMENT

### 6.1 COMMANDES ÉLECTRIQUES

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que le patient, d'autres membres du personnel, des composants du brancard ou d'autres objets ne risquent pas d'être écrasés ou coincés lors de l'utilisation du brancard. Ne placez pas le brancard sous un objet.

**AVERTISSEMENT :** Si le patient souffre de désorientation, de dépression ou d'une autre maladie semblable, laissez la plate-forme du matelas à plat et verrouillez toutes les fonctions électriques.

**AVERTISSEMENT :** Verrouillez les fonctions d'inclinaison et de levage et toute autre fonction à laquelle vous ne souhaitez pas que le patient ait accès lorsqu'il a accès à la télécommande.

**ATTENTION :** Ne faites pas fonctionner les commandes du brancard pendant plus de 2 minutes sur une période de 20 minutes (c'est-à-dire ne dépassez pas le temps de cycle de fonctionnement).

Les télécommandes sont conçues pour être utilisées par des professionnels de santé formés et des patients formés à une utilisation sûre et appropriée.

Le brancard M9 Trauma a deux variantes de plate-forme de support de matelas.

M9 Trauma (pont à 4 sections)	M9 Trauma (pont à 2 sections)
Les réglages du brancard sont alimentés par quatre actionneurs électriques. Les actionneurs alimentent les fonctions suivantes :	Les réglages du brancard sont alimentés par trois actionneurs électriques. Les actionneurs alimentent les fonctions suivantes :
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Dossier</li><li>2. Hauteur du pont</li><li>3. Lève-jambes</li><li>4. Inclinaison du pont</li><li>5. Fonction de contour automatique</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Dossier</li><li>2. Hauteur du pont</li><li>3. Inclinaison du pont</li></ol>

Les actionneurs sont contrôlés par des boutons sur la télécommande. Chaque fonction peut être verrouillée (voir 6.2.6 Fonction de verrouillage).

#### 6.1.1 EMPLACEMENT DE LA TÉLÉCOMMANDE

La télécommande est attachée en permanence à la tête du pont par un câble spiralé flexible. Elle peut être tenue à la main ou positionnée d'un côté du brancard ou de l'autre afin que le patient ou le soignant puisse y accéder facilement. La télécommande peut être rangée sur un rail latéral ou supérieur.

#### 6.1.2 FONCTIONNEMENT DES BOUTONS

Un réglage ne se produit que si l'on appuie sur un bouton. Le réglage s'arrête lorsque le bouton est relâché ou lorsque la partie mobile atteint sa position maximale.

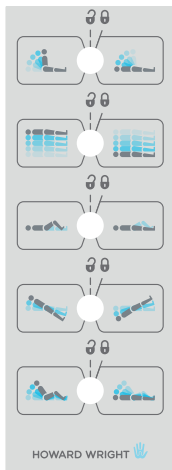


Illustration 5. Télécommande à cinq fonctions (pont à 4 sections)

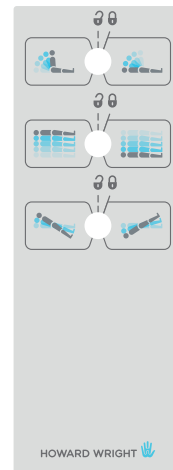


Illustration 6. Télécommande à trois fonctions (pont à 2 sections)

### 6.2 RÉGLAGES DU BRANCARD

#### 6.2.1 DOSSIER

**ATTENTION :** Ne vous asseyez pas sur un dossier surélevé.



Pour régler la hauteur du dossier, maintenez enfoncé le bouton de réglage du dossier approprié sur la télécommande. Le dossier est réglable de 0° à 80°.

**REMARQUE :** Si le lève-jambes est complètement relevé, le dossier ne peut s'ajuster qu'à 70° et non à 80°. Pour relever le dossier à 80°, commencez par abaisser le lève-jambes.

#### 6.2.2 HAUTEUR DU PONT

**AVERTISSEMENT :** Laissez le brancard dans sa position la plus basse lorsque le patient est sans surveillance.



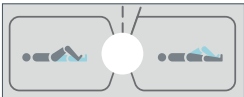
Pour ajuster la hauteur du pont, appuyez et maintenez enfoncé le bouton de réglage de la hauteur approprié sur la télécommande.

La hauteur du pont peut être ajustée de 430 mm à 880 mm.

#### 6.2.3 LÈVE-JAMBES (OPTION)

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que le lève-jambes est complètement abaissé lorsque le brancard n'est pas utilisé.

**ATTENTION :** Ne vous asseyez pas sur un lève-jambes surélevé.



Pour ajuster la hauteur du lève-jambes, appuyez et maintenez enfoncé le bouton de lève-jambes approprié. Le lève-jambes est réglable de 0° à 27°.

**REMARQUE :** Le réglage du lève-jambes n'est pas disponible sur l'option de pont à 2 sections.

**REMARQUE :** Si le dossier est complètement relevé, le lève-jambes peut s'ajuster jusqu'à 10° et non 27°. Pour surélever le lève-jambes à 27°, abaissez d'abord le dossier.

**REMARQUE :** Relevez le lève-jambes pour plus de confort et pour empêcher le patient de glisser du brancard.

## 6. FONCTIONNEMENT

### 6.2.4 INCLINAISON DU PONT

**AVERTISSEMENT :** Ne laissez pas les patients sans surveillance lors de l'utilisation de la fonction Trendelenburg.

**AVERTISSEMENT :** Vérifiez que la fonction de verrouillage n'est pas activée si le pont ne s'incline pas lorsque vous appuyez sur le bouton d'inclinaison.



Pour incliner le pont, maintenez enfoncé le bouton d'inclinaison de pont approprié sur la télécommande.

Le pont peut être ajusté à 16° Trendelenburg (tête en bas) et 13,5° Trendelenburg inversé (pied en bas).

- Lors de la transition vers le Trendelenburg ou le Trendelenburg inversé, le pont s'arrêtera pendant 2 secondes en position horizontale (à plat) avant de poursuivre.

### 6.2.5 CONTOUR AUTOMATIQUE (OPTION)

Appuyez et maintenez enfoncé le bouton « Contour automatique » pour régler le dossier et le lève-jambes simultanément dans la position fauteuil.

Appuyez sur le bouton « Pont plat » pour aplatir le pont.



**REMARQUE :** L'option de contour automatique n'est disponible que pour l'option de pont à 4 sections.

### 6.2.6 FONCTION DE VERROUILLAGE

Un verrouillage est prévu pour chaque fonction. Une clé de verrouillage est fournie et utilisée pour verrouiller/déverrouiller chaque fonction.

Tournez la clé dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller chaque fonction et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller chaque fonction.

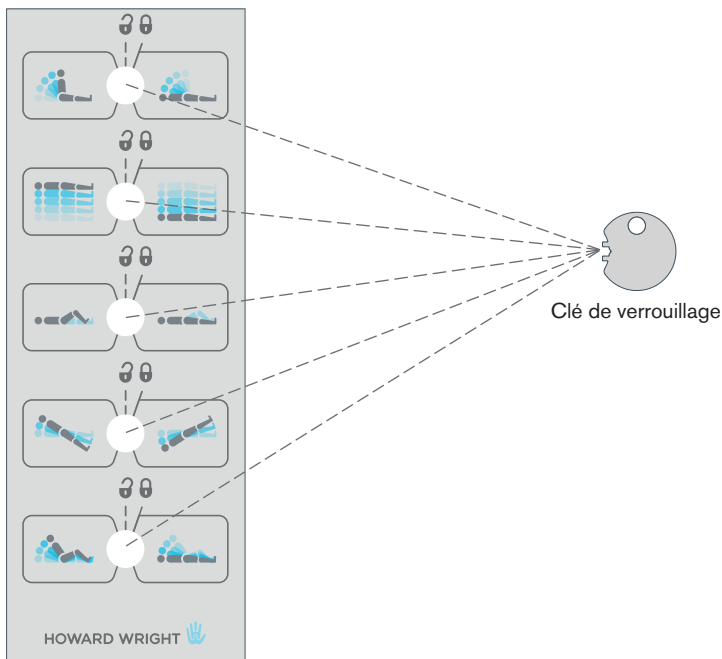


Illustration 7. Clé de verrouillage

### 6.3 TÉLÉCOMMANDE DE L'AIDE SOIGNANT (OPTION)

**AVERTISSEMENT :** La télécommande de l'aide soignant doit être utilisée uniquement par des professionnels de santé formés. Elle ne doit pas être utilisée par le patient.

La télécommande de l'aide soignant est fixée en permanence à l'extrémité pied du pont via un câble spiralé flexible.

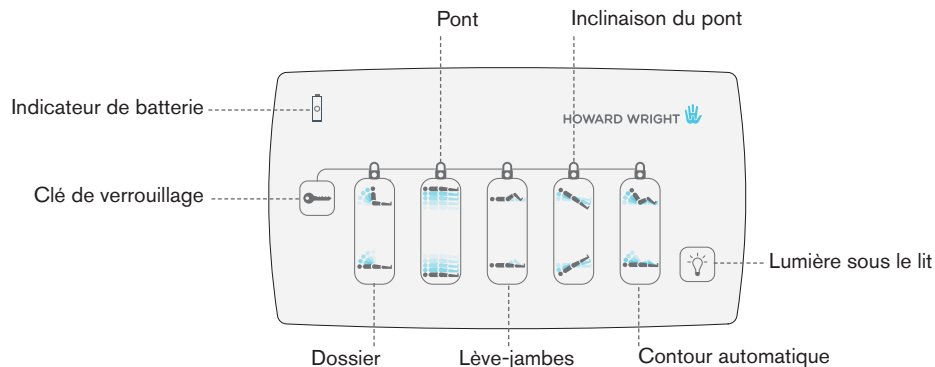


Illustration 8. Télécommande de l'aide soignant

#### 6.3.1 RÉGLAGES DU BRANCARD

Pour ajuster la position du brancard, appuyez et maintenez enfoncé l'un des boutons de la fonction appropriée (dossier, pond, lève-jambes, inclinaison, contour automatique ou pond à plat).

Le réglage s'arrête lorsque le bouton est relâché ou lorsque la partie mobile atteint sa position maximale.

#### 6.3.2 VERROUILLAGE

Toutes les fonctions affichant un cadenas peuvent être verrouillées individuellement. Un voyant DEL orange à l'intérieur du cadenas indique quelle fonction est verrouillée.

Pour verrouiller la fonction, maintenez enfoncé le bouton « Touche de verrouillage », puis appuyez sur le bouton de fonction approprié. Pour déverrouiller la fonction, maintenez enfoncé le bouton « Touche de verrouillage » et appuyez sur le bouton de fonction approprié.

**REMARQUE :** Si la télécommande de l'aide soignant n'est pas installée, la fonction de verrouillage sera disponible sur la télécommande principale.

#### 6.3.3 INDICATEUR DE BATTERIE

Le voyant DEL sur le symbole de la batterie indique quand le brancard est connecté à l'alimentation secteur et que la batterie est en charge.

Lorsque la batterie est faible, un bip sonore retentit lorsque les boutons de la télécommande principale ou de la télécommande de l'aide-soignant sont enfoncés.

**REMARQUE :** Branchez immédiatement le brancard sur le secteur pour recharger la batterie lorsqu'un bip sonore se fait entendre quand vous appuyez sur les boutons la télécommande principale ou de la télécommande de l'aide-soignant.

**REMARQUE :** Le brancard doit être branché au secteur dès que possible pour maintenir les performances et la durée de vie de la batterie.

**REMARQUE :** Laisser la batterie se décharger complètement réduira considérablement sa durée de vie.

#### 6.3.4 LUMIÈRE SOUS LE LIT

La lumière sous le lit est située sous le pont. La lumière peut être allumée et éteinte en appuyant sur le bouton d'éclairage sous le lit de la télécommande de l'aide-soignant.



## 6. FONCTIONNEMENT

### 6.4 DÉVERROUILLAGE D'URGENCE DU DOSSIER

**AVERTISSEMENT :** Éloignez-vous du dossier lorsque le déverrouillage d'urgence du dossier est activé.

**AVERTISSEMENT :** La vitesse de descente du dossier varie en fonction du poids du patient.

**AVERTISSEMENT :** Relâchez le levier de RCP pour arrêter la descente du dossier dans une situation dangereuse.

**ATTENTION :** Si le levier de RCP est relâché avant que le dossier ne soit complètement abaissé, il faut inspecter l'actionneur pour vérifier qu'il n'est pas endommagé.

**ATTENTION :** N'utilisez le déverrouillage d'urgence du dossier qu'en cas d'urgence.

Un levier de RCP rouge est accessible des deux côtés du brancard pour abaisser le dossier rapidement en cas d'urgence (RCP).

#### **Pour abaisser le dossier en cas d'urgence :**

1. Déplacez et maintenez le levier de RCP rouge vers l'extrémité de tête.
2. Le dossier s'abaissera jusqu'à la position plate.
3. Relâchez le levier de RCP.

**ATTENTION :** Le dossier peut ne pas se relever complètement une fois que le levier de RCP a été utilisé. Si cela se produit, abaissez complètement le dossier à l'aide de la télécommande pour réinitialiser la position de l'actionneur.



Illustration 9. Étiquette RCP

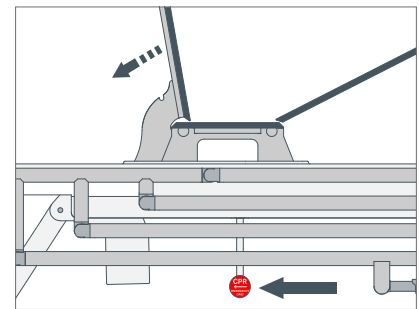


Illustration 10. Molette de RCP

### 6.5 BATTERIE

**AVERTISSEMENT :** N'exposez pas la batterie à des flammes et ne l'immergez pas dans un liquide.

La batterie permet de régler le brancard lorsque le cordon d'alimentation n'est pas branché au secteur.

Connectez le cordon d'alimentation à l'alimentation secteur pour charger la batterie. Si le brancard n'est pas utilisé pendant une longue période, chargez la batterie pendant au moins six heures une fois tous les trois mois.

**REMARQUE :** Chargez les batteries 24 heures avant la première utilisation.

**REMARQUE :** Gardez le brancard raccordé au secteur pour des performances optimales et une vitesse de fonctionnement plus élevée.

**REMARQUE :** La batterie est de type plomb-acide scellée et doit être chargée régulièrement pour maximiser sa durée de vie. Ne la déchargez pas complètement car cela réduirait sa durée de vie.

### 6.6 ÉGALISATION DES POTENTIELS (POAG)

La borne d'égalisation des potentiels (POAG) est située à l'extrémité de tête, côté gauche du pont. La POAG garantit que le patient et tout dispositif médical sont au même potentiel, c'est-à-dire tension et courant.

Lors de procédures intravasculaires ou intracardiaques, il y a un risque que de l'électricité parasite entre en contact avec le cœur du patient. Lors de ces procédures, le brancard doit être mis à la terre de la POAG au nœud équipotentiel dans la structure du bâtiment. Cela ne dépend pas de la connexion à la terre fonctionnelle de la fiche secteur.

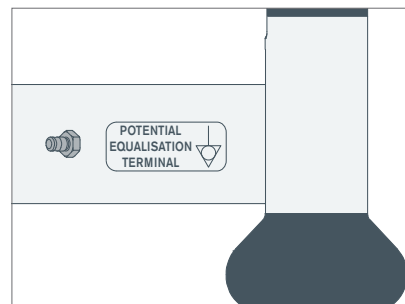


Illustration 11. Borne d'égalisation des potentiels

### 6.7 ROULETTES AVEC ROULETTE DE DIRECTION

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que les barrières latérales sont relevées pendant le transport du patient.

**AVERTISSEMENT :** La pédale de la roulette doit être en position de freinage lorsque le patient est :

1. Sans surveillance.
2. En train de monter sur le brancard ou d'en descendre.

**AVERTISSEMENT :** Débranchez le cordon d'alimentation avant de manœuvrer le brancard.

Des pédales de roulettes sont situées aux deux extrémités du charriot et sont codées par couleur rouge et verte pour faciliter leur identification.

Les pédales de roulettes sont actionnées au pied et peuvent occuper trois positions :

## 6. FONCTIONNEMENT

### 1. Position de freinage

- Poussez la pédale rouge vers le bas.
- Les quatre roulettes sont verrouillées.

### 2. Position neutre

- Réglez les pédales en position horizontale.
- Les quatre roulettes sont libres de pivoter et de rouler. Le brancard peut être manœuvré dans n'importe quelle direction.

### 3. Position d'orientation

**ATTENTION :** Assurez-vous que la roulette de direction suive la direction du mouvement du brancard.

**REMARQUE :** La roulette de direction est située côté tête.

**REMARQUE :** Il est plus facile de manœuvrer le brancard à partir du côté pieds.

1. Réglez la pédale en position neutre.
2. Poussez le brancard sur une courte distance dans le sens de déplacement prévu.
3. Poussez la pédale vert vers le bas.
4. Continuez à pousser le brancard. Vous entendrez un « clic » audible lorsque la roulette de direction se verrouillera en position.

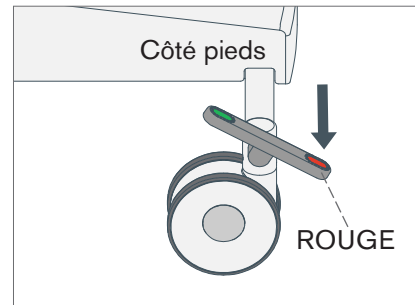


Illustration 12. Pédale de roulette en position de freinage

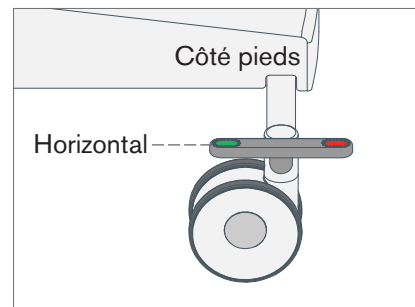


Illustration 13. Pédale de roulette en position neutre

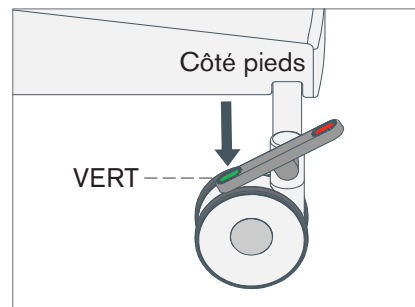


Illustration 14. Pédale de roulette en position de direction

### 6.8 ROULETTES AVEC 5E ROUE (OPTION)

La 5e roue est libre de pivoter en position neutre et se verrouille dans le sens de déplacement prévu dans la position de direction. Cela permet au brancard d'être facilement dirigé par une seule personne.

#### 1. Position de freinage

- Poussez la pédale rouge vers le bas.
- Les quatre roulettes sont verrouillées.

#### 2. Position neutre

- Réglez les pédales à l'horizontale.
- Les quatre roulettes et la 5e roue sont libres de pivoter et de rouler.

#### 3. Position d'orientation

- Poussez la pédale vert vers le bas.
- Poussez le brancard dans le sens de déplacement prévu et la 5e roue se verrouillera en position pour la direction.

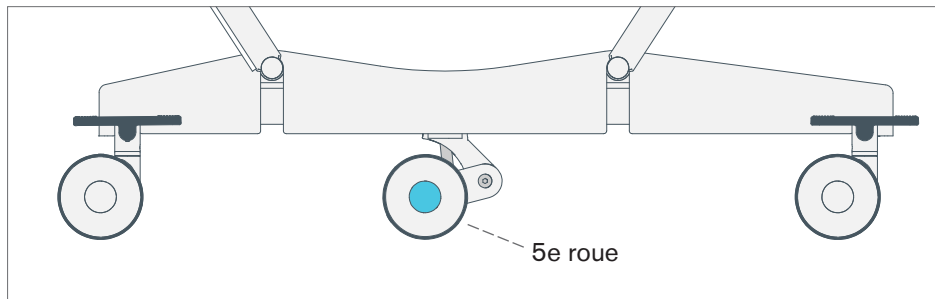


Illustration 15. 5e roue

## 6. FONCTIONNEMENT

### 6.9 EXTRÉMITÉS DE LIT

Le brancard est équipé de poignées de poussée rabattantes intégrées à l'extrémité de tête. Il est possible d'installer une extrémité de lit (en option) côté pieds.

#### Poignées de poussée

##### Pour les rabattre :

1. Tenez les poignées et soulevez vers le haut.
2. Rabattez-les vers l'intérieur et vers le bas dans le renforcement du pont.

##### Pour les lever :

1. Inversez les actions ci-dessus.

#### Extrémité de lit (option)

##### Pour l'installer :

1. Tenez l'extrémité du lit des deux mains.
2. Abaissez les jambes dans les emboîtures sur le pont.

##### Pour le retirer :

1. Inversez les actions ci-dessus.

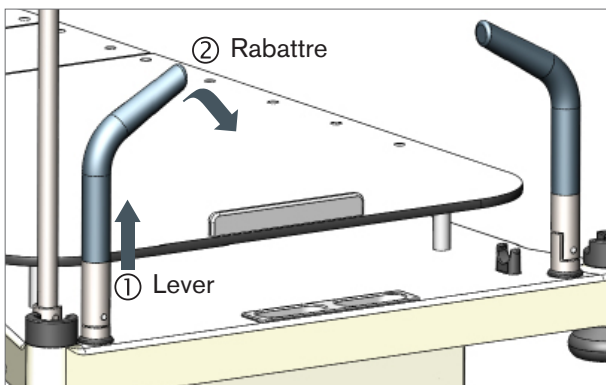


Illustration 16. Poignée de poussée en position relevée.

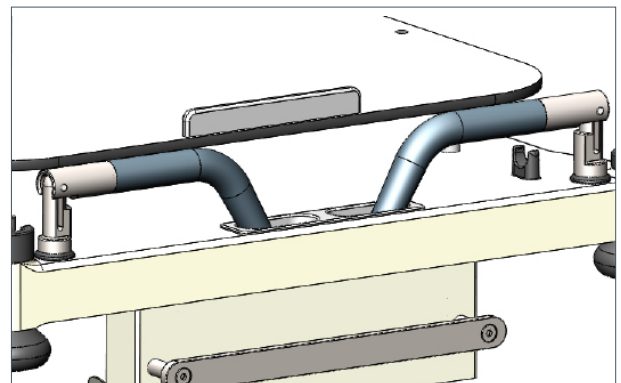


Illustration 17. Poignée de poussée en position rabattue.

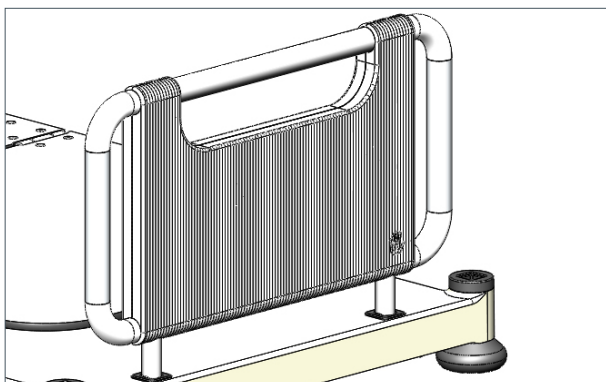


Illustration 18. Extrémité de lit

### 6.10 BARRIÈRES LATÉRALES

**AVERTISSEMENT :** Évaluez les risques pour identifier tout risque pour le patient lié à l'utilisation des barrières latérales. S'il y a un risque, les barrières doivent être attachées en position basse pour éviter de les utiliser.

**AVERTISSEMENT :** Pour une utilisation en toute sécurité des barrières latérales, consultez votre conseiller en sécurité des patients.

**AVERTISSEMENT :** Les barrières latérales sont utilisées pour empêcher les chutes du patient. Elles ne sont pas conçues pour être utilisées comme dispositifs de contention du patient.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que les barrières latérales sont relevées pendant le transport du patient.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que le patient, d'autres membres du personnel ou d'autres objets ne risquent pas d'être écrasés ou coincés lorsque les barrières latérales sont abaissées.

**AVERTISSEMENT :** N'utilisez que des barrières latérales Howard Wright Limited avec le brancard.

**AVERTISSEMENT :** N'utilisez pas de barrières latérales de rechange. Le patient risquerait d'être coincé.

Les barrières latérales du brancard M9 se replient et sont relevées par un vérin à gaz.

Les barrières latérales peuvent occuper deux positions : pleine hauteur (relevée) ou hauteur repliée (abaissée).

**REMARQUE :** Voir la section « 12. SPÉCIFICATIONS » pour les dimensions des barrières latérales.

#### Pour les lever :

1. Soulevez le rail supérieur à son plus haut niveau.
2. Assurez-vous que le vérin à gaz a verrouillé la barrière latérale en position relevée. Vous pouvez vérifier visuellement et entendre lorsque le levier de déverrouillage se met en place.

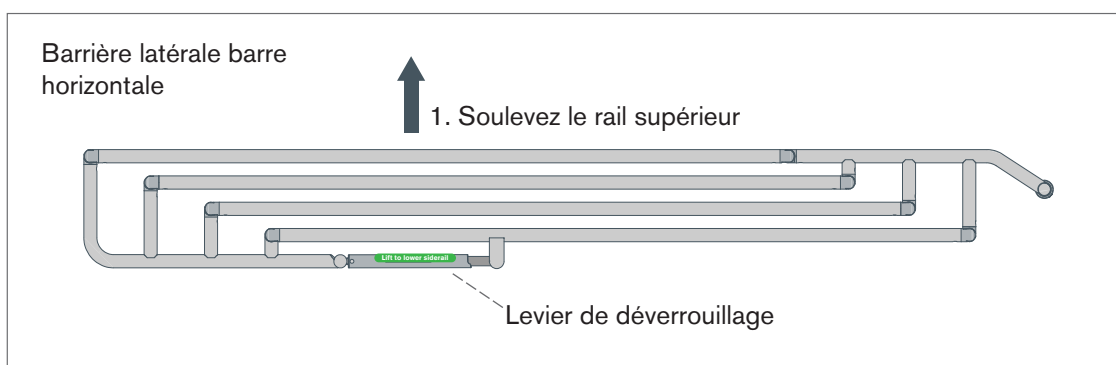


Illustration 19. Pour relever la barrière latérale à partir de sa position repliée

## 6. FONCTIONNEMENT

### Pour les baisser :

1. Utilisez une main pour lever le levier de déverrouillage (où il est écrit « lever pour abaisser la barrière latérale »).
2. Utilisez l'autre main pour pousser le rail supérieur de la barrière latérale vers le côté pieds et vers le bas en position repliée.

### lever pour abaisser la barrière latérale

Illustration 20. Soulevez pour abaisser l'étiquette de barrière latérale

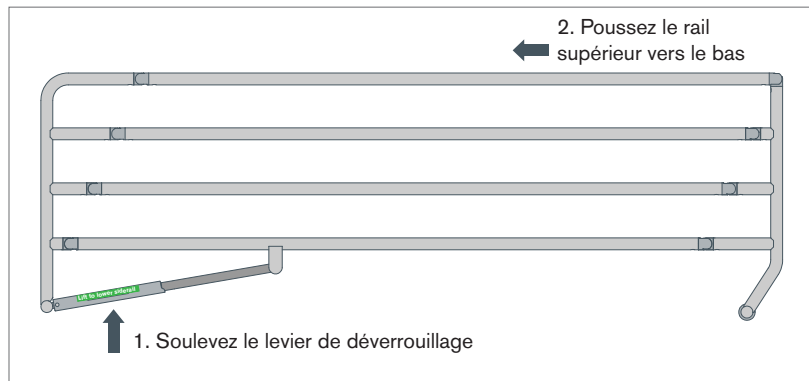


Illustration 21. Barrière latérale entièrement relevée

### 6.11 RAIL DE MONTAGE UNIVERSEL POUR ACCESSOIRES

**AVERTISSEMENT :** La charge maximale utile du rail de montage universel pour accessoires est de 25 kg.

**AVERTISSEMENT :** L'application de charge excentrique maximale au rail de montage universel pour accessoires est de 100 mm.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que les accessoires sont fixés solidement au rail de montage universel pour accessoires conformément aux instructions du fabricant.

Le rail de montage universel pour accessoires constitue un système de rail sûr pour installer des accessoires standard.

Le rail de montage universel pour accessoires est situé du côté tête du brancard.

**REMARQUE :** Le couple maximal pouvant être appliqué au rail de montage universel pour accessoires est de 24 Nm

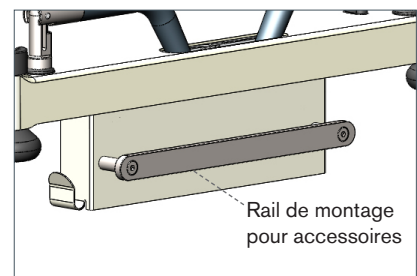


Illustration 22. Rail de montage universel pour accessoires

## 6. FONCTIONNEMENT

### 6.12 RAIL POUR SAC DE DRAINAGE

Des rails de sac de drainage sont situés du côté pieds de chaque côté du pont.

### 6.13 PRISES D'ANGLE

Des prises d'angle sont situées à chaque coin du pont dans lesquelles peuvent être placés divers accessoires Howard Wright Limited.

### 6.14 ESPACE POUR CASSETTE RADIOGRAPHIQUE

L'espace pour cassette radiographique est situé sous la plate-forme de support de matelas (pleine longueur).

REMARQUE : Les cassettes radiographiques peuvent être placées et déplacées dans n'importe quelle position sous la plate-forme de support de matelas.

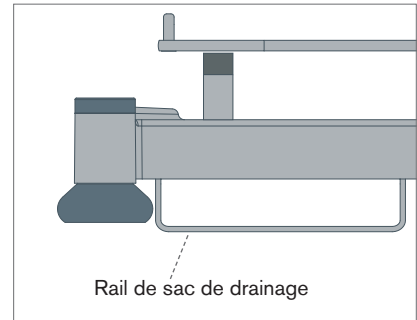


Illustration 23. Rail de sac de drainage

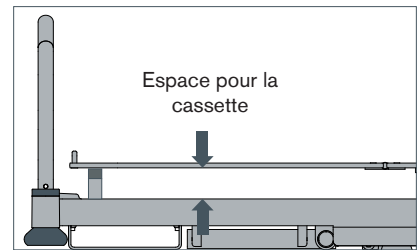


Illustration 24. Espace pour la cassette

### 6.15 RANGEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION

AVERTISSEMENT : Assurez-vous que le cordon d'alimentation reste à tout moment à l'extérieur du brancard pour éviter de l'endommager.

AVERTISSEMENT : Rangez toujours le cordon d'alimentation lorsque vous transportez le brancard ou lorsque celui-ci n'est pas utilisé.

REMARQUE : Le réglage du brancard sera plus lent lorsque le cordon d'alimentation est débranché.

Un support de rangement du cordon d'alimentation est installé en standard. Pour ranger le cordon d'alimentation, enroulez le cordon autour du support. Le reste peut être suspendu au crochet de rangement du cordon d'alimentation.

Si un rail de montage universel est installé, enroulez le cordon d'alimentation et suspendez-le au crochet de rangement du cordon d'alimentation.

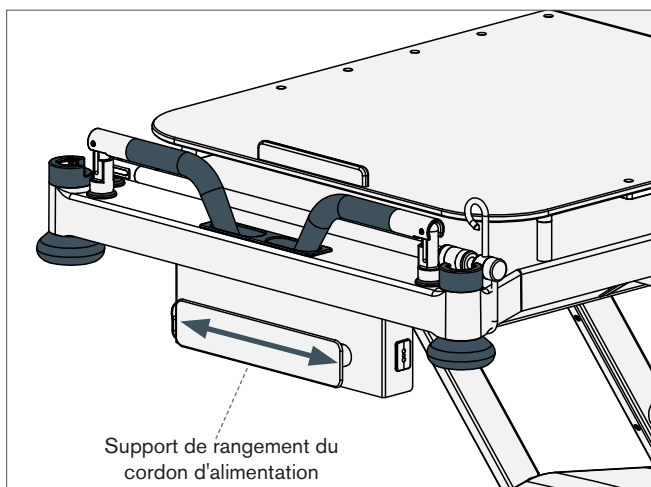


Illustration 25. Rangement du cordon d'alimentation

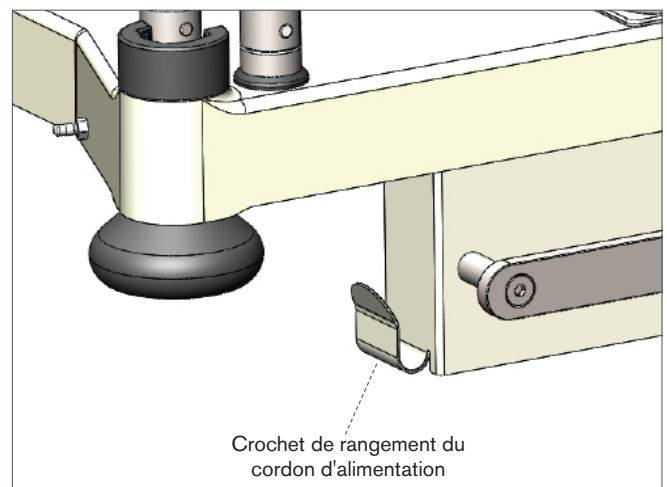


Illustration 26. Rangement du cordon d'alimentation avec un rail de montage universel pour accessoires



## 7. ACCESSOIRES

### 7.1 HOUSSES DE BARRIÈRES LATÉRALES

**AVERTISSEMENT :** Utilisez uniquement les housses de barrières latérales M944-03 pour les brancards M9 Trauma (barrières latérales horizontales).

- Intérieur : mousse bi-élastique
- Revêtement : tissu tricot extensible enduit de polyuréthane

**Pour l'installer :**

1. Recouvrez les barrières latérales relevées de la housse. Assurez-vous que la longue sangle et les attaches se trouvent à l'intérieur de la barrière latérale.
2. Joignez les deux attaches à boucle sous le tube inférieur de la barrière latérale. Tirez sur les sangles pour les serrer.

**REMARQUE :** N'utilisez les housses de barrières latérales que lorsque celles-ci sont en position relevée.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation des housses de barrières latérales (M799-69) pour plus d'informations.

### 7.2 MATELAS

Le matelas le mieux adapté au brancard M9 Trauma est le matelas pour brancard PREMA.

La taille de matelas recommandée pour le brancard M9 Trauma est de 2000 mm de long x 700 mm de large x 100 mm d'épaisseur.

L'épaisseur maximale du matelas est de 130 mm.

**REMARQUE :** La housse du matelas peut être retirée et lavée en machine (à 95 °C max). Pour des informations sur le nettoyage et la désinfection, veuillez visiter [www.howardwrightcares.com](http://www.howardwrightcares.com)

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation du matelas pour brancard PREMA (M799-72) pour plus d'informations.

### 7.3 CADRE ORTHOPÉDIQUE

**AVERTISSEMENT :** La charge maximale utile du cadre est de 100 kg et 30 kg (poids).

**AVERTISSEMENT :** Il est recommandé d'être deux pour assembler le cadre.

**AVERTISSEMENT :** Appliquez les freins et abaissez le brancard à la hauteur minimale avant de commencer l'assemblage du cadre.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que toutes les pinces sont bien serrées avant d'appliquer une charge sur le cadre.

**AVERTISSEMENT :** N'utilisez pas de plateau pour écran avec le cadre orthopédique.

**AVERTISSEMENT :** Utilisez des nœuds adaptés à l'application, par exemple une boucle de chirurgien.

Le cadre s'imbrique dans les quatre emboîtures pour accessoires d'angle sur le pont.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instruction d'utilisation du cadre orthopédique (M799-67) pour obtenir des instructions de montage et de plus amples informations.

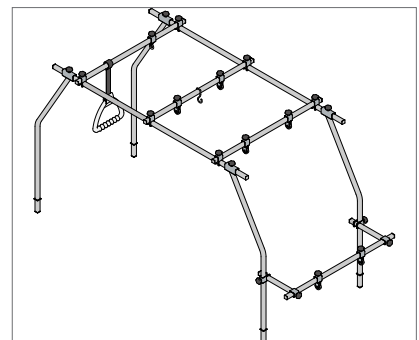


Illustration 27. Cadre orthopédique

### 7.4 POTENCE POUR IV

**AVERTISSEMENT :** La charge utile maximale de la potence pour IV est de 15 kg.

**AVERTISSEMENT :** Vérifiez qu'il y a suffisamment d'espace autour du pont avant de régler sa hauteur ou son inclinaison pour éviter une collision avec la potence pour IV.

**AVERTISSEMENT :** Soutenez l'arbre supérieur avant de desserrer le collier de verrouillage.

**AVERTISSEMENT :** Lorsque vous fixez l'équipement à la potence pour IV, assurez-vous que le dossier est suffisamment éloigné de l'équipement lorsqu'il est relevé et abaissé.

**AVERTISSEMENT :** Attention aux éléments en hauteur lorsque vous manœuvrez le brancard avec une potence pour IV relevée et étendue.

**ATTENTION :** Ne serrez pas trop les colliers de l'équipement.

**ATTENTION :** Ne fixez pas d'équipement à l'arbre supérieur.

La potence pour IV est équipée de crochets pour supporter les poches et flacons de perfusion. D'autres équipements médicaux peuvent être attachés directement à l'arbre inférieur.

#### Option 1 : Replier la potence pour IV (option installée en usine)

##### Pour les rabattre :

1. Tenez l'arbre inférieur de la potence pour IV et soulevez-le vers le haut.
2. Rabattez-le vers le pont et fixez-le dans la selle pour le maintenir.

##### Pour les lever :

1. Inversez les actions ci-dessus.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation de la potence pour IV (M999-47) pour plus d'informations.

#### Option 2 : Potence pour IV

##### Pour l'installer :

1. Insérez la potence pour IV dans une emboîture pour accessoires

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation de la potence pour IV (M799-62) pour plus d'informations.

##### Pour régler la hauteur de la potence pour IV :

Le réglage est le même pour les deux options.

1. Saisissez l'arbre supérieur d'une main.
2. Desserrez le collier de verrouillage en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec l'autre main.
3. Tout en tenant le collier de verrouillage, faites glisser l'arbre supérieur à la hauteur souhaitée.
4. Serrez le collier en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

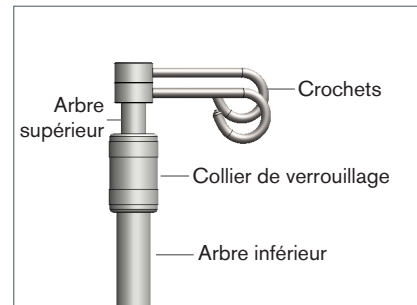


Illustration 28. Potence pour IV

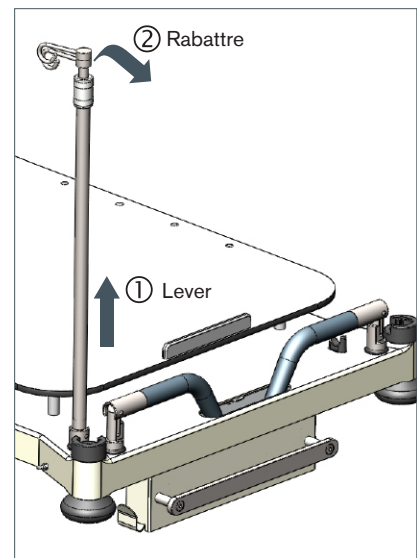


Illustration 29. Potence IV rabattue - installée

## 7. ACCESSOIRES

### 7.5 POTENCE D'AUTO-LEVAGE

**AVERTISSEMENT :** La charge utile maximale de la potence d'auto-levage est de 100 kg.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que la sangle est verrouillée lorsque le bouton de réglage bleu est relâché.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que la potence d'auto-levage est positionnée au-dessus du brancard et complètement insérée dans l'emboîture pour accessoires.

La potence d'auto-levage est destinée à être utilisée par le patient lui-même et est fournie avec une poignée ergonomique en plastique et une sangle réglable.

La potence d'auto-levage est destinée à être utilisée par le patient lui-même et est fournie avec une poignée ergonomique en plastique et une sangle réglable.

**Pour l'installer :**

Insérez la potence dans l'une des emboîtures pour accessoires du côté tête du pont.

**Pour régler la poignée d'auto-levage :**

Appuyez sur le bouton bleu de la poignée d'auto-levage pour régler la longueur de la sangle. Relâchez

le bouton pour définir la longueur de sangle sélectionnée.

**REMARQUE :** La potence d'auto-levage de 100 kg est toujours positionnée au-dessus de la plate-forme de support de matelas.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation de la potence d'auto-levage (M799-63) pour plus d'informations.

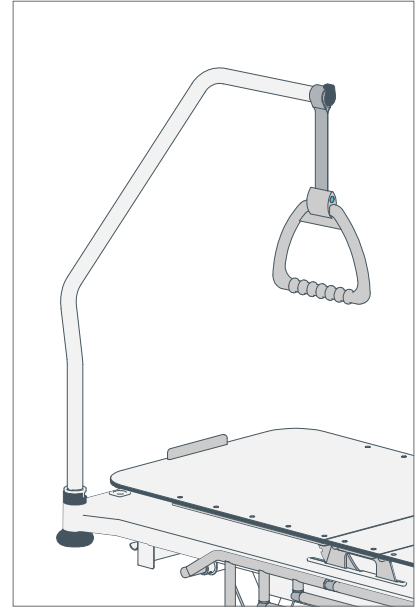


Illustration 30. Potence d'auto-levage

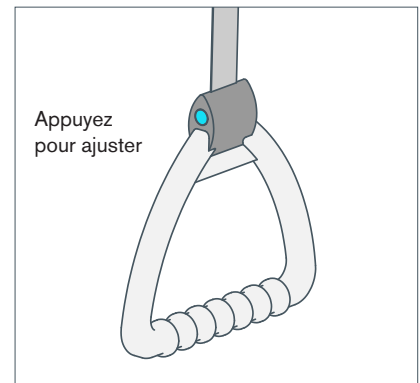


Illustration 31. Poignée d'auto-levage

### 7.7 PORTE-BOUEILLE D'OXYGÈNE

**AVERTISSEMENT :** La charge utile maximale du porte-bouteille d'oxygène est de 10 kg pour les porte-bouteilles de taille A et Inhalo, de 15 kg pour le porte-bouteille de taille D et de 20 kg pour les porte-bouteilles de taille HX/F et de taille E.

**AVERTISSEMENT :** Faites attention lorsque vous manipulez le porte-bouteille d'oxygène avec une bouteille pleine. N'inclinez pas le porte-bouteille car il pourrait glisser et tomber.

**AVERTISSEMENT :** Le chargement et le déchargement assistés sont recommandés pour les bouteilles d'oxygène de taille HX/F et E.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous qu'il existe toujours suffisamment d'espace autour des bouteilles et des régulateurs quel que soit le positionnement du pont. Les grands régulateurs ou les régulateurs situés à l'extérieur des limites du porte-bouteille pourraient être endommagés lorsque le pont est abaissé si l'espace libre est insuffisant.

Trois tailles de porte-bouteilles d'oxygène sont disponibles pour une taille « A » néo-zélandaise (taille « C » australienne), une taille D ou une bouteille Inhalo. Chacune peut être installée dans l'une des quatre emboîtures pour accessoires.

#### **Pour installer le porte-bouteille et la bouteille d'oxygène :**

1. Insérez le porte-bouteille d'oxygène dans l'une des emboîtures pour accessoires.
2. Insérez la bouteille dans le porte-bouteille.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation des portes-bouteille d'oxygène (M799-59) pour plus d'informations.

**REMARQUE :** Les bouteilles d'oxygène de taille HX/F et E sont une option installée en usine située sur le charriot.

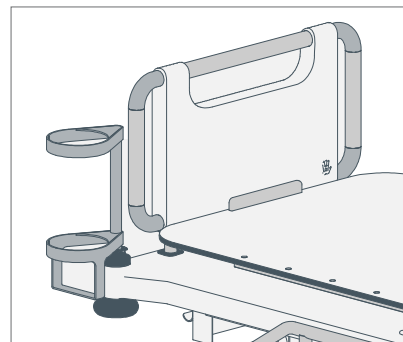


Illustration 32. Porte-bouteille d'oxygène

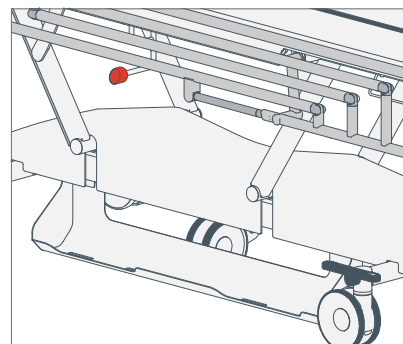


Illustration 33. Porte-bouteille d'oxygène taille HX/F ou E

## 7. ACCESSOIRES

### 7.8 PORTE-BOUEILLE D'URINE

**AVERTISSEMENT :** La charge utile maximale du porte-bouteille d'urine est de 2 kg.

**Pour l'installer**

- Placez le crochet sur le rail supérieur de la barrière latérale.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation des portes-bouteille d'urine (M799-61) pour plus d'informations.

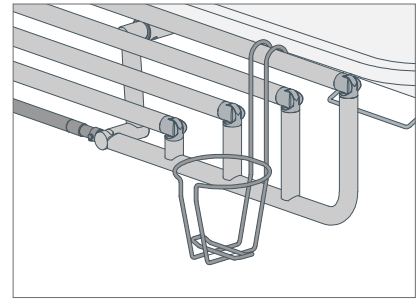


Illustration 34. Porte-bouteille d'urine

### 7.9 PLATEAU DE SURVEILLANCE

**AVERTISSEMENT :** La charge utile maximale du plateau de surveillance est de 25 kg.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que tout l'équipement est bien fixé en place à l'aide de la sangle incluse avant de manœuvrer le brancard.

**AVERTISSEMENT :** Éloignez vos mains et doigts des pivots du dessus de table lorsque vous pliez le plateau de surveillance.

**AVERTISSEMENT :** N'utilisez pas le plateau d'écran avec le cadre orthopédique (M748-01).

**ATTENTION :** Assurez-vous que les pieds du patient sont éloignés du plateau de surveillance.

Le plateau de surveillance est destiné à supporter des surveillances ou des instruments du côté pieds du brancard uniquement.

**Pour le replier :**

- Tenez-vous du côté pieds du brancard.
- Soulevez le plateau de surveillance et repliez-le vers le côté tête.

**Pour le rabattre :**

- Tenez-vous du côté pieds du brancard.
- Soulevez le plateau et repliez-le vers le côté pieds.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation du plateau de surveillance (M799-57) pour plus d'informations.

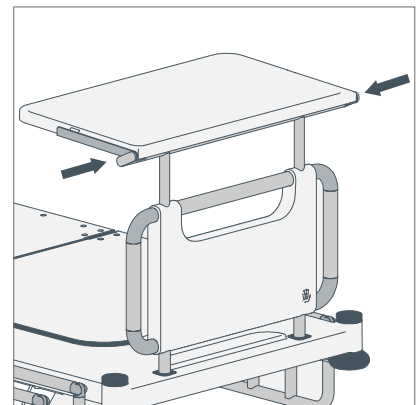


Illustration 35. Plateau de surveillance déplié

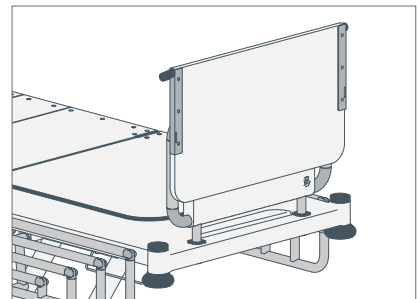


Illustration 36. Plateau de surveillance rabattu

### 7.10 EXTENSION PLUG IN

L'extension plug-in (M921-03) peut être montée du côté pieds du brancard. L'extension sert à soutenir les pieds des grands patients.

**Pour l'installer :**

- Tenez l'extension des deux mains.
- Abaissez les jambes dans les emboîtures sur le pont.
- Placez le matelas à traversin sur l'extension.

**Pour le retirer :**

- Retirez le matelas à traversin.
- Retirez l'extension des emboîtures.

3.

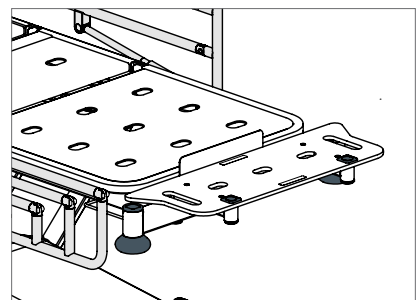


Illustration 37. Extension de brancard connectée

### 7.11 PORTE DOSSIER MÉDICAL

**AVERTISSEMENT :** La charge utile maximale du porte dossier médical est de 2 kg.

Le porte-dossier s'attache aux extrémités du lit.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation du porte-dossier médical (M799-71) pour plus d'informations.

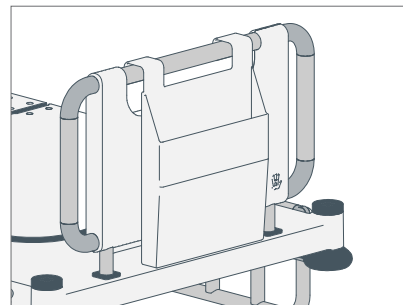


Illustration 38. Porte-dossier médical

### 7.12 PANIER DE RANGEMENT

**AVERTISSEMENT :** La charge utile maximale du panier de rangement est de 10 kg.

**AVERTISSEMENT :** Le panier ne doit être utilisé que du côté pieds.

Le panier de rangement sert à ranger les effets personnels du patient.

**Pour installer le panier :**

Suspendez le panier par ses crochets du côté pieds du charriot.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation du panier de rangement (M999-55) pour plus d'informations.

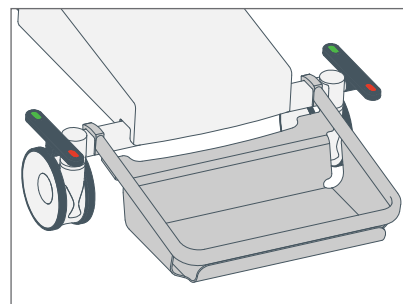


Illustration 39. Panier de rangement

### 7.13 APPUI BRAS

**AVERTISSEMENT :** La charge utile maximale de l'appui bras est de 5 kg.

**ATTENTION :** La température maximale de tout objet à placer sur l'appui bras est de 60 °C.

L'appui bras se fixe au dossier du brancard et peut être ajusté à l'angle et à la hauteur requis.

**Pour l'installer :**

1. Placez la pince de l'appui bras sur le côté du dossier. Placez-le près du bras du patient.
2. Assurez-vous que la pince est bien appuyée contre le bord du panneau du dossier
3. Ajustez la hauteur de façon à ce que le haut de l'accoudoir soit aligné avec le dessus du matelas.
4. Ajustez l'angle de l'accoudoir à une position confortable pour le bras du patient.
5. Serrez la poignée pour fixer l'appui bras.
6. Si le dossier est incliné, ajustez l'appui bras en conséquence.

**REMARQUE :** À utiliser uniquement avec les brancards M9 Trauma et M7 Trauma.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation de l'appui bras (M799-65) pour plus d'informations.

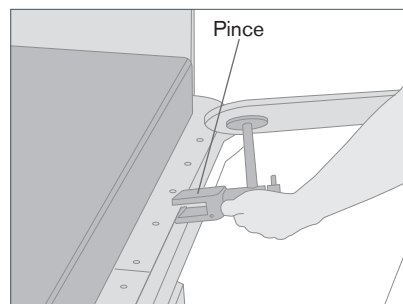


Illustration 40. Appui bras

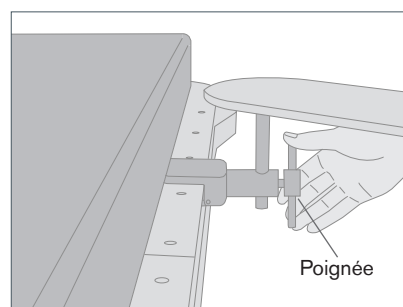


Illustration 41. Appui tête installé

## 7. ACCESSOIRES

### 7.14 DISPOSITIF À COURANT RÉSIDUEL (SI INSTALLÉ)

**AVERTISSEMENT :** Si vous appuyez sur le bouton TEST et que le voyant ne passe pas du rouge au noir, n'utilisez pas le brancard et consultez un ingénieur biomédical ou un électricien agréé.

Un dispositif à courant résiduel (DCR) est utilisé pour augmenter la sécurité électrique d'un appareil électrique.

Le DCR doit être testé chaque fois que le brancard est raccordé au secteur.

#### Test du DCR :

1. Raccordez le cordon d'alimentation au secteur et appuyez sur le bouton RESET (réinitialiser). Le voyant doit s'allumer en rouge.
2. Appuyez sur le bouton TEST - le voyant doit passer du rouge au noir.
3. Appuyez sur le bouton RESET pour continuer à utiliser le brancard.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation du dispositif à courant résiduel (M799-81) pour de plus amples informations.

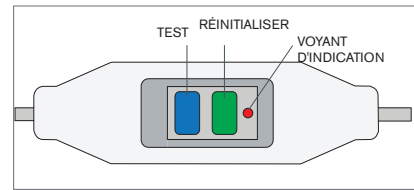


Illustration 42. Dispositif à courant résiduel (DCR)

### 7.15 SUPPORT POUR CASSETTE RADIOGRAPHIQUE FOWLER

**AVERTISSEMENT :** La charge utile maximale du support pour cassette radiographique est de 5 kg.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que le support pour cassette radiographique Fowler est bien fixé avant utilisation.

Le support pour cassette radiographique Fowler se fixe à l'arrière du panneau du dossier et permet de stocker une cassette radiographique. Des radiographies du patient peuvent ainsi être prises lorsque le dossier est relevé.

**Pour attacher le support pour cassette radiographique Fowler :**

1. Relevez le dossier.
2. Placez les goupilles en acier inoxydable dans les fentes sur le support du dossier.
3. Faites pivoter le porte-cassette vers le haut et fixez-le avec la molette supérieure.

**REMARQUE :** Le support pour cassette doit être parallèle au panneau du dossier.

**Pour utiliser le porte-cassette radiographique Fowler :**

1. Assurez-vous que le support est bien fixé avant d'insérer la cassette radiographique.
2. Faites glisser la cassette radiographique dans le plateau central.
3. Utilisez le bouton central pour régler la hauteur du plateau. Serrez le bouton pour fixer le plateau.

**REMARQUE :** Vous pouvez laisser le support pour cassette attaché au brancard.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation du support pour cassette radiographique (M999-44) pour plus d'informations.

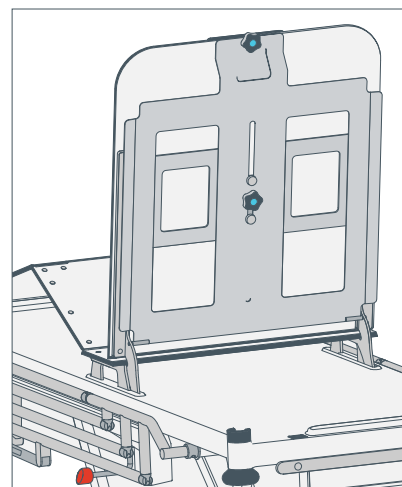


Illustration 43. Support pour cassette radiographique Fowler

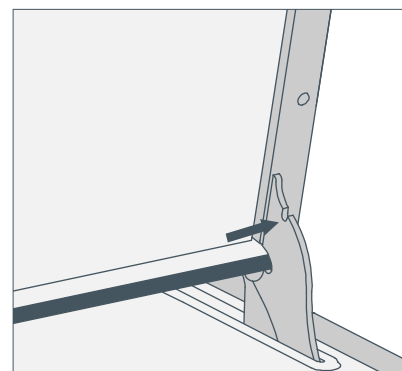


Illustration 44. Fente pour support pour cassette radiographique Fowler.



## 7. ACCESSOIRES

### 7.17 SUPPORT POUR CASSETTE RADIOGRAPHIQUE DE COLONNE CERVICALE

**AVERTISSEMENT :** La charge utile maximale du support pour cassette radiographique de colonne cervicale est de 5 kg.

**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que le support pour cassette radiographique de colonne cervicale est correctement fixé avant utilisation.

**AVERTISSEMENT :** Soyez prudent lorsque vous desserrez le bouton arrière du support pour cassette. La cassette pourrait rebondir une fois libérée de la tension de matelas.

Le support pour cassette radiographique de colonne cervicale est utilisé pour fixer une cassette radiographique le long du patient à différents angles, positions et profondeurs. Le support pour cassette peut être ajusté pour s'adapter à différentes hauteurs de matelas et différentes tailles de cassettes radiographiques.

#### **Pour attacher le support pour cassette radiographique de colonne cervicale :**

1. Faites glisser le pied du support pour cassette entre le pont et le matelas.

#### **Pour utiliser le support pour cassette radiographique de colonne cervicale :**

1. Adaptez la hauteur du support pour cassette à celle du matelas. Serrez le bouton arrière pour fixer le support à la bonne hauteur.
2. Insérez la cassette dans le plateau avant. Ajustez la glissière pour maintenir la cassette. Serrez le bouton du milieu pour la fixer.
3. Pour placer la cassette sous le matelas - desserrez le bouton arrière, appuyez sur la face plate supérieure (marquée du logo HWL) jusqu'à la profondeur requise et serrez le bouton pour maintenir la cassette en place.

**REMARQUE :** La cassette peut être enfoncée dans le matelas, mais ne surchargez pas le support pour cassette, en particulier si le matelas est ferme.

**REMARQUE :** Veuillez consulter les instructions d'utilisation du support pour cassette radiographique de colonne cervicale (M999-45) pour plus d'informations.

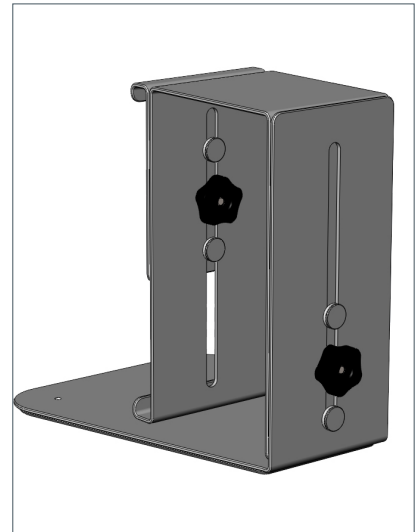


Illustration 45. Support pour cassette radiographique de colonne cervicale

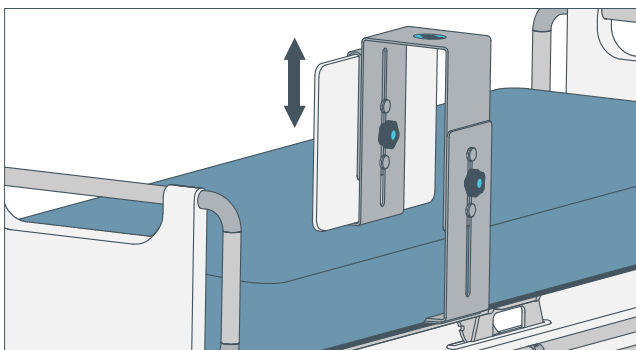


Illustration 46. Support pour cassette radiographique de colonne cervicale avec brancard

### 8.1 CONSIGNES DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION (TOUTES SURFACES)

**AVERTISSEMENT :** Débranchez le cordon d'alimentation de l'alimentation secteur et assurez-vous que les freins des roulettes sont actionnés avant le nettoyage et la désinfection.

**ATTENTION :** Le panneau de lève-jambes doit être soutenu physiquement lors du nettoyage du dessous.

#### **ATTENTION - Généralités**

- Utilisez uniquement des produits de nettoyage et de désinfection approuvés.
- N'utilisez pas de produits nettoyants et désinfectants abrasifs.
- N'utilisez pas d'eau à une température supérieure à 50 °C.
- N'utilisez pas de tunnel de lavage, de jet haute pression ou de jet d'eau.
- Ne plongez pas le produit dans l'eau.
- Ne nettoyez pas et ne dégraissez pas les arbres en acier des actionneurs.
- Évitez le contact entre des objets pointus et le matelas ou couvre-matelas.
- N'utilisez pas de produits à base d'huile.
- Ne débranchez pas la télécommande ou les actionneurs du boîtier de commande pour le nettoyage et la désinfection.

#### **ATTENTION - Désinfection à base de chlore**

- Les désinfectants à base de chlore sont de nature corrosive et dégradante et peuvent endommager votre produit. Par conséquent, le produit doit être rincé abondamment à l'eau claire et soigneusement séché. Autrement, il restera un résidu corrosif sur la surface pouvant causer une corrosion.

#### **ATTENTION - Nettoyage à la vapeur**

- Ce produit peut être nettoyé à la vapeur si nécessaire, mais il n'est pas conseillé de le faire régulièrement.
- Ne nettoyez pas les roulettes, les composants électriques ou les matelas à la vapeur.
- Utilisez uniquement un nettoyeur à vapeur léger et reportez-vous aux instructions du fabricant. N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur industriel puissant.

#### **ATTENTION - Stérilisation au peroxyde d'hydrogène**

- Ce produit peut être stérilisé au peroxyde d'hydrogène si nécessaire, mais il n'est pas conseillé de le faire régulièrement.
- La stérilisation au peroxyde d'hydrogène doit être effectuée en suivant attentivement les instructions du fabricant.
- Tous les dispositifs de stérilisation au peroxyde d'hydrogène ne sont pas identiques et il est essentiel que l'utilisateur vérifie auprès du fabricant que les matériaux à stériliser sont adaptés.
- Des dommages corrosifs sur certains composants en acier peuvent apparaître après une stérilisation répétée et prolongée au peroxyde d'hydrogène.
- S'il reste des résidus sur le produit après la stérilisation, celui-ci doit être essuyé pour les éliminer.

Le non-respect des instructions ci-dessus pourrait annuler la garantie du produit.

#### **Nettoyage**

1. Débranchez le cordon d'alimentation de l'alimentation secteur.
2. Appuyez sur les pédales des roulettes pour les placer en position de freinage.
3. Essuyez le produit avec une éponge ou un chiffon doux imbibé d'eau tiède contenant du savon ou un détergent doux ou utilisez un produit de nettoyage approuvé conformément aux instructions du fabricant.
4. Rincez abondamment à l'eau douce à l'aide d'un chiffon doux ou d'une éponge.
5. Essuyez soigneusement le produit avec un chiffon doux ou une éponge sèche.

---

## 8. NETTOYAGE

---

### Désinfection

1. Débranchez le cordon d'alimentation de l'alimentation secteur.
2. Appuyez sur les pédales des roulettes pour les placer en position de freinage.
3. Lavez la surface avec l'un des produits désinfectants approuvés ou utilisez un produit de nettoyage désinfectant de haut niveau à pH neutre conformément aux instructions du fabricant.
4. Rincez abondamment à l'eau douce à l'aide d'un chiffon doux ou d'une éponge.
5. Essuyez soigneusement le produit avec un chiffon doux ou une éponge sèche.

### Désinfection à base de chlore - Généralités

1. Débranchez le cordon d'alimentation de l'alimentation secteur.
2. Appuyez sur les pédales des roulettes pour les placer en position de freinage.
3. Essuyez le produit avec une éponge ou un chiffon doux imbibé d'une solution désinfectante à base de chlore diluée à 1000 ppm.
4. Rincez abondamment à l'eau douce à l'aide d'un chiffon doux ou d'une éponge.
5. Essuyez soigneusement le produit avec un chiffon doux ou une éponge sèche.

### Désinfection à base de chlore - Élimination des taches de sang

1. Débranchez le cordon d'alimentation de l'alimentation secteur.
2. Appuyez sur les pédales des roulettes pour les placer en position de freinage.
3. Essuyez le produit avec une éponge ou un chiffon doux imbibé d'une solution désinfectante à base de chlore diluée à 10 000 ppm.
4. Rincez abondamment à l'eau douce à l'aide d'un chiffon doux ou d'une éponge.
5. Essuyez soigneusement le produit avec une éponge sèche ou un chiffon doux.

### Nettoyage à la vapeur (avec ou sans produits chimiques de nettoyage)

1. Débranchez le cordon d'alimentation de l'alimentation secteur.
2. Appuyez sur les pédales des roulettes pour les placer en position de freinage.
3. Le nettoyage à la vapeur doit être effectué en suivant attentivement les instructions du fabricant. Si des produits chimiques de nettoyage sont utilisés, le produit doit ensuite être soigneusement rincé à l'eau douce.
4. Essuyez soigneusement le produit avec un chiffon doux ou une éponge sèche.

### Stérilisation au peroxyde d'hydrogène

1. Débranchez le cordon d'alimentation de l'alimentation secteur.
2. Appuyez sur les pédales des roulettes pour les placer en position de freinage.
3. La stérilisation au peroxyde d'hydrogène doit être effectuée en suivant attentivement les instructions du fabricant.
4. Essuyez soigneusement le produit avec un chiffon doux ou une éponge sèche.

Veuillez consulter notre site Web pour obtenir la liste des produits de nettoyage et de désinfection approuvés.

## 8.2 MOUSSE DU MATELAS

Le couvre-matelas est imperméable, perméable à la vapeur et comporte des coutures soudées et une fermeture éclair étanche. Si la housse du matelas est perforée, il convient de la remplacer pour éviter de contaminer la mousse.

La mousse du matelas n'est pas nettoyable, et si elle est salie ou contaminée, il faut la remplacer.

### 8.3 PROCÉDURE DE NETTOYAGE DU MATELAS

1. Soulevez le brancard à votre hauteur de travail.
2. Retirez le linge sale du brancard et placez-le dans le panier à linge sale.
3. Lavez le dessus du matelas avec un produit nettoyant approuvé.
4. Séchez la surface avec un chiffon propre et sec ou séchez à l'air libre.
5. Pliez le matelas en deux, en le repliant des pieds vers la tête.
6. Lavez la moitié inférieure du matelas.
7. Essuyez la surface du pont.
8. Séchez avec un chiffon la surface du pont et le matelas.
9. Pliez le matelas à plat sur le brancard.
10. Pliez le matelas en deux, en le repliant de la tête vers les pieds.
11. Lavez la moitié supérieure du matelas.
12. Essuyez la surface du pont.
13. Séchez avec un chiffon la surface du pont et le matelas.
14. Reconstituez le brancard.
15. Remettez-le à la hauteur normale.

---

## 9. EMBALLAGE POUR LE TRANSPORT OU LE STOCKAGE

---

**Pour emballer le brancard en vue du transport ou du stockage :**

**AVERTISSEMENT :** Ne le soulevez jamais à partir du pont.

**AVERTISSEMENT :** N'utilisez jamais un charriot élévateur.

**ATTENTION :** Si le brancard n'est pas utilisé pendant une période prolongée, il est recommandé de charger les batteries pendant au moins six heures une fois tous les trois mois.

**ATTENTION :** Environnement de transport et de stockage :

- Plage de température ambiante : +5 °C à +40 °C.
- Plage d'humidité relative : 30 % à 75 %.
- Plage de pression atmosphérique : 80 kPa à 106 kPa (évalué pour fonctionner à une altitude ≤ 2000 m).

1. Activez les freins des roulettes.
2. Abaissez complètement le pont.
3. Retirez l'extrémité du lit.
4. Abaissez les barrières latérales.
5. Pour le transport uniquement, utilisez une ficelle d'emballage pour sécuriser :
  - La potence pour IV à ses crochets de rangement.
  - La télécommande et le cordon d'alimentation au charriot.
  - Le dossier au pont.
  - Le charriot au pont (des côtés pieds et tête).
  - Le lève-jambes au pont.
  - Les barrières latérales (pour les tenir en position repliée).
6. Couvrez le brancard pour le protéger de la poussière.

## 10. RÉOLUTION DES PROBLÈMES DE COMMANDE ÉLECTRIQUE

Suivez les conseils du tableau 1 ci-dessous s'il est impossible de régler correctement le brancard à l'aide des commandes électriques. Si vous avez besoin d'aide supplémentaire, contactez Howard Wright Limited ou un revendeur agréé.

Tableau 1. Solutions aux problèmes de commande électrique

Problème	Cause possible	À résoudre
Aucun bouton de commande du brancard ne fonctionne.	La charge de la batterie est faible et le cordon d'alimentation n'est pas raccordé au secteur.	Branchez le cordon d'alimentation à l'alimentation secteur.
	Deux boutons ou plus sont enfoncés simultanément.	Appuyez sur un seul bouton.
	Le cycle de service (mode) a été dépassé et le système de commande a surchauffé.	Attendez 10 minutes et réessayez.
	La fonction de verrouillage est activée pour toutes les fonctions.	Utilisez la clé fournie pour déverrouiller la ou les fonctions.
	Le logiciel système a rencontré une erreur et doit être réinitialisé.	Réinitialisez le boîtier de commande : 1) À l'aide de la télécommande, appuyez simultanément sur les boutons DECK UP (montée du pont) et DECK DOWN (descente du pont) et maintenez-les enfoncés. Le brancard émet 10 bips. Lorsque les bips s'arrêtent, le boîtier de commande est réinitialisé.  POUR LES BRANCARDS CONSTRUITS AVANT AOÛT 2015. 2) Appuyez ensuite sur le bouton DECK UP (montée du pont) jusqu'à ce que le brancard atteigne sa hauteur maximale.  POUR LES BRANCARDS CONSTRUITS APRÈS AOÛT 2015. 2) Ensuite, initialisez le boîtier de commande en maintenant enfoncés les deux boutons supérieurs (BACKREST UP/dossier haut et BACKREST DOWN/dossier bas) de la télécommande, jusqu'à ce que le brancard s'immobilise et arrête d'émettre des bips.
Une ou plusieurs fonctions de commande du brancard ne fonctionnent pas.	La fonction de verrouillage est activée pour une ou plusieurs fonctions.	Utilisez la clé fournie pour déverrouiller la ou les fonctions.
Le brancard ne se déplie pas et ne se replie pas complètement.	Surcharge (CMU = 250 kg y compris le patient et les accessoires).	Retirez la charge excédentaire.
Le réglage est lent.	La charge de la batterie est faible et le cordon d'alimentation n'est pas raccordé au secteur.	Branchez le cordon d'alimentation à l'alimentation secteur.
Le réglage s'arrête involontairement.	Surcharge (CMU = 250 kg y compris le patient et les accessoires).	Retirez la charge excédentaire.
	La fonction sélectionnée a atteint sa limite de réglage.	
	La charge de la batterie est faible et le cordon d'alimentation n'est pas raccordé au secteur.	Branchez le cordon d'alimentation à l'alimentation secteur.

---

## 11. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

---

### 11.1 ENTRETIEN AUTORISÉ

**AVERTISSEMENT :** Aucun entretien et aucune inspection ne doivent être entrepris pendant qu'un patient occupe le brancard.

**AVERTISSEMENT :** L'entretien ne doit être effectué que par un technicien agréé.

**AVERTISSEMENT :** Ne modifiez pas le brancard ou ses accessoires sans l'accord écrit de Howard Wright Limited.

**AVERTISSEMENT :** Le cordon d'alimentation et le fusible ne peuvent être remplacés que par les techniciens de maintenance.

**ATTENTION :** Ne modifiez aucun composant du brancard.

Toutes les inspections, la maintenance, l'entretien et les réparations doivent être effectués par Howard Wright Limited, un revendeur agréé, un technicien formé par Howard Wright Limited ou une personne compétente conformément à la législation et/ou aux normes nationales.

**REMARQUE :** Reportez-vous au manuel d'entretien technique (M999-28) pour obtenir des instructions détaillées sur le remplacement des composants du brancard.

### 11.2 INSPECTION ANNUELLE

Le brancard doit être inspecté chaque année conformément à la liste de contrôle de l'entretien (section 11.5) et à toute exigence légale en matière d'essai d'appareil portable (PAT).

### 11.3 OBTENTION DE PIÈCES DE RECHANGE ET ENTRETIEN

**AVERTISSEMENT :** Toutes les pièces de rechange doivent provenir de Howard Wright Limited.

Les produits Howard Wright Limited sont épaulés par un vaste réseau de revendeurs agréés assurant le service après-vente. Ces revendeurs sont formés par Howard Wright Limited. Pour obtenir les coordonnées de votre revendeur le plus proche, veuillez vous adresser à Howard Wright Limited.

#### 11.3.1 COORDONNÉES DE HWL



Howard Wright Limited est le fabricant.

▪ Nom :	Howard Wright Limited	Howard Wright Limited	Howard Wright Limited
▪ Adresse :	Boîte postale 3003, Fitzroy 17 Paraita Road, Bell Block New Plymouth 4341 Nouvelle-Zélande T. +64 (6) 755 0976 E. service@howardwright.com	Boîte postale 2786 Taren Point NSW 2229 Australie T. 1800 120 727 E. service@howardwright.com	Royaume-Uni T. 0845 094 9894 www.howardwright.com

#### 11.3.2 INFORMATIONS SUR LE BRANCARD

Lors d'une demande d'entretien ou de réparation, veuillez fournir les informations suivantes :

- Modèle du brancard ( ).
- Date de fabrication du brancard ( ).
- Numéro de série du brancard ( ) :

Cette information est indiquée sur l'étiquette du numéro de série du brancard située du côté gauche et pieds du pont.

### 11.4 REMPLACEMENT DE LA BATTERIE

**ATTENTION :** La batterie est de type plomb-acide scellée et il convient donc de prendre des précautions lors de son élimination pour éviter tout dommage environnemental.

La durée de vie de la batterie dépendra de la manière dont elle a été utilisée. À titre indicatif, il est conseillé de la remplacer tous les quatre ans.

### 11.5 LISTE DE CONTRÔLE DE L'ENTRETIEN PAR L'UTILISATEUR DU M9 TRAUMA

**AVERTISSEMENT :** Pour vous protéger lors de l'inspection ou de l'entretien, n'approchez pas votre corps ou membres de tout composant mécanique en mouvement. Ne placez jamais votre corps et vos membres sous un lit, un brancard ou un charriot de douche lorsque l'une de ses fonctions est en marche.

**AVERTISSEMENT :** Débranchez le brancard de l'alimentation secteur avant d'inspecter le cordon d'alimentation et les autres câbles.

Effectuez les contrôles de maintenance suivants chaque année :

#### a) Contrôle visuel

Inspectez visuellement tous les composants pour repérer tout dommage mécanique, y compris :

- Des composants déformés ou fissurés.
- Des connexions soudées déformées ou fissurées.
- Des connexions boulonnées déformées, fissurées ou desserrées.
- Des connexions pivotantes avec des attaches desserrées qui doivent être resserrées.
- Des actionneurs tordus, fissurés ou endommagés (y compris la chape du corps, la chape du piston, le piston, le manchon de piston et le boîtier en plastique).

#### b) Commandes électriques

- Vérifiez que tous les boutons de la télécommande fonctionnent correctement.
- Vérifiez que la fonction de verrouillage est fonctionnelle pour toutes les fonctions des boutons de la télécommande.

#### c) Système électrique

- Débranchez le cordon d'alimentation de l'alimentation secteur. Vérifiez tous les câbles électriques pour repérer des fissures, coupures ou des dommages dus à l'écrasement.
- Débranchez le cordon d'alimentation de l'alimentation secteur. Vérifiez que la borne d'égalisation des potentiels (borne POAG) est fonctionnelle en mesurant la résistance entre la broche de terre sur la fiche à 3 broches et la borne d'égalisation des potentiels. Vérifiez la résistance entre la broche de terre sur la fiche à 3 broches et tout autre câble de terre sur le brancard (câble vert et jaune). Vérifiez que les câbles de mise à la terre du dossier et du lève-jambes conduisent à une prise de terre à 3 broches. Dans tous les cas, la résistance doit être inférieure à 0,20  $\Omega$ .
- Débranchez le cordon d'alimentation de l'alimentation secteur. Appuyez sur n'importe quel bouton de commande pour vérifier que la batterie alimente les réglages du brancard. Il peut être nécessaire de brancher le cordon d'alimentation au secteur pendant une heure avant ce test afin de s'assurer que la batterie est chargée.
- Ajustez le dossier, le lève-jambes, la hauteur du pont et l'inclinaison du pont. Vérifiez qu'il n'y a pas de bruits anormaux pendant l'ensemble du mouvement de chaque fonction.

#### d) Mécanisme de déverrouillage d'urgence du dossier

- Réglez le dossier en le relevant complètement. Déplacez le levier de RCP en position d'urgence. Vérifiez que le dossier s'abaisse lorsque vous appuyez dessus. Vérifiez que le levier de RCP revient automatiquement en position normale lorsqu'il est relâché.

#### e) Extrémité du lit

- Vérifiez que l'extrémité du lit peut être retirée et réinstallée. Si elle est coincée, nettoyez les douilles et les chevilles d'extrémité du lit et ajoutez une petite quantité de vaseline (gelée de pétrole) ou de graisse de qualité alimentaire dans les douilles.



---

## 11. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

---

### f) Roulettes

- Appuyez sur les pédales des roulettes pour les placer en position de freinage. Vérifiez que les quatre roulettes ne peuvent pas pivoter ou rouler.
- Réglez la pédale de roulette en position neutre. Vérifiez que les quatre roulettes sont libres de pivoter et de rouler.
- Réglez la pédale de roulette en position neutre. Vérifiez qu'il n'y a pas de jeu excessif dans le mécanisme de la 5e roue et dans celle-ci.
- Réglez la pédale de roulette en position de direction. Vérifiez que la 5e roue (le cas échéant) se verrouille dans le sens de la longueur du brancard et qu'elle ne peut pas pivoter. Vérifiez que les roulettes restantes peuvent pivoter.
- Réglez la pédale de roulette en position de direction. Vérifiez que la roulette de direction (le cas échéant) se verrouille dans le sens de la longueur du brancard et ne peut pas pivoter. Vérifiez que les roulettes restantes peuvent pivoter.

### g) Éléments mécaniques

- Vérifiez que tous les boulons, vis, écrous et pivots d'articulation sont bien fixés.
- Vérifiez les deux barrières latérales. Soulevez une barrière latérale et vérifiez que le vérin à gaz permet de la soulever. Vérifiez que la barrière latérale ne s'abaisse pas sans aide. Vérifiez que le loquet de barrière latérale se verrouille automatiquement lorsqu'elle est en position relevée – vous pouvez vérifier cela visuellement et l'entendre se mettre en place. Soulevez le loquet de barrière latérale et abaissez-la pour vous assurer qu'elle fonctionne bien.

### h) Accessoires

- Vérifiez que les housses de barrières latérales ne sont pas déchirées, trouées ou autrement endommagées.
- Vérifiez que les housses du matelas (et du traversin) ne sont pas déchirées, trouées ou autrement endommagées.
- Vérifiez que la potence pour IV est droite et ne présente pas d'autres dommages. Vérifiez que le collier de fixation verrouille solidement la potence lorsqu'il est serré.
- Vérifiez que la potence d'auto-levage est droite et ne présente pas d'autres dommages.
- Vérifiez que la potence d'auto-levage est exempte de coupures et d'abrasions.
- Vérifiez que le mécanisme de réglage de la lanière de poignée d'auto-levage fonctionne correctement (s'applique à l'option poignée d'auto-levage réglable).
- Vérifiez que le support de couverture n'est pas endommagé.
- Vérifiez que le porte-bouteille d'oxygène n'est pas endommagé.
- Vérifiez que le rail pour crochet de sac de drainage n'est pas endommagé.
- Vérifiez que le porte-bouteille d'urine n'est pas endommagé.
- Vérifiez que le plateau de surveillance n'est pas endommagé. Vérifiez que la sangle est exempte de coupures et d'abrasions et que la boucle est en bon état de fonctionnement.
- Vérifiez que la table de lit n'est pas endommagée. Vérifiez que la hauteur de la table peut être ajustée.
- Vérifiez que le cadre orthopédique n'est pas endommagé.
- Vérifiez que le support pour cassette radiographique n'est pas endommagé.
- Vérifiez que le support pour cassette radiographique de colonne cervicale n'est pas endommagé.

## 12. CARACTÉRISTIQUES

### 12.1 BRANCARD M9 TRAUMA

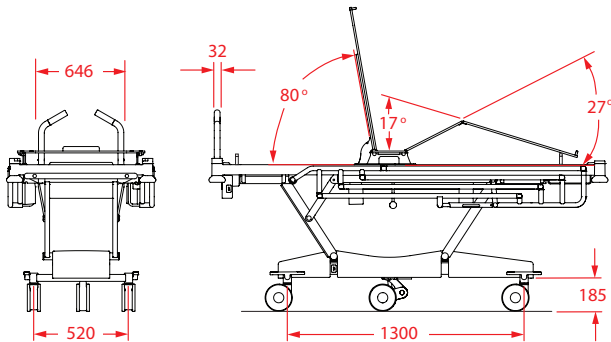
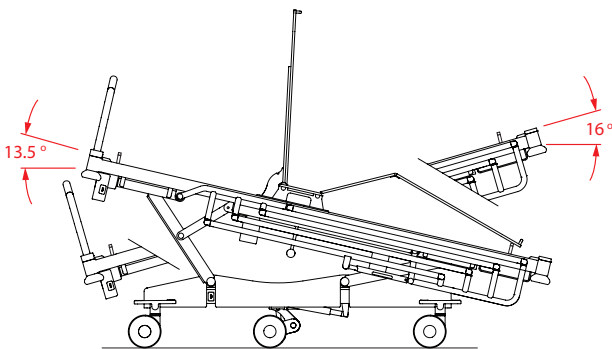
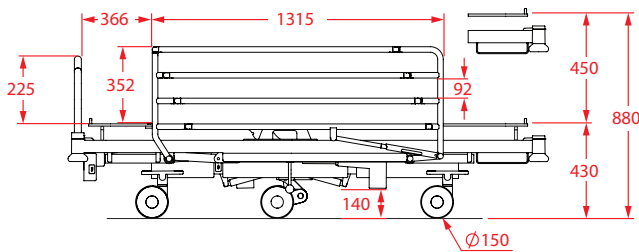
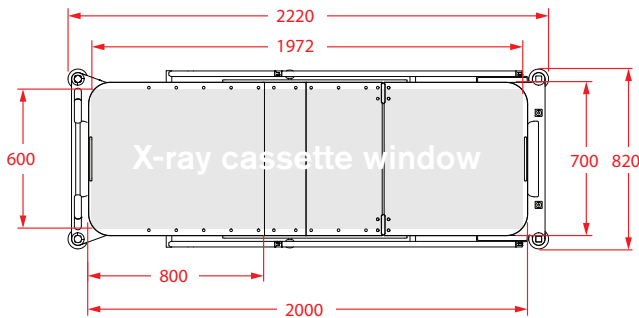


Illustration 47. Caractéristiques du M9 Trauma

<b>MODÈLE :</b>	M9 trauma
<b>ÉVALUATION IP :</b>	IPX4
<b>CLASSEMENT CEE :</b>	Classe 1, non invasif
<b>CMU MAXIMALE :</b>	250 kg (avec patient et accessoires)
<b>POIDS DU BRANCARD :</b>	130 kg (avec barrières latérales et extrémités de lit)

#### CARACTÉRISTIQUES SUPPLÉMENTAIRES :

- Structure en acier enduit de poudre durable
- 4 grands tampons d'angle souples
- Système électrique LINAK avec 4 actionneurs. Approuvé à la norme EN 60601-1
- Alimentation : 220-240 VCA, 50-60 Hz, 2,0 A maximum
- Puissance de sortie : 24 VCC
- Le dossier et le lève-jambes ont une languette de sécurité
- Borne d'égalisation des potentiels
- Freinage à verrouillage centralisé avec 2 pédales de frein et 1 roulette de direction
- 4 emboîtures pour accessoires
- Dossier à déverrouillage d'urgence pour RCP
- Lumière sous le lit (en option)
- Rangement du cordon d'alimentation
- Rangement de potence pour IV

#### DIMENSIONS :

- De l'ensemble (y compris les tampons d'angle) : L : 2220 mm, l : 820 mm
- Plate-forme de matelas : L : 2 000 mm, l : 700 mm
- Dossier : L : 800 mm
- Poignée de poussée : L : 646 mm, P : 32 mm (extrémité du lit 32 mm) H : 225 mm (au-dessus de la plate-forme de matelas)
- Barrière latérale : L : 1315 mm, H : 352 mm (au-dessus de la plate-forme de matelas)
- Espace entre les barres : 92 mm (25 mm abaissée)
- Espace entre les poignées de poussée et la barrière latérale : 366 mm
- Diamètre du tampon d'angle : 90 mm
- Empattement : 1300 mm, voie de roue : 520 mm
- Diamètre des roulettes : 150 mm double roulettes Linea
- Hauteur maximale du pont : 880 mm, Hauteur minimale du pont : 430 mm
- Translation linéaire lorsque le lit monte et descend : 0 mm
- Trendelenburg : 16°, Trendelenburg inversé 13,5°
- Angle maximal du dossier : 80°
- Angle supérieur maximum du lève-jambes : 27° (pont 4 sections)
- Angle inférieur maximum du lève-jambes : 17° (pont 4 sections) (Toutes les dimensions angulaires font référence à l'horizontale)

#### DÉGAGEMENTS SOUS LE LIT (POUR LES LÈVE-PATIENTS)

- Ascenseur au sol : pont bas : 140 mm
- Chariot au sol : 185 mm

#### TESTS :

- Développé conformément aux exigences des normes IEC60601-1:2005 et IEC60601-2-52:2009

---

## 12. CARACTÉRISTIQUES

---

### 12.5 SYSTÈME D'ACTIONNEUR ÉLECTRIQUE

- Fabricant : LINAK
- Tension d'alimentation : 220-240 V CA
- Fréquence d'alimentation : 50 à 60Hz
- Tension de fonctionnement : 24 V CC
- Courant d'entrée maximal : 2,0 A
- Cycle de service : 10 %, ne faites pas fonctionner le brancard pendant plus de 2 minutes sur une période de 20 minutes.

### 12.6 ENVIRONNEMENT DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

- Plage de température ambiante : +5 °C à +40 °C.
- Plage d'humidité relative : 30 % à 75 %
- Plage de pression atmosphérique : 80 kPa à 106 kPa (évalué pour fonctionner à une altitude ≤ 2000 m).

### 12.7 ENVIRONNEMENT D'EXPLOITATION

- Plage de température ambiante : +5 °C à +40 °C.
- Plage d'humidité relative : 30 % à 75 %
- Plage de pression atmosphérique : 80 kPa à 106 kPa (évalué pour fonctionner à une altitude ≤ 2000 m).

### 12.8 NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE

- Niveau de pression acoustique : 51,0 dBA (MAX)

### 12.9 CARACTÉRISTIQUES DES ACCESSOIRES

ACCESSOIRE	N° DE PIÈCE	FINITION/TAILLE	CMU (kg)
<b>MATELAS</b>			
▪ Matelas de brancard PREMA	HCS100C	2000 x 700 x 100	S. O.
▪ Matelas de brancard PREMA 125	HCS105	2000 x 700 x 125	S. O.
▪ Traversin de brancard M9 (pour l'extension)	HCS019	200 x 700 x 110	S. O.
<b>POTENCES POUR IV :</b>			
▪ Potence pour IV rabattable (ajustée), 2 crochets	M928-01	Acier inoxydable	15
▪ Emboîture pour potence à IV, 2 crochets	M928-02	Acier inoxydable	15
▪ Potence pour IV, 4 crochets (y compris les crochets de rangement)	M928-03	Acier inoxydable	15
▪ Potence pour IV, 4 crochets	M928-07	Acier inoxydable	15
<b>AUTRE :</b>			
▪ Rail de montage accessoire (Medirail)	M946-01		25
▪ Accoudoir	M746-02		5
▪ Extrémités de lit	M908-02	ABS et aluminium anodisé	25
▪ Porte-dossier médical	M749-01		
▪ Porte-bouteille d'oxygène Inhalo	M725-03	Acier inoxydable	10
▪ Porte-bouteille d'oxygène Inhalo, montage par goupille de 25 mm	M725-04	Acier inoxydable	10
▪ Plateau de surveillance	M924-01	ABS et aluminium anodisé	25
▪ Base de porte-bouteille d'oxygène mobile	M725-07	Acier enduit de poudre	26
▪ Porte-bouteille d'oxygène pour taille néo-zélandaise « A » (taille australienne « C »)	M725-01	Acier inoxydable	10
▪ Porte-bouteille d'oxygène pour taille « D »	M725-02	Acier inoxydable	15
▪ Porte-bouteille d'oxygène pour taille « D » avec support Parapac	M725-05	Acier inoxydable	15
▪ Porte-bouteille d'oxygène pour taille « HX/F »	M925-01	Acier inoxydable	20
▪ Porte-bouteille d'oxygène pour taille « E »	M925-01	Acier inoxydable	20
▪ Cadre orthopédique	M748-01	Acier inoxydable	100/30
▪ Potence d'auto-levage complète (poignée fixe)	M729-01	Acier enduit de poudre	100
▪ Potence d'auto-levage complète (poignée réglable)	M729-02	Acier enduit de poudre	100
▪ Dispositif à courant résiduel (DCR)	Installé en usine		S. O.
▪ Housse de barrière latérale, pleine (simple)	M944-03		S. O.
▪ Panier de rangement	M923-01	Acier enduit de poudre et acier inoxydable	10
▪ Extension de brancard (à connecter)	M921-03	Stratifié compact et acier enduit de poudre	25
▪ Porte-bouteille d'urine	M727-01	Acier inoxydable	2
▪ Support pour cassette radiographique Fowler	M926-01	Aluminium anodisé	5
▪ Support pour cassette radiographique de colonne cervicale	M926-02	Aluminium anodisé	5

---

## 13. COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

---

AVERTISSEMENT : Le brancard génère, utilise et peut émettre un rayonnement électromagnétique susceptible d'interférer avec d'autres appareils, ou vice versa.

### 13.1 ÉVITER LES INTERFÉRENCES

Si le brancard provoque des interférences qui affectent un autre appareil, une ou plusieurs des actions suivantes peuvent aider :

- Connectez un fil de POAG (d'égalisation des potentiels) au goujon de POAG du brancard et au POAG du mur.
- Réorientez le brancard ou l'appareil affecté par l'interférence.
- Augmentez la distance entre le brancard et l'appareil.
- Connectez le brancard et l'appareil à des circuits d'alimentation secteur différents.
- Débranchez le brancard de l'alimentation secteur et n'utilisez pas les commandes électriques.

Si ces mesures échouent, consultez Howard Wright Limited pour obtenir de l'aide.

### 14.1 TESTS ET CONFORMITÉ

Le brancard M9 Trauma répond aux exigences des directives 2017/745, 93/42/CEE et UK MDR 2002 pour les dispositifs médicaux - produits de dispositifs médicaux de classe 1.

Le brancard M9 Trauma a été développé pour répondre aux exigences des normes :

- CEI60601-1:2005
- CEI60601-2-52:2009

### 14.2 NORMES IP

- BS EN 60529:1992.

Spécification des degrés de protection procurés par les boîtiers.

IPX4 4 - Protégé contre les projections d'eau de toutes les directions, pénétration limitée autorisée.

### 14.3 RECYCLAGE ET ÉLIMINATION

Howard Wright Limited se soucie de l'environnement. Notre usine de fabrication étant située dans une zone écologiquement diversifiée, nous nous engageons à préserver la santé de l'environnement. Veuillez suivre les directives de recyclage de votre pays.

Tous les emballages, y compris le carton et le bois, peuvent être recyclés.

Ce brancard est fabriqué à partir d'acier, d'aluminium, d'ABS et de plastique nylon, tous recyclables.

Tous les équipements électroniques doivent être renvoyés à une usine de recyclage des déchets électriques agréée.

Les batteries sont de type plomb-acide scellé et doivent être envoyées à une entreprise spécialisée dans l'élimination des batteries.

Veuillez suivre la directive DEEE (2012/19/UE) si vous êtes situé dans la Communauté européenne ou la législation environnementale du pays d'utilisation. Veuillez visiter la section Environnement du site Web de Howard Wright Limited pour plus d'informations.

Le brancard est conforme à la directive RoHS2 (2011/65/UE).

Veuillez consulter le site Web de Howard Wright Limited pour obtenir des informations sur la directive DEEE et l'élimination des batteries.

Consultez le manuel d'entretien technique de M9 Trauma pour plus de détails sur le démontage des brancards.

### 14.4 DURÉE DE VIE PRÉVUE

La durée de vie prévue du brancard M9 Trauma est de 7 ans à compter de la date de fabrication.

## 15. INDEX

ARTICLE	PAGE	ARTICLE	PAGE
4 section deck.....	10	Fonctionnement des boutons.....	10-13
Abréviations.....	6-7	Hauteur du pont.....	10-13
Alimentation.....	7	Housse de barrière latérale.....	22
Appui bras.....	27	Howard Wright Limited.....	2
Barrières latérales.....	19-20	Identification de pièces.....	8
Batterie.....	14	Illustrations.....	46
Cadre orthopédique.....	22	Inclinaison du pont.....	10-13
Caractéristiques.....	39	Indicateur de batterie.....	13
Caractéristiques des accessoires.....	41	Informations sur le brancard.....	36
CEI.....	6,43	Inspection annuelle.....	36
Charge maximale utile (CMU).....	3	Instructions générales de nettoyage.....	31
Cinquième roue.....	17	IP (Beschermingsklasse).....	7
Clé de verrouillage.....	12	Lève-jambes.....	10-43
Commandes électriques.....	10-13	Liste de contrôle de l'entretien par l'utilisateur.....	37-38
Compatibilité électromagnétique.....	42	Lumière sous le lit.....	13
Construction.....	2	Maintenance et entretien.....	36-38
Conventions.....	4	Matelas.....	22
Coordonnées.....	36	Matelas de brancard PREMA.....	22
Déballage du brancard.....	9	Mise en service du brancard.....	9
Déverrouillage d'urgence du dossier.....	14	Mises en garde.....	4-5
Dispositif à courant résiduel (DCR).....	28	Mousse du matelas.....	32
Dossier.....	10-13	Nettoyage.....	31
Durée de vie prévue.....	43	Nettoyage du matelas.....	33
Égalisation des potentiels.....	15	Niveau de pression acoustique.....	40
Emballage.....	34	Normes IP.....	43
Emboîtures d'angle.....	21	Numéro de modèle (plaats van).....	7
Emplacement de la télécommande.....	10	Panier de rangement.....	27
Entretien autorisé.....	36	Plateau de surveillance.....	26
Environnement de transport et de stockage.....	40	POAG.....	15
Environnement d'exploitation.....	40	Poignées de poussée.....	18
Espace pour cassette radiographique.....	21	Poignées de poussée rabattues.....	18
Étiquette du numéro de série.....	6	Politique de Howard Wright Limited.....	1
Extension.....	26	Pont à 2 sections.....	10
Extension Plug.....	26	Porte-bouteille d'oxygène.....	25
Extrémité de lit.....	18	Porte-bouteille d'urine.....	26
Fonction de contour automatique.....	10-13	Porte-dossier médical.....	27
Fonction de verrouillage.....	12-13	Position de direction des roulettes.....	16

ARTICLE	PAGE
Position de freinage des roulettes .....	16
Position neutre des roulettes .....	16
Potence d'auto-levage.....	23-24
Potence pour IV.....	23
Potence pour IV rabattue .....	23
Précautions.....	4-5
Rail de montage universel pour accessoires.....	20
Rail de sac de drainage.....	21
Rangement du cordon d'alimentation .....	21
RCP .....	14
Recyclage .....	43
Réglage du lit.....	13
Réglage d'une barrière latérale.....	19,19-20,19-20
Remplacement de la batterie .....	36
Résumé technique.....	2
Roulette de direction.....	15
Roulettes.....	15
Serienummeretiket.....	7
Solutions aux problèmes de commande électrique	35
Stockage.....	34
Support pour cassette radiographique de colonne cervicale.....	30
Support pour cassette radiographique Fowler .....	29
Symboles .....	6
Système d'actionneurs électriques.....	40
Tableau 1. Solutions aux problèmes de commande électrique.....	35
Télécommande de l'aide soignant.....	13
Télécommande de l'aide-soignant (ACH).....	13
Terminologie de l'orientation du brancard.....	6
Tests et conformité .....	43
Utilisation prévue.....	2
Voeding .....	7



## 15. INDEX

Illustration	Page	Illustration	Page
Illustration 1. Charge maximale utile .....	3	Illustration 26. Rangement du cordon d'alimentation avec un rail de montage universel pour accessoires.....	21
Illustration 2. Terminologie de l'orientation du brancard .....	6	Illustration 27. Cadre orthopédique .....	22
Illustration 3. Étiquette du numéro de série du brancard - Brancards M9 Trauma .....	6	Illustration 28. Potence pour IV .....	23
Illustration 4. Identification des pièces - Brancard M9 Trauma.....	8	Illustration 29. Potence IV rabattue - installée .....	23
Illustration 5. Télécommande à cinq fonctions (pont à 4 sections) .....	10	Illustration 30. Potence d'auto-levage .....	24
Illustration 6. Télécommande à trois fonctions (pont à 2 sections) .....	10	Illustration 31. Poignée d'auto-levage.....	24
Illustration 7. Clé de verrouillage.....	12	Illustration 32. Porte-bouteille d'oxygène .....	25
Illustration 8. Télécommande de l'aide soignant .....	13	Illustration 33. Porte-bouteille d'oxygène taille HX/F ou E .....	25
Illustration 9. Étiquette RCP .....	14	Illustration 34. Porte-bouteille d'urine .....	26
Illustration 10. Molette de RCP .....	14	Illustration 35. Plateau de surveillance déplié.....	26
Illustration 11. Borne d'égalisation des potentiels	15	Illustration 36. Plateau de surveillance rabattu .....	26
Illustration 12. Pédale de roulette en position de freinage.....	16	Illustration 37. Extension de brancard connectée...26	
Illustration 13. Pédale de roulette en position neutre .....	16	Illustration 38. Porte-dossier médical .....	27
Illustration 14. Pédale de roulette en position de direction.....	16	Illustration 39. Panier de rangement .....	27
Illustration 15. 5e roue.....	17	Illustration 40. Appui bras.....	27
Illustration 16. Poignée de poussée en position relevée.....	18	Illustration 41. Appui tête installé.....	27
Illustration 18. Extrémité de lit.....	18	Illustration 42. Dispositif à courant résiduel (DCR)28	
Illustration 17. Poignée de poussée en position rabattue.....	18	Illustration 43. Support pour cassette radiographique Fowler.....	29
Illustration 19. Pour relever la barrière latérale à partir de sa position repliée .....	19	Illustration 44. Fente pour support pour cassette radiographique Fowler.....	29
Illustration 20. Soulevez pour abaisser l'étiquette de barrière latérale .....	20	Illustration 45. Support pour cassette radiographique de colonne cervicale.....	30
Illustration 21. Barrière latérale entièrement relevée.....	20	Illustration 46. Support pour cassette radiographique de colonne cervicale avec brancard .....	30
Illustration 22. Rail de montage universel pour accessoires.....	20		
Illustration 23. Rail de sac de drainage .....	21		
Illustration 24. Espace pour la cassette .....	21		
Illustration 25. Rangement du cordon d'alimentation .....	21		



HOWARD WRIGHT™  CARES